

А. Г. Белова

Этимологический словарь древнеарабской лексики

(на материале избранных текстов
доисламской поэзии)

ВЫПУСК II
[z] — [f]

Институт востоковедения РАН
2014

**РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ**

А. Г. Белова

**ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ
ДРЕВНЕАРАБСКОЙ ЛЕКСИКИ**

**(на материале избранных текстов
доисламской поэзии)**

Выпуск II

[z] — [f]

**Москва
2014**

ББК 81.2 Араб-4
Б43

Рецензенты:

Доктор филологических наук О. В. Столбова

Кандидат филологических наук С. А. Бурлак

Кандидат филологических наук А. А. Блинов

Белова А. Г.

Б43 Этимологический словарь древнеарабской лексики (на материале избранных текстов доисламской поэзии). Выпуск II – М.: Институт востоковедения РАН, 2014. – 280 с. ISBN 978-5-89282-620-4

Выпуск II Словаря продолжает публикацию результатов фундаментального лингвистического исследования, начатую в 2012 г. (Выпуск I. М.: ИВ РАН, 283 с.).

Словарь восполняет существенный пробел в историческом языкознании, предлагая свод этимологий знаменательной лексики из ранней арабской поэзии и прозы. Приведен материал древних и живых семитских языков, а также современных диалектов арабского. Словарь, построенный по корневому принципу и в порядке арабского алфавита, рассчитан на семитологов широкого профиля, специалистов по древней и средневековой истории Ближнего Востока.

ББК 81.2 Араб-4

ISBN 978-5-89282-620-4

© Белова А. Г., 2014

© Институт востоковедения РАН, 2014

*Выцветший щит аравийских равнин,
Солнечным жаром залитый...
Тощий бродяга – поэт-бедуин.
След от стоянки забытой...*
Михаил Суворов, 2013
(К 90-летию профессора А.А. Долининой)

СОДЕРЖАНИЕ

Принятые сокращения названий языков и диалектов	5
Условные обозначения и сокращения терминов	8
Литература и источники.....	10
Предисловие к Выпуску II «Этимологического словаря древнеарабской лексики».....	26
Таблица. Звуковые соответствия современных арабских диалектов.....	28
Список арабских консонантных корней [z] — [f] (в порядке арабского алфавита).....	29
Словарь. Выпуск II: [z] — [f]	37

ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ НАЗВАНИЙ ЯЗЫКОВ И ДИАЛЕКТОВ

На русском языке

АЛЯ (ЛАЯ) — арабский литературный язык
Бухар. Д. — диалект бухарских арабов
Ирак. Д. — иракский диалект арабского языка
КЛАЯ — классический литературный арабский язык
Сир. Д. — сирийский диалект арабского языка
Суд. Д. — суданский диалект арабского языка
Чад. Д. — чадский диалект арабского языка (распространен в
районе оз. Чад)

На латинице

Aden — диалект города Аден (Йемен)
Akk — аккадский язык
Amh — амхарский
Arab — арабский язык
Aram — арамейский/-ие язык/-и
Arg — аргобба, южная группа эфиосемитских языков
Berber — берберские языки
Chad — чадские языки
Chad. D — чадский диалект арабского языка
Copt — коптский язык
Cush — кушитские языки
Dōf — арабский диалект Дофара (Южная Аравия)
Eg — древнеегипетский
Eg. D — египетский диалект арабского языка
ESA — эпиграфические южноаравийские языки
Ethiosemit — эфиосемитские языки

- Gaf — южная группа эфиосемитских языков
- Gz — гезз (древнеэфиопский язык)
- Hars — харсуси (бесписьменный современный язык Южной Аравии)
- Hbr — древнееврейский (библейский)
- Ḥaḍr (D) — арабский диалект Хадрамаута
- Ḥim — химьяритский язык, бесписьменный язык, распространенный на территории Йемена в доисламский и раннеисламский периоды
- Jibb — джиббали (шахри), бесписьменный современный язык Южной Аравии
- Jr — иудео-палестинский (арамейский)
- Liban — диалект Ливана (близок сиро-палестинской группе арабских диалектов)
- Libia — ливийский диалект арабского языка (Северная Африка)
- Lih — язык лихьянских надписей
- Malt — мальтийский язык (потомок одного из арабских диалектов магрибского типа)
- Mhr — мехри бесписьменный современный язык Южной Аравии
- Mhr (EC) — восточный и центральный диалекты языка мехри
- Mnd (Md) — мандейский (арамейский)
- MSA — современные южноаравийские языки
- Nabat — набатейский язык
- Niger — нигерийский диалект арабского языка
- Palm — пальмирский арамейский
- Ph — финикийский
- Pun — пунический
- Q-F — язык надписи из района *Qaryat al-Faw*. См. литературу в: [Белова: 2004: 112].
- Qat(ab) — катабанский (эпиграфический южноаравийский)
- Sab — сабейский (эпиграфический южноаравийский)
- Safait — сафский (язык сафских наскальных надписей северо-западных районов Аравии)

Sem — семитские, семитский

Soq — язык о-ва Сокотра

Sud — суданский арабский диалект

Syr — сирийский (арамейский)

Šhr — см. Jibbali

Te — язык тигре (из группы эфиосемитских языков)

Tna — тигринья, северная группа эфиосемитских языков

Ug — угаритский язык

Yem (D) — йеменский диалект арабского языка

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ И СОКРАЩЕНИЯ ТЕРМИНОВ

- б. — (в переводах на русский яз.) «быть»
масд. — «масдар» (имя действия)
п. — «порода», см. — stem
abs. — форма имени в абсолютном состоянии (absolutive)
act. — действительный залог (актив / active voice)
adj — прилагательное (adjective)
adv — наречие (adverb)
caus. — каузатив/-ный (causative)
cstr. — Status constructus — (сопряженное/генитивное словосочетание; позиция первого члена такого словосочетания)
dim. — уменьшительная форма (diminutive)
du. — форма двойственного числа (dual)
f. — жен. род
hif. — каузатив в традиционной гебраистике (*hip'il*)
impf. — имперфект, глагольная форма префиксального спряжения
m. — муж. род
met. — metathesis (метатеза, перестановка, перемещение корневых согласных)
n. — имя, именная основа, именной корень
pa. — pael
pass. — страдательный залог (пассив/passive voice)
pl. — форма мн. числа
prt. — причастие (participle)
stem — глагольная основа («порода»), I — непроезводная/первичная; II–X — производные
v. — глагол, глагольная основа, глагольный корень

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ ИЗДАТЕЛЬСТВ И ПЕРИОДИЧЕСКИХ ИЗДАНИЙ

ВИ МО СССР	— Военный институт Министерства обороны СССР
ВУ МО РФ	— Военный университет Министерства обороны Российской Федерации
ВЯ	— ж. «Вопросы языкознания»
ГРВЛ	— Главная редакция восточной литературы
ИВ РАН	— Институт востоковедения Российской академии наук
ИВР РАН	— Институт восточных рукописей Российской академии наук
ЭСДЛ	— Этимологический словарь древнеарабской лексики. Вып. I

ЛИТЕРАТУРА И ИСТОЧНИКИ

На русском языке

- Ал-Бируни (Аббас-и Райхан Мухаммад ибн Ахмад). Собрание сведений для познания драгоценностей (Минералогия). Л.: АН СССР, 1963.
- Аравийская старина. Из древней арабской поэзии и прозы. Пер. с арабского. М.: Наука, ГРВЛ, 1983.
- Ахвледиани, 1985 — Ахвледиани В. Г. Бухарский арабский диалект. Тбилиси: Мецниереба, 1985.
- Баранов, 1976 — Баранов Х. К. Арабско-русский словарь. Изд. 5-е. М., 1976.
- Бауэр, 1966 — Бауэр Г. М. Язык южноаравийской письменности. М.: Наука, ГРВЛ, 1966.
- Бауэр, 1991 — Бауэр Г. М. Древний южноаравийский язык (эпиграфический). — Языки Азии и Африки. Т. 4, кн. 1. М., 1991.
- Белова, 1993 — Белова А. Г. К вопросу о реконструкции семитского корневого вокализма // ВЯ, № 6 (1993). С. 28–56.
- Белова, 1994 — А. Г. Белова. Историческая морфология арабского языка. М.: Восточная литература РАН, 1994. Гл. II–III.
- Белова, 1996 — А. Г. Белова. Химьяритский язык. Ареальные исследования к истории арабского языка. М.: Восточная литература РАН, 1996.
- Белова, 1998 (1) — А. Г. Белова. Названия сезонов в Южной Аравии // Сб. Эпиграфика Востока, вып. XXV. М.: ИВ РАН, 1998. С. 5–15.
- Белова, 2002 — А. Г. Белова. К вопросу о структуре семитского корня (комплементы и фонетические расширители) // Сб. История и языки Древнего Востока: памяти И. М. Дьяконова. СПб., 2002. С. 29–36.

- Белова, 2004 (1) — А. Г. Белова. Сравнительно-исторический аспект многозначности корнеслова арабского языка. М.: ИВ РАН, 2004.
- Белова, 2004 (2) — А. Г. Белова. Формула вечности (к вопросу об интерпретации надписи из Карйат ал-Фау) // Scripta Yemenica. Исследования по Южной Аравии. Сб. научн. статей в честь 60-летия М. Б. Пиотровского. М.: Восточная литература РАН, 2004. С. 112–117.
- Белова, 2007 — А. Г. Белова. К вопросу о составлении этимологического словаря арабского языка // Актуальные проблемы арабистики и тюркологии. М.: ВУ МО РФ, 2007. С. 5–15.
- Белова, 2008 (1) — А. Г. Белова. Идолы и камни. Этимологические исследования доисламской арабской лексики // Сб. Внутренний мир и бытие языка: процессы и формы. М.: ВУ МО РФ, фак-т ин. яз., 2008. С. 511–524.
- Белова, 2008 (2) — А. Г. Белова. Культурная лексика Южной Аравии в сравнительно-историческом аспекте (термины материальной культуры — названия стройматериалов). М.: ИВ РАН, 2008.
- Белова, 2010 — А. Г. Белова. Диалектная лексика в сравнительно-историческом аспекте // Бюллетень (Newsletter) № 17. Труды межinst. научн. конф. «Востоковедные чтения-2008». М.: ИВ РАН, 2010. С. 649–659.
- Белова, 2012 — см. ЭСДЛ 2012.
- Белова, Столбова, 2003 — А. Г. Белова, О. В. Столбова. К вопросу о корневых вариантах в семитских и чадских языках // Kote Tsereteli. Jubilee Volume dedicated to the 80-th anniversary of Konstantin Tsereteli. Tbilisi, 2003. С. 38–50.
- Винников, 1962 — И. Н. Винников. Словарь диалекта бухарских арабов // Палестинский сборник. Вып. 10 (73). М.–Л., 1962.
- Вильскер, 1974 — Л. Х. Вильскер. Самаритянский язык. М.: Наука, ГРВЛ, 1974.

- Гам / Ив — Т. В. Гамкрелидзе, Вяч. Вс. Иванов. Индоевропейский язык и индоевропейцы. Ч. II. Тбилиси, 1984.
- Гиргас, 1981 — В. Гиргасъ. Словарь к арабской хрестоматии и Корану. Казань, 1881.
- Гиргас В. Ф., барон В. Ф. Розен. Арабская хрестоматия. Вып. второй. СПб., 1876 (1875); сокр. — Хрестоматия.
- Грязневич, 1978 — Южная Аравия. Памятники древней истории и культуры. Вып. 1. М.: Наука, ГРВЛ, 1978.
- Долгопольский, 1973 — А. Б. Долгопольский. Сравнительно-историческая фонетика кушитских языков. М.: Наука, 1973.
- Дьяконов, 1967 — И. М. Дьяконов. Языки Древней Передней Азии. М.: Наука, ГРВЛ, 1967.
- Завадовский, 1962 — Ю. Н. Завадовский. Арабские диалекты Магриба. М.: Восточная литература, 1962.
- Завадовский, 1965 — Ю. Н. Завадовский. Типология арабских диалектов Магриба // Сб. «Семитские языки». Вып. II, ч. 2. М.: Наука, ГРВЛ, 1965. С. 480–500.
- Завадовский, 1979 — Ю. Н. Завадовский. Тунисский диалект арабского языка. М.: Наука, ГРВЛ, 1979.
- Завадовский, 1981 — Ю. Н. Завадовский. Мавританский диалект арабского языка (хассания). М.: Наука, ГРВЛ, 1981.
- Завадовский, Смагина, 1986 — Ю. Н. Завадовский, Е. Б. Смагина. Нубийский язык. М.: Наука, ГРВЛ, 1986.
- Ибрагим ас-Самарра'и — см. литературу и источники на арабском языке.
- И-Э — Ислам. Энциклопедический словарь. М.: Наука, ГРВЛ, 1991.
- Коган, 2005 — Л. Е. Коган. Лексика древнеарамейских надписей и проблема исторического единства арамейского языка // Эдубба вечна и постоянна. Материалы конф., посв. 90-летию И. М. Дьяконова. СПб.: Гос. Эрмитаж, 2005. С. 104–115.

- Коган, 2009 — Л. Е. Коган. Семитские языки // Языки мира. Семитские языки. Аккадский язык. Северозападносемитские языки. М.: Academia, ИЯ РАН, 2009. С. 15–112.
- Крачковский, 1924 — И. Ю. Крачковский. Шанфара. Песнь пустыни // Восток, кн. 4-я. М.–Л., 1924. С. 60–64.
- Крачковский, 1963 — Коран. Пер. и комм. И. Ю. Крачковского. М.: Изд-во восточной литературы, 1963.
- Кямилев, 1968 — С. Х. Кямилев. Марокканский диалект арабского языка. М.: Наука, ГРВЛ, 1968.
- Майзель, 1983 — С. С. Майзель. Пути развития корневого фонда семитских языков. Отв. ред., вступ. ст., допол. А. Ю. Милитарев. М.: Наука, ГРВЛ, 1983.
- Милитарев, 1995 — А. Ю. Милитарев. Шумеры и афразийцы // ВДИ, № 2, 1995.
- М/М — Ю. И. Маляров, Э. Н. Мишкурлов. Учебник арабского диалектного языка Ливии. . М.: ВИ МО СССР, 1980.
- М/С — М. Массарани, В. С. Сегаль. Арабско-русский словарь сирийского диалекта. М.: Русский язык, 1978.
- Мишкурлов, 1982 — Э. Н. Мишкурлов. Алжирский диалект арабского языка. М.: Наука, ГРВЛ, 1982.
- Насыров, 1975 — К. Насыров. Чадский диалект арабского языка (лексико-грамматическая характеристика). А/р. канд. дисс. М., 1975.
- Пизани, 1956 — Витторе Пизани. Этимология. М., 1956.
- Пиотровский, 1991 — М. Б. Пиотровский. Коранические сказания. М.: Наука, ГРВЛ, 1991.
- Пиотровский 1985 — М. Б. Пиотровский. Южная Аравия в раннем средневековье. М.: Наука, ГРВЛ, 1985.
- Полосин, 1984 — Хишām ибн Мухаммад ал-Калбī. Книга об идолах. Пер. с арабского, предисл. и прим. Вл. В. Полосина. М., 1984.
- Полосин, 1995 — Вл. В. Полосин. Словарь поэтов племени Абс. VI–VIII вв. М.: Восточная литература, 1995.
- Расторгуева, Эдельман, 2007 — В. С. Расторгуева, Д. И. Эдельман. Этимологический словарь иранских

- языков. М.: Восточная литература. Т. 1: 2000; Т. 2: 2003; Т. 3: 2007.
- Романов, 1981 — Б. В. Романов. Суданский диалект арабского языка (лексико-грамматический очерк). А/р канд. дисс. М., 1981.
- Семитские языки. Аккадский язык. Северозападносемитские языки. Сер. «Языки мира». М.: ИЯ РАН, 2009 (далее сокр.: сем. яз.).
- СИСАЯ — Сравнительно-исторический словарь афразийских языков. Гл. ред. И. М. Дьяконов и др. // Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока. Вып. 1: М.: Наука, ГРВЛ, 1981. Вып. 2: М., 1982. Вып. 3: М., 1986.
- Старинин, 1991 — В. П. Старинин. Эфиопский язык // Языки Азии и Африки. Т. IV, кн. 1. М., 1991. С. 331–359.
- Таан Хашим — см. Та'ан 1968.
- Французов, 2009 — С. А. Французов. Райбун. Надписи и люди. Эпиграфические памятники, религиозная жизнь и социальное устройство культового центра древнего Хадрамаута. ИВР РАН. Изд. СПбУ, 2009.
- Халидов, 1982 — А. Б. Халидов. Арабский язык // Очерки по истории арабской культуры V–XV вв. М.: Наука, ГРВЛ, 1982. С. 13–74.
- Цаболов, 2001/2010 — Р. Л. Цаболов. Этимологический словарь курдского языка. Т. I. М.: Наука, ГРВЛ, 2001; Т. II. М.: Восточная литература РАН, 2010.
- Чиковани, 2008 — Г. Г. Чиковани. Кашкадарьинский арабский диалект Центральной Азии. Ин-т востоковедения им. акад. Г. В. Церетели. Тбилисский ин-т Азии и Африки. Тбилиси, 2008.
- Чиковани, 2009 — Г. Г. Чиковани. Бухарский диалект арабского языка. Ин-т востоковедения им. акад. Г. В. Церетели, Тбилисский ин-т Азии и Африки. Тбилиси, 2009.
- Шанфара — Аш-Шанфара б. ал-Аус б. ал-Худжр б. ал-Ад б. ал-Гаус б. Зайд б. Кахлан б. Саба. «Лāmиййа» // В. Ф. Гиргас, В. Р. Розен. Арабская хрестоматия. Т. II. СПб., 1876. С. 456–460.

- Шанфара — Georg Jacob. Schanfara-Studien. 1 and 2. Teil. München, 1914–1915.
- Шарбатов Г. Ш. Арабский литературный язык, современные арабские диалекты и региональные обиходно-разговорные языки // Языки Азии и Африки. Семитские языки. Т. IV. Кн. 1. М., 1991. С. 250–330.
- Шарпен – Доминик Шарпен. Чтение и письмо в Вавилонии. М.: Ид. РГГУ, 2009.
- Шифман, 1976 — И. Ш. Шифман. Набатейское государство и его культура. М.: Наука, ГРВЛ, 1976. Гл. VIII–IX.
- ЭСДЛ 2012 — А. Г. Белова. Этимологический словарь древнеарабской лексики (на материале избранных текстов доисламской поэзии). Вып. 1. М.: ИВ РАН, 2012.
- Юшманов (1928), 1985 — Н. В. Юшманов. Грамматика литературного арабского языка. М.: Наука, ГРВЛ, 1985.
- Юшманов (1936), 1959 — Н. В. Юшманов. Амхарский язык (строй амхарского языка). М.: Изд-во вост. лит-ры, 1959.
- Юшманов (1938), 1998 — Н. В. Юшманов. Избранные труды. Работы по общей фонетике, семитологии и арабской классической морфологии. Ред. В. С. Храковский. Составление, предисловие, примечания А. Г. Беловой. М.: Наука, ГРВЛ, 1998.

На латинице

- AHW — Soden Wolfram von. Akkadisches Handwörterbuch. 3 Bd. Wiesbaden, 1965–1981.
- Arbach, 1993 — Arbach, Mounir. Le maḍābīen: Lexique-Onomastique et Grammaire d'une langue de l'Arabie méridionale préislamique. Aix-en-Provence, 1993.
- Barth, 1893 — J. Barth. Etymologische Studien zum Semitischen insbesondere zum hebräischen Lexicon. Lpz., 1893.
- Ashiurakis, 1972 — Ahmed M. Ashiurakis. Spoken Arabic (Libyan Vernacular). Tripoli, Libian Press, 1972.

- Beeston, 1979 — A. F. L. Beeston. *Nemara and Faw* // BSOAS, 1979, t. XLII, pt. 1. P. 1–6.
- Beeston, A. F. L. *Foreign Loanwords in Sabaic* // *Arabia Felix. Beiträge zur Sprache und Kultur des vorislamischen Arabien. Festschrift Walter W. Müller zum 60. Geburtstag.* Hrsg. von Norbert Nebes. Wiesbaden, 1994. S. 39–45.
- Behnstedt, 1987 — Peter Behnstedt. *Anmerkungen zu den Dialekten der Gegend von Ṣa'dah (Nord-Yemen)* // *Zeitschrift für arabische Linguistik.* Hft. 16, 1987. Wiesbaden. S. 93–107.
- Behnstedt (Beh.) — P. Behnstedt. *Die nordjemenischen Dialekte.* T. 1. Atlas. T. 2. Glossar. Wiesbaden, 1985–1996; 2006.
- Belot, 1955 — Belot J. B. *Al-Farāid Arabe-français.* Beirouth, 17-t éd., 1955.
- Belot (2), 1955 — Belot J. *Dictionnaire français-arabe.* Impr., catholique. Beyrouth. Nouvelle éd. sous la direction du R. P. R. Nalhla, 1952.
- Belova Anna G., 1996 — *Einige jemenitisch-afrikanische Isoglossen* // *Cushitic and Omotic Languages. Proceedings of the Third Intern. Symposium.* Berlin, 1994. Eds. C. Griefenow-Mewis, R. M. Voigt. Köln, 1996. C. 33–42.
- Bélova A. G., 2003 — *Isoglosses yéménites-couchitiques* // *Studia Semitica. Orientalia. Труды ИБК РГГУ. Вып. III.* Ed. by Leonid Kogan. Moscow, 2003. C. 219–229.
- Bélova, 2002 — A. G. Bélova. *Les racines arabes homonymes comme résultat des changements historiques* // *Studies in Arabic and Islam. Proceed. of XIX-th Congress UEAI,* Halle, 1998. Leuven — Paris — Sterling, 2002. C. 349–356.
- Belova, 2007 — A. Belova. *Problèmes du dictionnaire étymologique de la langue arabe* // *Atti a cura di M. Moriggi — XII Incontro Italiano di Linguistica. Camito-Semitica.* Rubbettino, 2007. C. 177–184.
- Belova, 2010 (1) — *Études étymologiques du lexique arabe pré-islamique: correspondances sémitiques et le cas de la spécification* // «CAMSEMUD-2007», *Proceed. of the 13-th Italian*

- Meeting of Afro-Asiatic Linguistics. Udine, May 2007. Padova, 2010. C. 275–281.
- Belova, 2010 (2) — Recherches étymologiques du lexique arabe préislamique selon des données afro-asiatiques // Proceed. of 8-th Afro-Asiatic Congress Sept. 2008. Univ. of Napoli «L'Orientale». Napoli, 2010. C. 55–63.
- Belova, 2012 (1) — Anna Belova. Vestiges du vocalisme radical en sémitique // Folia Orientalia. Vol. 49. Ed. Prof. T. Polanski. Warszawa — Krákov, 2012.
- Belova, 2012 (2) — Anna Belova. Importance du lexique arabo-yéménite aux recherches sudarabiques // New research in archaeology and Epigraphy of South Arabia and its Neighbors. Proceed. of the «Rencontres sabéennes 15» (Moscow, V. 25–27. 2011). Ed. by Al. Sedov. Moscow, 2012. P. 69–74.
- Biella, 1982 — J. C. Biella. Dictionary of Old South Arabic. Sabaean. Dialect. Chico, CA, 1982.
- Binder, 1948 — Friedrich Binder. Die Bodenformen Wüstena-rabiens und ihre heutigen Bezeichnungen // Wien. Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes. Bd. 51. Hft. 1–9. 1948. C. 43–55.
- BK I, II — Kasimirski A. de Biberstein. Dictionnaire Arabe-français. T. 1, 2. Paris, 1860.
- Boucherit — Aziza Boucherit. Des «parallélismes sémantiques» aux universaux de pensée (à propos de Matériaux pour l'étude des parallélismes sémantiques de Michel Masson) // La linguistique, vol. 42, fasc. 1/200 G. C. 129–140.
- Branden A. van den. Les Inscriptions Thamoudéennes. Louvain, 1950.
- Brockelmann, Gr. — Brockelmann, C. Grundriss der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen. Bd. I–II B., 1908.
- Bugeja — Kaptan Pawlu Bugeja. Kelmet il-Malti dizzjunarju. Publ. mill-Gulf Publishing, Malta, 1984.
- CAD — The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago. Chicago, 1956.

- Conti-Rossini, 1940 — Conti-Rossini, C. *Lingua Tigrina*. Rome, 1940, § 14.
- Conti, 1980 — G. Conti. Studi sul bilitterismo in Semitico e in Egiziano: 1. Il tema verbale № 1212. Firenze.
- Corriente, 1977 — F. Corriente. A Grammatical sketch of the Spanish Arabic Dialect Bundle. Inst. Hispano-arabe de cultura. Madrid, 1977.
- Coulboux, Schreiber, 1915 — Coulbeaux P. S., Schreiber J. *Dictionnaire de la langue tigräi*. Wien, 1915.
- Denizeau, C. *Dictionnaire des parlers arabes de Syrie, Liban et Palestine*. Paris, 1960.
- Diakonoff, 1976 — I. M. Diakonoff. Problems of root structure in Proto-Semitic // *Archiv orientální*. Krákov. Vol. 38, 4.
- Diakonoff, 1988 — I. M. Diakonoff. *Afrasian Languages*. Moscow, 1988.
- Dillmann A. *Lexicon Lingual Aethiopicum*. Leipciae, 1865.
- Dozy R., 1927 — *Supplement aux Dictionnaires Arabes*. 2 ed., t. 1–2. Leiden — Paris, 1927; 3 ed. Vol. 1–2. P., 1967.
- DRS — D. Cohen. *Dictionnaire des racines sémitiques ou attestées dans les langues sémitiques*, éd. Mouton. La Haye — Paris, 1970–1999.
- EALL — *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*. Gen. Ed. Kees Versteegh. V. I–V. Leiden — Boston. Brill, 2006–2009.
- E–G — Erman A., Grapow H. *Wörterbuch der ägyptischen Sprache*. Bd. I–V. Berlin. Akademie-Berlag, 1957–1971.
- Eilers, 1971 — W. Eilers. *Iranisches Lehngut im Arabischen*. *Actas do IV Congresso de Estudos Arabes e Islâmicos* (Coimbra — Lisbon. 1–8 sept. 1968). Leiden. P. 581–659.
- F/Ferré — D. Ferré. *Lexique marocain-français*. Maroc, 6/r.
- Fraenkel, 1878 — S. Fraenkel. *Mehrlautigen Bildungen im Arabischen*, 1878.
- Fraenkel, 1886 — Fraenkel S. *Die aramäischen Fremdwörter im Arabischen*. Leyden, 1886.

- Freytag, 1833 — G. W. Freytag. *Lexicon arabicolatinum*. T. I–IV. Halle, 1833.
- Fronzaroli, 1964–1968 — P. Fronzaroli. Studi sul lessico comune semitico. *Rendiconti della Classe di Scienze morali, storiche e filologiche*. Ser. VIII, vol. XIX, fasc. 7–12; vol. XX, fasc. 3–16; vol. XXIII, fasc. 7–12.
- Ğ–H — см. литературу и источники на арабском языке.
- Ghanem, 1955–1958 — M. A. Ghanem. *Aden Arabic*. 2-d ed. Hertford (England), 1955–1958.
- Goitein, 1934 — S. D. F. Goitein. *Jemenica. Sprichwörter und Redensarten aus Zentral-Jemen*. Otto Harrassowitz. Leipzig, 1934.
- Grohmann, 1955 — A. Grohmann. Einführung und Chrestomathie zur Arabischen Papyruskunde, *Archiviv Orientalniho*. Vol. XIII/1. Praha, 1955.
- Grundriss der Arabischen Philologie. Ed. Fischer W. Bd. I. Sprachwissenschaft. Wiesbaden, Dr. Ludwig Reichert Verlag, 1982.
- HCVA — Diakonoff I. M., Belova A. G., Chetveruknin A. S., Militarev A. Yn., Porkhomovsky V. Ya., Stolbova O. V. Historical Comparative Vocabulary of Afrasian // *St. Petersburg Journal of African Studies*, № 2. St. Petersburg, 1994; № 3, 1994; № 4, 1995; № 5, 1995; № 6, 1997.
- H–F — Habaka F. Feghali. *Arabic Adeni Reader (Yemen)*. Ed. by Alan S. Kaye. Dunwoody Press (USA), 1990.
- Hecker, 1982 — Karl Hecker. «Das Arabische im Rahmen der semitischen Sprachen» // *Grundriss der Arabischen Philologie*. Bd. I: Sprachwissenschaft. Wiesbaden: Dr. Ludwig Reichert Verlag, 1982. S. 6–16.
- Hetzron, Robert (ed.), 1997. *The Semitic languages*. London: Routledge.
- Höfner, 1970 — Maria Höfner. Die vorislamischen Religionen Arabiens // «Religionen Alt-Syrien, Altarabiens und der Mandäer». W. Kohlhammer Verlag, Stuttgart, 1970.

- Hoftijzer (Jean Ch. F.), 1965 — Dictionnaire des inscriptions sémitiques de l'ouest. Leiden, 1965.
- HSED — Orel V., Stolbova O. Hamito-Semitic Etymological Dictionary. Leiden, Brill, 1995.
- Hudson 1996 — Hudson R. A. A Dictionary of Beja. Cambridge, UK, 1996.
- Jacob, 1914–1915 — Georg Jacob. Schanfara-Studien. 1. und 2. Teil. München, 1914–1915.
- Jamme A. New Safaitic and Hasaen Inscriptions from Northern Arabia // Sumer. Baghdad, 1969, vol. 25, № 1–2.
- Johnstone, T. M. Eastern Arabian Dialect Studies. London: Oxford Univ. Press, 1967.
- Johnstone (T. M.), 1977 — Ḥarsūsi Lexicon and English-Ḥarsūsi index. L.: Oxf. Univ. press, N. Y. — Toronto, 1977.
- Johnstone (T. M.), 1981 — Jibbali lexicon // BSOAS, Oxford univ., 1981.
- Johnstone, 1987 — Johnstone T. M. Mehri Lexicon and English-Mehri Word-List, SOAS. L., 1987.
- Kaye (Alan S.), 1986. Nigerian Arabic-English Dictionary. Ed. R. Hetzron. Undena Publications. Malibu. Vol. 2.
- KB — L. Koehler, W. Baumgartner. Lexicon in Veteris Testamenti Libros. Ed. Brill, Leiden, 1958 (revised by W. Baumgartner und J. Stamm. Leiden, 1994–2000).
- Kogan, Leonid and Andrey Korotayev (1997) «Sayhadic (Epigraphic South Arabian)» // The Semitic Languages, ed. by Robert Hetzron. London, 1997: Routledge, 220–241.
- Kogan L. Lexicon of the Old Aramaic Inscriptions and the Historical Unity of Aramaic // Babel und Bibel, 2. Memor. I. M. Diakonoff. Eisenbaums, Indiana, 2005. P. 513–566.
- Landberg Ḥḍr — Landberg, C. Études sur les dialectes de l'Arabie Méridionale. Vol. 1. Ḥaḍramoût. Leide, 1901.
- Landberg, Daṭ — Landberg C. Études sur les dialectes de l'Arabie Méridionale. Vol. II. Leide, 1901–1913.

- Lane — Lane H. W. Maddu-l-Kamoos. An Arabic-English Lexicon, v. I–VIII. London — Edinburgh, 1863–1893.
- Leslau, 1936 — Leslau Wolf. Lexique soqotri (sudarabique moderne). Paris, 1936.
- Leslau, 1987 — Leslau, Wolf. Comparative Dictionary of Ge'ez. Wiesbaden, 1987.
- Lewin — Lewin, Bernhard. A Vocabulary of the Hudāilian Poems. Göteborg, 1978.
- Lidzbarski M. Ephemeris für Semitische Epigraphik. II (1903–1907). Giessen, 1908.
- Littmann E. Thamud und Safa. Lpz., 1940.
- Milik J. T. La tribu des Bani Amrat en Jordanie de l'époque grecque et romaine // ADAJ, vol. XXIV, 1980.
- Müller, 1977 — Müller W. W. Ergebnisse neuer Epigraphischer Forschungen im Yemen // XIX Deutsch. Orienttag. Wiesbaden, 1977. S. 731–735.
- Müller, 1983 — Müller W. W. Äthiopische Marginalglossen zum sabäischen Wörterbuch // Ethiopic Studies. Dedic. to W. Leslau on the occasion of his 75-th birthday. Wiesbaden, 1983. S. 275–285.
- Müller, 2010 — Walter Müller. Sabäische Inscripten nach Ären datiert. Wiesbaden, Harrassowitz Verl., 2010.
- Nakano, 2013 — Aki'O Nakano. Hōbyot (Oman) Vocabulary (with example texts). Ed. by Robert Ratcliffe. Tokyo University Foreign Studies. Tokyo, 2013.
- O'Connor M. — The Arabic loanwords in Nabatean Aramaic // Journal of Near Eastern Studies, vol. 45, № 3. Chicago, 1986. P. 213–229.
- P/H — Parker E. M., Hayward R. J. An Afar-English-Frensh Dictionary. SOAS. L., 1985.
- (Pia) Piamenta — M. Piamenta. Dictionary of Post-Classical Yemeni Arabic. Leiden — N. Y. — København — Köln, 1990.
- P–S — Payne. Smith J. A Compendious Syriac Dictionary. Oxford, 1903.

Q — Копан

Rabin Ch. — *Ancient West-Arabien*. London, 1951.

Reinisch, 1890 — Reinisch Leo. *Wörterbuch der Saho-Sprache*.
Wien, 1890.

Reinisch, 1895 — Reinisch Leo. *Wörterbuch der Bedäuye-Sprache*. Wien, 1895.

RES — *Répertoire d'épigraphie sémitique*, III, 2 livre. Paris, 1927.

Ricks, 1982 — Ricks S. D. *A Lexicon of Epigraphic Qatabanian*.
Berkeley, Ca. Ann-Arbor, 1982.

Ricks, 1989 — St. D. Ricks. *Lexicon of Inscriptional Qatabanian*.
Roma: ed. Pontificio Istituto Biblico, 1989 (L Q).

Robin Chr. — *Les plus anciens monuments de la langue arabe // L'Arabie antique de Karib'îl à Mahomet*. Aix-en-Provence, 1991 (EDISUD). C. 122–125.

Rossi, 1939/40 — Rossi Ettore. *Vocaboli Sud-arabici nelle odierne parlate arabe del Yemen // RSO*, 18, fasc. III–IV (Roma) (1939/40). P. 299–314.

Salonen — A. Salonen. *Alte Substrat- und Kulturwörter im Arabischen // Studia Orientalia*, t. 17, 1952. S. 1–12.

SD — Beeston A. F. L., Ghul M. A., Müller W. W., Ryckmans J. *Sabaic Dictionary (English — French — Arabic)*. Louvain-la-Neuve: Ed. Peeters, 1982.

SE VII — *Südarabische Expedition*. Bd. VII. *Die Mehri- und Soqotri-Sprache*. Von D. Heinr. Müller. III. Wien, 1907.

SE VIII — *Südarabische Expedition*. Bd. VIII. *Der vulgärabische Dialekt im Dofâr von N. Rhodokanakis*. I. Wien, 1908.

SE IX — *Südarabische Expedition*. Bd. IX. *Mehri- und Hadramitexte gesamm. im Jahre 1902 in Gischine von W. Hein, bearb. und hrsg. von D. H. Müller*. Wien, 1909.

SE X — *Südarabische Expedition*. Bd. X. *Der Vulgärarabische Dialekt im Dofâr von N. Rhodokanakis*. Wien, 1911.

SED (I, II) — Alexander Militarev, Leonid Kogan & Co. *Semitic Etymological Dictionary*. Vol. I. *Anatomy of Man and Ani-*

- mals. Ugarit-Verlag, Münster, 2000; Vol. II. Animal Names. Ugarit-Verlag. Münster, 2005.
- Selwi, 1987 — Selwi J. Jemenitische Wörter in den Werken von al-Hamdānī und Našwān und ihre Parallelen in den semitischen Sprachen. B., 1987.
- Sirat, 1973 — Sirat Abdul-Sattār. Notes on the Arabic Dialect spoken in the Balkh Region of Afganistan // Ann. by Ebbe E. Knudsen. Acta Orientalia, vol. XXXV. Havniae, 1973.
- Stolbova, 1996 — Stolbova Olga V. Studies in Chadic Comparative Phonology. Ed. in charge V. A. Vinogradov. «Diaphragma» publ. Mosvow, 1996.
- Stolbova, 2005 — Stolbova Olga. Chadic Lexical Database. Issue I. Kaluga, 2005.
- Stolbova, 2007 — Stolbova Olga. Chadic Lexical Database. Issue II. Lateral fricatives with Semitic and South Cushitic parallels. Moscow — Kaluga, 2007.
- Stolbova, 2009 — Stolbova Olga. Chadic Lexical Database. Issue III. Sibilants and Sibilant Affricates. Moscow, 2009.
- Stolbova, 2011 — Stolbova Olga. Chadic Lexical Database. Issue IV. Velars. Moscow, 2011.
- (T — Ch) Taine-Cheikh — Catherine Taine-Cheikh. Dictionnaire Ḥassāniyya — Français. Vv. I–III, Libr. Orient. Paul Geuthnor. Paris, 1988–1989.
- Taine-Cheikh C., 1990 — Lexique français-ḥassāniyya. Dialecte arabe de Mauritanie. Nouakchotte, 1990.
- Takács, 2001 (1) — Gábor Takács. Etymological Dictionary of Egyptian. Vol. 1.
- Takács, 2001 (2) — Gábor Takács. Etymological Dictionary of Egyptian. Bol. 2. Brill, Leiden — Boston — Köln, 2001.
- Takacs, 2004 — Gábor Takacs. Comparative Historical Dictionary of the Angas-Sura Languages. Dietrich Reimer Verlag. Berlin, 2004.
- Vycichl, 1983 — Vycichl, Werner. Dictionnaire étymologique de la langue copte. Leuven, 1983.

- Wagner, 1970 — Wagner E. Der Jemen als Vermittler aethiopischen Sprachgutes nach Nord-Westafrika // Proceedings of the III-th Intern Conference of Ethiopian Studies, II. Addis-Ababa, 1970. P. 38–43.
- W — Winnet F. W. Safaitic Inscriptions from Jordan. Univ. of Toronto-press, 1957.
- W/H — Winnet F. W., G. L. Harding. Inscriptions from Fifty Safaitic Cairns. Toronto — London, 1978.
- Zaborski, 1971 — A. Zaborski. Biconsonantal verbal Roots in Semitic // *Zeszyty Naukowe Uniwersitet Jagrllonskiego*. CCLXIX, *Prace jezykoznauwcze*, 35. Krákov, 1971. C. 51–98.
- Zaborski, 1982 — Andrzej Zaborski. Dialekt egipski jezyka arabskiego. Univ. Jagiellonski. Kraków, 1982.
- Zammit, 2002 — Martin Zammit. A Comparative lexical Study of Qur'ānic Arabic. Brill, Leiden — Boston — Köln, 2002.
- Zemánek, 1996 — Petr Zemánek. The Origins of Pharyngealization in Semitic. Enigma corp. Ltd. Praha, 1996.

На арабском языке

- Al-Hilālī, 1988 — Hādī 'aṭiyyā Maṭar al-Hilālī. *Dalālatu l-'alfāzi l-yamāniyyati fī ba'di l-mu'ğama'āti l-'arabiyya*. Ṣan'ā, 1988.
- Al-'Iryānī, 1996 — Al-Iryānī, Muṭṭahhir 'Alī. *Al-mu'ğamu l-yamanī fī l-luğati wa t-turāt ḥawla mufradāt ḥaṣṣa mina l-lahağāti l-yamanīyya*. Dimašq, 1996/1417 h.
- Al-Kablī — Kitābu l-'aṣnām. Hišām ibn Muḥammad al-Kablī. Ed. Ahmad Zaki-bāšā (2 ed.). Al-Qāhira, 1924.
- Bustani — Buṭros al-Bustānī. *Quṭru l-Muḥīṭ* (a concise arabic Dictionary). Librairie du Liban, Beirut, 1969 (ed. reprint).
- Ğ–H — Ğalāl al-Ḥanafī l-Bağdādī. *Mu'ğamu l-luğati l-'āmmiyati l-bağdādiya*. Ğ.I–II. Bağdād, 1978 (Словарь багдадского диалекта).

Iḳḷīl, VIII — Kitābu l-Iḳḷīl li-lisāni l-yamani li-'abī Muḥammadi l-Ḥasan b. 'Aḥmad b. Ya'qūbi l-Hamdānī. Ğ.VIII. Ed. 'ab Anastas mārī al-Karmalī l-baġdādī. Baġdād, 1931 («Книга венца» йеменского автора X в. ал-Хамдади).

LA — Lisān al-Arab al-Muḥīt li Manẓur b. Mukram b. Muḥammad. Taḥqīq Yūsuf al-Ḥayyāt qa Naḍīm Muṣṣalī. Beirouth, 1970.

Ibrāhīm as-Sāmarrā'i. — Aṭ-ṭawwuru l-luġawiyyu t-ta'rīhiy. Al-Qāhira, 1966 (историческое развитие языка).

Našwān — Našwān b. Sa'īd al-Ḥimyarī. Muntaḥabāt fī 'aḥbār al-Yaman min Kitāb šams al-'ulūm wa dawā' kalām al-'arab min kulūm. Ed. by 'Azīm ad-Dīn 'Aḥmad. Ed. 2-th. Damascus, 1981.

Коран — Al-Qur'ānu l-Karīm. Dimašq. Al-maṭba'u l-hāšimiyya. 1963 (первая цифра — номер суры, вторая цифра — номер стиха).

Мундж — Al-Munġidu fī l-luġati wa l-'adab wa l-'ulūm. Bayrūt, 1965 (энциклопедический словарь по лексике и филологии. Изд. 18-е).

Sallūm D., Ğamīl S. Mu'ġam luġati l-qabā'il wa l-'amsār. Baġdād, 1978.

Ṭa'ān, 1968 — Aṭ-Ṭa'ān Hāšim. Ta'atturu l-'arabiyyati bi l-luġati l-yamaniyyati l-qadīma. Baġdād, 1968.

Aṭ-Ṭabarī 'Abū Ğa'far Muḥammad ibn Ğarīr. — Ta'rīḥu r-rusul wa l-mulūk. V. I; al-Qāhira, 1960.

Wahb, 1979 — Wahb ibn Munabbih. Kitābu t-tiġān fī mulūk ḥimyar. 2-e éd. Préface d'Abd al-'Azīz al-Maqālīh. San'ā, 1979.

Yūsif Muḥammad 'Abdallah. Naqšu l-qaṣīdati l-ḥimyarīyyati 'aw tarnīmatu š-šams // An-Naqā'iš wa l-kitābāti l-qadīma fī l-waṭani l-'arabiyy. Tūnis, 1988. С. 106–127.

Zawzānī — Az-Zawzānī. Šarḥu l-mu'allaqāti s-sab'i. Bayrouth, 1972.

ПРЕДИСЛОВИЕ
к Выпуску II
«Этимологического словаря
древнеарабской лексики»

Предлагаемое ниже исследование — это продолжение этимологического словаря лексики ранних памятников арабского языка. Первая часть работы — Выпуск I — издана в 2012 г.

Первоначально предполагалось уложить весь объем будущего словаря в две части (см. [Предисловие к Вып. I, с. 21]), однако в связи с появлением нового лексического материала и новой литературы Словарь уже не помещался в намеченные рамки и потребовалось разделить всю работу на три части. Таким образом, Выпуск II представляет примерно треть всего объема и, соответственно, будущий Выпуск III — оставшуюся треть Словаря.

Автор пользуется возможностью выразить сердечную благодарность первым рецензентам и первым читателям первого выпуска Словаря, а также поблагодарить за советы, помощь и консультации, предоставленные ему в процессе работы старшими и младшими коллегами, проф. А. А. Долининой, М. Н. Суворову (Санкт-Петербургский Государственный университет), С. А. Французову и всему коллективу Арабского кабинета Института восточных рукописей РАН (СПб.), проф. Дж. И. Эдельман (Институт языкознания РАН), О. В. Столбовой, С. А. Бурлак, А. А. Блинову (Институт востоковедения РАН), а также сотрудникам Института восточных культур и ан-

тичности Российского Государственного Гуманитарного университета.

Автор еще раз с благодарностью вспоминает научные фонды РГНФ и INTAS, которые в предыдущие годы оказывали мне финансовую поддержку в изучении арабской лексики и лексики других языков Южной Аравии. Результаты этих исследований послужили основой для данной работы.

Звуковые соответствия современных арабских диалектов

[illegible]

СПИСОК
арабских корней
(в порядке арабского алфавита)

Корень	№
zll	143
zhd	144
zhd-(a)	144-a
zhd-(b)	144-b
zhll	145
zh-(w/y)	146
z(w)d	147
z(w)l	148
z(w)l-(a)	148-a
zawl-(b)	148-b
z(y)n	149
s'r	150
s'l	151
str	152
sdl	153
sirr	154
sry	155
s'r	156
s'r(a)	156-a
s'r(б)	156-b
sff	157

sfr	158
sfr(a)	158-a
sfr(6)	158-6
sfl	159
saqb	160
sqt	161
sim‘	162
smw	163
shm	164
shm(a)	164-a
shm(6)	164-6
shm(B)	164-B
shm(r)	164-r
sinsin	165
snn(a)	165-a
sw‘	166
sw‘(a)	166-a
swm	167
swm(a)	167-a
swm(6)	167-6
swy	168
sīd	169
šu‘būb	170
ša’n	171
št	172
šgd	173
šgr	174
šgr(a)	174-a
šgr(6)	174-6
šağr(B)	174-B

šdd	175
šdd(a)	175-a
šdd(ḡ)	175-ḡ
šadq/šidq	176
šarr	177
šrr(a)	177-a
šrr(ḡ)	177-ḡ
šrb	178
š‘b	179
ša‘b	179-a
šaqq	180
škw	181
šmr	182
šyb	183
šy‘	184
šy‘	184-a
ṣubḥ	185
ṣabr	186
ṣbr(a)	186-a
ṣbr(ḡ)	186-ḡ
ṣbr(Ḃ)	186-Ḃ
ṣbr(ḡ)	186-ḡ
ṣabā	187
ṣbw(a)	187-a
ṣby(ḡ)	187-ḡ
ṣḥb	188
ṣḥb(a)	188-a
ṣḥb(ḡ)	188-ḡ
ṣḥm	189
ṣḥm(a)	189-a

şadr	190
şdr	191
şirm	192
şrm(a; 6)	192-a; 6
şafh	193
şfr	194
şfr(a; 6)	194-a; 6
şlt	195
şlsl	196
şly	197
şaww(ān)	198
şwn(a)	198-a
ḍabb	199
ḍabāb(a)	199-a
ḍbb(6)	199-6
ḍğğ	200
ḍhw/y	201
ḍrb	202
ḍrb(a)	202-a
ḍfw	203
ḍmm	204
ḍyq	205
ṭbq	206
ṭhl	207
ṭrd	208
ṭrq	209
ṭrq(a)	209-a
ṭrq(6)	209-6
ṭrq(Ḃ)	209-Ḃ
ṭrq(Ṛ)	209-Ṛ

ṭarq(ḏ)	209-ḏ
ṭl‘	210
ṭwl	211
ṭ(w)l(a)	211-a
*ṭl(ḡ)	211-ḡ
ṭawl	212
ṭwy	213
ṭyr	214
zll	215
zlm	216
zahr	217
zuhr(a)	217-a
zhr	217-ḡ
‘bb	218
‘bb(a)	218-a
‘bs	219
‘ḡl	220
‘iḡl(a)	220-a
‘dl	221
‘dm	222
‘ḏr	223
‘irs	224
‘ars(a)	224-a
‘rs(ḡ)	224-ḡ
‘ars	224-B
‘ard	225
‘rd(a)	225-a
‘urf	226
‘rf(a)	226-a
‘rf(ḡ)	226-ḡ

‘zl	227
‘zy	228
‘ss	229
‘sf	230
‘asal	231
‘sl	232
‘šw/y	233
‘sm	234
‘aṣā	235
‘iṭf	236
‘afar	237
‘fw	238
‘fy(a)	238-a
‘afw(ḡ)	238-ḡ
‘aqib	239
‘iqāb(a)	239-a
‘uqāb(ḡ)	239-ḡ
‘uqr	240
‘qr	241
‘ql	242
‘ql(a)	242-a
‘ql(ḡ)	242-ḡ
‘kr	243
‘ll	244
‘ll	245
‘lw/y	246
‘amr	247
‘ml	248
‘amallas	249
‘ahd	250

‘ahd(a)	250-a
‘wd	251
‘wl	252
‘wl(a)	252-a
‘yš	253
‘ayn	254
ġabt	255
ġabīṭ(a)	255-a
ġbt(ḡ)	255-ḡ
ġdw	256
ġzl	257
ġazāl(a)	257-a
ġsl	258
ġšš	259
ġšš(a)	259-a
ġḏw/y	260
ġatš	261
ġtš(a)	261-a
ġlġl	262
ġall(a)	262-a
ġny	263
ġny(a)	263-a
ġny(ḡ)	263-ḡ
ġ(w)r	264
ġawr(a)	264-a
ġwr(ḡ)	264-ḡ
fu’ād	265
f’d(a)	265-a
ftl	266
fğr	267

fǧr(a)	267-a
frš	268
frš(a)	268-a
frṭ	269
fartṭ(a)	269-a
frṭ(ḡ)	269-ḡ
fur‘ul	270
frq	271
fass	272
fṣṣ(a)	272-a
fṣṣ(ḡ)	272-ḡ
fṣṣ(B)	272-B
fḍl	273
f‘l	274
f‘w	275
fqd	276
-fkl	277
-fkl(a)	277-a
fkl(ḡ)	277-ḡ
fll	278
fill/full(a)	278-a
full(ḡ)	278-ḡ
fll(B)	278-B
fly	279
fūh	280
fy’	281

С Л О В А Р Ь

Выпуск II : [z]–[ʃ]

143. *zll* (i, a) v.

«скользнуть, поскользнуться» [Гиргас: 334; Jacob: 46; ВК I: 1002–1003] > «ошибиться» [ВК I: 1002–1003; Баранов: 331–332].

Шанфара, 13: 'dā zalla 'an-hā s-sahmu... «когда соскальзывает с него (лука. – А. Б.) стрела...» [Крачковский 1924: 61; Jacob: 9]*.

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 111, 21: tazillu qawā'imu l-'abtāli [Полосин: 210] «скользят ноги (ступни) богатырей...»

В тексте Корана [16–94] fa tazilla qadamun ba'da tubūti-hā... «чтобы не поскользнулась [ваша] нога после того, как стояла твердо» [Крачковский 1963: 217].

Sem ESA (?) Sab *zl-t* «plate-forme d'écoulement» [SD: 170] «площадка для стока воды (? плоская поверхность)» Ethiose Gz Tna Amh Gur Arg Har *zll* «move, swing» [Leslau 1987: 638] «двигаться, начаться» MSA E *zél* C *zell* «to fall from a ledge, edge» [Johustone: 467] «упасть, свалиться с края чего-л. (? соскользнуть)».

Hbr *zll* «leichtfertig sein»; nif. «es leicht nehmen» [KB: 258] «быть легкомысленным; относиться несерьезно, вскользь».

Arab DD: Yem *zll* (v.) (*yazill/yizill*) «weggehen, überholen, vorausgehen» [Behnstedt: 505] «уходить, переправлять(ся), перегонять» Сир Д. *zll* (v.) (i) «сливать» [M/C: 240] Maroc *zəlla* (n.) «faute, peché» [Ferré: 291].

Ср. афразийскую реконструкцию $\frac{1}{2}il$ «go, come / идти, приходить» на материале Verb $*zVl$ «run / бежать» Eg *zny* МК «come / приходить», где (?) Eg *n* < $*l$ CChad $*\frac{1}{2}ul$ «follow / следовать за» [HSED: 545, № 2623].

В арабском корнеслове можно отметить ряд трехсогласных корней со значением «скользнуть; гладкий / скользкий»:

* В переводе И. Ю. Крачковского: «когда соскочила с него стрела...»

(1) *zlq* (v.) «glisser sur un terrain glissant»; *zalq-* (n.) «endroit lisse et glissant» [BK I: 1006] «скользящий по скользкому участку земли; гладкое и скользкое место»; также в *Arab DD: Maroc* *zləq* [Ferré: 291] «glisser» *Hass* *zlag* [T-ch. Fr.: 74] id. *Malt* *želqa* «slip» [Bugeja: 475] «скользящий, поскользнуться» Ср. также *Yem* *mi-zlāq* (n.) «Abfluß in der Küche» [Behnstedt: 507] «канавка для стока на кухне».

(2) *zalt-* (n.) «nu et lisse» [BK I: 1005] «голый и гладкий, лощеный»; (3) *zalaḥ-at-* (n.) «pierre plate et lisse» [BK I: 1006] «плоский и скользкий, полированный камень» (ср. также – от вышеприведенного корня *zlq*: *zalaḥ-at-* (n.) «pierre plate et lisse» [BK I: 1006]; (4) *zlğ* (<**zlg*) (v.) «courir légèrement et glisser à la surface du sol, sur la glace» [BK I: 1003] «легко бежать и скользить по поверхности, по льду»; (5) четырехсложный *zlhḥ* (v.) «glisser de dessus» [BK I: 1004] «соскальзывать сверху»; (6) *zalḥ-* (n.) «terrain glissant» [BK I: 1003] «скользящий участок земли» и другие корни, включающие «ячейку» *zl*.

Как и некоторые подобные корни звукоизобразительного происхождения, представлен большой группой корневых вариантов, расширен за счет согласных неизвестного происхождения.

В тексте Шанфары представлен также корневой вариант от **zll*, расширенный за счет фонетического элемента – нижнефарингального *-h-*: Шанфара, 5: *'arqatu zuhlūlun...* «пятнистый короткошерстный» (леопард) [Крачковский 1924: 60, 63; Jacob: 8, 47]*.

'azall- (adj.) «тощий, поджарый; имеющий тощие бедра; быстрый в ходьбе» [Гиргас: 334; Jacob: 46; BK I: 1002–1003].

Шанфара, 26: *wa 'agdū 'ala l-qūti... kamā gadā 'azallu... 'aṭḥalu* «я бегаю по утрам за скудным пропитанием ... по-

* Г. Якоб в приложенном словаре переводит как «glatt; von den glatten Seiten des Kamels» [47] «гладкий; о гладких боках верблюда».

добно тому, как бегают поджарый ... темносерый» (о волке, шакале)**.

В привлекаемых материалах производные корня *zll в данном значении не отмечены. Не отмечены они в семитском сравнительном материале и в арабских диалектах. В словарях современного литературного языка Х. К. Баранова и Г. Вера их также нет.

В арабском корнеслове имеется вторичный корень, расширенный за счет морфологического компонента в препозиции *h-zl: *hzi* (v.) «ê. maigre, amaigrir», *hazil*- (adj.) «mince et maigre» [БК II: 1419] «быть худым, тощим, исхудать; тонкий и худой» и т. п. В арабских диалектах: *Yem hizil* (v.) «abmager», *hazil* (adj.) «dünn, mager» [Behnstedt: 1262] «исхудать; тонкий, поджарый»; *Maroc hzi* (v.) «maigrir», *hzi* (adj.) «maigre» [Ferré: 58] «исхудать; худой, тощий» *Hass hzi* id. [T-Ch. Fr.: 93].

Семантическая связь между *zll (а) «скользить; скользкий» и *zll (в) «худой, поджарый» может быть установлена, если принять коннотацию лексемы 'azallu «поджарый < проворный, ускользающий» (о движениях волка/шакала, который при беге вихляет задней частью туловища) [Jacob: 46]. Лексема используется как эпитет; ср. также у [Jacob: 46] 'azallu *ka-sir hāni l-falāti* «поджарый как волк/шакал безводной пустыни».

Вместе с тем вторичный трехсогласный корень h-zl может свидетельствовать о самостоятельном происхождении корня zl(l)-(2). В этом случае два омонимичных консонантных корня представляют семантическую контаминацию.

144. *zhd

Трехсогласный корень выделяется из глагольных и именных производных лексем: *zhd* (v.) «не иметь желания, отказываться, воздерживаться > вести аскетический образ жизни, предаваться Богу» [Гиргас: 337; БК I: 1018–1019];

** В комментарии Г. Якоба [с. 12]: «mit magerem Hintern (d.h. flinker)» – «с тощим задом (т. е. проворный, расторопный)».

здесь: именная основа *zahīd*- «незначительный, малый, скудный» [Крачковский 1924: 61; Jacob: 46].

Шанфара, 26: *wa 'agdū 'ala l-qūti z-zahīdi...* «я бегаю по утрам за скудным пропитанием...»

В доисламской поэзии племени 'абс, ал-Хутай'а, 45, 2: *...wa tan yuridi z-zahādata yazhadi* [Полосин: 211] «...а если кто пожелает воздержания, – воздерживается».

В тексте Корана [12–20] *wa kānū fī-hī minā z-zāhidīna* «...и были они умеренны в этом» (о продаже Иосифа за малую цену) [Крачковский 1963: 186].

В семитских языках и в языках других ветвей афразийской макросемьи соответствия не обнаружены.

Араб. ДД Yem zāhid (prt. act.) «mit wenig zufrieden, genügsam [Behnstedt: 513] «довольствующийся малым» Maroc zahd/zəhd «détachement des biens de ce monde, ascétisme» [Ferré: 294] «равнодушие к мирским благам, аскетизм».

144-а. *zhd*-(a)

В арабской лексикографии отмечается консонантный корень *zhd*, который, судя по кругу его значений, является омонимичным по отношению к *zhd*-(a). Ср.: Arab zhd (v.) «déterminer approximativement le produit d'un palmier ou des céréales (encore sur pied)» [BK I: 1018–1019] «приблизительно определить продукцию пальмы или зерновых (находящихся еще на корню)».

Sem Esa Sab '-*zhd* (n. pl.) «tax ? sur les produits agricoles?» [SD: 170] (?) «такса на сельскохозяйственную продукцию»¹. MSA Mhr zəhēd (yəzhōd) «to be expert, possessed of good coun-

¹ Ср. также приведенный текст с этой лексемой и его интерпретацию в [Biella: 158]: *kl s'wlt/w'sm 'w'zhd w 'try* «all daims (to the harvest), attestations (statement of (?) lack and surplus (?) / требования, претензии, (свидетельства о ?) недостатке и налоги (на урожай)». Дж. Биелла трактует лексему '*zhd* на основе значения североарабского *zhd*-(1) в значении (1) «нечто малое, незначительное». Однако сравнительный материал субстратной лексики, сохранившейся в современной Южной Аравии, подтверждает интерпретацию *zhd*-(2), приведенную в [SD-170].

sel; know the best pastures; E *zhāḍ* C *zāḥāḍ* «to understand well» [Johnstone: 466].

Arab DD Yem *zihid* (*yizhad*) «sehen, schauen; vermuten, abschätzen; festlegen, was man an Essen und Sonstigem benötigt; sich um etwas Kümmeren, merken, verstehen» [Behnstedt: 513–514] «видеть, смотреть; предполагать, оценивать; устанавливать, что необходимо из пищи и прочего».

Омонимичный корень *zhd-a* восходит к лексике языков Южной Аравии, к терминам оседлой сайхадской цивилизации и сохраняется в современных языках и диалектах Южной Аравии, хотя и расширяет круг своих значений.

144-в. **zhd-*

Консонантный корень *zhd* отмечается также и в химьяритской лексике, приводимой в сочинениях средневековых йеменских авторов и в работах современных йеменских диалектологов [Selwi 1987], позже в [Белова 1996: 146–151]. В соответствии с контекстом (о доставке свежей огородной зелени), йеменский автор объясняет слово *z'hd* через арабское *tarīy* «свежий, свежесорванный, влажный». Такое значение лексемы *z'hd* трудно сопоставить с кругом глагольных значений корня *zhd* (2), однако дополнительная спецификация глагола («оценивать урожай на корню») позволяет предположить, что и *zhd* (3) можно включить в круг земледельческой терминологии, указывающей на степень зрелости злаков или плодов.

Корень *zhd* (2)/(3) восходит к местному южноаравийскому субстрату.

145. *zhll* см. № 143. *zll*

146. **zh-(w/y)*

«процветание/-ть; превосходство(-ить); одолеть.

Консонантный корень вычленяется из производных глагольных и именных форм: здесь *zhw(ū)* глагол VIII-Stem. «гордиться, хвалиться, чваниться, брать верх над кем-л./чем-л.» [Гиргас: 338; Jacob: 47; ВК I: 1023–1024].

Шанфара, 53: *wa lā tazdahī l-'aǧhālu hilmī...* «и не пересиливают безумства моей сдержанности...» [Крачковский 1924: 62] или: «und nicht triumphieren die wilden Triebe über meine Besonnenheit...» [Jacob: 16] «и не (вос)торжествуют дикие склонности (побуждения) над моей рассудительностью...»

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 78, 7: *fi'li 'ala l-'ansābi yazhū...* [Полосин: 212] «мои деяния [мое] родословие пересиливают...»

Sem MSA Mhr **zhw*: *hə-zhū* C *e-zhé* «to excite make s-o; feel exalted; *zá-t-hi* C *zu-t-hi* [Johnstone: 466] «поддерживать, подстрекать; возвеличивать; превозноситься, чувствовать себя возвеличенным» Soq *zihi* «agréable; grand» Sh *zhe* Mhr *tizeh* «ornier» [Leslau 1936: 150] (?) NHbr *zhy/zḥḥ* «fleurir, briller [Leslau: ibid.] «прекрасный; великий»; «украшать»; «цвести, сверкать»².

Arab. DD Dōfar *zhā* «mit etwas (*bi*) geschmückt sein» [SE X, II: 24] «украшать чем-л.» Hdr *zhw/y* «être orné, enjolivé de...» [Landberg Hdr: 600] «быть украшенным, приукрашенным»; Yem *yi-zha* «angreifen, überfallen» [Behnstedt: 515] «набрасываться, оспаривать, притязать на...»; Maroc *zha* «se distraire, s'amuser, vivre dans la dissipation» [Ferré: 290] «развлекаться; забавляться; вести расточительный образ жизни».

Отсутствие соответствий консонантному корню **zh* в большинстве семитских языков может свидетельствовать о том, что этот корень представляет южноаравийскую изоглоссу, которая выявляется в лексике современных южноаравийских языков и арабских диалектов Южной Аравии³.

² В словаре Ф. Л. Шапиро [1963: 176] приводится форма *hṭp. hi-zdaḥeḥ* «быть тождественным, совпадать; соответствовать».

³ Как известно, лексика диалектов Магриба – марокканского и хассанийя, и ее особенности объясняются исторически тем, что в числе арабских перво-поселенцев Северной Африки были племена из Йемена, т. е. из Южной Аравии [Завадовский 1981: 10–11; также [EALL, v, II: 240–250; v. III: 288].

147. *z(w)d < zād- (n.)

«запасы дорожного пропитания; съестные припасы, провизия» [Гиргас: 339; Jacob: 46; ВК I: 1025]. Деноминативный глагол *zwd* I, V «запасаться провизией, провиантом» [Гиргас: idem; ВК I: idem].

Шанфара, 8: *wa 'in muddat(i) l-'aydī 'ilā z-zādi...* «а если протянутся (будут протянуты, pass. – А. Б.) руки к (дорожно-му. – А. Б.) запасу...» [Крачковский 1924: 60].

В доисламской поэзии племени 'абс: 'Урва б. ал-Вард: 5, 6 «'afḍalu zādi-him *baqiyyatu laḥmin...* [Полосин: 212] «лучшее из их припасов – остатки мяса...»

В тексте Корана [2–197] ...*wa tazawwadū fa inna ḥayra z-zādi n-naqwā...* «И запасайтесь, ибо лучший из запасов – благочестие...» [Крачковский 1963: 36].

Sem MSA Mhr *zwd*: *a-zīd/ya-zwīd-* E *ezbéd* C *ezód* «to supply provision; *zəwōd* «supplies» EC *zīód* S *zuwād* (< Arab) [Johnstone: 470] «снабжать продовольствием; продовольствие, съестные запасы».

(?) Hbr *zyd*: hif. *ya-zīd* «kochen, siedен» [KB: 254] «стряпать, варить, кипятить».

Arab. DD Yem *zād/zuwād* «Essen, Reiseproviand, Brot»; *zwd* II (v.) [Behnstedt: 516–517] «пропитание, дорожные припасы; хлеб»; глагол (деном. II-Stem.) «приносить еду крестьянам в поле»; Dōfar *zād* «Proviand, Reisezehrung» [SE, X, II: 24] *ibid.* Hdr *zād* «le manger en général, provision (de voyage)», *zuwwād* *ibid.* [Landberg Hdr: 600] «пропитание (вообще); дорожная провизия» Сир. Д *zād* «пища, стол, питание», *ṣāḥab əz-zād* «гостеприимный хозяин» [M/C: 235] Maroc *zād* «provision de route» [Ferré: 289] «дорожная провизия», (v.) II *zuwwəd* «fournir à qn ses provisions de voyage, munir, pourvoir» [Ferré" 294] «снабжать кого-л. дорожной провизией».

Примечание. Этимологическая связь консонантного корня *z(w)d с Sem *z(y)d «увеличивать(ся), добавлять, возрастать» и, соответственно, –

с афразийским * $\frac{1}{2}$ id «increase» [HSED: 545, № 2619] «увеличивать(ся), возрастать, добавлять» сомнительна⁴.

В семитском корнеслове следует признать существование двух самостоятельных консонантных корней *z(w)d и *z(y)d. Более поздняя семантическая и фонетическая контаминация в арабском возможна.

148. *z(w)l (v.) z(w)l(a)

«уходить откуда-л.; прекращаться, завершаться, заканчиваться; клониться к закату»⁵ [Гиргас: 340; Jacob: 46], *zāl(ū)* [BK I: 1028–1029].

Шафара, 47: ...'ilfu *humūmin mā tazālu ta'ūdu-hu* «привычный [к] заботам, [которые] не перестают возвращаться к нему...» [Jacob: 15].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 77, 1: *zāla fi š-ṣubḥi l-'ašā'u l-ḥawāmilu* [Полосин 1995: 213] «исчезли поутру молодые плодоносные пальмы».

В тексте Корана [35–41] *inna llāha yumsiku s-samawāti wa l-arḍa an tazūlā* «поистине, Аллах держит небеса и землю, чтобы они (du.) [не] исчезли (du.)» [Крачковский 1963: 347, 584].

Sem ESA Sab *zwl: zlw (v. pl. prf.) «compléter, achever» [SD: 171] «закончить, завершить» MSA Mhr *a-zwīl/yəzwīl-* «to annoy, pester s-o. E *ezbél* id. [Jahn] *zuwīl* «seinen Ort verändern» *zəwōl* «early afternoon» [Johnstone: 470] «досаждать, докучать; изменять место пребывания; раннее послеполуденное время».

Hbr *zwl: *zūla(h)* «Entfernung, Aufhören» «удаление, прекращение; после отрицания – в значении «ausgenommen,

⁴ Ср. замечание Дж. Биеллы по поводу предположения Ж. Рикманса о возможной связи Sab (pl.) 'zd-hmw как с Arab *zyd*, так и с Arab *zwd* [Biella: 159].

⁵ В классическом и современном литературном языке глагольная форма с отрицанием выполняет функцию сериального глагола в значении «продолжать, делать что-либо непрерывно» и т. п.

ausser / за исключением, кроме» [KB: 253] Aram (off. A) zwl «to remove / перемещать, удалять, убирать» [Zammit: 211].

Arab. DD Yem zāl/ya-zūl «weggehen / уходить» [Behnstedt: 519] Dōf zwl «fortziehen, aufhören, vergehen / уходить, исчезать, прекращаться» [SE, X, II: 24] Hadr ma zāl «tant que / пока» [Landberg Hdr: 600–601] Maroc zāl(ū) «disparaître, être enlevé, s'effacer, passer / исчезать, проходить» zuwwəl (II-Stem.) «enlever, ôter, effacer / снимать, убирать»; ma zāl «encore, pas encore / еще, еще не...» [Ferré: 289, 294].

148-а. *zwl-а

Вторая группа однокорневых форм от корня *z(w)l представляет явление семантической спецификации (или – специализации) значения [Belova 2010: 275–281] «клониться к закату (о солнце), быть на исходе (о светлом времени суток)». Ср. в доисламской поэзии племени 'абс: Антра, 32, 11: ra 'aytu š-šamsa zāla duḥā-hā [Полосин: 213] «я увидел солнце, [когда] кончалось позднее утро / на исходе позднего утра».

Sem MSA Mhr zəwōl (n.) «early afternoon» [Johnstone: 470] «начало послеполуденного времени».

Arab. DD Yem ba'd az-zawāli «nachmittags» [Behnstedt: 519] «после полудня».

Так же – в современном арабском: zawāl- «полдень; закат, вечер» [Баранов: 338]. В этом же значении заимствован в персидский язык: zāwal «склонение солнца к закату» [Миллер: 262].

148-в. zawl-б

Изолированной в данном гнезде *z(w)l представляется именная основа zawl- (pl. 'azwāl-) «personne, individu; brave, vif, agile; généreux / особа, личность; смелый, живой, проворный; щедрый» [BK I: 1029; Belot: 303]; также – в современном арабском «особа, личность; фигура, форма; привидение, дух» [Баранов: 338].

Arab. DD Hdr zōl «quelque chose d'indistinct au loin» [Landberg: 601] «нечто, неразличимое издали» Сир Д zōl

«фигура, человеческий силуэт (издали)» [M/C: 243] Niger *zōl* (pl. *zīlān*) «male, man» [Kaе: 90] «мужчина, человек»⁶.

По-видимому, с этой корневой основой *zawl*- можно связать и группу производных глагольных основ II, III, V, VI-Stem. со значениями «изготавливать нечто; иметь намерение нечто совершить; вместе рассматривать какое-то дело; быть разумным» [Belot: 303]; также [Баранов: 338].

149. *z(y)n

«украшать; украшение». Здесь – глагольная основа (imprf.) *ya-zīm*- [Гиргас: 342; Jacob: 47; ВК I: 1034–1035].

Шанфара, 12: *yazīnu-hā... raṣā'i'u...* «разукрашивают его (лук. – А. Б.) ... ремешки...» [Крачковский 1924: 60; Jacob: 9].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 19,3: *zauyana ḡīda-hā... al-maḡāsīdu* [Полосин: 214] «украсили ее стан... одежды шафранного цвета»... (производная глагольная основа II-Stem.).

В тексте Корана [37–6] *innā zauyannā s-samā'a d-dunyā bi zīnatin al-kawākibi* «Мы ведь украсили небо ближайшее украшением [звезд]...» [Крачковский 1963: 353] (глагольная основа II-Stem. и именная основа того же корня).

Sem Ethio Gz *zyn/zēna* (yə-zin) «decorate» (<Arab *zyn*) Amh *zäyyāna* «be beautiful» [Leslau 1987: 646] «украшать; быть красивым» MSA Mhr *azyīm* «to dress a woman in her finery... to beautify» EC *ezyīm* «be ornament» [Johnstone: 471] «нарядить женщину в лучшее; быть красивым, украшенным» Soq *zen* «ornement» [Leslau 1936: 157] «украшать».

Akk *za'anū/zānu* «geschmückt sein» [Riemschneider: 276; Zammit: 212] «б. украшенным» (?) Aram Syr *zayen* «arm. equip» [Zammit: 212] «вооружать». Ср. NHbr *zyn*: (pi.) *ziyyen* «вооружать» [Шапиро: 179].

⁶ Ср. реконструкцию на материале чадских языков *zv('v)l «man, husband» [Столбова/Stolbova 2009: 124, № 462] «мужчина, муж».

Arab. DD Yem zyn (II-Stem.) «schmücken» zayn «Schmuck» zayin «schön» [Behnstedt: 523] «украшать; украшение; прекрасно(-ый)» Dōf zēn/zéyn «gut, schön» [SE, X, II: 25] «хороший, прекрасный» Hdr zayn «joli / красивый», (v.) zeyyin «raser/брить» [Landberg Hdr: 603] Ирак Д zēn «хорошо; хороший» Бухар. Кашк. Д. zēn (Чиковани 2009: 120] *ibid.* Марос zīn «beauté / красота» (v.) ziyyən «orner, décorer» [Ferré: 291, 295] «украшать» Niger zēn «good(thing), nice» [Кaye: 90] «хороший (ч.-л.), приятный».

(?) Ср. афразийскую реконструкцию: *ʾān- «hide, leather / шкура, кожа» [HSED: 546, № 2625] на материале западночадских и омотских языков. (?) Чадская реконструкция *zVn «body-cloth / нательное одеяние» [Stolbova 2009: 134, № 517]Λ.

150. *s'r

Консонантный корень выделяется из именной и глагольной основ: su'r-(sg.) – 'as'ār (pl.) «остаток (напитка, пищи)», (v.) – s'ar- «оставить (в сосуде) часть напитка, пищи» > «то, что остается, остаток; остальн(-ой; ая, -ые)» [Гиргас: 343; ВК I: 1036]. Здесь – именная основа, мн. ч.

Шанфара, 36: wa tašrabu 'as'ār-ī l-qaṭā l-kudru... «и пьют остатки мои [т. е. «оставшееся от меня] ката (вид куропатки) пепельного цвета...»⁷.

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара 18, 1: ḥudū mā 'as'arat min-hā qidāḥī [Полосин: 215] «возьмите то, что оставили (в небольшом количестве) от этого мои игральные стрелы» (глагольная производная основа IV-Stem.).

Sem ESA Sab s'r (n.) «reste, restant; autre» [SD: 121] «остаток, оставшееся; остальное» Hbr š'r «übrig sein», š'ār «Rest, Übriges» [KB: 937–938] «быть в остатке; остаток, прочее» Nord Arab Safait: s'r: ...f-h-lt slm l-d s'r «and o, Lat [grant] protection to him, who leaves [this inscription]...» [Littman: 137,

⁷ Переводы И. Ю. Крачковского [1924: 6] и Г. Якоба [13] более «литературные».

№ 49] «и о Лат [даруй] безопасность тому, кто сохранит [оставит в целости эту надпись]».

Arab. DD Yem si'ir (yi-s'ar) «übrigbleiben; weglassen» (= II-Stem.) [Behnstedt: 525] «оставлять; отпускать» Maroc sāir (n.) «tous» [Ferreé: 135] «всё, все [остальное, -ые]».

Входит в лексику современного литературного арабского: *s'r* (v.) «оставаться», *sā'ir-* (n. prt.) «остающийся; прочий, остальной; все» [Баранов: 342].

151. *-s'al/sal- (impf.)

«спрашивать; просить» [Гиргас: 343–344; Jacob: 47; ВК I: 1036–1037].

В тексте отмечаются как первичная глагольная основа *-s'al-* с устойчивым вокализмом имперфектной основы, так и отглагольные производные именные формы.

Шанфара, 57: *wa 'asbaḥa ... farīqāni* (du.) mas'ūlan (prt. pass. sg.) *wa 'āḥaru yas'alu* (impf. act.)... «и на утро... [были] две толпы: [одна] – расспрашиваемая, а другая – спрашивала... (о поэте. – А. Б.)» [Крачковский 1924: 62; Jacob: 16].

Также – Шанфара, 53: ...*wa lā 'urā sa'ūlan* (prt. pass. sg. acc.)⁸ ...«меня не увидят расспрашивающим...» [ibid.].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара 45, 5: *lā ta-salī* (= *tas'alī*) (imper. f. sg.) *'an-nī l-ḥasūda*... [Полосин: 215] «не спрашивай обо мне завистника...»

В тексте Корана [2–186] *wa idā saala -ka 'ibādī 'an-nī fa innī qarībun*... «а когда спрашивают тебя рабы Мои обо Мне, то ведь Я – близок...» [Крачковский 1963: 34].

Sem ESA Sab s'l (v.) «demander, prier, exiger» [SD: 121] «спрашивать, просить; требовать» Ethio Gz sə'la (yə-s'al) (v.) Te (tə)sá'ala Har (tä)sa'ala Gur (tä)sälä «ask, pray» [Leslau 1987: 480] «спросить, просить» MSA Mhr söl (yə-söl) (v.) E

⁸ Формально *sa'ūl-* представляет древнюю форму пассивного причастия I-Stem., однако в ряде контекстов трактуется в функции активного причастия [Jacob: 47].

y-šāl C šāl /y-šāl «to demand payment of a debt» [Jahnstone: 338] «требовать уплаты долга» Soq hó'ol «réclamer à q-n le paiement, emprunter à q-n» [Leslau 1936: 139] *ibid.*

Akk šālu, ša'ālu (a) Ass šā'al [Riemschneider: 271] «fragen» Ug š'al Ph š'l Hbr šā'al Aram àə'ēl Syr še'l Mnd šal [KB: 936; Zammit: 213; Leslau 1987: 480].

Arab. DD Yem si'il(ya/i-s'al) «fragen» [Behnstedt: 526] Dōf sāyel (prt. act) «bittend» [SE, X, II: 25] «просить; просящий» Hdr sāl (-a-) «demander; mendier» [Landberg Hdr: 603] «просить; попрошайничать» Aden sa'al(a) «to ask» [Ghanem: 139] Бухар. Д sayal(a) [Чиковани 2008: 119, 187] Сир. Д sa'al(a) [M/C. 246] Eg Д sa'al(a) [Laborski 1982: 47] Libian Д sa'al(a) [Ashiurakis: 20] Maroc sāl(ā) [Ferré: 196] «спрашивать; просить» Hass sewwel (II п.) «demander, interroger» [T-Ch. 1990: 51] «спрашивать; опрашивать» Span. Д sa'ál(ye-s'al) [Corriente: 110] Niger Д sa'al(bi-s'al) «ask a question, demand» [Kaye 1982: 20] su'āl «question» [Kaye 1986: 72].

Устойчивый *a*-вокализм первичной имперфектной основы как в арабских диалектах, так и в ряде семитских языков позволяет предложить прасемитскую реконструкцию корневой основы как **-š'al-* (исходя из традиционно принятого соответствия араб. *s*: сем. **š* [Коган 2009: 28–29]. Сохранение *a*-вокализма в языках и диалектах, утративших ларингал [**'*], представляется рефлексом (надежного характера) этого ларингала.

Примечание. Следует обратить внимание на данные реконструкции в чадских языках, где отмечается форма **sV(w/y)VI* «to ask(for)» [Stolbova 2009: 76, № 229]. Однако эта форма сопоставляется со вторичной арабской основой *swl*, которая выделена из диалектной производной основы *suwāl-* < *su'āl-* «вопрос» и является вторичной в связи с падением ларингала в некоторых арабских диалектах, т. е. *sa'al* > *sāl*, и в связи с переходом ларингала ' > w в интервокальной позиции⁹.

⁹ Также ' в интервокальной позиции может перейти в -y- (*sāyil* «просящий, попрошайка»), что обусловлено тембром одного из гласных.

Другой вариант реконструкции. Если исходить из гипотезы, что трехсогласный корень, содержащий так называемый «слабый» (в том числе и ларингал), восходит к двухсогласному «пракорню», который с развитием морфологической системы прасемитского, «настроенной» на трехсогласные модели, расширяется до трехсогласного за счет наиболее близкого фонетически «слабого» согласного, то исходный гипотетический двухсогласный корень **sal* расширяется за счет ларингала, занимающего позицию C₂ **sal > s'al-* в соответствии с гласным первичной основы.

Первая реконструкция предполагает исходной структурой консонантный состав, который определяет вокализм первичной глагольной основы.

Вторая реконструкция предполагает исходной структурой консонантно-вокалический состав, который определяет возможности консонантного расширения корня.

152. **str* (v.)

«скрывать, прятать; защищать»; (п.) «покров, завеса, покрывало; убежище, защита».

Консонантный корень выделяется из глагольной *str* (u, i) и именной *sitr-* основ [Гиргас: 349; Jacob: 47; ВК I: 1049–1050]. Здесь – именная основа *sitr-*.

Шанфара, 62: *wa lā kinna dūna-hu wa lā sitra...* «...и перед ним (лицом поэта. – А. Б.) не было никакого покрывала, никакой завесы...» [Крачковский 1924: 62; Jacob: 17]¹⁰.

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 97, 8: *ad-durru yasturu-hu tawbun mina š-šadafi* [Полосин: 218] «жемчужина, которую скрывает платье раковины».

В тексте Корана [18–90/91] *hattā idā balāga maṭli'a š-šamsi wağada-hā taṭli'u 'alā qawmin lam nağ'al la-hum min*

¹⁰ В этой части касиды речь идет о том, что даже в полуденный зной лицо поэта было нечем прикрыть, кроме изодранной ткани.

dūni-hā sitran «А когда дошел он до восхода солнца, то нашел он (Зу-л-Карнейн. – А. Б.), что оно восходит над людьми, для которых Мы не сделали от него никакой завесы» [Крачковский 1963: 237].

Sem ESA Sab *h-str* (IV-Stem) «protect» [Biella: 347] «защищать» Ethio Gz *str* (*yə-stər*) Te *sātra* Tna *sātārā* Amh *sättārā* «hide, conceal» Gur *səṭər* Har *sutri* «hidden place» [Leslau 1987: 518] «прятать, скрывать; потайное место» MSA Mhr *səṭūr/yə-sūtər* EC *stər* «to cover, cacher» [Johnstone: 352] «прятать» Soq *streh* «tente» [Leslau 1936: 291–292] «палатка (укрытие)».

(?) Akk *šitru* «ein netzartiger Überwurf ? / «покрывало, накидка в виде сетки» (?) Ug *str* «hid / покрытый, скрытый» *štr* «bedecken / покрывать» Hbr Aram Syr *str* «to hide, conceal / скрывать, утаивать» Mnd *str* Safait *str* «to hide; hiding-place / прятать, скрывать; укрытие, убежище» [Zammit: 215; Leslau 1987: 518; KB: 669]. Ср. также Safait в тексте: *l-hlṣt f-h-ḏr 'lm ḥb' b-str* [W: 274] «Халасе [принадлежит написанное]. И о, Ду-Шара, знай: [он] спрятал / спрятался (?) в тайнике!»

Отмечается в кушитских: Bed *setir* v. «ein-/verhüllen, – bergen, – stechen» [Reinisch: 206] «спрятать, скрывать» (? < Ethiosem).

Arab. DD Yem *satar* (*yi-stir*) «verhüllen; verbergen, schützen / завертывать; скрывать, защищать», *sitr* (n.) «Verstecken / укрытие», *sutrah* «Schutz / защита» [Behnstedt: 536–537] Hdr *sitrah* (n.) «mur / стена» [Landberg: 604] Datina *sitr/sutr* «поддержка, защита; завеса, задняя стена палатки» [Landberg *Dat.*: 224] Ирак. D *sitar/yi-stir* «покрывать, скрывать» *sitər* «завеса» Сир. D *satar* (*yi-stor*) «скрывать, прятать» *sitra* «укрытие; целость, благополучие» [M/C: 249] Maroc *stər* (v.) «préservier, protéger, cacher / сохранять, защищать, скрывать» *stər* (n.) «protection, préservation / защита, предохранение» [Ferré: 206] Niger *satar* (*bu-stur*) «bury / хоронить; прятать» [Kaye: 71] Malt *satar* (*yi-stor*) «to cover, hide / покрывать, скрывать; прятать» *satra* (n.) «covedring, veil / укрытие, покрытие, покрывало» [Bugeja: 127].

Устойчивый консонантный трехсогласный корень восходит к прасемитскому **str* (по таблице фонетических соответствий [SED I: LXVIII–LXIX]. Вокализм первичной корневой основы (имперфектной) колеблется как *w/i*-¹¹.

153. *sdl* < **s-dl* < **-dl*

«ниспадать, свешиваться, опускать; ниспадающая завеса, то, что можно подвесить» [Гиргас: 355; Jacob: 47; ВК I: 1072].

Трехсогласный консонантный корень вычленяется из производных глагольных и именных основ. Здесь форма IV-Stem. *'a-sdl*.

Шанфара, 37: ...*wa btadarnā wa 'asdalat*... «...и мы устремились, обгоняя друг друга, и они (куропатки, стремящиеся к водопою) уже опустили (в изнеможении) края своих крыльев...» [Крачковский 1924: 61; Jacob: 13, 47].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара 54, 20: *wa l-laylu 'arḥā sudūla-hu* [Полосин: 221] «и ночь опустила свою завесу» (*sudūl*- pl. < *sidl*- (sg.) «покрывало, вуаль, завеса»).

Sem (?) ESA *s'dl* (n.) «measure de fleur de farine» [SD: 124] (?) «мера веса муки-крупчатки» Ethio *sdl* (v.) «weigh. calculate» [Leslau 1987: 486] «взвешивать, весить; оценивать, подсчитывать».

Arab. DD Yem *sadal* (*yi-sdil*), II-Stem. ib. «herab-, herunterlassen»; VIII-Stem. «sinken, fallen» [Behnstedt: 547] «спускать»; VIII-Stem. «опускаться, подать» Maroc *sdəl* (v.) «laisser pendre» [Ferré: 198] «свесить, опустить».

В арабском корнеслове трехсогласный корень *sdl* – вторичный, образованный за счет древнего форманта **s*-(< **š*-) в препозиции к первичному двухсогласному **dl*/**dul*/**dl(w)*. В арабском корневом фонде выделяется из первичных и вторичных консонантных корней.

¹¹ Омонимичный трехсогласный глагольный корень *str* «écrire / писать» отмечается в арабской лексикографии как фонетический вариант трехсогласного *sṭr* «писать» [Zemánek: 75(10)].

Arab *dldl/ta-dldl* «brandiller (un objet suspendu) / раскачивать, раскачивать чем-л. подвешенным» [BK I: 722]; *dwl(ū)* «être lâche, pendant (se dit du ventre) / б. вялым, дряблым, обвислым (о животе)» = VII-Stem. [BK I: 751]; так же – с фонетическим расширителем ['] *dl'* (VII-Stem.) ib. [BK I: 723]; с древним формантом **h-* в препозиции: *hdl(i)* «laisser q-ch. pendre en bas»; *hadil-(a)* «pendre, être pendant / свесить вниз; висеть, б. подвешенным» [BK II: 1402]. Ср. также вторичный расширенный *swdl* «avoir de longues moustaches» [BK I: 1072] «иметь длинные (обвислые?) усы».

На основе сравнительного семитского материала выделяется так же, как **dl* «to hang down / свисать» [Zaborski 1971: 59, № 34]: Ethio *dəlūl* «dangling curls / свисающие, болтающиеся локоны» Hbr *dll* «to dangle / висеть» Syr *dandalā, dandel* ib. Так же с дополнительным семитским материалом выделяется в [DRS: 259–260] **DL* «pendre, être pendaut / висеть, свисать»: Arab Maghreb.D *dldl* «pendre, être suspendu / висеть, б. подвешенным» Ethio Te *ǧālǧälä* (где *ǧ* < *d*) «pendre de tous côtés / свисать со всех сторон» MSA Šh *'en-deldel* «balayer le sol (vêtements) / мести, волочить (по земле – о краях одежды)» Soq *n-dldl* «se balancer / раскачиваться» (также – в [Johnstone: 70])¹².

Примечание 1. Возможна семантическая связь с гнездом **dl* «взвешивать; весы» < «подвешивать при измерении веса» > «оценивать, высчитывать (по измерению весом)». Ср. этимологию [Leslau 1987: 486]: Ethio Gz *sdl* «weigh, calculate / взвешивать, весить; оценивать» < *dlw* с присоединением редкой морфемы *s-* ('*as*); там же: Gz *dlw* (*yə-dlu*), *dal-lawä* «weigh / взвешивать» Tna *däläwä* Amh *dälla* «be measured out, weighed / б. отмеренным, взвешенным» [Leslau 1987: 132]. Sem ESA Sab *m-dl-t/m-dlw* «weight / вес» Ethio Gz *dəlwat, madlot* «poids / id. Amh *mädaləw* «plateau de la balance / чашка весов» MSA Soq *dele* «peser / взвешивать; весить» [DRS 1993: 263].

¹² Ср. также реконструкцию по чадским языкам с глухим **t* : **tul* «hand / висеть» [Stolbova 1996: 36].

Примечание 2. Иная семантическая связь может быть намечена по отношению к корневому гнезду **dlw* «ведро, черпак», если принять во внимание значение глагольной основы в ряде языков «спускать, опускать ведро (бадью, черпак) в колодец» > «вычерпывать воду» > «орошать». Ср. Arab *dlw* (*ū/i*) (v.) = II-Stem. «faire descendre (à l'aide de la corde) le seau dans le puits / опускать (при помощи веревки) ведро в колодец»; «отпускать веревку или что-то, прикрепленное к ее концу», Stem. I = IV «вытаскивать ведро из колодца»; *dalw*- «seau en bois / cuir» – «ведро из дерева, кожи» [BK I: 727], ср. также *ndl* (где *n*- также древний морфологический формант в препозиции) «attirer à soi le seau du puits / вытаскивать (на себя) ведро из колодца» [BK II: 1228].

Arab. DD *dalā* (*yi-dlī*) «Wasser schöpfen; aus dem Brunnen Ziehen / вычерпывать воду, вытаскивать из колодца»; *dalū* / *dalwah* «Eimer / ведро», *madlā* Brunnen / колодец» [Behnstedt: 387] Dōf *délū* ib. [SE X, II: 19] Hdr D *dalū* «seau de cuir / ведро кожаное» [Landberg Hdr: 261] Бухар. D *dawl* / *dáwil* / *táwil* (< *dalw*) «кожаное ведро» [Винников: 90] Liban/Palest. Сир. D *dalow* / *dáləw* «ведро»; *dallā* (v.) «опускать на веревке; свешивать» [M/C: 211] Maroc *dlo* «seau en cuir / кожаное ведро»; *dəlla* (v.) «laisser pendre, faire descendre (une chose suspendue) / свесить, спустить (нечто подвешенное)» [Ferré: 22] Niger *dalū* «water bucket (usually made of leather) / ведро для воды (обычно – кожаное)» [Kaye: 23].

Sem MSA Mhr Hars *dōlew* «seau» Jib *dele* «seau; corde d'un puits / ведро, колодезная веревка» *dəlō* (*yə-dáyl*) «to pull up by rope / вытаскивать при помощи колодезной веревки» [Johnstone: 70] Akk *dalū/dāl*- «seau à puiser / черпак»; *dāl/dīl*- «irrigation avec l'eau tirée d'un puits / орошение колодезной водой» Hbr *dālī* «a bucket / ведро, бадья»; *dālā* (v.) «to draw (water) / вычерпывать воду» Aram *dəlī/dəwal* «seau à puiser; irrigation / черпак; орошение»; *dəlā* (v.) «to be suspended, draw / б. подвешенным; вытаскивать» Syr *dawl-ā* Tlm *dwīl-a* Mand *dawla* «seau, irrigation / ведро, орошение» [DRS: 235, 262–263; Zammit: 176–177]¹³.

¹³ В. Леслау рассматривает Sem *dlw/y* как деноминативные глагольные основы от **dəli* «ведро» и высказывается против этимологической связи

Консонантный корень в значении «ведро, бадья, черпак» реконструируется как **dl-ʔ/dʔl* на материале семитских и некоторых чадских и кушитских языков [HCVA 1995, 5: 29, № 309].

154. **sirr-* (n.)

«нечто сокровенное, скрытое в глубине души, сердца; тайна» > производные глагольные основы III-Stem. «беседовать тайно», X-Stem. «скрываться») [Гиргас: 356; Jacob: 47; ВК I: 1075].

Шанфара, 6: ...*lā mustawdaʕu s-sirri dāʕiun*... «...врученная [им] тайна не разгласится...» [Крачковский 1924: 60; Jacob: 8]. Дословно: «отрицание *lā* – доверенный тайной (prt. pass. sg. msk.) [не] распространяющийся (prt. act. sg. msk.)» – нерегулярная синтаксическая конструкция.

В доисламской поэзии племени 'абс, Антара 12, 6: *'ahḥfaytu l-hawā wa katamtu sirr-i* [Полосин: 223] «я таил страсть и скрывал свою тайну».

В тексте Корана [20–7] ...*fa inna-hu yaʕlamu s-sirra wa aḥḥfā* «...ведь Он знает и тайну и более скрытое» [Крачковский 1963: 245].

Sem MSA Mhr *sər* «to cover / закрывать, покрывать; to stand in front / заслонять» E *sér* C *serr* (*yə-srūr*) «to block (l-) so's vision / загораживать, застилать вид, зрелище» [Johnstone: 35] Sog *serr* «couvrir / покрывать»; *'id serher* «en cachette / потихоньку, скрытно» [Leslau 1936: 291].

Ug *šrr* «in secret / скрытно, тайно» [Zammit: 219].

Akk *sarār-u* «to be false, lie; tell lie»; *sarr-* «false, criminal» [CDA: 318] «быть ложным, обманчивым; лгать, обманывать; ложь, ложное, преступное».

между корневыми основами «вес; взвешивать» и «ведро; вытаскивать ведро» [Leslau 1987: 132, 486].

Arab. DD Yem sirr (n.) «Geheimnis / тайна»; *sarīreh* «okkulte Kraft, Geheimnis / оккультная сила, тайное»; *t-sārar* (v.) «etwas heimlich sagen / сообщать тайно, по секрету» [Behnstedt: 548–549] Сир. Д sirr «секрет, тайна» [M/C: 253] Maroc sərr [Ferré: 205] Hass sərr [T-Ch. Fr.: 134] «secret, mystère, charme / секрет; тайна; чары, волшебство» Libian D sirr [Ashiurakis: 105] Niger sirr [Kaye: 72] «secret / секрет, тайна».

На афразийском уровне можно предположить отдаленную связь с Cush *carr[r] «кожа (leather), одеяние» [Долгопольский 1973: 102] < (?) «покров, покрытие». Ср. также чадскую реконструкцию **sVr* «to cover, to wrap / покрывать, завертывать» [Stolbova 2009: 99, №33].

В арабском корнеслове отмечаем вторичный трехсогласный корень, расширенный за счет древнего морфологического форманта **m-* в препозиции: *msr* (v.) «calomnier q-n en cachette / оклеветать кого-л. втихаря», «exciter q-n secrètement / подстрекать кого-л. тайно» [БК II: 1105].

В арабском и семитском корневом фонде следует отметить ряд омонимичных консонантных корней структуры **sr*, в том числе со значением «радость; радоваться» (Arab) и **šurr/*surr-* «пупок; пуповина» [SED I: 224, № 254]. В арабском корнеслове омонимия с **surr-* устраняется на уровне именных основ, характеризующихся устойчивым вокализмом: *sirr-* «секрет, тайна»: *surr-* «пупок, пуповина».

155. **sr(y) (-ī) (v.)*

«отправиться в путь в ночное время»; *sur^{an}* (n.) «ночное путешествие» [Гиргас: 360; Jacob: 47; БК I: 1086–1087].

Шанфара, 4: (*'imru'un*) ... *sarā rāgiban 'aw rāhiban* ... «(о человеке, который) отправился в путь ночью, желая (по своему желанию) или страшась (т. е. – из-за своего страха, боязни)» [Jacob: 8]¹⁴.

¹⁴ Перевод И. Ю. Крачковского «...с желанием или страхом» [1924: 60] – менее «грамматический».

Шанфара, 36: ... 'al-qatā ... ba'da-mā sarat qaraban «(о птицах “ката”) ... после того, как они пролетели ночной путь... / проделали ночное путешествие» [Крачковский 1924: 61; Jacob: 13].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 117, 3: saraytu ma'a t-turayyā mufradan [Полосин: 224] «я двинулся в ночной путь, когда возшли Плеяды (созвездие) в одиночку».

В тексте Корана [20–77]: *wa la-qad awḥaynā ilā Mūsā ān: asri bi-'ibād-ī...* «Мы внушили Мусе (Моисею) чтобы: «выйди ночью с Моими рабами...» (глагольная форма *a-sri* – imperat., IV-Stem.).

Sem (?) ESA Sab *s^lrwy/s^lrwt* (n.) «troupe en campagne, corps expéditionnaire» [SD: 128] – “– «troops, army» [Biella: 345] «военный поход, военная экспедиция, войско» Ethio *sarwe* «army, troops, company...» [Leslau 1987: 515].

Примечание: если Arab *sarīyū-at-* «отряд всадников» связан со значениями *sr(y)* «отправляться ночью» > «в ночной поход, набег, нападение» и т. п. В противном случае Arab *sariyyat-* включается в южноаравийскую изоглоссу военного термина.

Safait *sry* (v.) «to travel, be on a journey» [W: 453] «путешествовать, быть в поездке, пути».

Arab. DD Yem *sarā* (*ya-srī/yi-srī*) «abends, nachts gehen» [Behnstedt: 555] «идти, отправляться вечером, ночью» HdrD *sry(i)* «aller, voyager le soir, la nuit» [Landberg Hdr: 607] Dat. D. id. [Landberg, Dat: 1928] Maroc *sra(i)* «aller ou partir avant le jour» [Ferrè: 204] Hass *sre* (*yə-sri*) ibid. «идти, отправляться до наступления дня, ночью» [T-Ch. Fr.: 155].

Глагольная основа входит в архаическую группу глаголов спецификации (или – специализации) [Белова 2010: 275–281], которая представлена в арабском, в арабских диалектах и современных языках Южной Аравии¹⁵.

¹⁵ Ср. цитату из [Landberg, Dat., II, 2: 1393] *'abītu 'asrī wa tabīṭī tadlukī waḡha-ki bi l-'ambari wa l-miskī* «Я провоожу ночь, странствуя в ночи, а ты проводишь ночь (f. sg.), натирая свое лицо амброй и мускусом».

Учитывая явление метатезы, распространенное в арабском корнеслове, можно предположить, что глагольный корень *sr(y)* связан через метатезу с глагольным корнем *sur* (*ya-sīr-*) более общего значения «marcher, aller, voyager, partir» [BK I: 1174–1175] < Sem *š(w/y)r. ESA (?) *m-sr-t* «watercourse, canal» [Bielle: 333; SD: 130] (?) «проточное русло канала?» MSA Mhr *səyūr/yə-syūr* «to go, to travel down» [Johnstone: 355] «идти к, отправляться» (,) Akk *sāru* Hbr *šwr* «reisen / странствовать, путешествовать» MHbr *šəyarat* Palm *širt-ā* «caravan» [KB: 957–958] Aram *šyart-ā* «caravan», *sūr* «to go around» [Zammit: 233] «караван; бродить». Также в большинстве арабских диалектов *sur* (*-sīr*) «идти, отправляться».

На афразийском уровне, на сравнительном семитско-чадском материале предлагается реконструкция **sar-/sayar-* «до/идти» [HSED: 465, № 2203]. Ср. также чадскую реконструкцию: **sVr* «to go», **sVVr* «to follow / идти; следовать, вести» [Stolbova 2009: 97–98, № 323].

156. *s'r* (v.)

«разжигать огонь, вражду; жечь > причинять жгучую боль» (> производные глагольные основы II, V, VIII-Stems.). Здесь – именная производная основа *su'ār-* «пыл огня, сильный “жгучий” голод, жажда > ярость» [Гиргас: 362; Jacob: 47; BK I: 1091–1092].

Шанфара, 55: ...*wa suḥbat-ī su'ārun wa'irzēun wa waḡrun wa 'afkalu* «а мои спутники – жгучий голод, пронизывающая дрожь, страх и трепет» (более лит. пер. [Крачковский 1924: 62; Jacob: 16]).

В поэзии племени 'абс: ал-Мусавир ибн Хинд (VII в. – нач. VIII в.), 4, 5: *harrū fitnatan 'amyā'a tūqādu nāru-hā wa tusa'aru* [Полосин: 226] «они испытывали отвращение к безрассудной усобице, огонь которой разжигается и раздувается» (зд. imperf. pass. II n.).

В тексте Корана [81–12] *wa idā l-ḡaḥīmu su'irat* «и когда адский огонь будет разожжен» [Крачковский 1963: 479 – «ад», у Гиргаса «адский огонь»].

В семитских языках прямые соответствия не обнаружены.

Arab. DD Сир Д *si'ər* «эпидемия» [M/C: 255] Maroc *s'ār* «rage du chien» (v.) *s'ar* «être enragé (chien), se mettre en colère» [Ferré: 215] «быть в бешенстве (о собаке); разгневаться»¹⁶.

Корневое гнездо с рассмотренными значениями отмечается в лексике современного литературного арабского языка [Баранов 1976: 358; Wehr: 374].

Следует обратить внимание на более глубокую афразийскую реконструкцию, в соответствии с которой Arab *s'r*, возможно – с именной основой *su'ar*, – восходит к афразийскому **so'ar* «set fire, burn / разжигать огонь; жечь» на материале семитских, чадских и др.-египетского языков со следами вокализма **u/o* [HSED: 479, № 2271]¹⁷.

156-а **s'r* (v.)

В арабском корневом фонде отмечается омонимичный консонантный корень со значениями «tourner autour de q-ch; courir» [БК I: 1091–1092; Belot: 324; Buṭrus al-Bustānī: 938; Мундж.: 334] «совершать обход, обходить что-л.; бежать (быстро) о ездовом животном».

Akk *saḥār-(u/u)* «to go around; turn, search; turn back / ходить вокруг, поворачиваться; искать (что-либо)» [CDA: 311].

Arab. DD Yem *sa'ar* (v.) «to avoid, shun» [Piamenta: 223] «избегать, остерегаться»¹⁸.

Консонантный корень *s'r-2* в арабском корнеслове представляет результат метатезы согласных в более распространенном и устойчивом во времени консонантном коне *sr'* «быть скорым, быстрым; спешить».

¹⁶ Ср. «изосемантический ряд» С. С. Майзеля «гореть – гневаться, злиться» [Майзель: 207].

¹⁷ Ср. также возможный корневой вариант в чадской реконструкции **ç Vr* «to make fire / развести огонь» [Stolbova 2009: 180, № 776].

¹⁸ Ср. в Sem Hbr *s'r/š'r* (hif.) «in Erregung bringen» Akk *šāru* «Wind» [KB: 663; 927] «приводить в движение; вихрь, ветер»; Ethio Gz *s'r* «передвигать; перемещать» и т.п. [Leslau: 481].

В свою очередь, сопоставление трехсогласных корней с возможными компонентами морфологического происхождения позволяет А. Заборскому возвести трехсогласный *sr'* «бежать, спешить» к двухсогласной «ячейке» **R-* «to run»: Arab *s* (<*š*)-*r'*: *h-r'* «to run, to hasten» [Zaborski 1971: 85, № 211]. К этой паре можно добавить Arab *m-r'* (V-Stem.) «se dépêcher» [БК II: 1093] «спешить».

156-б **s'r-б* (< **š'r*)

Омонимичный консонантный корень выделяется из именной основы *si'r-* «prix des denrées, des marchandises, surtout fixé par l'autorité / стоимость продовольствия, товаров, главным образом установленная властями» [БК I: 1091; Баранов 1976: 358; Wehr: 374], а также – из производных глагольных основ II-Stem. «назначать цену, оценивать», III-Stem. – «спорить; договариваться о цене». Arab. DD Yem *si'r* (n.) Preis/цена», (v.) II-Stem. «Preise festlegen / устанавливать цену» [Behnstedt: 558; Piamenta: 223] Сир Д *si'r* «цена»; II-Stem. «прицениваться» [М/С: 255] Марос *s'ār* «prix fixé officiellement» [Ferré: 207] «официально установленная цена». Именная основа представляет заимствование в арабский из западносемитских. Ср. Sem Akk *saḥer-t-* / *saḥar-t-* (Old Akk) «goods on the market / товары, поступившие на рынок» (Древнеакк.) [CDA: 311] Нбр *š'r* «berechnen / обсчитывать» МНбр «einschätzen / оценивать», МНбр Ja *ša'ar*, *ša'r-ā* «Preis / цена» Нбр *ša'ar* «Masse (Getreide) / объем хлеба в зерне, в поле» [KB: 1001]. Также [Barth 1893: 67; Fraenkel: 189].

157. **sVff* (< **sVp?*)

«нечто сухое сыпучее: зерно, семена, песок, пыль» > деноминативные глагольные основы. Здесь: *sff* (v.) VIII-Stem. «глотать, есть нечто сухое» [Гиргас: 363; Jacob: 48; БК I: 1096].

Шанфара, 22: *wa 'astaffu turba l-'arḏi...* «я глотаю прах земли...» [Крачковский 1924: 61; Jacob: 11].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 1, 11: *hamūlatu 'ahli-hā ... tasaffu habba l-himhimi* [Полосин: 227] «вьючная верблюдица ее сородичей... жуёт сухие зерна с колючих кустов» (здесь глагольная форма I imperf. f. sg.).

Sem Ethiosem (?) Gz sff (2) «purify, refine» [Leslau 1987: 487] «очищать» (зерно?) MSA Mhr sēfū (yə-sáyf) EC sfé (y-sɛf) «to throw sand, soil»; sātfil «to be sandy, dusty»; sōfi (n.) C sɛfā «sand, dust» [Johnstone: 343] «швырять, сыпать песок, землю; быть песчаным, пыльным»; «песок, пыль».

(?) Hbr sp(h) «dahin raffén, wegnehmen / sweep away» [KB: 664] «у- / сносить» (нечто сухое с поверхности?) (Ср. Arab sfy (yasfī) «уносить пыль (ветер)», safa (n.) «terre, poussière...» «земля, пыль, поднятая и рассеянная ветром», sāfiyā'u ibid. [BK I: 1104].

Arab. DD Yem sff (yi-suff) (v.) «schlucken / глотать», v. VIII – ibid.; sfāfm/sifāf (n.) «Spelze / мякина, полова, ость» [Behnstedt: 559–560] Hadr sff (u) (v.) «casser, nettoyer le blé / обмолачивать зерно», siff «réservoir pour le blé dans la terre / зернохранилище, устроенное в земле»; sfy (a) (v.) «être soulevé par le vent (sable, terre) / подниматься с ветром (песок, почва); sāfī «sable, terre, soulevée par le vent, poussière; sable mouvant / песок, пыль, земля, поднятые ветром; наносный (сыпучий) песок» [Landberg, Hdr.: 608–609] Dōfar dōfī «Flug-sand» [SE, X, II: 26] ibid. Maroc sēff «manger q-ch. de pulvérulent, aspirer q-ch. / есть что-л. порошкообразное, рассыпчатое; вдыхать нечто порошкообразное»; sfūl «poudre à base de chanvre indien / порошок на основе индийской конопли» [Ferré: 198–199] Malt seff (i-soff) (v.) «to suck / всасывать» [Bugeja: 127] Niger saff (v.) «spill / рассыпать», saffá «handful of uncooked corn / горсть невареного зерна» [Kaye: 69].

Примечание. Корневое гнездо *sVp в группе производных основ представляет два семантических поля: «сухая, рассыпчатая пища, зерно» и связанные с этим понятием деноминативные глаголы; «сыпучий песок,

земля, уносимые ветром» > деноминативные глаголы значения «поднимать, уносить пыль, прах и т. п.».

В пределах арабского консонантного корня с его производными возникает «непрерывное смысловое пространство».

Дополнительные проблемы этимологии рассматриваемого корня *s-f* в арабском связаны с особенностями звуковой системы арабского языка известного нам периода: именно в области сибиллянтов и глухих губных арабская фонологическая система претерпела редукцию по сравнению с прасемитским и, глубже, с афразийским состоянием звуковой системы: Arab *s* < Sem **s* и Sem **š*; Arab *f*: Sem **p* [Л. Коган 2009: 28–29]. Афразийская консонантная система в отношении данных согласных оказывается еще более дифференцированной на основании сравнительных данных других ветвей афразийской макросемьи. В области сибиллянтов выделяются: Afras **s*: Sem **š*; Afras **c*: Sem **s*; в области губных: Afras **p*: Sem **p*; Afras **f*: Sem **p* [HSED: XVIII–XIX; HCVA, 6:13].

Результаты афразийских реконструкций более глубокого уровня способствуют разграничению семантических составляющих этого «поля» и разграничению исходных консонантных корней.

1) Arab *saff*-(at) «сухое зерно»; Афраз. **sVp* или **sVf* «grain, seeds / зерно, семена» и связанные действия их обработки (на материале семитских, кушитских и чадских данных) [HCVA, 6:14, № 321].

2) Arab *sfy* Hbr *sp(h)* «сдувать, уносить что-л. с поверхности»: Афраз. **cap*-/ **caf*- «снимать, сметать верхний слой», также Arab *swf* «поднимать пыль (о ветре) Hbr *sōpā* «вихрь: Afras **cVp*/**cVf* «storm-wind» [HCVA, 6: 20–21, № 350, 351] на берберском, кушитском, чадском и семитском материале.

Ср. также реконструкцию глагольных основ с вокализмом: Hamito-sem **sip*- «to blow / дуть, сдувать» [HSED: 476,

№ 2254] и *cip- «sweep / сметать, уносить» [HSED: 96, № 398]¹⁹.

Редукция звукового состава в арабском языке и контаминация близких значений «сухое, сыпучее» и «веять, сметать нечто сыпучее (песок, пыль)» создают сложную картину переплетения полисемии и омонимии консонантных корней арабского корнеслова.

158. *sfr* (i, u) < -*spr* (v.)

«отправляться в путь, путешествовать, странствовать»; производные *sāfir-/safr-* (n.) «путник, путешественник» [Гиргас: 364; Jacob: 48; БК I: 1098].

Шанфара, 39: *wa ḥawla-hu 'aḍāmīnu min safri l-qabā'ili...* «...вокруг него (водоема) толпы путников разных племен...» [Jacob: 13].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 127, 12: *qad lāqaytu fī safar-i 'umuran...* [Полосин: 227] «я столкнулся в своем странствии с некими обстоятельствами...»

В тексте Корана [2–184] ...*fa man kāna min-kum marīḍan aw 'alā safarin...* «...а кто из вас болен или в пути...» (о правилах соблюдения поста) [Крачковский 1963: 34].

Sem Ethiose Gz *sfr* (v.) «to camp / становиться лагерем», *safar* «camp, encampment / лагерь, расположение в походе» [Leslau 1987: 489] Tna *sāfärä* Te *sāfra* Har *sāfärä* Amh *säffärä* [Appleyard: 52–55] «разбить лагерь» MSA *sōfər* «to travel» EC *sfər* C *essōfur* «to go, send on a long journey» Soq *sfər* «go away» [Johnstone: 343] «отправляться в путь, уходить». Ср. Arab *sfr* (i, u) «s'asseoir / осесть, стать лагерем (?)» [БК I: 1098].

¹⁹ Ср. также чадские реконструкции: **sVf* «to breath / дышать» [Stolbova 2009: 45, № 65]; **sVf* «seed shell, chaff / шелуха от семян» [id. № 67]; **sVp* «to blow, to winnow / дуть, веять» [id. № 72]; **cVf* «wind / ветер» [id., № 576].

Arab. DD Yem sfr (v.) III-Stem. «ab-/ver-reisen», *sfar/safar* «Reise» [Behnstedt: 560] Dof sfár «Reise» [SE, X, II: 26] «путешествовать; путешествие, поездка» Hadr sfr (v.) «voyager» [Landberg Hdr: 608] *ibid.* Бухар. sáfar «поездка» [Винников: 109] Сир. D safra «поездка; большое расстояние» [M/C: 255] Hass sevar (n.) «voyage», *sāver* (v. III n.) «voyager» [T-Ch. Fr.: 155] «путешествие, поездка; путешествовать» Niger safar (busfur) v., III-Stem. «travel away» [Kaye: 69] *ibid.* Malt safar «navigation; departure» [Bugeja: 124] «плавание, навигация; отъезд в путь».

С рассматриваемым корнем связана группа терминов, обозначающих ездовое снаряжение. Возникает вопрос о полисемии или возникновении омонимичных корней по экстралингвистическим причинам.

Полисемия. В арабском корнеслове отмечается группа трехсогласных корней, связанных с лексикой более узкого значения (именных основ) и с глагольными основами, деноминативными и соответственно – характеризующимися спецификацией: *sfr(i)* «museler un chameau avec un *sifār* [BK I: 1098] «взнуздать верблюда, надев на него намордник *sifār* (изготовл. из металла, кожи, волокон)²⁰. Ср. также возможный корневой вариант (где *s* > < *t*) *tafar-* (n.) «наспинный ремень сбруи, который продевается под хвостом ездового животного» [BK I: 226–227]. Ср. также термины данного круга значений с метатезой корневых согласных: *rifās-* «веревка, которой связывают одну ногу верблюда с другой» [BK I: 895] и *rsf* (v.) «ковылять с путями на ногах (о верблюдах)» [BK I: 859].

Ср. также лексику и термины, связанные с обиходом путника:

²⁰ Рассматривается как древнее заимствование с метатезой из перс. *'afsār* «Kamelhalter / верблюжий недоуздок, хомут», также – в Aram Syr efsār-ā [Fraenkel: 115; Brockelmann, Grundriß I: 269]. Однако К. Брокельман приводит и другую точку зрения: Arab sifēr // Akk išparu [Grundriß I: 269].

Arab *sufṛ-at* – «vivres, provisions de bouche; nappe en cuir, en étoffe que l'on étend par terre pour y mettre les plats» [BK I: 1099] «дорожная провизия»; «кожаная или тканевая скатерть, которую расстилают на земле, чтобы расставить на ней кушанья».

Возможна семантическая связь со значением «сделать привал в пути, остановиться лагерем» > «устроить перекус в пути» (?).

Кроме того, можно обратить внимание на материал, из которого изготавливается такая «дорожная» скатерть: изначально – «кожаная», но диалектные данные уточняют это качество. Ср.: Yem *sufrah* «runde Matte, Esstisch / круглая циновка, рогожа, обеденный стол», но: *sifrah, sifreh* «Schafsfell, Fell, Lederstück» «овечья шкура, кожа; кусок кожи» [Behnstedt: 560]²¹ Бухар. *súfra* «подстилка – скатерть из кожи (овечьей)» [Винников: 109]. В современном арабском и диалектах происходит расширение значения > «обеденная скатерть» > «обеденный стол» [Баранов 1976: 360].

Особый материал обеденной подстилки – шкура мелкого рогатого скота позволяет обратить внимание на однокорневую форму, отмеченную однажды в сабейском тексте – *s^lfr-t* (pl.) [SD: 125; Biella: 342] «small cattle, goats / мелкий рогатый скот, козы». Лексема сопоставляется с Akk *sappāru/šappāru/sabbāru* «etwa Wildbock / дикий козел, баран» [SED II: 271–272? № 208]²².

Таким образом, арабская лексема может быть связана как «путевой, дорожный стол» и с корнем **sfr* «отправиться

²¹ Также Yem *sufrah* «dining table; hide of hairy animal – of sheep or goat; rug made of goat's wool [Piamenta: 223] «обеденный стол; шкура овцы или козы; коврик из козьей шерсти».

²² Относительно этимологии данного слова см. подробный обзор точек зрения и дискуссию авторов SED [II: 271–273, № 208]. Здесь следует привести и Akk *supūru* «fold, cattle pen / овчарня, загон для мелкого рогатого скота» [Leslau 1987: 489], значение, упомянутое по поводу вопроса об этимологии Gz *safar* «camp».

в путь», и с семитским названием какого-то вида мелкого рогатого скота, шкура которого служила подстилкой для «дорожного обеда»; если опираться на семитскую реконструкцию в SED, II, то в этом случае арабская лексема восходит к корню **cpr* (?) и совпадение в арабском консонантного состава двух исходных корней сопровождается контаминацией значений по функции.

158-а. **sfr*-а

В арабском корнеслове под трехсогласным корнем *sfr* отмечается особая группа значений: *sifr*- (n.) «книга, писание, Св. Писание» > деноминативный глагол *sfr(i)* «писать, переписывать (книгу, сочинения)» [БК I: 1097–1098; Баранов 1976: 360].

Sem Akk *šapāru(a/u)* (v.) «schreiben, schicken, senden / писать; отправлять, посылать» [Riemschnuder: 277] *šipru* (n.) «Botschaft / весть, известие; посольство» [273] N Bab (pl.) *šiprētu* «писания, письма»; также: Akk *sepēr*- «to write / писать» < Aram [CDA: 320] Ug spr MHbr *spr* «zählen, aufzählen / считать, высчитывать» [KB: 665: 666] (Ср. Akk *šapartu* (n.) «Pfand / залог, заклад» [Riemschneider: 277] Hbr **sipr*- MHbr *äga spr ja sipr-ā* «Inscription, Schriftstück / надпись, написанное > писание, книга» [KB: 665–666] Safait *sfr* (n. sg.), **sfr* (pl.): ...w wgd *sfr h-n'm* [W: 168] «...и он нашел надпись *H-n'm*»; ...w *sfr l-ḥl-h* «and he wrote for his maternal uncle» [W: 291] «...и он написал для своего дяди (по матери)» ESA *s^lfr-t* «measure, length / étendue» [Biella: 342: SD: 125] «мера; протяжение, расстояние» Ethioseme Gz *sfr* (yə-sfər) «measure» (v.) [Leslau 1987: 488–489] «измерять».

Arab. DD Hadr *sifr* «livre» [Landberg Hdr: 608] «книга» Maroc *sfər* «tome, volume (d'un ouvrage)» [Ferré: 199] «книга, том».

В тексте Корана [62–5] ...*ka-matali l-ḥimāri yaḥmilu 'asfāran*... «подобно ослу, который несет книги...» [Крачковский 1963: 445]; также – производная форма: [80–15] *bi 'aydi safaratin* (prt. pl.) «руками писцов» [Крачковский 1963: 477].

Arab sfr- характеризуется как заимствование из арамейского. В Коране и позже – как «Священное писание иудеев и христиан» [Fraenkel: 247].

Если Arab sfr – представляет заимствование из арамейско-иудейского культурного круга, которое впервые отмечается в тексте Корана, то следует подчеркнуть, что в этом тексте уже отмечена и производная форма от глагольной основы *safar-at* (pl.) от *sāfir*- (prt. act.) «писец». Появление производной формы позволяет предположить, что заимствованная лексема и ее производные уже функционировали в арабском языке в доисламский период (ср. также тексты сафаитских надписей).

Вместе с тем возможно, что, несмотря на вторичное, более позднее появление в арабском корня *sfr*-2 с особым значением «писать < писание», в целом *sfr*-1 и *sfr*-2 восходят к общему прасемитскому «отправлять, посылать написанное / посланника с письменным текстом». Ср. в аккадской практике письма́ и связанные с ним операции: *šaṭār-u* (inf.) «писать», но *šipr-ēt* (pl.) «письменные послания», которые отправляются с помощью доставщиков [Шарпен: 42–43, 113, 168–170].

Таким образом, *sfr*-1 и *sfr*-2 в арабском можно отнести в конечном счете к одному прасемитскому корню **spr/špr* «отправлять/-ся, посылать». В более поздних семитских языках, в том числе и в арабском, наблюдается расщепление исходных значений и полисемия корня **spr/*špr*: «отправляться в путь; посылать > посланник / посол / миссия посла > примирение, посредничество» и: «письменное послание, писание, книга».

На афразийском уровне предлагается реконструкция (на семитском, древнеегипетском и чадском материале) **sVpVr* «to send, to be send on a mission, with a message» [НСВА 6: 15, № 325].

158-б. *sfr*-б < **špr*

Третья группа значений в арабском корнеслове под трехсогласным корнем *sfr*: *sfr(i)* (v.) «отдернуть завесу; открыть лицо; рассветать, проясняться, блистать (заря, рассвет), так-

же – производная глагольная основа IV-Stem. [Гиргас: 364; ВК I: 1097–1098].

В доисламской поэзии племени ‘абс: Антара, 87, 4: *’ašraqa waǧhu-hā hattā ’a’āda l-layla subḥan musfirā* [Полосин: 227] «воссияло ее лицо так, что превратило ночь вновь в блистающее утро».

В тексте Корана [74–34] *wa-ṣ-ṣubḥi idā asfara* «Клянусь зарей, когда она показывается» [Крачковский 1963: 467].

Sem Ug špr «Schönheit / красота» Hbr špr «gefallen / нравиться; б. прекрасным, миловидным» Aram šəpar id. Syr šəpar «to be fair, bright, beautiful / б. красивым, ярким, светлым», *šapr-ā* «twilight before dawn / сумерки перед рассветом» [KB: 1006; Zammit: 222].

Омонимия *sfr-1* и *sfr-3* возникает в арабском консонантном корнеслове в результате редукции системы сибиллянтов: *sfr-1* < **spr*; *sfr-3* < *špr*.

159. *sfl* < **s/špl*

«быть низким, находиться внизу; низ»

Трехсогласный корень вычленяется из глагольных и именных основ. Здесь – глагольная основа (impf. I-Stem.) «понижаться, снижаться, падать вниз» [Гиргас: 365; Jacob: 48; ВК I: 1102]. Вокализм глагольной основы имперфекта –*u/-a-*.

Шанфара, 16: ... *’al-mukkā’u ya’lu wa yasfulu* «...жаворонок поднимается и падает» [Jacob:9] (сердце труса уподобляется порханию жаворонка).

В доисламской поэзии племени ‘абс: ‘Урва б. ал-Вард, 1, 6: *dakartu manāzilan... ’asfala Di n-Naqīri* [Полосин: 227] «Я вспомнил кочевые стоянки ... ниже (внизу, в низине) Зу-н-Накира», где *’a-sfal-u* (adj.) в форме элатива.

В тексте Корана [95–5] *tumma radadnā-hu asfala sāfilīna* «затем Мы сделали его (сотворив человека) нижайшим из низших» [Гиргас: 365], где использованы две производные именные основы: *’asfal-* (adj. Elat.) и *sāfil-* (prt. act. pl.).

Sem ESA Sab *sʹfl* «foun, partie inférieure / дно, нижняя часть» [SD: 124–125] Qatab *sʹfl* «plateau, table-land / плато, плоскогорье» [Ricks: 176] (?) Ethioseme Gz *safala* «hit, hammer; work with a hammer, insert a wedge» [Leslau 1987: 488] «бить молотом, вбивать клин (? < опускать молот на наковальню)» MSA Mhr *sōfel* «to lose control of (a child), allow (a son) to become a low fellow» C *essōful* «to humiliate, insult s-o...» [Johnstone: 342] «утратить контроль над ребенком, дать ему опуститься; унижать, оскорблять кого-л.»

Akk *šapālu (i/i)* «niedrig, tief sein, werden» Ug *špl* «bottom» Hbr *šāpēl* Aram *šāpēl* Syr *šapel* [KB: 1004–1005; Riemschneider: 272; Zammit: 223] «быть, стать низким, опуститься; низ, дно, нижняя часть чего-либо».

Arab. DD Yem *sifl* «unteres Ende, unter, unterhalb von... / нижний конец, низ чего-либо», *siflih* «Amboss / наковальня (т. е. нижняя часть станка)» [Behnstedt: 561] Hdr *suf/sifl* «le bas de la maison, rez-de-chaussée / нижний этаж дома» [Landberg Hdr: 608] Сир. *Д* *sifēl* «дно» [M/C: 256] Maroc *sfēl* «partie inférieure, bas; safli «rez-de-chaussée, le dessous» [Ferré: 199] «низ, нижняя часть чего-либо; нижний этаж дома» Malt *ʿl-isfel* «down» (adv.) [Bugeja: 272] «вниз; внизу».

Ср. также семитскую реконструкцию **šapūl/il/sapūl-il* «legs (as lower parts of body)» «ноги (как нижняя часть туловища)» [SED I: 222–223; № 252] на материале аккадского, арабского и тиграйского языков.

Можно допустить вторичный характер трехсогласного семитского корня **spl/špl*, учитывая семитскую реконструкцию А. Заборского: Sem **PL* «to fall» us: Sem *s/š-fl* и *n-pl* «to be down, to sink, to fall» [Zaborski 1971: 79, № 172]²³, где первые

²³ К сравнительному семитскому материалу, приведенному А. Заборским, можно добавить Arab *ʿafil-(a)ʿfl(i, u)* (v.) «se coucher, disparaître de l’horizon (du soleil)» [BK I: 41] «садиться, опускаться за горизонт (солнце)», где глагольный корень представляется с фонетическим расширителем-ларингалом **[ʿ]* в позиции *c₁* [Белова 2002: 31–33].

согласные *s-, *n- представляют древние морфологические форманты (комплементы), сросшиеся с исходным двухсогласным корнем *. Это предположение может подтвердиться на афразийском уровне. Ср. реконструкцию на семитском и чадском материале: *pal- «fall (падать)» [HSED: 416, № 1936].

160. *saqb-* n.

«только что родившийся верблюжонок-самец» [Гиргас: 366; Jacob: 48; ВК I: 1105; Мундж.: 339; Belot: 329].

Шанфара, 14: ...suqbānu-hā wa hya buhhalu «(плохо накормленные) верблюжата их (свободно пасущихся вепблюдиц), хотя они (верблюдицы) остаются с неперевязанным выменем» [Крачковский 1924: 60; Jacob: 9].

В тексте касыды использована форма мн. числа. Корневое гнездо ограничено деноминативным глаголом узкой спецификации (IV-Stem.): 'a-sqabat (*nāqat-*) «приносить приплод только мужского пола (о верблюдице)» [Мундж.: 339].

Arab. DD Yem sagb-in/sagəb/sagab (где *g < q*) «Kamelfohlen, sehr junges ml. Kamelfohlen / только что родившийся верблюжонок муж. пола», *sagbah/sagbeh* (f.) [Behnstedt: 563].

Лексема относится к собственно арабской лексике из круга скотоводческой терминологии. Включена в словарь современного арабского литературного языка Х. К. Баранова [1976: 361] как изолированная лексема. В словаре Г. Вера отсутствует²⁴.

161. *sqṭ(u) < *šqṭ(v)*

«падать, выпадать; стихать» [Гиргас: 366; ВК I: 1106–1108].

Трехсогласный корень выделяется из глагольной основы. Здесь – *sāqit-* (prt. m. sg. act.) «выпадающий».

Имру'у л-Кайс, 5 (описание дождя): *wabālun sāqitu l-'aknāfi* «ливень, обрушивающийся со всех сторон».

²⁴ В арабском лексиконе можно сопоставить с двухсогласной именной основой древнего пласта лексики *qabb-* «étalon, mâle / жеребец, самец» [ВК II: 657], которая может быть связана с *saqb-* через каузативную форму глагола *s-qb.

В доисламской поэзии племени 'абс: 'Урва б. ал-Вард, 2, 5: *yazallu l-'abā'u sāqitan fawqa matni-hi* [Полосин: 228] «сухой камыша все время осыпающийся на его (коня) спину».

В тексте Корана [6–59] ...*wa mā tasqutu min waraqatin illā ya'lamu-hā* «...и листок не упадет без Его ведома» [Крачковский 1963: 110 (пер. «...лист падает только с Его ведома»)].

Sem ESA Sab *s'qṭ* (v.) «arriver» // Arab *sqṭ* «fall; reach» [Biella: 343] «прибывать; достигать» *s'wq-t* (n. pl.) (?) [SD: 128] MSA Mhr *səqāwṭ* «to be a worth less fellow» C *səqṭ* –", to drop away; to fall fail; to get lost», *sōqəṭ* «coward; low, vile fellow» [Johnstone: 348] «б. никчемным; исчезать, терпеть неудачу; теряться», «трусливый, подлый, низкий».

Akk *šaqaṭu* «zu Fall bringen / уронить» Hbr *šāqaṭ* «Ruhe haben, sich ruhig verhalten / стихать, успокаиваться» Aram *šəqaṭ* «to settle, to sink / оседать, выпадать в осадок, устанавливаться» [KB: 1008–1008; Zammit: 224].

Arab DD Yem *sagaṭ* (*yi-sguṭ*) «fallen (vom Berg; in den Brunnen; Früh-Fehlgeburt) [Behnstedt: 564] «падать (с горы; в колодец; о выкидыше, преждевременных родах)» Dōfar *sqṭ* «fallen / падать» [SE, X, II: 26] Hdr *sqṭ* (*fawqa*) «tomber sur q-ch» [Landberg: 609] «падать на что-л.» Сир Д *sqṭ* (v.) II-Stem. «выкинуть (плод); преждевременно родить», *saqaṭ/sa'at* (где '<q) «негодный, бракованный» [M/C: 256] Maroc *sqəṭ* «tomber, avorter» [Ferré: 204] «неожиданно случиться; выкинуть, родить раньше срока».

162. **sim*'- n.

«животное-гибрид, появляющееся в результате скрещивания волчицы и гиены-самца» [Гиргас: 378; Jacob: 48; ВК I: 1140].

Шанфара, 50: ...*'aḡtābu bazza-hu 'ala miṭli qalbi s-sim'i*... «я облакаю его одеяние на то, что подобно серд-

цу волчье-гиенного ублюдка...» [Крачковский 1924: 62; Jacob: 15]²⁵.

Лексема в данном значении в нашем сравнительном материале не встречается, однако известна исследователям и комментаторам древнеарабской поэзии (см. [Jacob: 2: 32–33]).

В доступной семитологической лексикографии не отмечается²⁶; не включена также и в современные словари арабских диалектов. Однако лексема отмечена в йеменском фольклоре. К ней дается большой комментарий [Goitein 1934 – Jemenica. Sprichwörter und Redensarten aus Zentral-Yemen]: (*i*)*sma' lak sim' yišill b-aḏān-ak* «Hör doch, der *sim'* soll über dich kommen und dich den Ohren reißen» – «послушай! иначе *sim'* оторвет тебе уши!» и далее: «выглядит как собака величиной с осла, пятнистый, издает урчащие звуки...» [Goitein: 84–85, № 568]. В йеменско-арабском словаре М. Пиаменты приводится как *sim'* (pl. '*asmā'*') «leopard, cheetah, panther; kind of tiger or hyena» [Piamenta: 232].

Реальное существование такого животного-гибрида сомнительно и обычно относится к серии фантастических зверей и чудовищ, якобы населяющих аравийские пустыни.

(а) Возможна этимологическая связь с общеарабской глагольной основой *–sma'–* «слушать, слышать» > как «ушастый, большеухий» и т. п.

²⁵ Комм. «Ублюдок волка и гиены считается у арабов символом особой чуткости» [Крачковский 1924: 64]; в арабской лексикографической традиции объясняется как «гиена-самец», щенок самки шакала и гиены-самца. В арабских поговорках отмечается оборот '*asma' min sim'*» «слушающий лучше, чем *sim'*» – об обладателе необыкновенного слуха; кроме того, этот образ, по мнению Т. Нёльдеке, возможно, объясняется тем, что гиены-самцы имеют большие уши [Jacob 2: 32–33].

²⁶ К вопросу о «животном-гибриде» ср. в *Akk samāḥ(a/u)* «to mix; have intercourse (man with ox) / смешивать, скрещивать», *samḥ-u* «mixed / смешанный» [CDA: 314–315].

Sem ESA Sab *s 'm'* [SD:127] Ethio Gz *sam'a* Te *säm'a* Tna *säm'e* Har *säma'a* Amh Arg *sämma* Gaf *sämmä* Gur *säma* [Leslau: 501] MSA Mhr *hēma/homa* Šh *šī/ši'añ* H *hōma* [Johnstone 1987: 157] Soq *h(y)émaḥ/imaḥ* «entendre / слушать, слышать» *tómiḥ* < *hémaḥ*, VIII id. [Leslau 1936: 144]; Akk *šemū/šamū* «hören / слушать» [Riemschneider: 272] Ass *šamā'* - Alt-Akk (Prt) *išma'* [AHW: 1211–1213] Amor -*šmaḥ*- UgPh *šm'* Hbr - *šma'* [KB: 991–992] Aram Syr *šəma'* Mnd *šma* [Zammit: 227] < Sem *-*šma'*- «слышать, слушать». Ср. также афразийскую реконструкцию **sim/sima'* «hear; ear / слушать, слышать; ухо», где, кроме семитского материала, приведены: Eg *sm.t* (n.) «ears / уши» CCh **šim* «ear» ECh **sim/sum* «ear / ухо» [HSED: 474, № 2245]; также Chad **sVm* «ear / ухо» [Stolbova 2009: 84, № 266]. Афразийские основы реконструируются на двухсогласном уровне. Это не противоречит «триконсонтизации» основы как глагольной в семитских языках за счет фарингального ['] в позиции C₃ (см. [Белова 2002: 32–33]).

В арабском корнеслове следует отметить фонетически корневые варианты консонантного корня *sm'* с близким кругом значений при чередовании фарингального общесемитского²⁷ ['] с увулярным [ḥ] и арабского *s/š**: (1) *simāḥ*- (n.) «canal de l'ouïe / ушной «канал» > denom. v. -*smāḥ*- «atteindre q-n et lui causer une lésion dans le canal de l'oreille / задеть кого-л. и повредить кому-л. ушной канал» [БК I: 1136]; (2) при *s/š*: *'a-šma'* (n.) «qui a les oreilles petites fines / имеющий маленькие чуткие уши» [БК I: 1371]; (3) также при *s/š* и *'ḥ*: *šimāḥ*- (n/) «cavité de l'oreille; canal de l'ouïe; oreille / ушная раковина; ушной/слуховой канал; ухо» [БК I: 1369] (> (v. dénominat. -*smuḥ*- «blesser q-n à la cavité de l'oreille / ранить кого-л. в ушную рако-

²⁷ О гипотезе чередований см. [Юшманов (1938) 1996: 142–147, § 4 «Ме-на согласных»; Майзель 1983: 119–125; 146–148]. Примеры чередования *h'* [Майзель 1983: 166]б примеры чередования *s/š* [ibid.: 157].

вину». Ср. также четырехсогласную именную основу *ṣumlūḥ* «cavité de l'oreille / ушная раковина»; «cérumen, matière grasse secrétée par le canal de l'oreille / ушная сера; ушные выделения».

(б) Кажущаяся очевидной этимология лексемы, приведенная в пункте (а), опирается на арабскую филологическую традицию и некоторые «этнозоологические» наблюдения востоковедов. Вместе с этим настораживает непроемкая структура именной основы *sim'*. Эта структура совпадает с именем действия непроемкой глагольной основы: *sim'* - (также *-sam'*, *samā'*) «audition / слушание» > «репутация, доброе имя» [ДБК I: 1139]. Название-эпитет другого хищника представлено уже производной формой: *as-samī'* «lion / лев» [ibid.: 1140].

Обычно названия и прозвища диких местных животных восходят к древнему слою лексики. Можно предположить, что основа *sim'* - в рассматриваемом значении также восходит к древнему местному субстрату. Ср., например, название населенного пункта, образованного от данной основы, расположенного в Центральном Йемене: *as-sim'-āniyyatu: min qurā damar al-yamani* [Al-Hilālī: 229, № 35] «Сим'анийя – из деревень Замара в Йемене»²⁸.

Древнее название, совпадая с известным корневым гнездом по своему звуковому составу, попадает в него в процессе формирования арабской лексикографической традиции.

Возможное соответствие в других языках афразийской семьи представляет лексема *šim* «шакал» [Takacs 2004: 353]²⁹.

(в) Другая этимологическая связь может быть предположена с учетом аккадской основы *Akk samāḥ-(a/u)* «to mix; have intercourse (man with ox); *samḥ-* «mixed» [CDA: 314–315] «смешивать; совокупляться (человек с быком (?))».

²⁸ Не исключено, однако, что название населенного пункта связано с библейским именем *sim'ān-* «Симеон».

²⁹ По любезному сообщению О. В. Столбовой, указавшей на данное слово, отмеченное в западночадском языке гезмай.

163. *smw* (v.) < **sm*’/w/y

«быть, стать высоким; подниматься, возвышаться» [Гиргас: 379; Jacob: 49; ВК I: 1144–1146].

Шанфара, 30: ...sāmiⁿ *tu’assilu* «высоко взобравшийся собиратель меда» [Крачковский 1924: 61; Jacob: 12]³⁰.

В доисламской поэзии племени ‘абс: Антара, 77–8: *samawtu ’ilā l-’ulā ... ḥattā ra’aytu n-nağma taḥt-ī* [Полосин: 235] «я поднялся на высоту (достиг такой высоты) ... так, что увидел звезды под собой».

Как глагольная основа в тексте Корана не отмечается. Глагольная основа связана этимологически с именной основой *samā’-/samā* «небо» [Гиргас: 379; ВК I: 1144–1146] < Sem **šamāy*- [Fronzaroli 1965, VIII, XIX, fasc. 3–4: 144, № 3.02].

Sem ESA Sab *s ʾmy-(n)* [SD: 127] Ethiose Gz *samāy* Te Tne Amh *sāmay* Arg *səmay* Har *simi* [Leslau 1987: 504] MSA Mhr *səmaʾ* E *siāʾ* C *siāḥ* [Johnstone 1987: 350] Akk *šamū/šamā’u* Ug *šm-m* Ph *šm-m* Hbr *šāmay-im* Aram *šəmayy-ā* Syr *šəmay-ā* Mnd *šumia* [CDA: 354; Leslau 1987: 504; Zammit: 228] Safait *smy* [Winnet: 501; Littman: 59, 60; CIS, 329] Qaryat al-Faw *s ʾmy* [Beeston 1979: 1–6].

Arab DD *samā/semā/s(ə)ma/simā* «небо». На афразийском материале (семитском и чадском) реконструируется как **sama*’- [HSED: 461, № 2188].

Примечание. В арабском лексическом фонде консонантный трехгласный корень *smw/y* (< Sem **šmy*) в ряде производных форм совпадает с Arab **sim* «имя», восходящим к Sem **šem/šim* двухслогового состава.

164. **shm* n/v.

sahm- (n.) «стрела» > «доля, жребий», «делить, бросать жребий» [Гиргас: 383]; «тростниковая стрела» [Jacob: 49;

³⁰ Примечание Крачковского: Дикие пчелы гнездятся обыкновенно высоко в скалах [Крачковский 1924: 63].

БК I: 1158]; «стрела боевая или для игры в майсир» [Полосин: 237].

Шанфара, 13: *'idā zalla 'an-hā s-sahmu*... «когда соскальзывает с него (лука. – А. Б.) стрела...» [Крачковский 1924: 61; Jacob: 9].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 29, 14: *ramā-hu bi sahmī l-mawti* [Полосин: 237] «[он] поразил его стрелой смерти».

В тексте Корана [37–141] (история Ионы) *fa sāhama fa kāna min al-mudḥadīna* «и бросал [он] жребий [с другими] и был из [числа] проигравших» [Крачковский 1963: 358].

Sem ESA Sab *shm* «доля» Ethiose Gz *səhm* «arrow / стрела» (<Arab *sahm*) Te *sāham/sagm* «lot / доля, жребий» [Leslau 1987: 491–492] MSA Mhr *sahm* EC *sāhm* «arrow; share / стрела; доля» [Johnstone: 344] (< Arab).

Arab. DD: Yem *shm* (v. A-Stem) «Helfen / помогать» (š-Stem) «ein Los ziehen / тянуть жребий»; *sahm* (n.) Pfeil, Anteil; Zufall, Glück / стрела, доля; удача» [Behnstedt: 592; Piamenta: 236] Eg *sahm* «стрела» Maroc *sahm/sahma* «part, lot, action (financière) / часть, доля; акция» [Ferré: 199].

164-a. *shm

В арабском корнеслове следует отметить омонимичный трехсогласный корень *shm*, входящий как в глагольные, так и в именные основы: *shm(a)* (v.) «исхудать, побледнеть, измениться в цвете (лица) [БК I: 1158]. Ср. в доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 23, 21: *wa l-ḥaylu sāhimatu l-wuḡūhi*... [Полосин: 237] «и всадники, изменившие лицом (побледневшие?)»...

Можно предположить, что омоним *shm-2 в пределах арабского корнеслова восходит (как расширенный за счет древнего морфологического компонента *s/š) к двухсогласному *hm. Ср. в арабском: *hmm* (v.) «faire maigrir et dessécher (du lait)» [БК II: 1442] «истощить, иссушать, изнурять (выдоить всё молоко у верблюдицы)».

В расширенном, до четырехсогласного, корне: *smhl/sm'l* «devenir très maigre, mince» [BK I: 1144] «похудеть, сильно истощиться».

В некоторых семитских фонетически близкий корень связан с понятием цвета: Akk *sām-u* «rot, braun sein» [Riemsneider: 269] «быть красным, коричневым» Hbr *śhm* «dunkelrot» [KB: 950] темно-красный».

164-б. **shm*-б

Омонимичный трехсогласный корень *shm*-б выделяется из именных и глагольных основ: *suhum-* (pl.) «благоразумные, обдуманые» [BK I: 1158]; *sahūm-* (n.) «задумчивый, озабоченный» [ibid.]; *shm(u)* (v.) «быть серьезным, задумчивым» [Баранов 1976: 477] также представляет результат расширения исходного двухсогласного корня за счет морфологического компонента. Ср. Arab *hmm(u)* (v.) «penser, songer à; être préoccupé / думать, размышлять; быть озабоченным», *hamm-* (n.) «дума, забота» [BK II: 1442; Баранов 1976: 858]. Ср. также в арабском возможный корневой фонетический вариант (*s/š*): *šahm-* (n.) «doué de sagacité, de pénétration» [BK I: 1283] «одаренный проницательностью, прозорливостью > могущественный».

В ADD Syr *shm* (v.) «думать о чем-то своем» [M/C: 265].

Sem Safait *l-yslm... hw šhm* «for Yaslam... He was a powerful chief [W/H: 2013] [Надпись принадлежит] Иасламу... он – могущественный вождь» (или? «он прозорлив»).

164-в. **sahm*-в (n.)

«деревянный брус, столб, колышек»

Arab. DD Yem *sahm* «Pflock der Handmühle (von unten gegen den Stein gestemmt)» [Behnstedt: 592] «деревянный колышек (гвоздь) в ручной мельнице (подпирающий снизу камень)»; «woodn pillar» [Piamenta: 236] Hadr Dat *sahm* «colonne en bois d'une pièce» [Landberg: 614–615] «деревянная колонна, столб из цельного куска дерева» Maroc *sham* «poutre longitudinale de la charpente» [Ferré: 199] «продольный брус в строительной конструкции, в плотничьей работе».

Специальный термин образует изоглоссу южноаравийского происхождения, по-видимому, восходит к древней строительной цивилизации Южной Аравии³¹.

164-г **sahm*-г

«камень особого назначения»: Arab *sahm*- «grosse pierre qu'on place à l'entrée d'une hutte dressée pour prendre un lion qui, en déplaçant la pierre, trouve la sortie obstruée quand il veut sortir» [БК I: 1158] «большой камень, который помещают у входа в специальную ловушку для льва: сдвинув камень у входа, он загораживает себе выход из ловушки». Ср. также фонетический вариант (*s/š*): Arab *šahm*- «pierre que l'on met à l'entrée ou à l'ouverture d'un piège et qui, en retombant dès que la proie y est entrée, lui ferme la sortie» [БК I: 1283] «камень, установленный у входа в ловушку, который падает, когда дичь туда попадает, и закрывает выход».

По-видимому, *sahm*-4 представляет лексему древнего субстрата, сохранившуюся в арабской лексикографии и восходит к древней охотничьей лексике³².

165. **sinsin*-н.

«выступающая косточка спинного позвонка; кончик, оконечность ребра» [Гиргас: 283; Jacob: 49; БК I: 1151]; здесь – pl. *sanāsin*-.

Шанфара, 42: ...*tunbī-hi sanāsinu quḥḥalu* (поэт – о собственной спине) ...«вытягивают ее позвонки, покрытые высохшей кожей» [Крачковский 1924: 61; Jacob: 14]; мой вариант: «выпирают из нее острые позвонки, покрытые высохшей кожей».

³¹ Как уже говорилось выше, лексика арабских диалектов Северной Африки восходит к лексике выходцев из Йемена, оказавшихся в XII–XIII вв. на территории Магриба.

³² Следует отметить «африканскую» изоглоссу Cush Bed *sām* (sub. m.) «Mauer, Wand» [Reinisch 1895: 201] и чадскую реконструкцию **sVm* «stone / камень» в различных языках: «жернов, кирпич, каменная стена вокруг дома» [Stolbova 2009: 87, № 277].

Именная основа с данным значением относится к архаическому пласту арабской лексики. В словари современной арабской лексики не включается.

Sem MSA Hars sensin de dahr [Johnstom, Hars.: 112] «spine / спинной хребет, позвоночный столб; гребень горы» (? арабизм).

ADD Malt sinsla «the backbone, the spine» [Budeja: 131] «спинной хребет, позвоночник; позвоночный столб».

Консонантный состав и структура корневой основы допускают несколько направлений этимологического исследования:

1. < Sem «цепь/цепочка» (> «цепочка позвонков вдоль спинного хребта»): Arab silsilat- «цепь» ESA Sab s¹ns³l «chaîne/цепь» [SD: 127] Ethioseme Gz *snsl/sls [Leslau 1987: 508] MSA Hars senselet Soq silsileh; Akk šeršerra Ug ššrt Hbr šaršer-ā Pb Hbr šalšelət Aram šūšelt-ā/šəšalt-ā Syr ššalt-a Mnd šušalta [Leslau 1987: 508].

2. Детализированное объяснение лексемы *sinsin-at-* в арабской лексикографии как *harfu fuqār az-zahr* «остриё, острый край спинных позвонков» [Munğid: 353], также: «pointe des vertèbres du dot» [Belot: 345] «острие (острый край, кончик, верхушка; шип) спинных позвонков» позволяет включить рассматриваемую именную основу (как вторичное образование) в большое корневое гнездо, связанное с первичной основой *sinn-* «зуб» > «зубец, острие» > (denom. v.) *snn(u)* «точить, заострять» (< Sem š/sinn «touth / зуб» [SED I, № 250: 219–220]; также ср. на афразийском уровне **sin-* «tooth» [HSED, № 2250: 475], Chad *sVn «tooth» [Stolbova 2009, III; 92, № 296].

3. Напротив, включение Arab sinsin-at- в значении «sommet de la bosse du chameau» в реконструкцию Sem *š/sVn(-ām) или **s/cVn(-ām)* «hump of animal (camel etc.) / горб животного» [SED I, № 250: 220–221], притом что имеется «своя» лексема Arab sanām- «горб верблюда», представляется неправо-

мерным как по консонантно-структурному составу, так и по семантике.

«Зубцы позвонков», проступающие на спинном хребте животного или человека, оказались в семантической контаминации с обозначением «цепочки звеньев», чему способствовало и сходство консонантного состава основы.

165-а. **snn*

В консонантном корневом гнезде **snn* «зуб; острое; точить, заострять» можно отметить включение омонимичного корня **snn*, который вычленяется из производной основы *masnūn*- (part. pass.): (1) «заточенный, заостренный»; (2) «зловонный» [ВК I: 1146]. Лексема встречается дважды в тексте Корана [15–26] *wa laqad ḥalaqnā l-insāna min ṣaṣṣālin min ḥamain masnūnin*; [15–28] *...innī ḥāliqun baṣaran min ṣaṣṣālin min ḥamāin masnūnin* – «и Мы сотворили уже человека из звучащей, из глины, облеченной в форму...» «Я сотворю человека из звучащей из глины, облеченной в форму» [Крачковский 1963: 205–206]. В традиционной лексикографии словосочетание *ḥama'* (глина) *masnūn* имеет двоякое толкование: (1) «глина сформированная (по образу человека)» (см. пер. И. Ю. Крачковского); (2) «глина зловонная. Первое толкование опирается на расширенную семантику деноминативного глагола *snn* «оттачивать, заострять > формировать и т. п.» Второе толкование опирается на лексикографическую традицию йеменских авторов, в частности на объяснение, приведенное в сочинении Нашуана б. Саида ал-Химйари (XI–XII вв.): *masnūn* – *muntin bi luḡati Ḥimyara* «*masnūn* – 'дурно пахнущий, зловонный' в языке химйаритов» [109]³³.

³³ Химйаритский язык – язык древнего доарабского населения Йемена, который некоторое время в первые века ислама сосуществовал с распространившимся арабским. Известен в основном в передаче арабских авторов [Белова 1996; Chr. Robin 2007, EALL, v. II: 256–261].

Таким образом, омонимичный двухсогласный корень *sn(n)* вычленяется из субстратной йеменской лексики. В семитских языках соответствия не обнаруживаются (ср. Arab *ʔnt* (v.) «sentir mauvais (des viandes gâtées)» [БК I: 238] «дурно пахнуть (об испорченном мясе)». На афразийском уровне можно предположить древнюю связь с кушитскими (**cAn*[gʷ] «нюхать; пахнуть; запах» [Долгопольский 1973: 109–111]; ср. также афразийские реконструкции: **san-/sin-* «nose/нос» [HSED: 463, № 2194]; **san-/sun-* «smell (v.) пахнуть» [ibid.: 464, № 2199]; **sin-* «smell (v.)» [ibid.: 476, № 2251]; в чадских: **sVn* «smell» [Stolbova, III 2009: 92, № 289].

Древняя изоглосса протягивается между Южной Аравией и Восточной Африкой, чадскими языками и лексикой Древнего Египта.

166. **swʿ* > *sāʿ-at* n.

«краткий промежуток времени; период времени > час, срок» [Гиргас: 387; БК I:1165].

Имру’у л-Кайс, 5: *sāʿatan tumma ntaḥā-hā wābilun* «(через) некоторое время, затем настиг их (деревья) ливень».

В доисламской поэзии племени ‘абс: Антара, III, 37: *yā sāḥib-ī qif bi l-maṭāya sāʿatan...* «о спутник мой, придержи верховых (животных) на время...»

В тексте Корана [42–17] ...*wa mā yudrī-ka laʿalla s-sāʿata qarībun* «...а почему тебе знать, может быть, час близок!» [Крачковский 1963Ж 384].

Sem ESA Sab **sʷ*: (n.) *sʷt* «périod, espace de temps» [SD: 137] Ethiose Gz *sāʿat/saʿāt* Te Tna *sāʿat* Har *saʿa* Gur *saʿat* Amh *sat, saʿat*; Hbr *šāʿā* Aram *šāʿāt-ā* Syr *šāʿt-ā* Mnd *šita* «hour, time, moment, season» [Leslau 1987: 481].

Примечание: MSA Mhr *sāʿəh* EC *sāʿahʿ sēt* «hour; (long) period of time, while» Soq *saʿt* «a while» < Arab [Johnstone: 353] «период, промежуток времени» < (из арабского).

ADD: Yem *sā'ah* «Uhr, Stunde» [Behnstedt: 595] «час»
Dôfar *sā'a* «Stunde, eine Weile» [SE X, II: 27] Бухар *sō'a*
[Винников 1962: 108] Сир *sā'a* [M/C: 245] Марок *sā'a* [Ferré:
197] Hass *sā'a(t)* [T-Ch. Fr: 80] Malt *siegha* [Bugeja: 320] Niger
sā'a [Kaye: 69] «час, промежуток времени; срок».

166-a. *sw'* (II, IV Stem)

омонимичный трехсогласный корень выделяется из производных глагольных основ с общим значением «отпустить (кого-л.) свободно пастись» или – «искать пастбище по своему усмотрению» [ВК I: 1165]. Возможно, связан через метатезу с более употребительным и распространенным трехсогласным корнем *ws'* (v.) (a) «быть просторным, широким > давать возможность поступать свободно, по своему усмотрению» [ВК II: 1534–1536]. Ср. также корневой вариант с компонентом **n-* в препозиции: *ns'(a)* (v.) «рассеяться по пастбищу (о верблюдах)» [ВК II: 1422].

167. **swm* (*ū*), v.

«пастись на свободе»; здесь: *sawām-* (n.) «скот, пасущийся на воле» [Гиргас: 388–389; Jacob.: 49; ВК I: 1169–1170].

Шанфара, 14: *wa lastu bi-mihyāfin yu'aššī sawāma-hu* «и я не истомленный жаждой, (который) пасет поздно вечером свое стадо...»

В доисламской поэзии племени 'абс: 'Урва б. ал-Вард, 15, 1: *'idā l-mar'u lam yab'at sawāman...* [Полосин: 241] «если человек не отогнал стадо...»

В других семитских языках соответствия не обнаружены³⁴.

В арабских диалектах соответствия не обнаружены. В лексике йеменских диалектов отмечена изолированная производная форма *musīm* «shepherd» [Piamenta: 239] «пастух», ис-

³⁴ В некоторых языках чадской семьи отмечается форма *sààme* «weiden, hirten» [Stolbova 2009: 183, № 264] < **swm* «to hunt, to herd / охотиться, пасти».

точником является сочинение йеменского автора XVIII века [Piamenta: XV], ср. Arab swm (IV Stem) «вывести на пастбище; пасти».

В арабском корнеслове отмечены омонимичные консонантные корни.

167-а. *swm v.

«покупать, продавать; торговать(-ся) [Гиргас: 388–389]; «выставлять на продажу, предлагать цену» [БК I: 1169–1170] > «возлагать что-либо на кого-л., подвергать чему-либо» [ibid.].

В тексте Корана [2–49] ...yasūmūna-kum sū'a l-'aḏānu... [люди Фир'ауна] возлагали на вас злое наказание...» [Крачковский 1963: 19].

Sem ESA Sab $s^2'm$ (v.) «acheter» h-s²'m (caus), «vendre» [SD: 130] MSA Soq śom/śiom «vendre, acheter» [Leslau 1936: 429] Mhr śom EC śem H śōm [Johnstone: 369] Akk šām-u (<š'm) «kaufen» [Riemschneider: 271] «покупать/продавать» Aram šūm NHbr šūm «to value, estimate» [Zammit: 232] «оценивать».

Arab. DD Yem sām/yi-sūm «auf den Markt führen», ma-sām/miswam «Markt» [Behnstedt: 598] Сир Д swm (III Stem) «торговаться», (II Stem) «оценивать» [M/C: 246] Maroc sāum «demander le prix, marchander», sūm-(a) n. «prix, coût, valeur, somme d'argent» [Ferré: 197, 206] «запрашивать цену, торговаться»; «цена, стоимость, сумма денег».

На афразийском уровне отмечены соответствия в чадских языках: *sVm «to buy, to exchange» [Stolbova 2009: 81–82, № 254] «продавать, обменивать и т.п.»;

*su'um «sell, buy» [HSED: 481, № 228] «продавать, покупать».

167-б. *sw/ym v., n.

«клеить, отмечать что-л.; метка, обозначение» [Гиргас: 389; БК I: 1169–1170]. Деноминативная глагольная основа (II Stem) < (n.) sīm-at-/sīm-ā «клеймо, знак, тавро (на животном)».

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 16, 12: ...'ilā ḥaylin musawwamatin 'alay-hā ḥumātu-r-ray'i [Полосин: 241] ...«в направлении коней клейменных, на которых – защитники от ужасов войны».

В тексте Корана [3–14] ...*wa l-ḥayli l-musawwamati*... [Крачковский 1963: 50] «... любовь... к ... меченым коням, ... (и скоту, и посевам)» [2–273] ... *ta'rifu-hum bi sīmā-hum*... «ты узнаешь их по признакам их...» [Крачковский 1963: 47].

Sein ESA *s²um* (v.) «nommer q-n à la tête de... (назначать главой (< «отмечать»)); *s²um* «patron divin d'un s²'b / божественный покровитель общины» [SD: 136; Biella: 516] Akk šām-u (*šim*) «bestimmen» [Riemschneider: 271] «назначить, определить» *šim-t-u* «Kennzeichen, Marke / пометка, знак» Hbr NHbr šūm «mark, name» Aram šūm-ā «mark, name» Syr səyām-e «a spot, mark, sign» [Zammit: 232] «знак, отметка; отметка, знак достоинства».

Arab. DD Yem sawm «земляной валик, отделяющий сельскохозяйственный участок от соседних (по периметру), т.е. *sawmat*=*'alāmat* «*sawm-at* – знак, метка» [Al-Ḥussaynī: 37] *sawm* «idem.; Mauer oder Deich aus Stein / стена или плотина из камня» [Behnstedt: 598] Hdr sawm «levée de terre du champ» [Landberg. Hdr: 614] «земляной валик, возвышение в поле» Сир Д sīme «общественное положение, ранг» [M/C: 268].

В арабском корневом фонде следует отметить корневой вариант с метатезой: *wsm(i)* v. – marquer q-ch. d'une marque imprimée avec un fer chaud (un cheval, mains, visage) / выжигать клеймо/тавро раскаленным железом (лошадь, руки, лица)», *was-m-/sim-at-/wisām-* (n.) «marque / клеймо, тавро» и т.п. [ВК II: 1537]. Ср. также *wšm* (v.) «наносить татуировку иглой», *wašm* – «татуировка» [ВК II: 1544]; *nšm* (v.) «быть покрытым белыми и черными пятнами, быть пестрым» [ВК II: 1265].

Вся группа консонантных корней, рассмотренных по трем семантическим направлениям, представляет результат далеко разошедшейся полисемии исходного значения: имен-

ного – «знак, признак чего-либо»; глагольного – «обозначать, называть, отмечать кого-либо или что-либо». Таким образом: «скот (помеченный), пасущийся на свободе» – «помечать, отмечать > выделять (кого-либо достойного)»; «назначать цену» (167-а) представляет контаминацию значения «продавать/покупать» древнего заимствования в арабский из контактных семитских (*š'm) и значения «что-то называть, определять».

В целом вся группа корней как в арабском, так и в других семитских языках, восходит к общесемитскому *šim «имя» > «называть > отмечать, выделять именем, названием»: Sem ESA s^lmy (v.), səm (n.) MSA šum [Leslau 1987: 504] Akk šum- UG Ph šm Hbr šēm Aram Syr šēm-ō/ā Arab (i)sm- [Fronzaroli 1965: VIII, v. XX, fsc. 5–6: 264, № 4. 16].

Реконструируется на афразийском материале как: *sim «call, speak; give name» [HSED: 473, № 2244]; на чадском материале как: *sVm «name» [Stolbova 2009: 83, № 269] «имя».

168. *swy > sawiy-(a) v.

«valoir / стоять (в значении «равняться, быть равноценным», siw^{an}/suw^{an}/siwā'-/siyy- (n.) «même chose; égal, pareil / то же самое, равный, подобный», siwā-hu «вместо кого-либо / чего-либо, т.е. «иной, другой» > производные глагольные основы (II Stem) «выравнивать, сравнивать > устраивать > что-либо сделать, выполнить» [Гиргас: 390; Jacob: 49; ВК I: 1170–1173; Баранов 1976: 384–385]. Здесь siwā-kum «вместо вас, т.е. иные, другие».

Шанфара, 1: fa 'innī 'ilā qawmin siwā-kum la-'amyalu «ведь я больше склоняюсь к другой семье, не к вам!» [Крачковский 1924: 60], дословно: «ведь я к роду (племени) иному чем вы, склонен больше!»

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 7, 42: sawā'un 'alay-hi 'ayu'a ḥīnin 'atayta-hu... [Полосин: 241] «всё равно ему, в какое время ты явишься к нему...»

В тексте Корана [2–6] ...*sawāun 'alay-him andarta-hum am lam tunḍir-hum...* «всё равно им, увещевал ты их или не увещевал...» [Крачковский 1963: 16]; [32–9] *tumma sawwā-hu wa nafaḥa fī-hi min rūḥi-hi* «...потом Он выровнял его и вдул в него от Своего духа...» [Крачковский 1963: 329].

Sem MSA Soq se' «to balance» s-th., *sōwī* «to level» E sūi C essoi «to act justly» «взвешивать, уравнивать, поступать справедливо» (VIII Stem) E esté «to be level» «б. выровненным», C sia' «equal / равный» [Johnston: 354]; Soq se «être / быть» [Leslau 1936: 282–283].

Ug twy «gleichen, ähnlich sein / быть равным, похожим» Hbr šāwa «to be even, to agree with, resemble / gleich sein / werden / быть равным, похожим» Aram BA šəwā «to become like / быть, стать подобным» Syr 'ašwī «to level, make agree / равнять, согласовывать» [Zammit: 232; KB: 954; Barth 1893: 66].

Ср. в древнеегипетском: Eg 'isw (AR) «замена, возмещение, цена» (ср. *s'w*) Copt (s) *ácoy*, (a) *aco*y id. Eg 'wsw (MR) «весы, ручные весы».

Arab. DD Yem sawā (v.) «kosten / стоить», *sawā* = (II Stem, III Stem, V Stem) «machen, gleich sein / werden / делать, быть подобным», *sawā* (n.) «gleich, zusammen / такой же, вместе»; *suwā, misawwi/mitsawi* idem. [Behnstedt: 598–600] Dofar swy (II Stem) «machen, tun; verfertigen / делать, готовить [SE, X: 28] Бухар Д sawā «делать» [Винников: 114–115; Ахвледиани: 74–75] Сир Д siwī «стоять, иметь цену» *sawā* «готовить, варить (до готовности)» [M/C: 267] *sāwā* «делать, производить» [ibid.: 246]; Liban sawá «valoir / стоить», II Stem «arranger / устраивать» Maroc swa *valoir / стоить*» [Ferré: 207] Hass yeswe 'lī-h «cela lui est indifférent / ему все равно» [T-Ch, Fr.: 83] Niger sawwa (Stem II) «do, make, use / делать, сделать, использовать» [Kaye: 71] Malt sewwa (n.) «truth; justice; equity / истина; правосудие, справедливость»; *sewwa* (v.) (II Stem) «to repair, adjust; correct; to make right / чинить, исправлять, делать правильно» [Bugeja: 129].

169. *sīd*- п.

эпитет крупного хищника в доисламской поэзии: «волк, лев» и т.п. [Гиргас: 391; Jacob: 49; ВК I: 1161–1162].

Шанфара, 5: *wa lī dūna-kum 'ahlūna sīdun 'amallasun...* «У меня ближе вас [есть] семья: волк неутомимый...» [Крачковский 1924: 60]. («Wolfschakal» [Jacob: 10]).

По консонантному составу и позиционным фонетическим изменениям арабская лексикография включает именную основу *sīd*- в гнездо **swd*.

В свою очередь, в этом гнезде выделяются две семантические линии: 1) «быть черным / черный, темный»; 2) «быть господином, хозяином; господствовать, иметь величие и репутацию» [Bustānī: 986–987].

(1) **swd* – общеарабская корневая основа со значением цвета и с дальнейшим семантическим развитием – со значением дурного качества;

(2) **swd/syd* «быть господином, владыкой» > Arab *sayyid*-также является общеарабской корневой основой. Следует отметить некоторые соответствия в семитских:

Sem ESA Sab *swd* «chieftain/chef; a lord, person of distinction» [SD: 129] Ethiose Gz *Tna Amh saydā* «Lady; pity, pardon» [Leslau 1987: 522] (< Arab) «Богоматерь; Божья милость, прощение»;

MSA Mhr *sīyəd/sayyid* EC *sīəd* «сеййид, господин» Soq *syd* «rich / богач» [Johnston: 354]; также: (derivat) *swd* (VIII Stem) EC *əstēd* «to be blackened / быть очерненным» [Johnstone: 353] Ug *št* «Herrin; lady (title of Anat) Hbr *sōd* «council» Syr *səwād-ā* «a talk; (pa.) to talk, converse» [Zammit: 231] «владычица; советоваться, обсуждать».

Арабский эпитет может восходить как к семантическому полю «темного цвета», так и к семантическому полю «господин, владыка» (ср. в русском фольклоре «хозяин; хозяин тайги» – о медведе).

170. *šu'būb-*

«дождевое облако, ливень» [Гиргас: 393; ВК I: 1178].

Имру'ул-Кайс, 6: ...*fī-hi šu'būbu ḡanūbin munfaḡir* «...с ним [восточным ветром] – дождевое облако с юга, низвергающее ливень».

В доисламской поэзии племени 'абс [Полосин 1995] и в тексте Корана лексема не обнаружена.

Sem Arab (совр.) *šu'būb-* «сильный дождь, ливень» [Баранов: 389] Akk *sa'ab-u Ug š'b Hbr š'b* (Wasser) «schöpfen / draw water» [KB: 934] «черпать воду». Ср. также: Akk *sabū/sību* «Getränkart / kind of beverage» Hbr *sb'* «zechen / drink largely» [KB: 646] «вид напитка; пить много, жадно».

В используемом диалектном материале лексема не отмечена.

На афразийском материале корневая основа реконструируется как **ĉa'b* «shower/ливень» [HCVA, 6: 34, № 405] на материале арабского (*šu'būb-*, *ša'bab*) Gz *š'b* «to have a pollution / иметь поллюции» Ch 1 kirfi Gera šāḡū «rainy season / сезон дождей», так же как **ĉaHVb* [HSED: 122, № 518]. Ср. также реконструкцию на чадском материале **sVḡV < *šVḡV* «rain, rainy season» [Stolbova 2007: 60, № 66].

Примечание.

(1) Следует отметить, что с точки зрения семантики семитские соответствия представляются недостаточно адекватными. Напротив, материал других афразийских, в данном случае – чадских, дает более полное соответствие.

(2) Учитывая латеральное происхождение арабского [*š*] < **š*, можно предположить, что корневая основа *šu'būb-*, представленная изолированно в арабском корнеслове, является корневым вариантом двухсогласного корня с эмфатическим латеральным (по происхождению) Arab *ḡbb(i)* «быть мокрым»; *ḡbāb-* «густой туман, нависший над землей» [ВК II: 3]³⁵. Ларингал [*'*] в основе *šu'būb* может быть рассмотрен как рефлекс древнего эмфатического латерального [**ĉ*].

³⁵ Н. В. Юшманов отмечает в разделе о чередовании латеральных: *šibūb* «облако» – *ḡbāb* «туман» [(1938) 1998: 149, § 7].

В таком случае корневая основа рассматриваемой арабской лексемы может восходить к афразийскому корню *čVb «cloudiness, rain / облачность, дождь» [НСВА, 6: 35, № 409], который реконструируется на материале семитских, кушитских и чадских языков. Ср. также Cush *čA(n)b- «ливень» [Долгопольский: 123] и реконструкцию *čüb «flow, rain (v.) / лить (о дожде)» на материале семитском (арабский) и кушитском [HSED: 136, № 588].

171. *ša'n- (<ša'n-)

«занятие, дело; обстоятельство, положение; состояние» [Гиргас: 393; Полосин: 243] «Vorhaben» [Jacob: 50] «намерение, замысел»; [БК I: 1179–1180].

Шанфара, 15 ...*yutāli'u-hā fi ša'ni-hi kayfa yaf'ali* «...расспрашивает ее [свою жену] о своем деле, как ему поступить» [Крачковский 1924: 60].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара 134, 14: *waqafa l-'adiwwi muḥayyaran fi ša'ni-hi* [Полосин: 243] «остановился враг, растерявшись в своем положении».

В тексте Корана [90–37] *li-kulli mri'in min-hum yawma'idīn ša'nun uignī-hi* «у каждого мужа из них тогда – дело ему достаточное» [Крачковский 1963: 478].

Sem MSA: Mhr *šōn* EC (*mən*) *śún* «sake; use in the phrase: for she sake of» [Johnstone: 369] «ради чего-либо/кого-либо».

Arab. DD: Yem *šān* «Angelegenheit, Sache, Zustand» [Beh.: 611] «дело; предмет; вещь; состояние, положение». В ряде диалектов входит в предложные конструкции, образуя сложные предлоги и союзы: Hdr *'a-šān* «afin que» [Landberg: 615] «чтобы, ради чего-либо»; Бухар. *bi-šān* «из-за, ради чего-л.» [Винников: 123] Сир. Д *min-šān/mi-šān* «для чего-л., ради чего-либо» [М/С: 270] Марок *šān/šā'n* «importance» [Ferré: 216] «значение, положение» *'alā-šān* «au sujet de, à propos de» [ibid.] «из-за, по поводу» Niger *šān* «because, due to» [Kaye: 1968] «из-за, благодаря».

В данной форме и в данных значениях соответствия в других семитских языках не обнаружены.

В арабском корнеслове трехсогласный корень *š'n именной и глагольной основы включает ряд как близких, так и разнородных значений.

В современной лексике отмечается только именная основа [Баранов: 389; Wehr: 409–410] в основной функции и в составе сложных предлогов и союзов.

172. *štt > šattī- adj.

здесь pl. *šattā* «расстроенный, рассеянный; разделенный, разный» [Гиргас: 396; Jacob: 50; ВК I: 1189].

Шанфара, 40: *tawafayna min šattā 'ilay-hi...* (о стаях птиц у водопоя) «[они] собрались с разных [сторон] к нему [водопоя]» [Крачковский 1924: 61].

В доисламской поэзии племени 'абс: Ал-Хутай'а 40: 21: *bi raddi l-ḥuṣūmi šattā ṭiqālan* [Полосин: 244] «с отпором врагов разных (по степени опасности)».

В тексте Корана [20–53/55] ...*wa anzala mina s-samā'i mā'an fa aḥrağnā bi-hi azwāğan min nabātin šattā* «[Он] низвел с неба воду, и вывели Мы благодаря ей пары растений разных» [Крачковский 1963: 248].

В других семитских языках соответствия не обнаружены.

Arab. DD Yem štt(i) (v.) «Kleidung zum Troknen ausbreiten / расстелать одежду для просушки»; *at-šattat* (v. V St.) «ausgeteilt sein / быть разделенным» [Behnstedt: 618]; *šitūt* «scattered / разбросанный»; *tišittāt* dispersion / разбрасывание, рассеяние» [Piamenta: 245] Dōf šitti Pass [SE, X, II: 28] Сир. Д šatt(i) (v.) «бродить, идти куда глаза глядят» [M/C: 272] Maroc šattət «disperser, répandre» [Ferré: 223–224] Hass šettet (v.), *təštāt* (mṣd.) id. [H/fr.: 54] «рассеивать, разбрасывать» Niger bi-šattit (v. II Stem) «spread, throw around or away» [Kaye: 74] «разбрасывать, рассеивать повсюду».

Можно предположить, что корневая основа *štt имеет звукоизобразительное происхождение. В арабском корнеслове отмечены корневые фонетические варианты šzz [БК I: 1232], šzy [БК I: 1233] «séparer, disperser / отделять, рассеивать, разбрасывать» (ср. также šdd (i, u) [БК I: 1206] «(se)séparer / отделять – разделять(ся)»).

173. šğd < šgd (v. IV Stem)

«моросить; прекращаться, ослабевать (о дожде)» [Гиргас: 397; БК I: 1192]; (n.) šağad-at-, šağād «мелкий, моросящий дождь» [ibid.].

Имру'у л-Кайс, 2: *fa-tara l-wadda 'idā mā -šğadat* «и [ты] видишь колышек [палатки], когда [дождевая туча] перестает проливать сильный дождь».

Корневая основа не имеет соответствий ни в других семитских языках, ни в привлеченных диалектных материалах. В современной арабской лексике не отмечена. Таковую основу можно отнести к собственно арабской архаичной лексике, связанной со средой обитания древних носителей праарабского языка.

174. *šagar- > šağar-

(здесь: šağar-ā'-) «дерево; кустарник; (здесь – соб. «деревья, роща») [Гиргас: 397–398; БК I: 1192–1194].

Имру'у л-Кайс, 4: *tarā š-šagrā'a fī rayyiqi-hā* «[ты] видишь деревья в самом начале его [дождя]...»

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 47:1: *lā mā'un wa lā šağaru* «ни воды, ни деревьев».

В тексте Корана [22–18] ...*wa š-šamsu wa l-qamaru wa n-niğūti wa l-ğibālu wa š-šağaru*... «[разве ты не видел, что Аллаху поклоняется и тот, кто в небесах, и кто на земле]: и солнце, и луна, и звезды, и горы, и деревья...» [Крачковский 1963: 263–264].

Sem MSA: Mhr *šəgēr* H *šəgərēt/šəgər* «plant, tree»; C *šəgēr* «family tree, lineag; blood relayion» [Johnstone: 374].

Arab. DD : Yem *šijar/šəgərah* «Baum, Pflanzen» [Behnstedt: 622] Dof Omān *šijār/šijar* Dat ZentralArab. DD *šigra* «Strauch, Baum» [SE, X, II: 28–29] «куст, дерево» Hdr *ša-ğar* «verdure»; *šigra(-t)* «souche, origine» [Landberg: 617] «зелень; пень > родоначальник, происхождение» Бух. Д *šağr/šigar* «травя, люцерна» [Винников: 118] Сир. Д *sağar* «дерево, деревья» [M/C: 250] Maroc *sdər, sədra* (unit.) «jujubier sauvage» [Ferré: 198] Hass *sdar* (coll.), *sədra* (unit.) *sədrāye* «arbre» [Fr-H: 24] «дикая ююба; дерево» Niger *šadara* (unit.), *šadar* (coll.) «tree» [Kaye; 73] Malt *sigra* «tree» [Bugeja: 130] «дерево».

Как свидетельствует сравнительный материал, арабская корневая основа **šagar-* в значении «дерево, растительность» не имеет соответствий в древнесемитских языках; исключение составляют современные южноаравийские языки. Однако приведенные лексемы в мехри и харсуси занимают маргинальное положение в лексике современных южноаравийских языков и, возможно, представляют заимствования из арабского. Основное название для «дерева/куста» в этих языках представлено как: Mhr *hərmayt* Hars *herōm* Soq *gərəm* Jibbali *hérūm* [Johnston: 160], другая форма для Soq *širōm/širhom* [Leslau 1936: 422]. Что касается древнесемитских языков и их потомков, то по их данным предлагается реконструкция на иной корневой основе: **ʿid-* «albero» [Fronzaroli 1968; 290, № 5.28]; также см. сравнительный материал [Leslau 1987: 57]. Эта корневая основа тоже существует в арабской лексике, однако с более узким значением: *ʿidāh/ʿidd* «вид колючего дерева или кустарника» [БК II: 277; 282].

Таким образом, основное название дерева в арабском языке может быть собственно арабской инновацией.

Это предположение подтверждается и тем, что консонантный корень *sğr* (< **šgr*) оказывается в группе омонимичных корней.

174-а. *šgr* (< **šgr*)

«отклонять, отвлекать; спорить; ссориться»; *šağr-* (< –*šagr-*) «предмет спора» [БК I: 1192–1194; Гирас: 397–398].

Sem MSA: *šəgūr* «to ask for a travelling companion on some difficult enterprise (hoping thereby for postponement or cancellation / просить попутчика о трудном предприятии, деле (надеясь тем самым на отсрочку или отмену)»; C *śəgər* «to set difficult conditions / поставить трудные условия»; C *šəgər* «to go against o's best interests / противоречить чьим-л. интересам» [Johnstone: 374] Ethiosem Gz *śag(a)ra/yə-śgar* «take astep, amble, cross» [Leslau 1987: 526–527] «идти поперек, пересекать, идти иноходью».

174-б. *šgr* (< **šgr*) v.

«lier, serrer, attacher [БК I: 1192–1194] завязывать, связывать, вязать, привязывать, прикреплять; сжимать, прижимать; VIII-Stem. – переплетаться, перепутываться, скрещиваться» [Полосин: 245].

Sem Ethiosem: Gz *śagara* «catch in a net, entangle [Leslau 1987: 527] ловить в сеть, поймать в ловушку; (?) bar a gate with a piece of wood [ibid.] запереть ворота на деревянный засов»; Te Amh Tna (idem.) Ср. Arab *šigār-* «morceau de bois à l'aide duquel on ferme la porte comme à l'aide d'un verrou [БК I: 1193] / кусок дерева, которым запирают дверь как засовом».

Akk *šigar-u/sigar-u* «clamp / зажимать, скреплять, смыкать» Ug Ph *sgr* Hbr *sāgar* «schut up, close / закрыть, заколотить» Aram Syr *səgar* Mnd *sgr* (idem.) [Leslau 1987: 527; Zammit: 234–235].

Hbr *səgōr* Verschluss [KB: 649] «запор, замок».

174-в. *šağr-* (< **šagr-*)

«la bouche à l'endroit où elle s'ouvre [БК I: 1192–1194] «ротовое отверстие (> denomin. v. ouvrir la bouche / открывать рот); полость между нёбом и языком» [<Баранов 1976: 393].

Sem MSA: *šəgərīt* H *śəgərēt* «mountain pass» Soq *šəgrəh* «narrow valley» [Johnstone: 374] «проход в горах; узкая долина, ущелье».

Корневые основы № 174-а, 174-б имеют соответствия в ряде семитских языков. № 174-а Arab *šgr восходит к корню с первым латеральным *š [Сем. яз.: 28–29], однако для окончательного определения недостает семитского материала северной и северо-западной ветвей.

В корневой основе № 174-б Arab *šgr первый согласный имеет нерегулярные соответствия в аккадском и северозападносемитских языках. Несмотря на это, возможно, что арабский омонимичный консонантный корень восходит к иному фонетическому составу (ср. (?) *š_l [Милитарев в [Майзель: 114–116] и что возникновение омонимичного корня имеет исторические причины. Нельзя исключить и того, что корневые варианты появились в результате чередования *s/š* [Юшманов (1938) 1998: 148–149; Майзель: 158]. Корневые чередования *s/š*, как видно из диалектного материала, характерны и для арабских диалектов.

Омонимичный корень, представленный в разделе № 174-в šağar- (< *šagr-), с общим значением «отверстие, рот» можно объяснить также на основе явления корневых фонетических вариантов, где первый корневой Arab š представляет фонетический вариант Arab t (интердентального глухого сибиллянта), который в ряде семитских > š. Ср. в арабском корневом фонде: tağr- «bouche, lèvres, dents de devant; défilé de montagne» [ВК I: 226] «рот, губы, передние зубы; горный проход». Чередования как *t/š*, так и *g/*g* наблюдаются в арабском корнеслове и в некоторых семитских языках [Майзель: 153; 162].

Следует отметить, что корневые соответствия № 174-а «отклоняться; спорить» ограничены языками южного ареала; корневые соответствия № 174-в представляют южноаравийскую изоглоссу.

175. šdd(i) v.

«связывать крепко, затягивать, прикреплять; седлать, запрягать; нагружать (верховых и вьючных животных)» [Гир-

гас: 399–400; Jacob: 50; ВК I: 1203–1204] > «быть тяжелым, трудным, жестоким».

Шанфара, 2: ...*wa šuddat li-ṭiyyātin maṭāyā wa 'arḥulu* «...подвязаны для пути и животные, и седла» [Крачковский 1924: 60].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 116, 3: ...*šaddū 'alā 'awsāṭi-him bi-l-manāṭiqi* [Полосин: 247] «...[они] затянули на своих талиях пояса».

В тексте Корана [38–20/19]: *wa šadadnā mulka-hu wa ataunā-hu l-ḥikmata* «И Мы укрепили его власть [о царе Дауде/Давиде] и даровали ему мудрость» [Крачковский 1963: 360].

Sem MSA: Mhr *śəd* E *śéd* C *šedd* H *śəd* «to load on..., put s-t. on...» [Johnstone: 372] «нагрузить».

(&) Akk *šadad-u (a, u) v.* «ziehen, verzögern» [R: 271] «тянуть, тащить; идти, двигаться; замедлять, затягивать».

Arab. DD Yem *šdd(i) v.* «Satteln, abreisen»; *šaddah/šeddah* «Sattel, Last»; *šidādī* «Reittiere» [Beh: 628–629] «седлать, отправляться в путь; седло, выюк, груз; ездовое животное» Dōf *šidād* «sattel» [SE, X, II: 29] «седло» Hdr *šdd (v.) 'alā* «mettre le bât sur le chameau pour y monter / оседлать верблюда (верхового)», *šadd/šadād* «bât de charge» [Landberg: 619] «грузовой выюк».

Бух. Д *šdd(i) v.* «связывать; опоясывать; (о)седлать» [Винников: 119] Сир. Д *šdd(i) v.* «затягивать; завинчивать; оседлать» [M/C: 275] Eg *šdd(i) v.* idem Ливий. Д *šedd v.* «держатъ, хвататъ» [M/M: 244–245] Maroc *šədd* «prendre, (re)tenir, saisir» [Ferré: 217] idem. Niger *šdd(i) v.* «load or saddle an animal» [Kaye: 73] Malt *šedd* «to saddle; to clothe» [Bugeja: 160] «седлать; одеваться».

Как видно из приведенного материала, прямые соответствия рассматриваемой корневой основы в данном значении в других семитских, за исключением MSA, не обнаружены.

Однако основа реконструируется на афразийском уровне на базе некоторых чадских соответствий: Afras **cid*- «squeeze» [HSED: 129, № 554] «жать, давить, втискивать» на материале арабского, джиббали³⁶ и восточночадских **cid*VH «squeeze, press»: smr *šīdē*.

В арабском корнеслове консонантный корень **šdd* имеет омонимы:

175-а. *šdd*(i, u) v.

«courir, arriver en courant» (также – VIII-Stem.) [BK I: 1203–1204] «бежать, прибегать», ср. (?) Ethioseme Gz *sadada* (*yəsdəd*) «banish, exile / «изгонять, прогонять»; «chase away / охотиться», «persecute / преследовать», «send / отсылать», Tna Te Amh Arg Har Gur idem. [Leslau 1987: 485]. Соответствие Arab *š* : Gz *s* – нерегулярное.

175-б. *šdd*(i) v.

«acquérir de la force; faire une incursion, attaque contre l'ennemi [BK I: 1203–1204] / добывать силой; совершать набег; нападать на врага». Ср. Sem : Hbr *šdd* v. «verheeren» [KB: 949] «опустошать, грабить/обижать» Akk *sadād-u* «make a raid, pursue / совершать набег, облаву; преследовать» [Leslau 1987: 485]. При сходной семантике соответствия сибилантов также представляются нерегулярными.

В арабском корнеслове отмечается корневой вариант при чередовании второго корневого *d:t* : *šdd* : *štt* «обижать, преследовать» [Zemánek: 58 (19)].

Н. В. Юшманов отмечает чередование согласных латерального ряда *š/l/d* : *šdd/ldd* «быть сильным, спорить» и *ddd* «одолеть, взять верх» [(1938) 1998: 148, § 7]. Такое чередование может подтвердить латеральное происхождение первого корневого в основе № 175-б: *š* < **š*.

³⁶ Ряд отмеченных изоглосс свидетельствует о том, что Arab и MSA располагают общей лексикой, связанной с кочевым образом жизни и с названиями природных явлений южной части Аравийского полуострова.

176. *šadq-/šidq* –n.

здесь pl. *šudūq*- «угол рта (в том месте, где соединяются верхняя и нижняя губы)» [Гиргас: 401; Jacob: 50; ВК I: 1205].

Шанфара, 31: ...*ka'anna šudūqa-hā šuqūqu l-'išiyyi*... (описание волков)... «углы пасти у них точно щели бревен...» [Крачковский 1924: 61].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара 1, 41: *tamkū farīṣatu-hu ka-šidqi l-'a'lami* [Полосин: 248] «из его груди вырывается свист как из рта (человека) с заячьей губой».

Sem MSA: Mhr *šadq* E *šedq* C *šedq* H *šadq* «inside of the cheek, from and including the corner of the mouth» [Jahnstone: 373] «внутренняя часть щеки, рот и включая угол рта».

Arab. DD Yem *tu-šduq* «Lippe/губа», *šādiq* «der untere Teil der Wange / нижняя часть щеки» [Behnstedt: 630] Maroc *šdēq* «bouchée de nourriture, morceau de pain / кусок пищи, хлеба»; *ḍrēb əš-šdēq* «manger / есть»; *šdēq* «intérieur des joues, ganaches du chameau / внутренняя часть щек; подщёчина, край нижней челюсти у верблюда» [Ferré: 217] Niger *šidik* «cheek / щека» [Kaye: 75] Malt *šedaq* «jaw; jaw bone / челюсть; челюстная кость» [Bugeja: 160].

177. *šarr*- (< *šr < *ĉr)

«зло, вред; вражда, бедствие» [Гиргас: 401; Jacob: 50; ВК I: 1208–1209].

Шанфара, 18: ...*šarru-hu dūna ḥayri-hi*... «у которого [бездельника] зло раньше добра» [Крачковский 1924: 60].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 58, 7: *laysa 'aḥū-nā 'inda šarrin yaḥāfu-hu*... [Полосин: 249] «наш брат в случае бедствия не боится его [бедствия]...»

В тексте Корана [76–7] ...*wa yaḥāfūna yawman kāna šarru-hu mustaḥīran* «[они] боятся дня, зло которого разлетается» (о дне Страшного суда) [Крачковский 1963: 470].

Sem Him *šarr* «убыток, утрата» MSA: Mhr *śrūr* v. «to choke (on st) / душить»; EC *eśrér* id.; *śar* EC *śehr* H *śar* «ill-health, evil / болезнь; зло, вред» [Johnstone: 382].

Ug *šrr* «der Böse» [Zammit: 237] «зло, вред». ADD : Yem *šarr* «Übel, Bösheit» [Behnstedt: 631] «зло, беда; дурной; болезнь» Dat *šarr* «война» [Landberg, Dat: 2033] Сир. Д *šarr* «драка; зло, вред» [M/C: 275] Maroc *šərr* «mal, malheur, lutte, guerre» [Ferré: 223] «зло, несчастье; сражение; война» Niger *šarr* (adj/n) «danger, evil; blame» [Kaye: 74] «опасность; зло, вред; порицание, упрек».

Консонатный корень **šr* данного значения имеет в арабском корневом фонде фонетический вариант с чередованием латеральных *š:ḍ* (< **š:ḥ*), отмеченным Н. В. Юшмановым именно для этого корня [(1938) 1998: 148, § 7]. Ср.: Arab *ḍrr(u)* v. «вредить»; *ḍarr-* «вред, ущерб» [Гиргас: 460; ВК II: 14–16].

Sem ESA: Sab *ḍr* «guerre» [SD: 41–42] «война» Ethiosemit: Gz *ḍar* n. «enemy, adversary», *ḍrr* v. «become an enemy, start a war» / враг, противник; враждовать, развязывать войну» Tna Te Amh idem. [Leslau 1987: 152] MSA: Mhr *žər* E *žér* C *žerr* Soq *žer* «to harm / вредить; to beat / бить, драться» [Johnstone: 477]. Также: *ḍərūr* «harm / вред, урон» [Johnstone: 85];

Akk *šerr-u* «Feindschaft, Feind / вражда, враг» Ug *šr(r)* «hurt, afflict / вред, ущерб, огорчение» *šr-t* «enemy / враг, противник» Hbr *šārar* «to show hostility toward / проявлять враждебность против кого-л.» *šar* «enemy / враг» Aram *šər-ā* «to split, tear / разбивать, раскалывать, поссорить» *‘ār-ā* «adversary / враг, противник» Syr *šər-ā* «to rip up / распарывать; mangle with claws / рвать когтями» Mnd *šar-a* idem. [Zammit: 263; Leslau 1987: 152].

Реконструируется на афразийском уровне с эмфатическим латеральным; как **ḥ ar-* «енему» на семитском материале и древнеегипетском (*ḏḏ* [Pyr] redupl. «enemy» [HSED:

134, № 583], так же глагольная основа: *ĉ*ur-* «be hostile / быть враждебным» на семитском, древнеегипетском (*Eg* *ḏu* [Pyg]) и чадском материале (*ĉ*Vr*); ср. также чадскую реконструкцию О. Столбовой: *ĉ*Vr* «to be hostile, to fight / быть враждебным; сражаться» [2007: 118, № 350].

В арабском корнеслове следует отметить омонимичные консонантные корни:

177-а. *šrr (< *šr)

который выделяется из именных и глагольных основ: *šarar-/šarār-* (n.) «искра, искры» [Полосин: 249; ВК I: 1208–1209]; *šrr* (v.) «сверкать, вспыхивать» [ibid.].

Sem MSA : Mhr *šərr-āt* E *šəkk-* *š* C *šarr-š* «spark / Funken / искра/-ы» [Johnston: 382], там же ср. глагольную основу: C *šrr* «to turn a sword in the air, to make it flash / вращать мечом в воздухе так, чтобы он сверкал».

Древняя двухсогласная основа *šr отмечается в арабском корнеслове с расширением до трехсогласной за счет «слабых» согласных:

(а) 'šr (v.) «briller par des éclats rapides (l'éclaire)» [ВК I: 35] «сверкать короткими вспышками (о молнии)»;

(б) šr-y (v.) «briller souvent et avec intensité (violents éclaires)» [ВК I: 1223] «сверкать часто и сильно (о больших молниях)».

Sem Akk *šarūr-u* «Strahlen (glanz)» [Zammit: 237] «сиять (блеск)».

Ср. также расширенный (трехсогласный) с чередованием латеральных *š:ḏ* (< *š:ĉ) *n-ḏr* (v.) «briller, avoir de l'éclat (un visage, larmes)» [ВК II: 1280] «сверкать, блестеть».

(?) 177-б. šrr v.

«exposer au soleil pour sécher (les habits, la viande, le lait caillé)» [ВК I: 1208] «разложить на солнце для просушки (одежду, мясо, свернувшееся молоко)»; с расширением двухсогласного корня: *na-šr-* (n.) «végétation desséchée vers la fin

de l'été et qui reverdit après une pluie» [BK II: 1259] «растительность, высыхающая к концу лета и вновь зеленеющая после дождя»; *šr*-y (v.) «sécher, exposer au soleil pour sécher» [BK I: 1223] «сушить на солнце».

Сравнительный материал позволяет разделить арабские омонимичные консонантные корни: *šarr*- «зло, вред» представляет фонетический вариант arab *ḍarr*- с нерегулярным чередованием эмфатического латерала *ḍ* (< *ĉ) с неэмфатическим *š* (< *š)³⁷ и в итоге восходит к прасемитскому *ĉrr «вред; зло; вражда» и далее – к афразийскому.

Омонимичный консонантный корень *šrr* «искры; сверкать» реконструируется как *šr на сравнительном семитском материале (Arab, MSA, Akk).

šrr (177-б) «раскладывать для просушки на солнце» представляет собственно арабский корень, возможно связанный с арабским трехсогласным *nšr* «étendre, disperser» [BK II: 1258–1259] «расстилать, рассеивать», который, в свою очередь, восходит к *ntr* «распространять, рассеивать» [BK II: 1195] и в конечном счете – к двухсогласному *tr (> *trr*) «изливаться, рассеиваться» [BK I: 220].

Таким образом, можно предположить, что корневая консонантная омонимия № 177, 177-а, 177-б в арабском корнеслове представляет результат исторических фонетических изменений в ряду древних латеральных и аффрикат: *š* > *ĉ ; *š* < *š ; *š* < *t* < *č.

178. *šrb(a)* v.

«пить, выпить; глотать»; здесь: *ta-šrab*- (v.) «пьют» и *ma-šrab*- (n.) «напиток, питье» [Гиргас: 401–402; Jacob: 50; BK I: 1209–1211].

³⁷ Такие случаи отмечены в арабском корнеслове и в ряде других семитских языков [Майзель: 159].

Шанфара, 36: *wa ta-šrabu 'as'ār-ī l-qaṭā l-hudru...* «и пьют остатки [воды] от меня ката [куропатки] пепельного цвета».

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а 19, 9: *našrabu ranqa l-mā'i* [Полосин: 248] «[мы] пьем муть воды».

В тексте Корана [76–5] *inna l-abrāra yašrabūna min ka'sin kāna mizāḡu-hā kāfūran* «Ведь праведники пьют из сосуда, смесь в котором – с камфарой» [Крачковский 1963: 470, комм. – 622].

Глагольный трехконсонантный корень восходит к прасемитскому *šrḡ «to sip, absorb, drink» [SED, I: CXIII] «всасывать, поглощать, пить»³⁸.

Как основной глагольный корень šrb «пить, всасывать, глотать» отмечен во всех арабских диалектах.

На афразийском уровне ср. чадскую реконструкцию *šrḡ/šVrVḡ «to sip / сосать, пить мелкими глотками» [Stolbova 2007: 99, № 263].

179. šī'b- n. / šī'āb- n. pl.

«лощина, горная тропа, проход, ущелье», здесь – pl. šī'āb- [Гиргас: 409; Jacob: «Giessbach, Talrinne im Felsgebirge / русло горного потока в ущелье», 50; ВК I: 1234–1236].

Шанфара, 27: ...*yaḡūtu bi-'aḡnābi š-šī'ābi...* «[он – волк] забегает в хвосты ущелий...» [Крачковский 1924: 61]; в переводе Георга Якоба: «[er] shiesst ins Trockendelta...» [Jacob: 13; 39] «[он] устремляется в низовья ущелий...»

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара: 45–8: *fī š-šī'ābi wa fī l-hiḡābi* [Полосин: 252] «в ущельях и на холмах».

В тексте Корана в данном значении не отмечается.

³⁸ Реконструкция *ḡ производится на основе расхождения губных в *Akk PHbr Aram Syr Mnd* [p] и *Arab Ethiosemitic* [b] [Leslau 1987: 533; Zammit: 236]. К сравнительному материалу можно добавить *Safait w-wrd h-r'y ḡ l-yšrb* [Winnet: 182, № 713] «и [он] пустился к источнику этому, чтобы напиться».

Sem MSA: EC *ša'b* Soq *ša'ab* «valley» [Johnston: 421–422] «долина», также в тексте на языке шахри/джиббали: ...*ad thof 'aq ša'b* «als er spätnachmittags in ein Tal kam...» [SE VII: 24, № 10(2)] «когда он после полудня пришел в долину...».

Arab. DD Yem *ši'b* (pl. *ši'āb*) «Tal, wadi / долина, вади»; *ša'bəh* (pl. *šu'ūb*) «Bergschlucht, Bach in den Bergen» [Behnstedt: 651] «горный овраг, ущелье; горный ручей» Dōf *š(y)á'eb* «Rinnsal / водосток, русло»; (pl.) *še'éwb* «Bergpfade / горный проход, горная тропа» [SE, X, II: 30] Hdr *su'b* «ravin / овраг, лощина»; *šu'ba* (pl. *ši'āb*) «gorge débouchant dans le wādi, vallon / горловина вади, ложбина» [Landberg: 622] Сир. Д *ši'b*, *ši'əb* (pl. *šə'ūb*) «развалина; раздвоенный сук» [M/C: 279] Maroc *ša'ba* (pl. *š'ābi*) «ravin, vallon» [Ferré: 225] «овраг, ложбина»³⁹.

В других семитских и афразийских языках соответствия не обнаружены. Как локальный ландшафтный термин относится к древнему слою собственно аравийской лексики, связанной с горным ландшафтом. Сохраняется в языках Центральной и Южной Аравии.

С рассматриваемой корневой основой связан глагольный трехсогласный корень *š'b(a)* «séparer, disjoindre; présenter un large intervalle entre les deux» [BK I: 1234–1236] «разделять, разъединять; образовывать широкий промежуток между двумя [объектами]». Возможно, является деноминативом.

В арабском корнеслове следует отметить омонимичный трехсогласный корень.

179-а. *ša'b*- н. (pl. *šu'ūb*-)

«собрание, племя, народ» [Гиргас: 409; BK I: 1234–1236; Баранов 1976: 405] и соответствующий глагольный корень *š'b(a)* «собираться, объединяться; удерживать при себе»;

³⁹ Отмечен в современных диалектах Центральной Аравии в формах *ša'ib*, *ši'b*, *ša'ib* (pl. *ši'b-ān*) «das sail-Bett im Gebirge» [Binder 1948: 47] «русло селя в горах».

противоп. «отделяться, образуя отдельную группу (> ветвь, ответвление, филиал»).

Представлен: в текстах доисламской поэзии племени 'абс и в Коране; в эпиграфических:

Sem ESA : Sab Qat *s²'b* (pl. *'s²'b*) [SD: 130; Biella: 520; Ricks] «tribu sédentaire, communauté, groupe de communautés de village / оседлое племя, община, сельская община»;

в тексте из an-Namāra: *'l-š'wb* sedentary communities / оседлые общины» [Beeston 1979: 79];

во всех арабских диалектах и в современном литературном арабском языке.

Лексема заимствована из языков древней оседлой цивилизации Южной Аравии.

180. *šaqq*- n. (*šūqūq*- pl.)

«щель, трещина» (здесь – форма мн. числа); *šqq(u)* v. «расколоть, расщепить, рассечь» [Гиргас: 413; Jacob: 51; ВК I: 1252–1253] < *š_k.

Шанфара, 31: *ka'anna šudūqa-hā šūqūqu l-'išiyyi* «углы пасти у них [волков] точно щели брёвен» [Крачковский 1924: 61].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 24–20: ... *'ašūququ bi-hi l-ğamāğima...* [Полосин: 255] ... «[я] рассекаю им [лезвием меча] черепа...»

В тексте Корана [8026] *tumma šaqaqnā l-'arḍa šaqqan* «потом [Мы] рассекли землю трещинами» [Крачковский 1963: 478], дословно: «рассеканием» (имя действия).

Sem Ethiosem: Gz *śqśq* (rédoupl.) «to split; perforate, bore» Tna Te Amh idem. [Leslau 1987: 532] MSA : Mhr *śqq: śəq* (*yəśqawq*) E *śeq* C *śeqq* «to split, crack» [Johnstone: 378–379] «раскалывать; трескаться, раскалываться».

Arab. DD Yem *šqq/šgg(u/i)* v. «spalten / раскалывать» [Behnstedt: 659] Dōf *šqq/šqy* v. «spalten, durchdringen / раскалывать, рассекать» [SE, X, II: 30] Hdr *šqq* v. «продырявить,

разорвать» [Landberg: 623] Ирак. Д *šgg* «раскалывать, ломать» Бух. Д *škk* «разрезать (дыню)» [Винников: 122] Сир. Д *ša''* (v.) «разрывать; треснуть, лопнуть» [M/C: 281] Liban *šqq* (v.) «fendre / раскалывать, колоть» Maroc Hass *šəqq/šegg* idem. [Ferré: 222] Niger *šagg(i, u)* v. [Kaye: 43] Malt *šaqq* «a crack / щель, трещина», *šqq* II-Stem. «to split, cleave / раскалывать» [Bugeja: 159].

Реконструируется на афразийском уровне как **čuk* (как корневой вариант *k/k*) «cut, pierce / резать, пронзать» [HSED: 132, № 569] на материале семитских, кушитских и западночадских языков.

Подобно многим корням звукоизобразительного происхождения имеет корневые фонетические варианты: *šqq* (v.): *šgğ* «fendre» [Zemánek: 63, № 6] «раскалывать» (где *ğ* < **g*).

Также: Arab *škk(u)* [BK I: 1256] «percer avec la lance / пронзать копьем»; с расширением исходного двухсогласного корня (**šq*): *šq'/šqh* «раскалывать», *wšq* «пронзать копьем», II-Stem. «раскалывать». Ср. также именные основы: *šīq-*, *šaqb-* «расселина в скале».

181. *škw(ū)* v.

«жаловаться» [Гиргас: 416; Jacob: 50; BK I: 1261–1262].

Шанфара, 34: *šakā wa šakat...* (о волках) «[он] жалуется и [они] жалуются...» [Крачковский 1963: 61].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 48–10: *bāta yaškū firāqa 'ilfin ba'idin* [Полосин: 256] «по ночам [он] жаловался на разлуку с далеким другом».

В тексте Корана [12–86] *innamā aškū battī wa ḥuzn-ī ilā llāhi...* «[я] жалуюсь на свою скорбь и печаль Аллаху» [Крачковский 1963: 192].

(?) Sem Ethioseme: Gz *sky* (*yəski/yəskay*) «flee for refuge, take refuge / спастись бегством, искать убежища, обращаться за помощью».

Te Har Gur Amh idem; Amh idem.; Amh šäššä Te šäkā «accuse, complain of / обвинять, жаловаться» [Leslau 1987: 498].

(?) Hbr skh v. Mhbr skh ja sk' «ausschauen, hoffen / высматривать, надеяться» škw «spähen nach / подсматривать, шпионить» [KB: 921].

Arab. DD Yem šaka(yiški) «(ver)klagen» [Behnstedt: 667] «жаловаться» Dōf šaka(yiški) [SE, X, II: 30] Сир. Д Liban šaka(i) [M/C: 284] Eg.D šky (VIII-Stem.) Maroc Hass š(ə)kā(i) [Ferré: 220; H/F: 114] Span šaka(wt) [Cott. 117] «жаловаться».

Корневая основа устойчива и широко распространена в арабоязычном пространстве (также – в современном литературном языке) [Баранов 1976: 414]. Однако соответствия в других семитских языках представляются недостаточно близкими по семантике и недостаточно регулярными по фонетике.

182. šmr v.

здесь – II –Stem «подбирать (подол платья), готовясь к бегу, бою; засучить (рукава) > стараться, приступать к чему-л. с усердием» [Гиргас: 418; Jacob: 51; ВК I: 1267–1268].

Шанфара, 37: ... šammara min-nī fāriṭun mutamahhilu «...а с моей стороны подбирал подол обгоняющий без всяких усилий» (поэт легко обгоняет летящих к водопою птиц).

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 65–16: 'iḏā ṭūlibū yawman 'ilā l-ḡazwi šammarū... [Полосин: 257] «если призовут [их] однажды к набегу [то они сразу], засучат рукава (т. е. сразу приготовятся к бою)».

Sem (?) Hbr šmr > smr «schaudern; sich sträuben [KB: 661; 925] / ошетиниться, вздыбиться, топорщиться (о волосах)», samar «borstig (Heuschrecken)» «щетинистый (саранча)».

Arab. DD Yem šmr (v.) II-Stem. «Kleid, Arm hochkrempeln [Behnstedt: 672–673] / подобрать подол платья, засучить рукава», šmr v. «to shrink (dress) [Piamenta: 266] / давать усадку

(об одежде)» Hdr šmr (*u*) «élever, hisser la voile» (terme marin) [Landberg: 139–140\$ 626] «поднять парус» (морской термин) Maroc šmr (*v.*) II n. «retrousser (ses manches, chapeau) [Ferré: 221] / засучить рукава, поднять края шляпы» > *šəmrīr* «chapeau» [ibid.] «шляпа».

Также в современном литературном языке: *šmr(u)* «спешить, торопиться; засучить рукава; приниматься за что-л.».

Корневая основа в данном или близком значении ограничена арабским языком, надежные соответствия в других семитских не обнаружены. Возможно, имеет южноаравийское происхождение. Арабская историческая традиция сохранила упоминание йеменского царя по имени *šamir/samir* и названия населенных пунктов в Йемене [Wahb: 232–271, 442–446; al-Hilālī: 260–261; № 54]. Из южноаравийской эпиграфики известно имя химйаритского царя Шаммара Йухар'иша [М. Пиотровский 1985: 35, 5354, 61] или – Шамира Йухар'иша [Французов 2009: 106], правившего в III в. В настоящее время отмечено название *šumrān* (*šumr-ān*) некоей народности в Тихаме, происхождение которой относят к кахтанидам (южноарабским племенам) [Piamenta: 266]. Глагольный корень мог образоваться как деноминатив от древней южноаравийской лексемы.

183. *'ašyab-* adj pl. *šīb-*; здесь – *šīb-* < **šyb* < Sem **šyb/čyb* «седой, седовласый; старик» [Гиргас: 425, 426; Jacob: 52; ВК I: 1294–1295] > *šyb(i)* v. «посесть, стать седым».

Шанфара, 29: ... šību l-wuḡūhi... «сedomордые» (о волках) [Крачковский 1924: 61].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 30–3: *qad kabirtu wa šaba ra's-i* [Полосин: 262] «я повзрослел и поседела голова моя».

В тексте Корана [19–3/4] ...*rabbi innī wahana l-'aẓmi min-nī wa šta'ala r-ra'su šayban*... «Господи! У меня ослабли кости, и голова запылала сединой» [Крачковский 1963: 239].

Sem: соответствия представлены в семитских языках. Реконструируется как *šayib «самета / седой» [Fronzaroli; VIII, XIX, fasc. 7–12: 262]; на уровне консонантного корня как *šyb/*čyb [SED I: 321–322, № 66].

Arab. DD Yem šaybah/-eh «alter Mann», šyb II-Stem. v. «alt werden» [Behnstedt: 691] Dōf š(y)āib/šeyba [SE, X, II: 32] idem. Ирак. Д šayb/šauib Бух Д šeyba [Винников: 125] «старик, старец» Сир. Д šyb v. II-Stem. «делать седым», šēbe «седина» [M/C: 291–293] Maroc šaib «grisonnant, vieux, âgé» [Ferré: 215] «седой, старый, пожилой» Niger šāyib «oldman», šyb II-Stem. «be/ come old, grow old» [Kaye: 75] «старик; состариться».

184. šy' (ī) v.

II-Stem. «разжигать, разводить огонь, подбрасывая топливо, поддерживать огонь; жечь, сжигать» < šiyā'-/šayā'- п. «щепки для растопки, розжига» [Jacob: 52; ВК I: 1298–1299; Butros al-Bustānī: 1100–1101]. Здесь Part. pass.

Шанфара, 11: >fu'ādun mušayya'un «сердце воспламененное (жаждой боя)» [Jacob: 52].

В доисламской поэзии племени 'абс: Ибн Лукайм, 1–2: 'istayqanat bi d-dulli lammā šuyyi'at [Полосин: 263] ... «[они] убедились в позоре, когда их подожгли» (здесь глагольная форма в пассиве).

В семитских языках в данном значении соответствия не обнаружены.

В арабских диалектах соответствия в данном значении не обнаружены.

Корневая основа (как глагольная, так и именная) отмечена только в словарях КЛАЯ и современного литературного языка [Баранов 1976: 425; Belot: 397].

В арабском корнеслове более распространен омонимичный консонантный корень с широким кругом значений:

184-а. *šy' (ī)* v.

(1) «распространяться, расходиться (запах) > (известие); стать общеизвестным; (2) сопровождать кого-л., следовать за кем-л., быть чьим-либо сторонником, помощником» [Гиргас: 426; Полосин: 263; ВК I: 1298–1299; Баранов 1976: 425; Belot: 397; Wehr: 452–453].

Отмечен в Коране [Zammit: 247–248] и в доисламской поэзии [Полосин: 263]. Соответствия отмечены в арамейских: Aram 'ištā'ē «to converse, talk; tell a story / говорить, сообщать»; Syr 'ešta't (etpa.) «to relate, narrate, tell, talk / id. [Zammit: ibid.]. В Safait ...w wgd sfr 'šy'-h... [W: 56]... «и [он] нашел надпись своих спутников...» ...w šy' d'yt... [W: 195] «и [он] сопровождал Да'йата...» В значении «спутник-защитник» входит в имя набатейского божества *šy'-qwm* «Шай'у-Каум» («защитник людей») [Lidzbarski I: 332].

В значении (1) можно отметить фонетические корневые варианты в арабском корнеслове: *š'w* «распространяться» [ВК I: 1242] и *š''* [ВК I: 1234] «рассеиваться, распространяться», также – *šu''-*, *šu'a'-* «лучи света, солнца». Ср. также возможный корневой вариант с чередованием латеральных *š:ṣ : Arab *ṣw'* «répandre son odeur», *ṣy'* idem. [ВК II: 45, 47] «распространять свой запах».

Для значения (2) ср. Hbr *šw'* (pi.) «um Hilfe rufen [KB: 956] / звать на помощь».

185. *subh-/sabāh-* n.

«рассвет, заря, утро», *sbh* (II, IV-Stems.) v. «делать что-либо утром (оказаться где-либо, стать кем-либо, нападать утром и т. п.)» [Гиргас: 428–429; Jacob: 52; ВК I: 1303–1305].

Шанфара, 41: ...*tumma marrat ka'anna-hā ma'a s-subhi rakbun*... (о стаях птиц у водопоя) ...«а потом [они] умчались точно караван на заре...» [Крачковский 1924: 61].

Шанфара, 57: *wa 'asbaha 'an-nī bi-l-ġumayṣāi ġalisan farīqāni...* «А на утро были в ал-Гумайса две толпы...» [Крачковский 1924: 62].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 62–9: *sabahnā-hā sabāhan bukūran* [Полосин: 264] «[мы] совершили нападение утром рано».

В тексте Корана [11–81/83] *inna maw'ida-humu s-subhu a laysa s-subhu bi-qarībin* [Крачковский 1063: 180] «Назначенный срок для них – утро. Разве утро не близко?»

Sem ESA: *ṣḥ-n* «est; étoile du matin» v. *ṣḥ* «fair qch. de grand matin» [SD: 140] «восток; утренняя звезда»; «делать что-л. утром» Ethioseme: *Gz ṣbāḥ* «morning, early morning; east»; *ṣabḥ* «east»; *ṣabḥa (yṣbāḥ)* «become morning; grow light, dawn» Te ṣābḥa Tna ṣābḥe Amh ṭābba Gaf ṣabba; Amh ṭwat «early morning» Arg ṭəwwat Gur ṭəbā «(раннее) утро, рассвет; восток»; гл. «быть, стать утром; рассветать» [Leslau 1987: 545].

MSA: Mhr *ṣōbēḥen* «time just before dawn, about 3 a.m.»; *ṣbḥay* «morning / предрассветное время [около 3 часов после полуночи]; утро»; v. *a-ṣōbāḥ* «to take the goats out for a while in the morning and then return about 9 a. m.» C *eṣōḥ* «to take the cows out in the early morning and come back about 9 a. m. for a milking»; «to come to s-o. in the morning»; «to attack in the morning» [Johnstone: 356–357] «выгонять мелкий рогатый скот ранним утром и пригонять около 9 часов утра»; «выгонять коров ранним утром и пригонять около 9 утра на дойку»; «приходить к кому-л. утром; нападать утром» Soq *ṣbāḥ'eṣbāḥ* «entrer dans la matinée, devenir tel ou tel le matin» [Leslau 1936: 344–345] «прийти утром; стать утром кем-либо».

Arab. DD Yem *ṣubḥ/ṣabāḥ* (n.) «Morgen» (v.) *ṣḥ* (I, II, IV, VIII-Stems.) [Behnstedt: 696–697] «утро»; глг. основы: «делать что-л., приходить, нападать утром» Dōf [SE, X, II: 32] *ṣbāḥ* (v. I, II) «Morgen werden, kommen; VIII frühstücken» idem. Hdr [Landberg: 630] idem. Ирак. Д *ṣubuh* «утро» Сир. Д

ṣbḥ (v.) П «встречать, становиться утром», *ṣibəḥ* «утро» Марок *ṣbāḥ* «*matin, matinée* / утро»; *ṣbaḥ* (v.) «*se trouver, venir au matin* / находиться где-л., приходить утром» [Ferré: 209] Нигер *subū* «*morning 6.00–8.00 a. m.* / утро от 6 до 8 часов» [Kaye: 72] Мальт *sebḥ* «*dawn; daybreak*» [Bugeja: 127] «рассвет».

Корневая основа в данном значении отмечена только в языках южного ареала и составляет изоглоссу в языках Аравии и в эфиосемитских. Деноминативный глагол относится к группе архаичной лексики, включающей глаголы, характеризующиеся дополнительным семантическим компонентом, указывающим на время, место или характер происходящего действия. Называем это явление «спецификацией». Оно характерно для лексики языков и диалектов кочевого типа.

В современном арабском литературном языке глагол *ṣbḥ* и ему подобные теряют узкое значение и расширяют его до вспомогательного «быть, становиться, сделаться» с добавлением соответствующей поясняющей и уточняющей лексемы. Ср., например, Араб *'asbaha muhandisan* «[он] стал инженером (вообще и, конечно, не «утром»)»⁴⁰.

186. *ṣabr* – п.

«терпение, стойкость, выносливость», *ṣbr(i)* v. «быть, стать терпеливым; выносливым; терпеть» [Гиргас: 429–430; Jacob: 51; ВК I; 1305–1306].

Шанфара, 34: *wa la-s-sabru 'in lam yanfa' aš-šakwu 'ağ-malu* «ведь терпение, если не помогает жалоба, лучше» [Крачковский 1924: 61];

⁴⁰ Подробнее о явлении «спецификации» см. в специальной статье [A. Belova. Études étymologiques du lexique arabe préislamique: correspondances sémitiques et le cas de la spécification // «CAMSEMUD-2007. Proceedings of the 13-th Italian Meeting of Afro-Asiatic Linguistics-Udine 2007, 21–24 May», Padova, 2010: P. 275–281].

Шанфара, 50: *fa 'innī la mawlā s-sabrī*... «ведь я – владыка терпения...» (т. е. «я очень терпелив, очень вынослив») [Крачковский 1924: 62].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 70–13: *qalla sabrī 'alā firāqi Ġaṣūbin* [Полосин: 265] «иссякло терпение мое в разлуке с Гасубом» (сын поэта).

В тексте Корана [2–42/45] *wa sta'inū bi s-sabrī wa ṣ-ṣalāti*... «Обратитесь за помощью к терпению и молитве...» [Крачковский 1963: 19].

Sem (?) Ethioseme Gz *sbr* «be patient, wait»; *sabr* «patience» Te *sābr wāda* idem (< Arab) [Leslau 1987: 485]; Gz *zbr* v. «strive, contend, vie with» [Leslau 1987: 631] «бороться; соперничать, поддерживать спор» MSA : Mhr *ṣəbūr / yə-ṣāwbər* EC *ṣār* Soq *ṣəbər* «to have patience», *ṣābər* EC *ṣār* «patience» H *ṣābər* idem. [Johnstone: 357] «иметь терпение»; «терпение» Soq *ṣəbər* «attendre, supporter» [Leslau 1936: 345] «ждать, переносить» (?) Hbr *sbr* (где сибилет: š/s) [Сем. яз.: 310] «hof-fen, warten» [KB: 914] «надеяться, ждать» Aram *səbar* Syr *saybar* idem [Zammit: 249].

Arab. DD Yem *ṣbr* (*u, i*) v. «Geduld haben»; *ṣabr* «Geduld» [Behnstedt: 698–699] «иметь терпение»; терпение» Dōf *ṣbr* v. etwas ertragen, warten» [SE, X, II: 32] «переносить; ждать» Hdr *ṣbr* v. II-Stem. «donner à crédit» [Landberg: 630] «давать в долг, в кредит» Aden. D *ṣbr* (*u*) v. «to wait / ждать» Бухар. D *ṣabr* «терпение»; *ṣabr sawa* «терпеть, ждать» [Винников: 126] Liban Syr. D *ṣabar* (I–VIII-St.) «patienter» Сир. D *ṣbr* (*u*) «быть терпеливым, терпеть» [M/C: 295] Eg. D *ṣeber* v. idem. Maroc *ṣbər* v. «patienter, supporter, attendre, se résigner, se consoler, s'adoucir, résister, durer / терпеть, переносить; ждать; уступать, смиряться; утешаться; сопротивляться»; *ṣbər* n. «patience; consolation / терпение; утешение» [Ferré: 210] Niger *ṣbr* v. «endure, patient / терпеть»; *ṣabur* «patience / терпение»

[Kaye: 73] Malt *sabar* n. «patience, tolérance, endurance / терпение, толерантность» [Bugeja: 124].

На семитском уровне корневая основа представлена мало, в ряде языков считается заимствованной из арабского.

186-a. *šbār-at-/šubār-at-/šubr-at-*

«pierres dures / твердые, крепкие камни», *šabbār-at-* «terrain dur, rocailleux / каменистый, скалистый, твердый участок земли», *šabīr-* «colline rocailleuse / скалистый холм» [BK I: 1306].

Можно предположить, что более абстрактное значение корня *šbr-* – № 186 «быть терпеливым < стойким, твердым» этимологически связано с понятием «твердый, крепкий камень», однако в других семитских языках корень *šbr* в значении «твердый камень» не отмечается. Подобно другим ландшафтным терминам данное название камня восходит к слою собственно аравийской ландшафтной лексики.

В арабской лексикографии отмечается корневой фонетический вариант с чередованием *š : z : zabr* «forte, robuste / прочный, крепкий; pierres dures / твердые, крепкие камни; patience / терпение, выносливость» [BK I: 970]⁴¹.

В арабском корнеслове под трехсогласный корень **šbr* попадает группа омофонных корней различного происхождения.

186-б. **šbr*

«кислое, горькое (растение, сок растения, жидкость)»: Arab *šabir-* «suc de toute plante amère / сок горького растения; myrrhe / мирра» *šubār-* «fruit de tamarin / плод тамариндового дерева»; *šabbār-at-* «espèce d'aloès (aloes variegata) / вид алоэ» > деноминативный глагол «быть, стать горьким, кислым» [BK I: 1305–1306] Ethioseme: Gz *šabar/ḍabar* «palm tree» [Leslau 1987: 546] MSA : Mhr *šābər* «aloès; sour thing» EC *šār/šēr*

⁴¹ Ср. также замечание П. Земанека о «дублетах» *šbt : zbr* «éclat, morcerau de rocher (ou de fer)» [Zemánek: 66 (3)].

idem. Soq *śubhur* «aloès (Aloë perryi)» [Johnstone: 357] *sebehor* «tamarin / тамариндовое дерево», *şaber* «aigre, lait caillé / кислое, свернувшееся молоко» [Leslau 1936: 345]; Akk *şubār-u*. В другой форме: Akk *şibar-/şibur* «a bitter plant, aloe» [CDA: 337] «горькое растение, алоэ». Syr *şabr-ā* [ibid.] «aloès».

Arab. DD Yem *şabr* «bitterer Pflanzensaft», *şabar* «aloe vera» [Behnstedt: 698–699] Сир. Д *şabbār-at-* «кактус-опунция (растение и плод)» [M/C: 294] Марок *şābra* «aloès» [Ferré: 208].

186-в *şbr (u)* v.

«связывать, привязывать; складывать, собирать в кучу»: Arab *şbr (i, u)* «lier, attacher; entasser, accumuler...» [BK I: 1305–1306] (в том числе: «собирать, скупивать зерно») Sem Akk *şbr (a/u)* v. (?) «umbiegen / сгибать, свёртывать» Ug *şbr* Нбр *şbr* «aufhaufen / heap up (grain) / складывать в кучу (зерно)» [KB: 792]. Ср. также в арабском корнеслове фонетический корневой вариант с эмфатическим латеральным *şbr (u)* «assembler, réunir les feuillets en cahiers» [BK II: 5] «собирать, соединять листки в тетрадь».

186-г. *şabār at- / şibār-at- / şubār-at-*

«кусок железа» [BK I: 1306; Belot: 400] Arab. DD Yem *şubrah / şabarah* «Eisenstange mit scharfer Spitze; lange Eisenstange zum Steinebrechen» [Behnstedt: 698] «железный стержень с острым концом (для земляных работ)»; *şabrah* pl. *şibār* «lever, pinch bar, crowbar; iron rod with sharp end used for digging» [Piamenta: 276] «нивелир; полоса железа, железная балка; лом с острым концом для рытья, раскапывания». Также описывает орудие ал-Ирйани: *şabarah* – железный брус, длинный крепкий железный рычаг, которым рушат здания, выламывают большие камни» [al-Iryānī: 538].

Термин с маргинальным значением в корневом гнезде **şbr* привлекает внимание в связи с тем, что имеется реконструкция на афразийском уровне как: **ç übur* «sharp instru-

ment» [HSED: 108, № 457] «заостренное орудие». Реконструкция основана на семитском и чадском материале: Akk šibār-u «pointed tool / остроконечное орудие» и WChad *ṣubur «knife / нож».

Вместе с тем в арабской лексике отмечен аналогичный термин *zubr-at-* (pl. *zubar-*) «morceau de fer; enclume» [БК I: 970] «брусек железа; наковальня»; idem. «железная балка» [Баранов 1976: 325], «Stück Eisen» [Wehr: 338]. Также отмечен в лексике доисламской поэзии племени 'абс: Антара 6,1: *bi qalbin quḍḍa min zubarī l-ḥadīdi* [Полосин: 207] «с сердцем, пронзенным железными прутьями».

В этой же форме отмечен близкий по значению термин *zubrah* «кирка» [al-Iḡyānī: 378] в йеменской лексике.

Два корневых варианта с чередованием *z* : *ṣ* и с узким терминологическим значением позволяют предположить, что обе формы восходят к древнему культурному заимствованию из языков земледельческой цивилизации. Ср., например, Akk šibir-t-u «Metallblock» [Borger R.]⁴². Ср. также «йеменизм» *mu-šabbar* «Egge (Holzbrett mit eisernen Zähnen)» [Behnstedt: 615] «борона (деревянная доска с железными зубцами)».

Таким образом, корневая омонимия на консонантном уровне, представленная в арабской лексике, может быть частично объяснена различным происхождением корневых основ: собственно аравийско-арабская лексика, сложившаяся на базе ландшафтного термина; местные названия растений горького или кислого вкуса; явление корневых вариантов *ṣ* : *d* «собирать, соединять»; адаптация и переразложение древнего заимствования.

187. *ṣabā* n. f.

«восточный ветер» [Гиргас: 430–431; БК I: 1309].

⁴² Ср. также в специальной терминологии: *šabrqān* «harte Eisensorte» [Siggel: 82] «сорт твердого железа».

Имру'у л-Кайс, 6: ...*rāḥa tamrī-hi ṣ-sabā*... «[ливень]... хлынул вечером, привлек его восточный ветер...»⁴³ (дословно: «выдаивал, выжимал его [из тучи] восточный ветер»).

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 107-1: *iḏā rīḥu ṣ-sabā habbat*... [Полосин: 265] «когда подует ветер с востока...»

В семитских языках соответствия с данным значением не обнаружены⁴⁴.

Arab. DD Hdr *ṣabā* «vent du Nord / ветер с севера» [Landberg: 630–631].

Лексема узкого терминологического функционирования восходит к локальному южноаравийскому субстрату.

В арабском корневом фонде консонантный корень *ṣb(w)* выделяется в нескольких лексических гнездах, которые являются омонимичными по отношению к *ṣbw*=№ 187.

187-а. *ṣbw(ū)* v.

«иметь склонность к чему-л., страстно желать, томиться желанием к кому-л.» [Гиргас: 430–431; Полосин: 265; ВК I: 1308–1309].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 47–1: *'asbū 'ilā ṭa'ni r-rimāḥi* [Полосин: 265] «[я] предпочту сражение на копьях».

В тексте Корана [12–33] ... *asbu ilay-hinna*... «[я] склонюсь к ним» (f. pl.) [Крачковский 1963: 187].

Sem Akk *ṣabū* «to wish for, want, desire [CDA: 331] желать, хотеть» Ug *ṣb* «verlangen, wünschen, begehren / иметь склонность, желать (страстно)» Hbr *ṣebi* «Zierde, Herrlichkeit / украшение, великолепие, привлекательность» Aram Syr *ṣabā* «быть склонным к чему-л.; желать, предпочитать» [KB: 792; Zammit: 249–250].

⁴³ См. первый перевод [ЭСДЛ, I: 274, № 139].

⁴⁴ Ср. Akk *ṣabā'-u/ṣarū* «to soak, drench fields with water [CDA: 331, 333] / «промочить; оросить поля».

Arab. DD Hdr Dat *ṣabwa(t)* n. «perplexité, préoccupation / озадаченность, озабоченность» [Landberg: 51, 630–631] Yem (?) *ṣby* (III Stem) «weggehen» [Behnstedt: 701] «отправляться (по назначению?)».

187-б. *ṣabiy* n. m.

«ребенок мужского пола, мальчик, подросток (до возраста “«*ṣabb-*” юноша)», *ṣabiy(y)-at-* (n. f.) [Гиргас: 431; Полосин: 265–266; ВК I: 1308–1309].

В доисламской поэзии племени ‘абс: Антара, 63–8: ...*balāga l-fiṭāma la-nā ṣabīyun* [Полосин: 266] ...уже перестал быть грудным наш мальчик (дословно: «достиг [возраста] отнятия от груди»).

В тексте Корана [19–29] ...*kayfa nukallimu man kāna fil-tahdi ṣabīyuan* «...как мы можем говорить с тем, кто ребенок в колыбели?» [Крачковский 1963: 341].

В семитских языках соответствия не обнаружены.

Arab. DD Yem *ṣabi* / *ṣabayy* (m.), *ṣabīyen* / *ṣabīyya* (f.) «Jüngling. Junge (m.), Mädchen» [Behnstedt: 700–701] «юноша, девушка» Dof *ṣobey* «Knabe» [SE, X, II: 32] «Knabe / мальчик, юноша» Hdr *ṣabīyy* «domestique» [Landberg: 337; 394] «слуга (типа «паж»)» Ирак. Д *ṣabīyy* Бухар. Д *ṣabi* [Винников: 126] Сир. Д *ṣabīyy-* [M/C: 295] Maroc *ṣābi* [Ferré: 208] Niger *ṣabi'* [Kaye: 73] Malt *sabi* [Bugeja: 124] «мальчик, юноша» (соответственно – (f.) «девочка, девушка»).

Помимо деноминативного глагола *ṣbw(ū)* «ребячиться, забавляться как ребенок», в арабском корнеслове возможна контаминация № 187 и № 187-а «питать юношескую любовь, страсть к кому-л., к молодой персоне».

187-в.

Можно предположить, что корневая основа *ṣabā* «восточный, северо-восточный ветер» [ВК I: 1309] локального субстратного происхождения входит в изоглоссу южного ареала (Южная Аравия – Восточная Африка), попадает в терминологию моряков. Ср.:

Arab. DD Dat Hdr (помимо значения «ветер с севера») *šbw/šby* (v.) «плыть без руля и ветрил», «плыть по воле волн». Из диалектных текстов: *šābiya* «le bateau sans gouvernail est *šābiya* / jeu des flots» «судно без руля» – *šābiya*, т. е. «игрушка волн». «Une chose qui flotte sur l'eau est *šābi* / нечто плывущее по воде» – *šābi*. Например: «*lā ramayt al-ḥašaba fi l-mā' sabat wallā taffat min fawqa-hā* / si tu jettes un morceau de bois dans l'eau, il flotte, soit nage sur la surface / если ты бросишь щепку в воду, она поплывет по ее поверхности» [Landberg: 52].

Ethioseme: Gz *šabaya* (yəšbi) «swim, float» [Leslau 1987: 547] «плыть, плавать, всплывать, держаться на поверхности воды».

В конечном счете корневая омонимия данной основы объясняется различным происхождением корневых морфем: № 187 – локальный субстрат; № 187-а – восходит к прасе-митской основе; № 187-б – собственно арабская основа; № 187-в – развитие исходной южноаравийской субстратной основы.

188. *šhb(a)* v.

«быть спутником, другом, товарищем: сопровождать; охранять, защищать»; prt. act. *šāhib-*, здесь (pl.) *'ašhāb-*; *šuhbat-* [Гиргас: 431–432; Jacob: 52; ВК I: 1311–1313].

Шанфара, 11: *talātatu 'ashābin...* «[у поэта] трое друзей...» [Крачковский 1924: 60]; *ibid.*, 55: *...wa suhbat-ī* «а мои спутники...» [Крачковский 1924: 62].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 13–14: *tabādarat dumū'ī wa 'ashāb-ī 'alayu wuqūfu* [Полосин: 266] «попились, опережая друг друга, мои слезы, в то время как спутники мои остановились...»; Антара 26,4: *waqaftu wa suhbat-ī... 'alā 'aqtādi 'ūğin ka s-samāmi* [Полосин: 266] «[я] остановился [как и] спутники мои... [восседая] на седлах поджарых и быстрых [верблюдиц]...»

В тексте Корана [9–40] *id yaqūlu li-sāhibi-hi* «lā taḥzan... «вот говорит [он] своему спутнику “не печалься”...» [Крачковский 1963: 153].

Sem ESA : Sab v. *ṣḥb* «accompagner; être affecté à» [SD: 141] «сопровождать; быть предназначенным для чего-л.».

Arab. DD Yem *sāhib* pl. *ʿaṣḥāb* «Freund, Gefährte; Besitzer» [Behnstedt: 701–702] «друг, спутник; владелец, хозяин чего-л.» Dōf *sāhib* / *sāhib* Ирак. Д *sāhib* «друг, спутник» Бухар. Д *sōheb* «хозяин, владелец, собственник»; *suḥba* «беседа, разговор» [Винников: 126] Сир. Д *ṣḥb* v. «дружить»; *sāheb* pl. *ṣḥāb* «товарищ, друг, приятель; любовник; хозяин, владелец» [M/C: 293] Maroc *ṣḥb* v. (III Stem) «être ami / дружить» *sāheb* pl. *ṣḥāb* «ami, compagnon; amant; maître» *soḥba* «amitié» [Ferré: 208, 211] «дружить»; «друг, приятель; любовник; хозяин», «дружба» Niger *sāhib* pl. *ashāb* «friend, owner» [Kaye: 69] «друг; собственник».

Корневая основа **ṣḥb* в данном значении отмечена только в эпиграфических южноаравийских.

В арабской лексикографии в консонантный трехсогласный корень включено несколько разнородных значений, образующих омонимичные корни.

188-а. *ṣḥb* n./v.

«быть волосатым, мохнатым (о коже, из которой изготовлен бурдюк)» [БК I: 1311–1312] может быть корневым фонетическим вариантом корневой морфемы **ḍbh* : *dābiḥ* (n., prt. act.) «poil qui pousse entre mâchoire et l’endroit de la gorge...» [БК I: 763] «волоски, растущие между нижней челюстью и горлом...» (где *ṣ* : *ḍ*).

К этому же корневому гнезду можно добавить близкое значение (как результат контаминации и чередования *ḥ* : *h*?) *ṣahab* «poil alezan, poil rougeâtre mêlé de blanc (chameau, cheval)» [БК I: 1379] «шерсть рыжей масти, красноватой, вперемешку с белой (о масти верблюда, лошади)» ср. Sem *ṣḥb*

Aram *shb* «glänzendrot Haar» [KB: 795] «блестящего красного цвета (о волосах)».

188-6. *shb* v.

«se couvrir de mousse, de taches (une eau stagnante)» [BK I: 1311–1313] «покрыться, подернуться пеной, пленкой (о застойной воде)» может представлять корневой фонетический вариант корня *shb* (где *ṣ* : *s*). Ср. *saḥb-at-* / *saḥb-ān-* (n.) «reste d'eau dans une outre» [BK I: 1057] «остатки воды в бурдюке».

189. **shḥm* > 'a-*ṣham*- adj. pl. *suḥm-*

«черный, переходящий в желтый (цвет); серо-пепельный; темно-желтый, грязно-желтый; о зелени: темно-зеленый (до черноты), быть выжженным до желтизны/черноты (растительность, почва)» [Гиргас: 432; Jacob: 18, 52; BK I: 1314–1315]; как масть животного: «тона охры средней интенсивности» [Jacob: 41] (для диких ослов, страусов; для почвы пустыни).

Шанфара, 67: *tarūdu l-'arāwī ṣ-suḥmu ḥawlī...* «бродят рыжеватые козы кругом меня...» [Крачковский 1924: 64; Jacob: 18].

В семитских языках соответствия не обнаружены. В используемых диалектных материалах соответствия не отмечены.

Лексема включена в словари современного литературного языка: '*aṣham-* «темно-желтого цвета; смуглый» [Баранов 1976: 430]; «de couleur terne» [Belot: 402] «тусклого, блеклого цвета». Арабская лексикография дает широкий диапазон цветообозначения в зависимости от его объекта. О растениях, посевах: «темно-зеленый до черноты», «зеленовато-желтый», зелень, пострадавшая от холода или засухи – «черный с желтизной, пепельный, пыльный» (также о земле); о животных – «красноватый с белым, рыжий, рыжеватый» [Butros al-Bustānī: 1113; Munğ.: 417].

В арабском корнеслове можно указать на возможный корневой вариант (с чередованием *ṣ* : *s*; *ḥ* : *h*): '*a-ṣham-* adj.

«noir» [BK I: 1066–1067] «черный» и вариант с одним чередованием *ḥ* : *ḥ* : *ṣḥm(a)* v. «brûler, affecter q-n par l'intensité de la chaleur (du soleil)» [BK I: 1317] «жечь; поразить кого-л. сильной жарой (о солнце)».

189-а. *ṣḥm*

Таким же изолированным представляется в арабском корнеслове омонимичный трехсогласный корень **ṣḥm*, который вычленяется из глагольной основы VIII-Stem. «se dresser et rester debout» [BK I: 1314–1315] «встать и стоять» с корневым вариантом *ṣḥm* (где *ḥ* : *ḥ*) с тем же значением [BK I: 1317].

Рассмотренную корневую основу можно отнести к древнему слою архаичной арабской лексики.

190. *ṣadr*- n., pl. *ṣudūr*-

«наиболее выступающая, выдающаяся часть любого объекта: грудь (человека), грудь (лошади), нос судна; грудь >местилище помыслов, душа (человека)» [Гиргас: 433–4334; Jacob: 53; BK I: 1318–1320].

Шанфара, 1: '*aqīmū ... ṣudūra maṭīyyi-kum...* «подымите [в путь поход]... грудь (зд. мн. ч.) ваших верблюдов...» [Jacob: 7].

В доисламской поэзии племени 'абс: 'Урва б. ал-Вард, 6–3: '*aqīmū banī lubnā ṣudūra rikābi-kum* [Полосин: 268] «подымите [в путь, в поход], сыны [племени] Лубна грудь (зд. мн. ч.) ваших верховых верблюдов».

В тексте Корана [9–14/15] ...*wa yašfi ṣudūra qawmin tu'minīna* ... «и исцелит Он [Аллах] грудь (зд. мн. ч.) [у] людей верующих» [Крачковский 1963: 150].

Sem MSA : Mhr *ṣāder* (pl. *ṣadawr*) EC *ṣedār* «stem / bow / prow (of a ship)» – «нос корабля», *ṣēder* «sword-hilt» – «рукоятка меча»; Jahn: E *ṣāder*, *ṣadēr* «Vorderseite» – «передняя часть» [Johnstone: 358] (? < Arab). Cp. Arab Hdr *ṣadr* / *ṣudr* / *ṣidr* «dans toute l'Arabie – «étrave / по всей Аравии» – «фор-

штейвень, стем» [морск. термин]; также: «серебряная обложка кинжальных ножен» [Landberg: 631: 140].

Arab. DD Yem pl. *ṣ(u)dūr* [Behnstedt: 704; Piamenta: 278–279; Aden: 141] «грудь, грудная клетка; лоно, пазуха; душа» Dōf ṣidr / ṣadr idem. [SE X, II: 33] Ирак. Д Бухар. Д ṣadr «грудь» [Винников: 126] Сир. Д ṣidr (pl. *zdūr*, где *s* > *ṣ*; *z* < *s* перед звонким) [M/C: 252] Maroc ṣdr (pl. *sdur*, где *s* < *ṣ*) «poitrine, poitrail» [Ferré: 198] «грудь, грудь животного» Niger ṣadir (pl. *ṣudur*) «breast, chest, bosom» [Kaye: 73] «грудь, грудная клетка; пазуха, лоно» Malt sider «breast, chest» [Bugeja: 130] idem.

В данном значении именная основа *ṣadr-* представляется собственно арабской лексической единицей, в других семитских языках надежных соответствий не обнаружено. Устойчиво входит в основной словарный фонд современного АЛЯ [Баранов 1976: 432; Wehr: 460–461].

191. *ṣdr(i, u) v.*

«возвращаться с водопоя, снова подниматься по спуску, наклону (к воде); > уходить обратно > отправляться»; здесь – IV Stem (caus.) «заставить уйти, отогнать, отпугнуть» [Гиргас: 434; Jacob: 53; ВК I: 1318–1320] > н. *ṣadar-* «возвращение, уход с водопоя» = *ma-ṣdar* – н.

Шанфара, 48: (о трудных заботах странствующего поэта)... *'idā waradat 'asdartu-hā* «когда [они] спускаются к водопою, [я] их отгоняю...»⁴⁵ [Крачковский 1924: 62; Jacob: 15].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а 20, 6: *naḏartu-kum 'i-šā'a / sādīratin*... [Полосин: 268] «[я] поджидал вас, [чтобы] попасть вечером [верблюдицу], возвращающуюся с водопоя...» (*sādirat-* prt. act. f. sing.).

⁴⁵ Ср. литературно-художественный перевод: «[Заботы тяжелые] все вяжутся вслед за мной. Я прочь отгоняю их...» [Аравийская старина: 78].

В тексте Корана [28–23]: *wa lammā warada mā'a madyana... qālatā: lā nasqī hattā yusdira r-ri'ātu...* (о встрече Моисея у водоема) «...и когда [он] подошел к воде Мадйана... [две женщины] сказали “мы не можем поить, пока не отойдут пастухи”...» [Крачковский 1963: 309].

Sem MSA: Mhr *ṣədūr* (*yəṣāwdər*) EC *ṣəḍər* H *ṣədōr* «to come up from water» [Johnstone: 358] «подниматься, уходить от водоема».

Arab. DD Yem *ṣdr* (*i, u*) v. «weggehen / to go /to be exported» [Behnstedt: 704; Piamenta: 278–279] Dōf *ṣdr* v. (II Stem) «zurückkehren, emporsteigen vom Wasser, von der Tränke (Gegensatz: *wrd*); die Stiere abführen um das Wasser aus dem Brunnen zur Bewässerung zu schöpfen»; *miṣḍār* n. «Rückweg» [SE, X, II: 33] «уходить, поднимаясь, от водоема» (обратное действие – *wrd* «спускаться к водоему»); «отгонять быков от водоема, чтобы использовать воду источника/колодца для орошения»; «возвращение» (имя действия).

Глагольная основа *ṣdr* относится к архаичному пласту лексики кочевых племен Аравийского полуострова, входит в лексический класс глаголов движения узкой спецификации, так как имеет точное указание на направление движения от определенного объекта. Как видно из приведенных текстовых примеров и как уже было отмечено в арабской лексикографии, составляет в ранних текстах постоянную антонимичную пару с глаголом того же класса *wrd* «спуститься, прийти к воде/водоему» (см. ниже на корень *wrd*). В современном АЛЯ значение глагола расширяется и становится более общим (так же, как и *wrd*, см. ниже): «выходить, отправляться», II Stem «отправлять, экспортировать», IV Stem «издавать (книгу, приговор, указ)» и т. п. [Баранов 1976: 431–432; Wehr: 460–461].

* * *

Восходят ли корневые основы № 190 и № 191 к одной основе **sdr* общего значения? Понятие «грудь» как «передняя часть чего-либо» позволяет предположить образование глагола движения «вперед грудью» для животных и людей. Однако движение «от объекта (воды, водопоя)» как-то не соответствует движению «грудью вперед». В природных условиях Аравийского полуострова жизненно важные действия, связанные с водой, были так же необходимы, как и части тела, соответственно, названия материального объекта и постоянного действия могли возникнуть одновременно независимо друг от друга. Возможная связь корневых основ № 190 и № 191 остается под вопросом.

Для корня *sdr* № 191 отмечен фонетический вариант *zdr* «*ramener q-n; faire revenir d'un lieu*» [Zemánek: 66 (6); ВК I: 982] с озвончением эмфатического *ṣ* и утратой эмфатического признака: *z* < *ṣ* «приводить обратно, возвращать».

192. *ṣrm*- н. (pl. 'aṣrām- / 'aṣārīm-)

(здесь вторая форма мн. числа) «сборище, стадо, отряд»; *ṣrm* (i) v. «отсекать, отрезать, отделять-ся» [Гиргас: 439; Jacob: 53; ВК I: 1334–1335] (?) (< >) «срезать (снимать урожай, плоды и т. п.)».

Шанфара, 40: ...*kaṁā ḡamma 'aḡwāda l-'aṣārīmi manḡalu* «как объединяет стада [разных] кочевий водопой» [Крачковский 1924: 61], «как объединяет группы (4–6 верблюдов) [разных] верблюжьих стад» [Jacob: 14].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 11–10: *rafadat-hum min Wā'ilin... bi 'aṣrāmi* [Полосин: 271] «они поддерживали их от Вā'иля (назв. племени) ...отрядами [воинов]».

В тексте Корана [68–17] ...*aqsamū 'la-yaṣrim-unna-hā muṣbiḡina* «...[те] поклялись, [что] “непременно срежут (здесь – усиленная форма глагола) их [плоды сада] наутро”...» [Крачковский 1963: 455].

Sem MSA: Soq *ṣarúmoh* «couteau» [Leslau 1936: 358] «нож» Aram Syr *ṣeram* «to cut off, to crop, to pluck» Pb Hbr «to incise, split» [Zammit: 254] «об-/под-резать, срывать, собирать урожай» N Hbr *ṣiram* «резать слух (о неприятных звуках)» [Шапиро: 529].

Примечание 1: в эфиосемитских [Leslau 1987] соответствие не обнаруживается, однако в некоторых купитских: Bed *derím* [Reinisch 1895: 296] «Herde / стадо» и *seram* [ib.: 205] «Weizen; Gerste / пшеница, ячмень».

Arab. DD Syr Liban Palestine *ṣarīme* «sarment de vigne / побег виноградной лозы».

В привлекаемых диалектных материалах соответствие в рассматриваемых значениях не обнаружено.

Примечание 2. Глагольная основа *ṣrm* и отглагольные имена (*ṣarīm* «срезанный»; *ṣārimīna* «срезающие») отмечены только в одной суре Корана [68–17, 20, 22] и сопровождаются комментариями классиков арабской традиционной филологии: *yaṣrimunna-hā* = *yaqta'ūna ṭmāra-hā* (они срежут их плоды) [17]; *ka-ṣ-ṣarīmī* = *ka l-'arḍi l-maḥsūdi...* (как скошенный / срезанный участок земли) [20]. Из этого можно сделать предположение, что специализированная корневая основа и ее производные могли быть непонятны широким арабоязычным массам и требовали разъяснения. В то же время некоторые словари современного АЛЯ включают в свою лексику основу *ṣrm* в данном значении [Belot: 409] или в более широком «от-делять, -резать» [Баранов 1976: 436; Wehr: 466–467].

Примечание 3. Анализируя этимологию корневой основы *ṣrm* «срезать плоды, жать посе́вы», необходимо обратить внимание на возможную связь древнеарабского трехслого́сного корня с его возможным фонетическим вариантом *ṣrb* «жать, срезать (серпом)» с чередованием губных *m* : *b*, отмеченным в литературе [Юшманов (1938) 1998: 152]⁴⁶.

Sem ESA : Sab *ṣrb* (n.) «moisson; saison de la moisson» [SD: 144] Himyar *ṣrb* v. «жать, собирать урожай», *sirāb*- «сбор урожая, сезон урожая, жатвы > осень» [Našwān: 60].

⁴⁶ См. также примеры на чередование *b/m* в [Майзель: 150–151].

MSA : Mhr *šerəb Šhr* (e)*serib Soq sáyrəb* «late autumn / поздняя осень; сезон сбора урожая», также *Šhr šórob* «соби-
рать сухую траву» [Selwi: 129–130]; Arab *šrb* (a) «срезать или
вырывать что-л. полностью» [BK I: 1327]. Ср. Akk *šurb* – «a
garden herb, a kind of fennel (?) < Aram [СДА: 341] «садовое
травянистое растение, вид фенхеля».

Arab. DD Yem Hdr Dōf *šrb* «жать (серпом), срезать, сни-
мать урожай» [Behnstedt: 707–708; Landberg: 632; SE, X, II: 33;
Selwi: 130]⁴⁷.

Следует отметить, что арабские авторы йеменского про-
исхождения (ал-Хамдани, Нашван) объясняли известную им
химьяритскую лексему через корневую основу *šrm* [Našwān, 60].

Корневая основа **šrm* восходит к древнейшему пласту
архаической лексики земледельческого населения Аравии.
Глагольная основа с узким специализированным значением
«жать, срезать зерновые, плоды» уже к периоду творчества
нашего поэта расширяет значение от спецификации до более
общего понятия «отрезать, отделять» с производными «ре-
жущий (меч)», «отрезанное, отделенное» > «отдельная часть,
группа» и т. д.

192-а; б.

В лексике современного АЛЯ и некоторых арабских
диалектах под корнем *šrm* отмечаются именная основа и ее
производные:

(а): *šarm-* «cuir tanné / темно-коричневая дубленая кожа»
[Belot: 409]; *šarīm-at-* «Pferdezaum / узда, уздечка» [Wehr:
466–467].

Arab. DD Yem *šarīmah* «Seil / канат» [Behnstadt: 711] Hdr
šarāmah «corde pour lier les bêtes / веревка для спутывания

⁴⁷ О земледельческом термине *šrb* v. / *širāb-* и о его включении в химья-
ритский сельскохозяйственный календарь древнего и современного Йе-
мена см. [Belova 1996: 34; Белова 1998: 7–8].

животных», *ṣarīmah* «corde de puits / колодезная веревка» [Landberg: 632] Сир. *ṣrm* (v.) «затягивать шнурок» [М/С: 298] Марок *ṣrēma* «bride, bridon, licol / узда, недоуздок» [Ferré: 213] Нигер *ṣarīme / serīme* «bridle / idem.» [Kaye: 70]. Представляет переразложение корневой основы культурного заимствования из контактных языков. Ср. Курд. *sīrma* «ремень из сыромятной кожи» Перс. *sīrum* «узкий кожаный ремень», ср. также Перс. *surma* Тур. *surma* «шелковая нить с золотом или серебром» [ЭСКЯ, II: 272–273; 283];

(б): *ṣirm / ṣirmāya* «обувь» [Belot: 409]; Ег. *D ṣarma* Сир. *D ṣirmāya* «обувь (из красной или желтой кожи)» [Wehr: 466–467] *ṣarmat- / ṣirmāya* «ботинок, башмак» [Баранов 1976: 436]. Выделяемый корень также восходит к переразложению культурного заимствования.

193. *ṣafḥ-* n.

«лицевая сторона, лицо; бок; плоская поверхность» > (v.) деноминатив «обратиться лицом» [Гиргас: 442; Jacob: 53; ВК I: 1344–1345], так же – *ṣafḥ-at-* n. f.) > «быть плоским, расстилать плоско»⁴⁸.

Шанфара, 21: ...*wa 'aḍribu 'an-hu d-ḍikra safḥan* «и я отгоняю воспоминание (мысли) о нем (о голоде) в сторону...» [Крачковский 1924: 61; Jacob: 11].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 3–23: *ḥaṣā l-kaḥbi bi-safḥatay-hi...* [Полосин: 274] «мелкая галька бархана по его обеим боковым поверхностям...» (где *ṣafḥ-at-ay* – n. f. du Genit.).

В тексте Корана [43–4/5] *a fa naḍribu 'an-kumu d-ḍikrā safḥan* «разве отворотим [Мы] от вас написание в сторону...» [Крачковский 1963: 388].

⁴⁸ Семантическое развитие в другом направлении: *ṣḥ 'an* «отвернуться от к.-л.» > «забыть, простить» [ВК I: 1344–1345; Гиргас: 442].

Sem Ethioseme: Gz *sefḥ* / *ḍefḥ* «breadth / ширина» *sefuḥ* «broad / широкий» Tna *sāfiḥ* «flat and wide / плоский и широкий» *sāfhe* Amh *säffa* «be wide, broad / быть широким и плоским» (> Cush Bil *tafeḥ* / *ḥafeḥ* idem.) [Leslau 1987: 548] MSA : Soq *séfha* «lambeau / лоскут» [Leslau 1936: 355].

Hbr *spḥ* «ausdehnen / extend / растягивать» Syr «Plattierung (plating / покрытие какой-либо поверхности тонким слоем металла» [KB: 813].

Arab. DD Yem *sfḥ* (v.) «mit der flachen Hand schlagen / шлепнуть ладонью», *safiḥa* «Tablett aus Holz / деревянная плашка» [Behnstedt: 716] Hdr *sfḥ* (III Stem) «faire donner la main (dans la vente) / «хлопнуть по рукам (при продаже)», *sāfiḥa* «versant, côté / «склон, боковая поверхность» [Landberg: 633] Maroc *sfḥ* (III Stem) «donner une plongée de main à / шлепнуть, хлопнуть рукой», (St II) «aplanir, mettre en feuille / выровнять разглаживая, сделать тонким, плоским», *sfēḥa* «pierre plate / плоский камень, плита», *sefḥa* «page d'un livre / книжная страница» [Ferré: 208/ 210].

Как корень звукоизобразительного происхождения, имеет в корневом фонде фонетические варианты: Arab *sf'(a)* v. «taper légèrement le derrière de la tête à q-n. / хлопнуть, шлепнуть слегка по затылку, дать подзатыльник » [BK I: 1347] Ethioseme Gz *sf'* Te *sāf'a* Tna *sāf'e* Amh *täffa* / *säffa* Gur *täfā* Har *təfit* «slap in the face, smite / ударить, шлепнуть по лицу» MSA *šhr* *sfa'* idem. [Leslau 1987: 548] > Cush Sa *safū'* «slap / idem. [Leslau 1987: 548]. Ср. также Arab *sfq* / *sfq* «хлопать (дверью, ладонью), давать пощечину» [BK I: 1101, 1348]⁴⁹.

Учитывая сравнительный семитский материал, можно предположить, что рассматриваемый трехсогласный корень восходит к Sem **spḥ*.

⁴⁹ Чередование фарингальных и заднеязычных [q] отмечается в семитологии [Юшманов (1938) 1998: 143–145; Майзель: 164–166], также – чередование *s* : *s* [Zemánek: 75–76].

Если принять во внимание тот факт, что некоторые фарингальные могут выполнять в трехсогласных корнях функцию расширителя, т. е. функцию только структурную [Белова 2002: 31–32], можно сопоставить трехсогласный семитский корень **spḥ* с двухсогласным, реконструируемым на сравнительном материале чадских языков: **ṣ Vp-* «to touch, to slap» [Stolbova 2009: 164, № 677] «(при-)касаться; хлопать, шлепать».

194. *sfr* (< **spr*)

«быть желтым (v.); желтая медь (n.)». Здесь: *safr-ā'* - (adj. f.) «[лук (ж. р.), сделанный из дерева *nab'*⁵⁰] желтого цвета» [Гиргас: 443; Jacob: 53; ВК I: 1346].

Шанфара, 11: ...*wa safrā'u 'ayṭalu* «(об одном из троих друзей поэта) ... и желтый длинный [лук]» [Крачковский 1924: 60].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 1–38: ...*bi-ziḡāḡatin safrā'a* [Полосин: 207] «(я выпил вина) из желтой чаши».

В тексте Корана: (1) [2–69] ...*yaqūlu inna-hā baqaratun safrā(')u* «(об истории Моисея и жертвенной корове. – А. Б.) «Он говорит: “она – корова желтая”» [Крачковский 1963: 21]; (2) [77–33] ...*ka(')anna-hu ḡimālatun sufrun* «как будто это – желтые верблюды» [Крачковский 1963: 473].

Sem Ethioseme: *Gz 'asfar* (adj.) «yellow» < *Arab* [Leslau 1987: 42]⁵¹ MSA: *Mhr sāfər* «brass, yellow, green / латунь, желтая медь; желтый, зеленый» *E séfər C šīfər* «brass» *šófrór* «yellow» *H sāfər / sə'fər Soq šó'fhor* «brass / idem» [Johnstone: 359; Leslau 1936: 356].

⁵⁰ *nab'* - «Grewia-Holz (hoch gelb)» [Jacob: 53] «дерево рода *Grewia*, интенсивно желтого цвета».

⁵¹ Ср. также в *Cush Bed ásfar* [Reinisch: 287].

Akk *sapr-u* «Sumach» (?) [АНВ: 1082] «сумах» (?). Ср. также Akk *sippar-* «a bronze / copper object» [СДА: 339] «бронзовый или медный предмет» Ug *m-spr-t* «pale, yellow» Aram. Syr *sapr-ā* «(early) morning, down»⁵² [Zammit: 255].

Arab. DD *Yem Hdr Dōf Golf Bahr* Ирак. Д Сир. Д EgD Maroc Niger Malt *sfr* «желтый; желтеть, бледнеть». Также: Dat *Hdr sufūr aššams / 'isfirāru š-šams* «заход солнца» (ср. Aram. Syr). Также: Dōf *sufra* [SE, X, II: 33] «Messing / желтая медь, латунь»; Ирак. Д *sufur* «медь», *saffār* «медник»; Yem *sifr* «brass / медь» [Piamenta: 283].

Связь понятия «желтизна, желтый цвет» и производных основ с названием металла Arab *suf* «желтая медь» кажется очевидной на лексическом материале арабского и южноаравийских языков⁵³. Однако при рассмотрении такой связи на более широком семитском материале возникают некоторые осложнения: (1) по значению «цвет» отмечены регулярные консонантные соответствия и в угаритском и арамейских языках (*sfr* : *spr*); (2) по значению «медь / бронза» в северно-семитских можно обнаружить нерегулярное соотношение *s* : *š* (Arab MSA): Akk *siparr* – Ug *spr* Hbr *sēper* «Kupfer / медь, бронза». Поскольку название металла представляет древний культурный термин, «кочующий» в контактных языках разных фонологических систем, такое явление возможно при внешних и внутрисемитских заимствованиях. Ср. в семитологической литературе: Ug *spr* < Akk *sippar-* «бронза» [Л. Коган. Угаритский язык // Сем. яз.: 238, § 2.6.0]; Akk

⁵² Значение «утренняя заря, рассвет» рассматривается как спецификация более общего понятия желтого цвета [Fraenkel: 3–4; Zammit: 535].

⁵³ О проблеме направления семантического перехода «цвет ↔ металл» см. [Гам / Ив. II: 711, сноска]. Авторы предполагают скорее направление «металл → цвет» [ibid.]. Вместе с тем цветовая картина мира (ср. «числые» цвета радуги) могла послужить появлению языковых терминов, прежде чем появились металлы.

siparr – < *sibar* < *zabar* (**zibar*) Sumer *si₁₉-bar* [Salonen: 7–3]. Последний автор предполагает связь с хурритским термином [ibid.]⁵⁴.

Если эмфатизация **s* . *ṣ* в термине «медь» произошла именно в арабском и в языках Южной Аравии, можно предположить, что название цвета возникает по цвету металла (в этом случае под вопросом оказываются соответствия из угаритского *m-ṣpr-t* и Aram-Syr *ṣapr-ā* [см. выше]).

Название меди в Arab «*ṣufr-*» не единственное, как и в других семитских языках. Наиболее распространенным является термин *nuḥās-/niḥās-* [Ал-Бируни: 228]. Sem Ethiose : Gz *nāḥs/naḥas/nəḥās* «copper, brass / желтая медь, латунь» Tna *nāḥasi* Te Har *nāḥas* Amh nas / *nāḥas* Gur nas idem. > Cush Som *naḥas* Sa Af *nahas* (?) Arab [Leslau 1987: 395] MSA : Mhr *nuḥōs* Jib *naḥās* Soq *neḥās* [Nakano, III: № 788].

Ph *nḥš-t* Hbr *nəḥoš-et* Aram Syr *nəḥāš-ā* Mnd *nhaša* [KB: 610; Leslau 1987: 395] Palm *nḥš-t* [RES, III, 2: 7, № 1211].

В неспециальных (исторического и географического жанра) средневековых арабских текстах термины *ṣufr-* / *nuḥās-* встречаются в одних и тех же контекстах: статуи, таблички из *ṣufr-* / *nuḥās-* «из меди / бронзы». В специализированных текстах о металлах помимо основных используются более специальные термины как арабского происхождения, так и заимствованные.

194-а, б.

В арабском корнеслове отмечаются омонимичные трехсогласные корни: (а) *ṣfr(i)* v. «свистеть, щебетать», также в Arab. DD; Sem MSA: Mhr *hə-ṣfūr* «to whistle / свистеть»

⁵⁴ Появление и распространение меди в Передней Азии относят к VII–VI тысячелетиям до н. э., в Месопотамии медную металлургию относят к концу VI тысячелетия до н. э. Как основной термин реконструируют Shumer *wrudu* «медь» (> Akk *erû*) и как возможное заимствование в индоевропейском из Shumer > и.-е. **r(t)udʰ* «медь» [Гам /Ив. II: 709, сноска].

[Johnstone: 359]; *Akk spr Hbr spr* «piepen, zwitschern / пищать, щебетать» [KB: 814] (так же [Fronzaroli 1968, VIII, v. XXIII, fasc. 7–12, № 5.69: -**spir* «cinguettare»]). Возможно, глагольная основа связана с именной основой **sVp(p)Vr* / *ç Vp(p)Vr* «kind of small bird / вид мелкой птицы» [SED, II: 275–277, № 212; II: 60–61, № 43 **VsšVr* / **Vçç Vr* «bird»]; также ср. [HSED: 103, № 432 * *ç epur* / *çepur* «bird»] – на афразийском материале.

Консонантный корень *sfr* / **spr* № 194-а имеет звукоизобразительное происхождение (ср. [Fraenkel: 3–4]).

(б) Не только на уровне трехслогового корня, но и на уровне морфологических моделей в арабском лексическом фонде отмечаются омонимичные образования: *safr-* / *šifr-* / *sufr-* / *šafar-* / *šafir-* / *šufur-* «vide; zéro / пустота; ноль», *sfr(a)* v. «быть пустым», **asfar-* adj. «plus vide / более пустой» [BK I: 1346]. В других семитских соответствия представляются сомнительными: *Akk spr* (v.) «вдавливать» (? «создавать пустоту») *Hbr mi-spar* [KB: 543] (?) «число; небольшое количество», но в основе – нерегулярное соответствие сибилянтов *š* : **s*/**ç*.

Таким образом, омоним 194-б в арабском корнеслове представляется изолированным. Возможно, это древнее культурное заимствование.

195. *šlt*

здесь производная форма **i-šlit-*; *šlt* (v.) IV Stem: «обнаженный (меч)»; «обнажить (меч), вытащив из ножен» [Гиргас: 446; Jacob: 53; BK I: 1357–1358].

Шанфара, 11: ... (об одном из троих друзей поэта) *wa 'abyaḏu 'islitun* ... «белый обнаженный (меч)» [Крачковский 1924: 60] или: «сверкающий обнаженный» [Jacob: 9].

В доисламской поэзии племени 'абс отмечается производная форма от корня *šlt* с «производным» значением: *mi-*

slāt- «решительный, деятельный (человек)» [Полосин: 276]; однако основная форма в данном узком значении отмечена у других современников Шанфары [Jacob: 53].

Соответствия трехсогласному корню не обнаружены ни в других семитских языках, ни в арабских диалектах. Однако корневая морфема включена в словари современного АЛЯ со значениями глагольной основы I-Stem. «быть гладким и блестящим», IV-Stem. – «обнажить, вытащить из ножен (меч, шпагу)» [Баранов 1976: 442; Wehr: 473].

Сравнительный материал арабского корневого фонда свидетельствует о том, что данный трехсогласный корень является вторичным: а) входит в ряд корневых вариантов; б) восходит к двухсогласному корню, а третий согласный *-t* представляет некорневой элемент морфологического происхождения.

а) Корневые варианты при чередовании *ṣ : s* : Arab *slt(i, u)* «извлечь, вытащить что-л.; от-резать / -рубить» [BK I: 1119].

б) Двухсогласные соответствия (также с чередованием *ṣ : s*): *slt* (I, II, VIII Stems) «вытаскивать, извлекать (саблю из ножен)» [BK I: 1116–1117] Arab. DD Yem *sallah* «Dolchklänge», *salleh* «Messerklänge» [Behnstedt: 570] «лезвие кинжала, ножа». Ср. также MSA : Mhr C *ešlél* «to throw a sword up in the air» [Johnston: 363] «взмахнуть мечом».

Двухсогласные соответствия, расширенные за счет фонетических расширителей [Bélova 1992: 15–20]: *sl-*‘ (II Stem) «извлекать пленку плода» [BK I: 1133]; ср. также изолированную лексему *wašl-at-* «сабля, шпага», которая «попадает» под корневое гнездо *wšl* группы значений «соединять; связывать; прибывать» [BK II: 1550], но форма *wašl-at-* в указанном значении может восходить к расширенному корню **w-šl*, где первый согласный можно рассматривать как фонетический расширитель в препозиции к **šl* / **sl* [Белова 2004 (1): 199–202].

На двухсогласном уровне можно обнаружить соответствия как в других семитских, так и афразийских языках. Ср. близкие по составу и по значению реконструкции:

1) *sl* < **çl* : Arab *n-sl* (II, IV, V, X Stems) [BK II: 1275] «вытаскивать, вынимать», *našl-*, *našl-ān-* «острие металлического орудия / оружия», *muṇṣal-* «сабля» [ibid.]. Контаминация двух значений в одной корневой морфеме или разложение двух семантических составляющих глагола спецификации «вытаскивать оружие»? Ср. Akk *šillū/šilliu-m* «Thorn, needle» [СДА: 338] «колючка; игла».

Ср. в Chad : **ç* VI «sharp point» (также Arab 'а-*šīl-* Hbr *šil-sal* redupl. и **ç* V(wV)l «to pull / вытаскивать» [Stolbova 2009: 173–174, №№ 734, 437].

Также ср. корневой вариант (*š* : *s* / *ç* : *s*) на афразийском уровне: **sol* «to pull / вытаскивать» (при Sem : Hbr *šly* Arab *sll* Jibb *sell* < Sem **šul*) [HSED : 480, № 2274]⁵⁵.

196. *sl* (redupl.) v. < **sl*

(здесь – V Stem) «звенеть, бряцать, булькать, бурчать» [Гиргас: 448; Jacob: 53–54; BK I: 1360–1361].

Шанфара, 36: ...'а~~h~~ṇā'u-hā tatasalsalu «...(о стае птиц, прилетавших к водопою) а внутренности их бурчали от жажды» [Крачковский 1924: 61].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 5–30: salla l-farāsinu wa l-karākir [Полосин: 277] «поскрипывали верблюжьим ступням и грудные выступы».

В тексте Корана [55–13/14] *ḥalaqa l-insāna min salsālin ka-l-faḥḥāri* «Он сотворил человека из звучащей глины как гончарная...» [Крачковский 1963: 426] ([Гиргас: 605] – «обожженная глина»).

⁵⁵ К этой группе корневых вариантов и расширенных консонантных корней можно было бы добавить **silah-* (< **sil-ḥ*) «sharp weapon» (реконструкция на афразийском уровне [HSED: 473, № 2241]).

Sem Ethioseme : Gz *ṣanṣal-at / ṣanṣal* «cymbal, sistrum; bell tinkle» Tna Te Amh *ṣānaṣəl* idem. [Leslau 1987: 561]; Ug *m-ṣl-tm* «cymbals» Hbr *ṣəlṣəl-īm* idem. Aram Syr *ṣəlāl / ʕeṣl-ā* idem., «castanets» Mnd *ṣiṣlia* «sound (such as buzzing, humming)» [Leslau ibid.; Zammit: 257] «цимбалы; звякать; издавать звуки типа жужжания, гудения».

Arab. DD Yem (?) *srṣr* (v.) «schallen / ring / sound / tinkle» [Behnstedt: 720; Piamenta: 288] «звучать, звенеть, звякать». Ср. также Yem *mu-dallah* «Tonschale, in der *luḥūḥ* (Pfannkuchen) gebacken werden (Yemenismus) [Behnstedt: 720; Piamenta: 285] «глиняная плошка для выпечки особого йеменского хлеба» («йеменизм»);

Maroc *ṣəlṣāl / ṣənṣāl* «argile blanche pour planchettes à écrire» [Ferré: 213–214] «белая глина для изготовления дощечек для письма», (?) *ṣərṣər* «chanter, pousser des cries (oiseaux)» [ibid.] «петь; кричать (о птицах)» Malt *ṣ enṣ il* (n.), *ṣ enṣ el* (v.) «tinkle» [Bugeja: 512] «звучать, звякать».

Ср. в Sem реконструкцию именной основы: **sulṣVl-* / **ṣulṣ Vl-* «(wild) dove» [SED II: 274–275, № 211] «(дикий) голубь» (там же: **ṣVl(Vl)* / **ṣ Vl(Vl)*- «kind of bird of prey» [ibid., 273, № 209] с сопоставительным афразийским материалом.

На афразийском уровне предлагается реконструкция **ṣilal-* / *ṣilul-* именной основы «kite, haul» [HSED: 104, № 439] «коршун, ястреб».

В арабском языке с VII века происходит семантическое «расщепление» лексемы *ṣalṣāl-* в двух направлениях: (1) звук, звучание; (2) обожженная «звонкая» глина > «глина гончарная». Ср. в современном АЛЯ: *ṣlṣl* (v.) «звенеть, звякать» и т. п. и *ṣalṣāl-* «гончарная (белая) глина» [Баранов 1976: 444], «trockener Lehm, Tonerde» [Wehr: 475] «сухая глина».

Первичное значение рассмотренной корневой основы звукоизобразительного происхождения – это «звучание»,

возможно, деноминатив от обозначения голосистых птиц и насекомых (Ср. *ṣarṣār*- «сверчок, кузнечик»).

Значение «гончарная глина» – вторично и имеет культурно-историческое происхождение, обусловленное его контекстным толкованием в сакральном тексте.

197. *ṣly(i)* v.

«жарить, печь на огне», здесь – VIII Stem «жариться; греться у огня» [Гиргас: 449; Jacob: 54; ВК I: 1365–1366].

Шанфара, 54: ...*yastalī l-qawsa rabbu-hā* «[не в одну злощастную ночь, когда] сжигает свой лук его владелец» [Крачковский 1924: 62]. (точнее: «когда греется от сжигаемого лука его владелец») [Jacob: 54]⁵⁶.

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а 89, 21: *yaslūna ḥarra l-wagā*... [Полосин: 277] «[они] разжигают жар битвы...»

В тексте Корана [27–7] ...*aw ātī-kum bi ṣihābin qabasin la'alla-kum tastalūna* (о Мойсее) «... или приду к вам с горячей головней, – может быть вы обогреетесь» [Крачковский 1963: 300].

Sem ESA : Sab (?) *ṣly* «clay» [Biella: 424] (?) «глина (обожженная?)», в контексте *ṣlmn dṣly* «(жертвенная, посвященная) статуя из *ṣly*»; Ethiose Gz *ṣlw* «broil, roast / жарить» Tna *ṣālāwā* «bring near the fire / ставить на огонь» [Leslau: 1987: 556]. Ср. также Gz *ṣlt (ṣallata)* «bake bread» [ibid.: 557] «печь хлеб».

Akk *ṣelū* «Räucherwerk anzünden / burn (fumigating)» Hbr *ṣālā* Aram-Syr *ṣālā* «to roast» [СДА: 336; Leslau 1987: 557; Zammit: 257–258] «коптить, жарить (мясо) / жечь благовония».

⁵⁶ Примечание-объяснение И. Ю. Крачковского: «Ночь была так холодна, что стрелок жег на костре лук и стрелы, лишь бы согреться» [ibid.: 64], т. е. описывается самый крайний случай в странствиях по пустыне.

В рассматриваемых арабских диалектах корневая основа в данном значении не обнаружена. Включаются в словари современного АЛЯ [Belot: 419–420; Баранов 1976: 44; Wehr: 475].

198. *ṣawwān*- n., coll. (< **ṣww*- n.)

«твердые камни, кремни» [Гиргас: 1456; Jacob: 54; ВК I: 1387–1388].

Шанфара, 20: ... *'al-'am'azu s-sawwānu lāqā manāsim-ī...* «кремнистый щебень встречается со ступнями [моего верблюда]...» [Крачковский 1924: 60; Jacob: 10].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а 77, 5: ... *'ayrānatin dāti mansimin nakībi s-suwā* [Полосин: 280] (о быстрого верблюдице) «чья ступня повреждена дорожными камнями».

Именная основа в форме *ṣawwān*- в данном значении занимает изолированную позицию в корневом гнезде *ṣwn* * (см. ниже). Поскольку слог *Vn* в конечной позиции именной основы может быть не корневым, а результатом образования производной формы от основы со «слабым» конечным корневым согласным (см. [Юшманов (1928) 1985: 85, № 20, 21]), можно предположить, что рассматриваемая здесь основа восходит к двухсогласной *ṣuww-at-* (pl. *ṣuwa"*) «*pierre qui indique la route*» [ВК I: 1388] «указательный дорожный камень»⁵⁷.

Косвенным образом о том, что обе основы восходят к одному корню, свидетельствуют одинаковые контексты: из Шанфары-20 и из поэта ал-Хутай'и 77, 5.

Сложнее установить соотношение двух значений термина *ṣuww-* / *ṣūw-at-* и первичность одного из них: «функциональный» термин – «придорожный, указательный камень» в арабском языке получил два направления семантического

⁵⁷ О месте и функции термина *ṣuww/y-at-* в системе названий камня см. [Белова 2008: 32–33].

развития. В современном АЛЯ это – (1) «знак»; (2) «придорожный камень» [Баранов 1976: 451; Wehr: 482]. В ряде семитских языков соответствующий консонантный корень отмечается только в функциональном значении:

Sem ESA : Sab *ṣwy* «faire savoir, signifier» [SD: 146] «общать, обозначать» Ethiosem : Gz *ṣwy* «speak, tell» Tna idem. [Leslau 1987: 567]; Hbr (Post Bibl) *ṣiwwā* «befehlen / command» [KB: 797]; Safait *ṣwy* (v.) [Winnet: 90] «установить указательный камень».

Ср. также корневой вариант с метатезой консонантов: Arab *wṣy(i)* v., II, IV Stems «recommender, ordonner / советовать / confier / поручать» [БК II, 1551–1552]; ESA : Sab (?) *wḏ'* «announce» [Biella: 142–143] «объявлять, извещать»; MSA : Mhr *wṣy* (v.) «to give instruction o's» E *uṣi* C *ōṣi* idem. [Johnstone: 432] «инструктировать»⁵⁸.

В арабской лексикографии корневая основа *ṣawwān-* включается в гнездо иного значения и происхождения:

198-а. *ṣwn(ū)* (v.)

«беречь, хранить, заботиться» [Гиргас: 455; Полосин: 280; БК I: 1387–1388]. Ср.: Sem Ethiosem Gz Te Amh *ṣwn/ḏwn* «protect, preserve; shelter» [Leslau 1987: 566–567] «защищать, сберегать; укрытие, убежище». Сопоставляется также с Hbr **ṣinn-ah* sg. < pl. *ṣinnōt* «(grosser) Setzschild / панцирь, боль-

⁵⁸ На основе арабской производной формы *ṣawwān-* на афразийском уровне предлагается реконструкция **ʿawan-* «flint, stone» при сопоставлении с Chad HS *ʿauni* «hill, pile» [HSED: 102, № 428]. Однако, несмотря на фонетическую близость, семантика представляется неадекватной: «кремень, камень»; «холм; куча, груда; столб».

В то же время следует обратить внимание на семантически изолированную лексику йеменского диалекта *ṣiwwānah* «heap of mud, of dhurah stalks» [Piamenta: 291] «куча глины, куча стеблей дурры». Именно эта лексема может составить изоглоссу хозяйственного термина (Южная Аравия – Восточная Африка). Этот термин, в свою очередь, может восходить к корню **ṣwn/ṣip* v. «хранить, сберегать» (см. ниже).

шой щит» [KB: 808; Leslau 1987: 566–567 приводит ссылку на A. Dillmann'a].

Arab. DD Yem *ṣwn* v. «aufbewahren / хранить, оберегать» с производными [Behnstedt: 734; Piamenta: 291] Hdr *ṣwn* v. V-Stem «se mettre à l'abri / прятаться», *ṣiyān* «tente / палатка, укрытие» [Landberg: 636] Сир. Д *ṣwn* II-Stem «огораживать, обносить забором» [M/C: 303] Марок *ṣyāna* (n.) «entretien, conservation de q-ch. en bon état» [Ferré: 215] «содержание в порядке, сбережение чего-л. в хорошем состоянии».

199. *dabb-* n. < **ṣabb-* / **ḥabb-*

«ящерица» [Гиргас: 456–457; ВК II: 2–3], реконструкция [SED, II: 287–288, № 221].

Имру ул-Кайс, 3: *wa tarā ḏ-dabba...* «и [ты] видишь ящерицу...»

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 41, 2: *dubaybāni ḡahliyāni fī 'āmani-l-kudā* [Полосин: 282] «две ящерики (здесь: dim., du.) – детеныши под надежной защитой нагроможденных камней».

Sem MSA : Mhr *zōb* EC *zōb* H *zabbáy* B *zāb* «(mal) monitor lizard» [Johnstone: 472]; Hbr *ṣāb* Syr *'abbā* «Dornschwanzeidechse / thorn – tailed lizard» (Uromastix spinipes) [KB: 790] «ящерица (m.) с шиповидным хвостом».

Arab. DD Yem *dabb* / *dubb* / *dibb* «grosse Eidechse» [Behnstedt: 738–739] «большая ящерица».

(?) Предлагается реконструкция на афразийском уровне с губным / носовым в позиции C₂ : **ḥamb-* «lizard; frog / ящерица; лягушка», помимо семитского материала: WChad **ḥumb* Rift **ḥamb* «frog / лягушка» [HSED: 134, № 581]. К афразийскому материалу можно добавить из Cush Bed *dábdab* (редупл.) «Eideschse» [Reinisch: 273] «ящерица». Относительно второго афразийского значения «лягушка» более убедительной выглядит другая афразийская реконструкция: **ḥVp'* > **ḥVp* «waterworm, frog» на материале семитских,

омотских, чадских и древнеегипетского языков [НСВА 1997: 34–35, № 407].

В арабском корнеслове с именной основой *dabb-* «ящерица» связана глагольная основа *dabb(i)* «s'attacher au sol; être collé à q-ch» [БК II: 2–3] «прилипнуть к земле; приклеиваться к чему-л.». Глагольный корень имеет корневой вариант, расширенный до трехсогласного за счет $C_3 = [']$ (ларингальный): *ḏb'(a)* «s'attacher, se coller à la terre / idem.».

Арабскому глагольному корню обнаруживается соответствие на афразийском уровне: Chad **ĉVb* «to glue, to attach; being close against s-th (lizard on the wall)» [Stolbova 2007: 110, № 306] «прижиматься, приклеиваться (в том числе – о ящерице на стене)».

В арабском корневом фонде обнаруживается корневой вариант глагольного корня при чередовании эмфатического и неэмфатического латерального *ḏ* : *š* и звонкого губного с глухим губным спирантом *b* : *f* : *šff(i)* «ê. collant» [БК I: 1246] «прилегать, облегать (об одежде, ткани)». Имеет соответствие как корневой вариант в чадских: **šVp* [Stolbova 2007: 63, № 85]⁵⁹.

199-а. *dabāb-* п.

В арабском корнеслове отмечается омонимичный консонантный корень, входящий как в именную, так и в глагольную основу: Arab *dabāb-/at-* «brouillard épais qui pèse sur la terre / густой туман, нависший над землей»; *dabb(i)* «suinter; ê. mouillé» [БК II: 2–3] «сочиться; быть влажным, мокрым». Arab. DD *dabāb* «Nebel, Dunst» [Behnstedt: 738–739] «туман, испарение» Sem MSA : Jibb *zīót* (< **ĉib-t*) «fog / густой туман». Реконструируется на афразийском уровне как **ĉVb* > **ĉbī* «cloudness, rain (на сравнительном кушитском и чадском материале) [НСВА 1997: 35, № 409]. Ср. также афразийскую реконструкцию (на том же арабском материале) **ĉüb* «flow,

⁵⁹ О чередовании согласных латерального ряда в семитских: **š* : *ĉ* : *ĉ* : *l* см. [Юшманов (1938) 1998: 145; 148–149], также – примеры [Майзель: 159].

rain» (v.), где также Rift *ĉub* «rain» (v.) Irq *ĉuw* Bur *ĉub* Dhl *luβ* «rain» (v.) [HSED: 136, № 588] «течь, идти (о дожде)». Ср. также в чадских реконструкцию *ĉ / ĉVbV «dew» [Stolbova 2007: 111, № 309] «роса».

199-б. **ḍbb*

В арабской лексикографии представлен омонимичный консонантный глагольный корень *ḍbb(u)* «prendre q-ch. avec toute la main en ramassant les bouts pour les tenir dans la main; s'emparer de tout» [БК II: 2–3] «схватить что-л. рукой, собирая все края, чтобы удержать, захватить полностью» (также [Гиргас: 456–457], современный АЛЯ [Баранов 1976: 453]. Возможно, представляет широкое семантическое поле, включающее значения глагольно-именных основ: *ḍabb-at-* («железная или деревянная скоба, задвижка, щеколда») > (?) *ḍabb-* «челюсть; передние зубы» > *ḍbb* v. (II Stem) «скреплять скобой; запира́ть на задвижку». В других семитских языках соответствия не обнаружены. На афразийском уровне ср. реконструкцию глагольного корня с возможными корневыми вариантами: эмфатических и простых латеральных: *ĉ Vp «to gather» [Stolbova 2007: 112, № 316] и *šVb «to collect, gather» [ibid.: 55, № 42] «собирать».

Ср. также Eg (Nä) *dbdb*, (Spät) *tbtb* «angreifen» [E–G: 442] «брать, хватать» (с редупликацией).

В арабском корневом фонде также отмечается фонетический корневой вариант *ḍff(u)* v. «ramasser, rassembler / собирать» [БК II: 30], с чередованием губных *b/f*.

Двухсогласный глагольный корень *ḍbb-(b)* < *ĉ Vb связан с трехсогласным корнем *ḍb-ṭ(i)* «tenir avec force après avoir saisi q-ch. avec la main» [БК II: 6] «крепко держать, схватив что-л. рукой» (также [Гиргас: 457; Баранов 1976: 450]). Имеет соответствия в других семитских языках:

Sem Ethiose : Gz *ḍbṭ/sbṭ* «grasp, take hold of, lay hands on» Te *sbṭ* «seize, catch, hold fast» Tna *sbṭ* Amh *ĉbt* Gaf *sbṭ* Arg

čbt Gur tbt / čbt «seiz, hold» [Leslau 1987: 148] MSA : Mhr *zāt* (< *zaybat / ya-zbōt*) EC *zēt* Soq *zebat* H *zaybat* «to take, to hold» [Johnstone: 472–473] «хватать, держать»; Akk *šabāt-* «seize, take, hold» [CDA: 330] «хватать, держать, захватывать» Ug *šbt* Hbr *šabat* «seiz» [Leslau 1987: 148] «хватать».

Вопрос о первичности двухсогласного или трехсогласного корня *db / dbt* остается открытым, хотя в пользу двухсогласного свидетельствуют соответствия более глубокого африкарийского уровня.

В целом корневая омонимия Arab *dbb* может быть объяснена не столько структурно-фонетическими причинами, сколько возможным семантическим развитием: *dbb-(b)* «туман, роса» (?) < «стелиться над землей, над поверхностью почвы» (т. е. – из *dbb* «прилипать, прильнуть к чему-л.»); *dbb-(c)* «хватать, держать», возможно, представляет деноминатив от именной основы *dabb-at-* «задвигка, запор», которая может быть заимствованием из контактных языков.

200. *dağğ(i)* v. (< **dgg*)

«кричать, вопить; скулить; визжать» [Гиргас: 457; Jacob: 55; ВК II: 8].

Шанфара, 32: *fa dağğa wa dağğat bi-l-barāhi...* «и [он] [волк] завопил, и [они – волки] завопили на пустынной равнине...» [Крачковский 1924: 61].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а 19, 16: *dağğa 'ahlu r-raw'i* [Полосин: 283] «завопили тусы» (здесь – v. perf. 3 sg m., так как глагольное сказуемое занимает первую позицию).

В других семитских языках соответствия не обнаружены.

Arab. DD Yem *dağğ-ah* (n.) «Lärm, Tumult» [Behnstedt: 742] «шум, суматоха».

Как глагольная основа звукоизобразительного происхождения имеет в арабском корневом фонде фонетические ва-

рианты *dq̣q(i) / zǧǧ* (< *tgg*) «шуметь, издавать звуки; кричать» и т. п. [ВК II: 33; 132].

На афразийском уровне ср. купитскую реконструкцию (омотская группа) **[č]A[jK(K)]* «звать, приглашать» [Долгопольский: 265].

201. **dḥ-w/y* > (1) *duḥā-* (n.) / (2) *dḥw/y(ū/ī)* v. < Sem **ĉaḥāy-* (n.)

(1) «утреннее время после восхода солнца; позднее утро», (2) «выйти, оказаться на солнце»; здесь – *dāḥiy-* prt. act. I Stem, sg. m. [Гиргас: 459; Jacob: 55; ВК II: 12].

Шанфара, 49: ...*taray-nī ka-bnati r-ramli dāḥiyan*... «[ты] видишь меня подобно страусу (или “змее”), пекущимся на солнце...»; «похожим на дочь песка под солнцем...» [Крачковский 1924: 62].

В доисламской поэзии племени ‘абс: ал-Хутай’а 6, 10: *raddū ḡiyāda l-ḥayli dāḥiyatan ma’dū* [Полосин: 283] «[они] вернули лучших коней, убегающих на водопой поздним утром» (здесь – prt. act. f. pl.).

В тексте Корана [79–29] *wa aḡtaša layla-hā wa aḥraḡa duḥā-hā* (о сотворении мира) «и [Он] омрачил ночь его и вывел зарю его» [Крачковский 1963: 476].

Sem Ethiose : Gz *ḍaḥāy* Te Tna *ṣāḥay* Amh *ṭay* (lit. *ṣahay*) Arg *ĉāhed* Gur *ĉet* «sun» [Leslau 1987: 149];

Hbr *ṣiḥē* «wolkenlos / безоблачный» *ja ṣḥy* «dürsten / жажда-ть»; *ṣiḥe* «vertrocknet, ausgedorrt / иссушенный» [KB: 800] Aram *ṣəḥā* «to be dry; thirsty / быть иссушенным; жаждущим» Syr *ṣah* «to glow / раскалять (солнечными лучами)», *ṣəḥā* «burning heat / сжигающий, жгучий жар» [Zammit: 262–263].

Arab. DD Yem *duḥā* «Vormittag / предобеденное время», denom. v. IV Stem *ʾaḍḥā* «Vormittag werden / быть, оказаться в предобеденное время»; denom. II-Stem «der Sonne aussetzen / выстав-лять на солнце для просушки» [Behnstedt: 743–744]

Dōf *ḍḥā eš-šams* «Vormittag / предобеденное время» [SE, X, II: 34] Hdr *ḍaḥā' / ḍuḥā'* «repas de matin / утренняя трапеза» denom. VIII-Stem «manger le matin / есть по утрам» [Landberg: 637] Сир. Д *ḍaḥwe* «позднее утро» [M/C: 305] Maroc *ḍḥa* «heure de la matinée où le soleil est déjà haut sur l'horizon / утренний час, когда солнце уже высоко над горизонтом» [Ferré: 28] Niger *dahā* «8⁰⁰–10⁰⁰ а. м. / время до полудня» [Kaye: 23].

Ср. кушитскую реконструкцию *ḥa[']- «день; утро» [Долгопольский: 123].

В арабском корневом фонде отмечается корневой вариант в геминированной именной основе: *ḍiḥḥ*- н. «soleil; éclat du soleil» [БК II: 10] «солнце; сияние, блеск солнца». Ср. также в Yem. Д редулицированный глагольный корень *ḍiḍḍ* [Piamenta: 293] «восходить (о солнце)».

Подобно многим двухсогласным корням в арабском корнеслове входит во вторичные трехсогласные корни. Ср. *wḍḥ* (v.) «быть ясным, видным», *waḍaḥ*- (н.) «блеск утренней зари или восходящей луны» [БК II: 1553]; *mḍḥ* (v.) «рассеивать свои лучи (о солнце)» [БК II: 1119].

202. *ḍrb(i)* v.

«бить, ударять, поражать; ~ 'an (предлог “от”) отстранять, отталкивать» [Гиргас: 460–461; Jacob: 55, БК II: 16–19]⁶⁰.

Шанфара, 21: ...*wa 'adribu 'an-hu ḍ-ḍikra*... «...и [я] ударю по боку (= отталкиваю) воспоминание о нем» (о голоде, т. е. заставляю себя забыть о голоде) [Крачковский 1924: 61].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 14, 3: *darabtu 'amran 'ala l-ḥayšūmi*... [Полосин: 284] «[я] ударил Амра по носу...».

В тексте Корана [2–60] *fa qulnā «drib bi- 'aṣā-ka l-ḥağara»* «и Мы сказали: “Ударь своей палкой скалу!”» [Крачковский 1963: 20].

⁶⁰ Входит в ряд фразеологических оборотов с различными значениями, не всегда вытекающими из основного значения глагольного корня.

В данном значении в других семитских языках соответствие не обнаружено.

Arab. DD Yem *ḏrb* / *zrb(a, i, u)* «schlagen / бить» [Behnstedt: 744–747; Piamenta: 294] Dōf *ḏrb(i)* «schlagen» [SE, X, II: 35] Hdr *ḏrb(o)* «battre et préparer / выбивать, выделять что-л.» [Landberg: 410, 637] Aden *ḏrb(u)* «to hit» East Arab *zrb* id. [Johnstone 1967: 7–8, 11] Бухар. Д *zarab(u)* «бить, ударять» [Винников: 99; 130] Liban, Сир. Д *ḏrb(o)* id. [M/C: 305] Eg. D *ḏarab(a)* [Zaborski 1982: 48; 367] Sudan. D *ḏarab(o)* id. Niger *darab(u)* id. [Kaye: 24] Maroc *ḏrəb* id. [Ferré: 29] Hass *ḏrb(a)* [F-H: 71] Spanish Arab. D *darab(a)* id. [Corriente: 102].

Глагольная основа и производные представлены в современных арабских диалектах и в современном АЛЯ [Баранов 1976: 457; Wehr 1952: 488].

202-а. **ḏrb* n/v.

«иней / снег / мороз; заиндеветь, быть погубленными морозом (растения)».

Arab *ḏarīb-* (n.) «gelée blanche / иней; neige / снег; glace / лед», *ḏrb(a)* «être endommagé par le froid; être couvert de gelée blanche / быть поврежденным холодом (о растениях), заиндеветь (о почве)» II Stem «être retenu dans son voyage par des neiges / задержаться в пути из-за снегопадов» [БК II: 16–19].

Arab. DD Yem *ḏarab* (n.) «a cold wind / холодный ветер», *ḏarīb* «cold weather, cold spells, severe cold damaging plants and fruits / холодная погода; заморозки, вредящие растениям и фруктовым» [Piamenta: 294] Dōf *ḏarba* (n.) «sturm, Platzregen, Wolkenbruch / буря, непогода, проливной дождь» [SE, X, II: 35].

Sem MSA : Mhr *ḏərbēt* «gust of wind, wind storms / порыв ветра, буря» С «strong cold rainless winter wind [Johnstone: 477] / сильный холодный зимний ветер без дождя» Soq *dai-rob* «givre, froid [Leslau 1936: 364] / иней; холод».

Корневая основа 202-а может быть семантически связана с корневым гнездом основы – 202. Ср. аналогичные термины сельских жителей, касающиеся сельскохозяйственных культур: «побить морозом, поразить заморозками». Однако, в отличие от приведенных аналогий и в отличие от широкого круга фразеологических оборотов разного значения, в которые входит основа 202, глагольная и именная основа *ḏrb-a* не образует какого-либо фразеологического словосочетания, но включает в себя дополнительный семантический компонент, обозначающий субъект или объект воздействия. Судя по данным материалам, представляет локальную южноаравийскую изоглоссу, возможно, восходит к местному древнему субстрату.

203. *ḏfw* v. / n.

«изобильный; быть в изобилии, полноте» [Гиргас: 466; Jacob: 55; ВК II: 32]. Здесь *-ḏāf-(in)* prt. act. I Stem sg. m.

Шанфара, 63: *wa ḏāfⁱⁿ ...ṭayyarat ...* «длинные [волосы] ... [которые] разлетаются...» [Крачковский 1924: 62]⁶¹.

Sem ESA : Sab *ḏfw* «inonder un champ irrigué» [SD: 41] «залить, затопить орошаемое поле» Ethiose Amh *čaffaf ala* «be almost overfilled / быть почти переполненным».

(?) Hbr *spy* «überziehen» [KB: 811–812] «покрывать, накладывать поверх, сверх чего-л.».

Arab. DD Yem *ḏfw* 'alā (фраз. оборот: «sie haben über sie gesiegt») [Behnstedt: 751] «они одержали верх над ними / победили их» Dōf *ḏfw* «überfließen» [SE, X, II: 35] «переливаться через край».

Реконструируется на афразийском уровне (с привлечением корневых вариантов): *č Vf > *čṣ > *čṣf / *č fṣ «to drip,

⁶¹ Длинные, густые ниспадающие пряди волос (в данном случае – волосы поэта) были характерны для йеменских бедуинов (прим. [Jacob: 55]).

to bercome filled, to overflow» на сравнительном семитском, кушитском, древнеегипетском и чадском материале, однако, с преобладанием значения «капать, сочиться (? от избытка влаги)» [НСВА, 6: 35, № 410].

В арабском (и шире – в семитском) корневом фонде имеет большую группу корневых вариантов с более широкими значениями. Ср. Arab *fyḍ* (met.) «быть в изобилии, переполнять, наводнять» Sem MSA Mhr *fəyōž* E *fāž* C *fēž* «to flood, overflow» [Johnstone: 111]; Hbr *pwš* [KB: 755] id. Syr *paye' / pū'ā* «dropsical / страдающий водянкой; опухший» [Zammit: 331]; также Arab (met.) *fḍw* «быть просторным».

Arab (с чередованием *ḍ / ṭ*) *tff* «наполнять, переполнять»; (с комплементом в препозиции) *n-tf* «капать, протекать». На афразийском уровне реконструируется как **!Vf > *!uf / *tft* «to overflow; to drip» [НСВА, 4 :32, № 226] «переполнять; капать». Ср. также **tif / tob* [HSED: 517–518, №№ 2470, 2471, 2476] «протекать, капать».

204. *ḍmm(u)* v./ < * *ḍm* (< * *ḥ m*)

«собирать, сжимать, теснить(-ся)» [Гиргас: 467; Jacob: 56; ВК II: 36–37]. Здесь, кроме глагольной основы *ḍmm(u)*, также – производная именная основа (pl.) *'aḍāmīm-* (< sg. *'iḍmām-at-*) «сборище, толпа; связка».

Шанфара, 39–40: ...*wa ḥawla-hu 'adāmīmu* ... «и вокруг него (водоема) – сборища (путников)»... *fa ḍamma-ḥā kamā ḍamma 'aḍwāda l-'aṣārīmi*... «он (водоем) объединил их как объединяет стадо разных кочевий (водопой)» [Крачковский 1924: 61].

В доисламской поэзии племени 'абс: ар-Рабй' б. Зийād, 3–6: *ḥasb-ī min Ḥuḍayfata ḍammu Qaysin* [Полосин: 288] «мне достаточно от Хузайфы присоединить (здесь – имя действия) Кайса...»

В тексте Корана [20–22] *wa dmm yada-ka ilā ḡanāḥi-ka...* «прижми свою руку к боку...» [Крачковский 1924: 246].

Sem Ethiosemit : Gz *dm* (yə-*dmə*) «bind, the around / связывать, обвязывать» Te *sämma* squeeze together Amh *čämäčč ämä / tämattämä* id. (> Cush : Bil *čamäm* «enclose, surround / заключать, объединять») [Leslau 1987: 150] Cush Bed *demim* «zusammenpressen / сжимать» [Reinisch: 364]; MSA : Mhr (*žmm*) > *žəm* «to join up, enlist» E *žim* C *žimm* id., «(also: to collect men for battle)» [Johnstone: 476] «присоединять, включать; собирать людей на битву»;

Ug *sm-t mhb ja* «Zusammenpressen / сжимать» Hbr *šamīm* (?) «Fanggerät / snare / ловушка, силок» [KB: 807] *šimšēm* (redupl.) Aram *šamšēm* «to squeeze, to press / сжимать, зажимать, связывать» [Zammit: 265].

На афразийском уровне предлагается реконструкция **čim* «tie, sew / связывать, сшивать» на основе семитских (арабских, эфиосемитских) и чадских соответствий [HSED: 135, № 586]. Ср. также чадскую реконструкцию **čVmm* / *čVmb* «to sew / сшивать» [Stolbova 2007: 116–117].

Arab. DD Yem *dm(u)* «zusammenhalten, einsammeln, umfassen» [Behnstedt: 753–754] «собирать, обнимать, держать вместе» Dōf *dm* «vereinigen, versammeln» [SE, X, II: 35] «объединять, собирать» Бухар. Д *zmm* (за-)прятать» [Винников: 102] Сир. Д *dm(i)* «обнимать, прижимать к себе», *damme* «пучок, букет» [M/C: 307] Ḥass *dm (i-damm)* «serrer» [F–H: 135] «сжимать» Niger *dm* «collect» [Kaye: 23] «собирать» Malt *dm (jdomm)* «to string together, to put together» [Bugeja: 20] «связывать, складывать вместе».

Подобно многим двухсогласным корням образует в арабском корнеслове вторичные трехсогласные корни с фонетическими расширителями (1) и с комплементом, возникающим в результате редупликации двухсогласного (2):

(1) Arab '*a-dm* (v.) «соединять(-ся)»; *w-a-dm-at-* (n.) «группа людей в 200–300 чел.»; «группа людей, объединен-

ных родством»; *w-aḏm-at-* id. «небольшая группа путников или гостей» [БК I: 38; II: 1558].

(2) Arab *ḏmḏm* (v.) «схватить всё» > *ḏm-d(i, u)* v. IV Stem «соединять, собирать» [БК II: 37–38]. Глагольная основа (2) *ḏmd* имеет соответствия в ряде семитских языков:

Ethioseme : Gz *ḏmd* (*yə-ḏməd*) / *šmd* «join, yoke, bind together» Tna *šmd* Te *šmd* Amh *tmd* Arg *tmd* Gur *tmd* id. [Leslau 1987: 149–150] «запрягать, соединять, связывать» (> Cush *tmd*);

Akk *šamād-* (*i/i*) «to tie up; yoke; hitch up; bind up» [СДА: 333] привязывать, связывать; запрягать; соединять» Ug *šmd* Hbr *šmd* Aram *Syr* *šmd* Mnd *šmd* id. [Leslau 1987: 149–150].

205. *ḏyq* (v., n.)

«быть тесным, узким > затруднительным, недостаточным» [Гиргас: 471–1472; Jacob: 56; БК II: 49]. Здесь – именная основа *ḏiq-* «теснота; недостаток; стеснение».

Шанфара, 4: ...*mā fi-l-'arḏi dīqun* «нет на земле тесноты...» («на земле не тесно» [Крачковский 1924: 60]).

Имру'у л-Кайс, 7: *lağğā ḥattā dāqa 'an 'āḏīyūi-hi 'arḏi ḥaymin* «[он – ветер с ливневым дождем] продолжал неистовствовать, так что сжалось от его натиска пространство с палатками (т. е. палатки сбились в одну груды)».

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 68–9: *wa ḡuyūšu-hā qad dāqa 'an-hā l-bīdu* [Полосин: 290] «слишком тесными стали степи от их полчищ».

В тексте Корана: [9–25/26] ...*wa dāqat 'alay-kumu l-arḏi bi-mā raḥibat...* «и стеснилась для вас земля там, где была широка» [Крачковский 1924: 151].

Sem Ethioseme : Gz *ṭwq* (*yə-ṭwq*) «be in dire straits» Tna *tāwwāqä* «press(-ure) / быть в стесненных обстоятельствах,

быть подавленным, стесненным» Amh *čäqäččäqä* Gur *täqäqä* «be narrow» [Leslau 1987: 599]; MSA : Mhr *žayk* E *žīk* H *žək* (n.) «narrow, cramped» [Johnstone: 479] «сжатый, узкий; сведенный судорогой»;

Akk *sāq-u* «eng, schmal sein, werden / быть, стать узким, тесным» Ug *š-sq* (Š-Stem) Hbr *šwq* / *syq* (hif.) «bring into straits / поставить в трудное положение» Aram *‘ūq* «to be narrow, pressed / быть стесненным» Syr *‘āq* «to be weary, straitened / быть утомленным, стесненным» [AHW: 1039; KB: 798–799; Leslau 1987: 599; Zammit: 267].

Arab. DD Yem *dāg* (yi-*dīg*) «eng sein», *dīg* (n.) «Enge, Not» [Behnstedt: 762] «быть узким; стесненность, нужда» Dōf *dīk* id. [SE, X, II: 35] Бухар. D *ziyyek* «тесный, узкий» [Винников: 105] Сир. D *dā’(ī)* v. «стать тесным, узким» Ma-roc *dāq(ī)* v. «se rétrécir, être étroit» [Ferré: 26] «сжаться, быть узким, тесным» Hass *dāg(ī)* id. [F-H: 65] Sudan. D *dā’* (y-*dī’*) v. «eng sein / быть узким» Niger *dāg* (*bu-dūg*) «become narrow» [Kaye: 22] id. Malt *dejjaq* «narrow» [Bugeja: 380] id.

206. *ṭbq(i)* v.

«покрывать, охватывать что-л. полностью, от края до края» > *ṭabaq-* (n.) «всё, что служит для покрытия (пластина, поднос, плоское блюдо)» > «слой, ярус, ряд» и т. п. [Гиргас: 473; ВК II: 55–57] > «покрывать, располагать слоями» [ib.] > «складывать, чтобы совпадали края».

Имру’ул-Кайс, 1: ...*watāfun ṭabaqa l-’arḍa*... «туча, [которая] покрыла всю землю...»

В доисламской поэзии племени ‘абс; Антара, 99–6: *ṭabaqa kulla nāḥiyatin gubārun* [Полосин: 291] «покрыла весь край пыль» (здесь *ṭbq* II-Stem); также: ал-Хутай’а, 120–11: (о диких ослицах, накопивших мясо и жир)... *qad ṭabbaqat šaḥmā* [Полосин: 291] ... «[они] наслоили жир...»

В тексте Корана: [84–19] *la-tarkabunna tabaqan 'an tabaqin* «вы будете переходить из слоя в слой» [Крачковский 1963: 482]⁶².

Sem Ethiose : Gz *tbq* (*yə-tbəq*) «overtake, rejoin / настигать, присоединяться» Amh *tbq* «be tight Har *tbq* Gur *tbq* be thigh / быть плотно натянутым (до краев?)» [Leslau 1987: 586]; Gz *tabiq* (< Arab *tabaq*-) > Te *tābaq* «plate of straw / плоский поднос из плетеной соломы» [ib.]; MSA : Mhr *a-tōbək* «to bring along side, draw alongside» [Johnstone: 405] «натягивать до краев, довести до конца».

Arab. DD Yem *tbq* (*yi-tbuq*) «mit einem Deckel schließen, fest anklatschen» [Behnstedt: 766] «плотно захлопнуть крышкой»; *tabaq* «aus Stroh geflochtenes Tablett / плоский поднос из плетеной соломы», *tabaqah* «Schicht, Stockwerk / слой, ярус, этаж» [ib.] Hdr *tbq(u)* «plier»; II-Stem «couvrir, fermer / складывать; покрывать, закрывать»; *tabq* «plateau (de palmier tressées) / поднос из плетеных пальмовых волокон» [Landberg: 269; 270; 280] Бухар. Д *tōbek* «крышка» [Винников: 130] Сир. Д *tbq* > *tb'* / II-Stem «закрывать, складывать», *tabaq* «большой плетеный поднос» [M/C: 312] Eg. Д *tabaq* / *taba'* «talerz» [Zaborski 1982: 397] «тарелка», также *tabaq-at* / *taba'at* «класс, этаж» Марос *tbq* (II-Stem) «plier en deux, faire coïncider, fermer / складывать пополам, свести концы, накрыть», *tbəq* «plateau en sparterie / плетеный поднос», *təbqa* «étage, couche / этаж, ярус, слой» [Ferré: 273] Niger *tabag(u)* «bend, fold (in two)» [Kaye: 78] «согнуть, сложить пополам», *tabag* «big grasse playe / большое блюдо из соломы» [ib.] Malt *təbaq* (*ji-tbaq*) «to shut, close» [Bugeja: 140] «складывать, закрывать».

⁶² Комм. «переходить последовательно от состояния жизни – к состоянию смерти, затем – к состоянию воскрешения» [Крачковский 1963: 629].

Примечание. Возможно, что в данном корневом гнезде именная основа *ṭabaq-* не связана со значениями глагольной основы, но представляет бродячий культурный термин, отмеченный в ряде контактных языков, ср.: перс. *ṭabaq-a* (и производные) «блюдо», курд. *tābāq* «тарелка» [Цаболов II: 360].

В арабской лексикографии под корень *ṭbq* включается именная основа, из которой выделяется омонимичный консонантный корень:

206-а. **ṭbq* > *ṭibq-* n.

«glu / смола, клей», denominat. Arab *ṭabiq-(a)* v. «быть склеенным, приклеенным», в контаминации со значением *ṭbq-l* – «склеивать, накладывая поверхность на поверхность, подгоняя края» и т. п.

Sem Ethiosem Gz *ṭbq* (yə-*ṭbəq*) Tna *ṭābāqā* Te *ṭābqa* Amh *tāṭabbāqā* Arg (əṭ)*ṭabbāqa* Gur *ṭābāqā* «glue, adhere as by being glued» [Leslau 1987: 586] «(при-)клеивать(-ся), приставать к чему-л.».

Омонимичный корень *ṭbq-2* в арабском и эфиосемитском корнеслове возникает как фонетический корневой вариант в результате чередования дентального [d] и эмфатического [ṭ]. Ср.: Arab *dibq-* «смола, клей» > denom. «приклеивать(-ся), склеивать(ся)» и т. п. [БК I: 667–668].

Sem MSA : Soq *ṭbq* [Leslau 1987: 586]: Hbr *dābeq* (v.) / *yī-dbaq* [KB: 199], mhb Syr *dəbaq* Mnd *dbq* «клей, смола; склеивать, спаивать». Ср. также [СИСАЯ, 2: 60, № 117].

207. 'a-*ṭḥal-* adj. < *ṭḥāl-* n. < **ṭiḥāl-*

«черноватый, темно-серый, похожий цветом на селезенку» *ṭiḥāl-* (n.) [Гиргас: 474; Jacob: 56; БК II: 60–61].

Шанфара, 26: *kaṁā gadā 'azallu... 'athalu...* «...как бежит [по утрам] поджарый темно-серый... (о волке)» [Крачковский 1924: 61].

Производная форма от именной основы *ṭiḥāl-* «tate / селезенка» [БК II: 60–61], от которой образуются производные

глагольные основы («болеть, быть пораженным в селезенку» и т. п.) и производные именные (обозначение цвета: «серый, зеленый, черный» и т. п.).

Sem Ethiose : Arg *ṭaḥa* Har *tāḥa* Sel *tār* Wol *talā* Muh Msq *Gog* *tala* Cha *tar* Enn End *Eṣa* *ṭara* MSA : Mhr *tālḥáym* Hrs *telḥáym* Jibb *tālḥim* Soq (Qalan- v.) *tālḥen* (*metath.*); Akk *tulīm-u* / *tulīm-u* (*metath.*) Ug *ṭhl* (? «bozzo / нарыв, опухоль») Hbr PB *ṭəḥōl* Iud *ṭəḥōl-ā*, *ṭaḥ(a)l-(a)* Syr *ṭəḥāl-ā* Mnd *ṭaḥala* / *ṭaḥāila* / *ṭiḥaila* / *ṭaḥila* Mnd *ṭaḥāla* «spleen / селезенка» [SED, I: 248–249, № 278].

Arab. DD Yem *tōḥal* «Milz» [Behnstedt: 768] Бухар. Д *talok* (*metath.*) [Винников: 132] Сир. Д *ṭḥāl* [M/C: 313] Maroc *tēḥān* «rate» [Ferré: 271] Hass *ṭeyḥān* id. [F-H: 125] «селезенка».

Примечание. Название цвета 'a-ṭhal- может быть связано с омонимичной корневой основой *ṭahl-* [БК II: 61] «зацветшая, протухшая вода» > «мутный, грязный». Ср. также Yem. D *ṭahl* «Bodensatz im Wasser» [Behnstedt: 768] «осадок в воде».

Sem Ethiose : Gz *ṭahl* «sediment, dregs» [Leslau 1987: 590] «остаток, осадок; отбросы»; также Te *tāḥal* «throw away», *ta-ṭəḥlot* «impurity, excrement»; MSA : Jibb *ṭaḥəl* id. [ibid.]. Ср. также корневые варианты в арабском корнеслове: *ṭalḥ-* (*metath.*) «reste d'eau trouble au fond du bassin / остаток протухшей воды на дне водоема» [БК II: 94–95]; *ṭahl-* (с чередованием *h/h*) «eau gâtée, fétide / испорченная, завонявшая вода» [БК II: 115].

208. *ṭrd(a) v.

«про-/у-/гонять, преследовать, охотиться»; здесь – производная форма *ṭarā'id-* (pl.) < *ṭarīd-at-* «гонимое, преследуемое на охоте животное» и т. п. [Гиргас: 476; Jacob: 56; БК II: 68–70].

Шанфара, 7: ... 'idā 'araḍat 'ulā ṭ-tarā'idi «когда показывается первый [из] прогоняемых» (т. е. – «первый из вражеских

отрядов, которые все, по убеждению поэта, будут им прогнаны прочь») [Крачковский 1924: 60; Jacob: 3].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 65–19: *ḥafi-fun 'alā t-tarīdati* [Полосин: 293] (о коне) «проворный в погоне за преследуемым [животным]».

В тексте Корана [11–29/31] *wa mā anā bi-tārīdi llaḏīna āmanū...* «и я не буду прогонять тех, которые уверовали...» [Крачковский 1963: 176].

Sem ESA : Sab trd (v.) «donner la chasse à un fugitif» [SD: 153–154] «преследовать, гнаться за беглецом» MSA : Mhr tərūd «to follow (flocks) / следовать за (стадами)» C tərōd Soq tēred «to drive away, hunt / прогонять; охотиться» [Johnstone: 411], также Soq tēyred «chasser, suivre q-n / охотиться, следовать за кем-л.» [Leslau 1936: 208];

Akk tarād-u(a/u) «vertreiben, schicken / прогонять; посылать» Ug trd Hbr tārād [KB: 356] Aram tərād (BA) Syr tərād «to drive away / прогонять» [CDA: 413; Zammit: 268] Safait trd «to chase / прогонять, охотиться» [Milik: 41–55].

Arab. DD Yem trd(u) [Behnstedt: 771; Piamenta: 302] «wegschicken / прогонять» Dōf trd «verjagen, verfolgen» [SE, X, II: 36] «охотиться; преследовать» EgD trd(u) «прогнать» [Zaborski 1982: 298] Maroc trəd [Ferré: 276] Hass trād [F-H: 117] «chasser, poursnivre / гнать, преследовать» Niger trd(u) [Kaye: 79] idem.

209. **trq(u)* v.

«приходить, посещать ночью, нападать ночью»; (?) «идти, странствовать (в ночное время, когда нет жары?)» [Гиргас: 477–478; Jacob: 57; ВК II: 75–78; Belot: 449]. Здесь производная форма *tāriq-* prt. act. m. sg. I-Stem.

Шанфара, 60: ...*la 'abraḥa tāriqan...* «(а если был он из джиннов), то великую беду натворил, придя ночью» [Крачковский 1924: 62].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 106–9: *law lā ḥayālun tāriqun min-ki...* [Полосин: 295] «если бы не твой образ, посещающий [меня] ночью...»

В тексте Корана [86: 1, 3] *wa s-samā'i wa t-tāriqī* «клянусь небом и идушим ночью!» [Крачковский 1963: 484]⁶³.

В данном значении соответствия в других семитских языках и современных арабских диалектах не обнаружены. Однако корневая основа с приведенным значением включается в современную арабскую лексикографию [Баранов 1976: 473–474; Wehr: 506].

Под трехсогласный корень арабская лексикография включает целый ряд омофонных корней или же корней с широкой полисемией.

209-а. **trq(u)*

«стучать, ударять, бить» > «ковать» [Гиргас: 477–478; ВК II: 75–78; Belot: 449; Баранов 1976: 473–474; Wehr: 506]. В других семитских языках в данном значении не обнаружен.

Arab. DD Yem *trg(o)* (< *trq*) [Behnstedt: 772–773; Piamenta: 303] «забивать гвозди; бить кузнечным молотом» Hdr «штукатурить» [Landberg: 645] Бухар. Д *trq* «бить мелкую овечью осеннюю шерсть / хлопок; выпустить это для пряжи» [Винников: 131]⁶⁴ Сир. Д *tr'* (< *trq*) «стучать, ударять, бить» [М/С: 315–316] Libyan D *trq* «to knock» Maroc *tərrəq* (II-Stem) «молотить, ковать, забивать гвозди» [Ferté: 276–277].

Глагольный корень 209-а звукоизобразительного происхождения, отмечается в большинстве современных арабских диалектов и в современном АЛЯ [Баранов, *ibid.*; Wehr, *ibid.*].

⁶³ Традиционное толкование к суре 86: *aṭ-ṭāriqū* – «звезда, появляющаяся ночью: всё, что является тебе ночью, это – *ṭāriqun*». Комм. И. Ю. Крачковского: «звезда вообще: утренняя звезда (*aṭ-ṭāriq*) (?) Венера, (?) Сатурн, (?) Плеяды» [630–631].

⁶⁴ Ср. возможную этимологическую связь с исходным значением в лексеме Hdr *ṭarīq-ah* «дорожка из верблюжьей шерсти, войлока, применяемая для внутреннего устройства палатки» [Landberg: 645–646].

209-б. *ṭarīq-* (n.)

«путь, дорога». Общеарабская лексема, отмечается в арабском лексическом фонде с первых памятников [Полосин: 294–295; Коран, 20–77; 4–168, 169 и др.] по настоящее время как в литературном АЯ, так и в современных диалектах. Этимологически может быть связана: (1) со значением 209 «идти, приходить ночью», глагольный корень относится к группе архаичных глаголов «спецификации», т. е. содержащих два семантических компонента, один из которых указывает на время, место или образ действия; в дальнейшем узкое значение может расширяться до более общего «приходить; идти, странствовать» > «место ходьбы, странствия»; (2) лексема *ṭarīq-* может быть связана и со значением 209-а, ср. «протоптанный, проложенный, проторенный путь». В обоих случаях морфологически основа *ṭarīq-* является производной по модели «страдательного прилагательного *fa'īl*». В то же время глагольная основа II п. (D-Stem) «прокладывать дорогу» – вторичная и поздняя; отмечена в современном АЛЯ и образована от более древней основы *ṭarīq-*.

209-в. **ṭrq* v., п.

глагольно-именная основа содержит семантический компонент «волос, войлок, шерсть»: *ṭrq(u)* «arracher le poil de poils / вырывать по волоску; battre avec une baguette pour épousseter, nettoyer (le coton, la laine / выколачивать палкой хлопок, шерсть»; *ṭarīq-at-* «полоса ткани из козьей шерсти или войлока, используемая во внутреннем обустройстве палатки» [БК II: 75–78]. Ср. сохранение терминологического хозяйственного значения в бухарском диалекте. Корневая основа также образует глагол спецификации (или деноминатив?), содержащий два семантических компонента «бить» + «волокна шерсти, хлопка».

209-г. *ṭaraq-* n.

«складка (на кожаных емкостях, на животе); выемка, углубление» > denom *ṭrq* (v.) > «складывать, сшивать куски

кожи > чинить обувь» > *tirāq*- «кусок кожи, которым что-то подшивают» [БК II: *ibid.*] (?) *turq-at*- «складка, нечто, наложенное одно на другое» > «кучка мелкой гальки, уложенной одна на другую» > (denom.) *trq* (v.) «бросать камешки для гадания».

209-д. *turq*- n.

«вода, загрязненная верблюдами (мочой и экскрементами); сперма (жеребца)» > denom. *trq* (v.) «пачкать, загрязивать воду, водоем» [БК II, *ibid.*].

Sem Ethiose Gz Amh *trq* (Gz – *yə-trəq*) «have diarrhea» [Leslau 1987: 597].

Arab. DD Yem *ta-truqah* «purgative, laxative» [Pimenta: 303] Maroc *trq* D-Stem «saillir (une femelle)» [Ferré: 276–277] «покрывать (самку)».

Ср. на афразийском уровне кушитскую реконструкцию: Cush **tara(k)k^w* «глина» > «грязь, мутная вода, слякоть» (Afar, Somali, Oromo) [Долгопольский: 56–57].

Этимологическая история корневой основы 209-д *turq*- и ее производных свидетельствует о том, что этот корень может восходить к афразийскому корневому фонду в отличие от корневых основ архаичного семантического круга. Все, кроме 209-д, представляются собственно арабскими, возможно, восходят к местному аравийскому субстрату; 209-а *trq* «стучать» имеет оноματοпоэтическое происхождение.

Таким образом, можно частично «разобрать» широкий круг форм и значений, возможных перекрестных контаминаций, подпадающих под корень **trq*⁶⁵.

⁶⁵ Здесь рассмотрены только основные семантические «гнезда», имеющие еще и производные формы. Под данным корнем в арабской лексикографии отмечен еще ряд отдельных, изолированных значений. Ср., например, *turq-at* / *tirq-* / *taraq-at* «filet, piège» [БК II: 77] «сеть; ловушка». Ср. афразийскую реконструкцию (на основе Sem Arab и западночадского материала) **taraq-* «snare» [HSED: 516, № 2462] «силок, западня».

210. **ṭl'*(a) v.

«восходить, подниматься; показываться»; здесь – производная основа III-Stem «смотреть (снизу вверх), исследовать; согласовывать что-л. с кем-л.» [Гиргас: 483; Jacob: 57; ВК II: 96–99].

Шанфара, 15: *wa lā ḡubbā'in... yu-tāli'u-hā fī ša'ni-hi...* «и [я] не слабосильный трус (который постоянно сидит при жене), расспрашивая её о своем деле...» [Крачковский 1924: 60].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал- Хут ай'а, 115-2: *lam yu-tli'ū-ka 'alā mā fī nufūsi-him* [Полосин: 298] «[они] не осведомили тебя о том, что в их душах» (здесь *ṭl'* A-Stem, IV-я порода).

В тексте Корана [3–179]: *wa mā kāna llāhu li-yu-tli'a-kum 'alā l-ḡaybi* «и не таков Аллах, чтобы ознакомить вас с сокровенным» [Крачковский 1963: 66], здесь дословно: «чтобы [Он] ознакомил вас» (A-Stem, caus.).

Sem (?) Ethiose : Gz *ṭl' / ṭl'* «grow, prosper, be tall (plant)» [Leslau 1987: 590] «расти; быть высоким (о растении)» < Arab; MSA : Mhr *tawla / tawəla'* «to rise, get up» EC *təla'* id. [Johnstone: 409] «подниматься, вставать» Soq *ma-ṭla'* «lever du soleil» < Arab [Leslau 1936: 204] «восход солнца».

(?) Thamud *t-t-l' dl...* «est arrivé (ici) Däll...» [Branden, II: 5] «появился Däll...» (здесь – производная глагольная основа VIII-Stem).

Arab. DD Yem *ṭili' (yi/ya-ṭla')* «hochgehen, aufgehen (Mond)»; III-Stem «anschauen, betrachten» [Behnstedt: 782–783] «подниматься, восходить»; III-Stem «рассматривать; присматриваться к кому-л.» Dōf *ṭl'* «hinauf- / empor- / besteigen» «подниматься, восходить», X-Stem «извлекать > узнавать, спрашивая» Hdr *ṭl'(a)* > III-Stem «faire monter / поднимать, заставить подняться», X-Stem «examiner, decouvrir / изучать; узнавать что-л. от кого-л.» [Landberg: 646]; Бухар. Д *ṭala'* «появляться; восходить» [Винников: 131] Сир. Д *ṭile'(a)* «подниматься», III-II «переносить наверх» [M/C: 310] Eg. D *ṭili'(a)* «выходить в путь, на дорогу» [Zaborski 1982: 398] Li

ban. D *tele'* «monter; sortir / подниматься; выходить» Maroc *ṭla'* «monter, paraître, se lever» [Ferré: 275] «подниматься, появляться; восходить» Sudan *təle'(a)* «hinausgehen / выходить» Niger *tala(a)* «to rise» [Kaye: 78] «подниматься» Malt *tala' / yi-tla'* «to mount, ascend; to rise» [Bugeja: 138] «подниматься, восходить».

В отличие от устойчивых значений первичной глагольной основы значения производных форм, в том числе III-Stem, представляются в переводе семантически не связанными с исходным. Однако комитатив – категориальное значение III-Stem – «совместное действие» позволяет выстроить «семантическую цепочку»: «участвовать в восхождении, появляться вместе с кем-либо > прислушиваться к кому-л., чтобы узнать необходимое» и т. д.

В арабской лексикографии отмечаются корневые варианты консонантного корня с чередованием *t / t:* (1) *tl' < tal'*- (именная основа) «hauteur, élévation, monticule» [Zemánek: 70, № 8; ВК I: 204] «высота; холм». Однако приведенный корневой вариант выделяется из именной основы, которая не имеет соответствующего деноминативного глагола. Эта именная основа «попадает» в корневое гнездо **tl'* иного семантического поля: «поднять голову, высунуться подальше, чтобы лучше рассмотреть окружающую обстановку» [ibid.]. В этом значении глагольный корень *tl'* имеет корневой вариант *dl'* (где *t / d*) «выходить наружу, высовываться» [ВК I: 723]. Таким образом глагольные основы *tl' / dl'* связаны с другим кругом значений. В то же время именная основа *tal'*- «высота, холм» восходит к двухсогласной именной основе *tall*-⁶⁶ «colline, monticule» [ВК I: 203] «холм, возвышенность». В арабском корнеслове двухсогласная основа *tall*- в этом

⁶⁶ В арабском корнеслове фарингальные и ларингальные согласные в ряде случаев выступают как фонетические расширители двухсогласного корня (см. [Белова 2002: 29–36]).

значении оказывается изолированной по отношению к другим лексемам, образованным от корня *tl* («бросать, швырять оземь»; «влажность» и др.). В свою очередь, *Arab tall-* восходит к общесемитскому **tVl* (*Akk tīl-* *Ug tl* *Hbr tēl* *Aram (Syr) tell-*) «hill, hear» [НСВА, № 4: 22, № 196] «холм, груда, куча».

(2) По второй семантической линии «исследовать, узнавать что-л.» можно обратить внимание на производные глагольные основы двухсогласного корня *ḏl* (семантическое поле «роса; влажность»); IV-Stem – «paraître sur une hauteur; apprendre q-ch / подняться, узнать что-либо» и VI-Stem «se dresser sur les orteils pour voir mieux et plus loin / приподняться на цыпочках, чтобы лучше и дальше видеть» [БК II: 91]. Ср. значения основы III-Stem *ḏl'* и других производных основ трехсогласного *ḏl'*.

Сложное переплетение корневых вариантов и двух основных семантических полей «высокое место > наблюдение» позволяет предположить, что исходно рассматриваемый здесь трехсогласный глагольный корень также представляет результат расширения (за счет фарингального ['] двухсогласного **ḏl*.

На афразийском уровне предлагаются реконструкции: **tVl* «hill, hear» на материале семитских, кушитских, берберских, древнеегипетского и чадских языков [НСВА, № 4: 22, № 196] и **tūl* «hill» на материале семитских, чадских и кушитских языков [HSED: 509, № 2429].

211. **ṭwl(ū) v.*

«быть длинным, длительным, долгим» [Гиргас: 490–491; Jacob: 57; БК II: 123]. Здесь производная именная форма *'a-ṭwal-u* – elat / superlat. adj. m. sg. < adj. *ṭawīl-* «длинный, долгий».

Шанфара, 44: *la-mā ḡtabaṭat bi š-šānfarā qablu 'atwalu* «а ведь [она – война, жизнь в постоянных схватках с врагами] (значительно) дольше процветала благодаря Шанфаре» («то

ведь долыше она благоденствовала от Шанфары прежде» [Крачковский 1924: 62].

В доисламской поэзии племени 'абс: Хурāша б. Амр, 4–6: 'atwalu fi dāri l-hifāzi 'iqāmatan [Полосин: 302] «самое долгое (длительное) пребывание в опасном месте».

В тексте Корана [76–26] ...wa sabbiḥ-hu laylan tawīlan «...и восхваляй Его ночью долгой» [Крачковский 1963: 471].

Sem ESA : Sab ḏ / ṭwl «longueur», v. *h-* s'étendre [SD: 154] «длина, долгота»; v. «тянуться, продолжаться» MSA : Mhr ṭōl / 10:27 Ḑ E ṭābl C ṭōl H ṭawl / ṭəl «length»; ṭəwāyl «long» H ṭəwīl / ṭəwāyl id. [Johnstone: 413] «длина; продолжительность»; «длинный»;

Hbr ṭwl (hif.; prt.) «von Weitem werfen; in weiten Bogen hinwerfen» [KB: 351] «бросать, метать издалека; по длинной дуге» Aram ṭayyēl Syr ṭayel «to walk about, drive of, send away» [Zammit: 274] «прогуливаться; отгонять, отсылать» (? «удалять»).

Arab. DD Yem ṭawīl «lang», ṭāl(u) «lang sein, weit reichen» [Behnstedt: 792; Piamenta: 310] Dat Hdr *ṭwl «быть долгим, длинным», ṭūl «длина; долгота» [Landberg: 648] Dōf ṭwl «lang sein», ṭūl «Länge», ṭawīl «lang» [SE, X, II: 37] «быть длинным; длина»; «длинный, долгий» Ирак. Д ṭawīl «долгий, длинный» Бухар. Д ṭawīl «длинный», ṭūl «рост; длина, высота», ṭūwul (v.) «стать длинным, вытянуться» [Винников: 133] Сир. Д ṭāl(u) «продолжаться, длиться» [M/C: 310] Eg. D ṭawīl [Zabor-ski 1982: 398] «длинный, долгий» Maroc ṭwəl «long, haut» [Ferré: 278] «длинный, долгий; высокий» Niger ṭāl(ū) «become tall» [Kaye: 78] «стать высоким, длинным» Malt twil «tall; long; high» [Bugeja: 153] «высокий; длинный».

На афразийском уровне ср. реконструкцию *ṭəl «to drive away, to throw» на сравнительном материале: Ethoisem ṭhl «to

throw away», Hbr *ṭul* «to go away, to let away» Arab *ṭll(u)* «to send away, drive (cattle)» и Chad Kirfi *tùlù-wo* «to expel, to remove» [НСВА, № 4: 37, № 242] (? < «удалять»).

В арабском корнеслове глагольная основа *ṭwl* претерпевает переразложение под давлением аналогии с исконно двухсогласными корнями и образует вторичные трехсогласные корни с расширителями фонетического и морфологического происхождения (комплементами).

211-а. *mṭl* < **m-ṭl* n. / v.

«удлинять (веревку), вытягивать что-л.; расплющивать; откладывая, отсрочивать» [Гиргас: 760; Jacob: 57; ВК II: 1123]. Здесь – производная форма *miṭāl-* «откладывая, отсрочка» (< **mi-ṭVl*), послужившая основой для вторичного корнеобразования.

Шанфара, 21: *'adīmu miṭāla l-ḡū'ī...* «я затягиваю отсрочку голод...» [Крачковский 1924: 61].

Sem Hbr *mṭl ja mṭl* «platt, lang schmieden / расплющивать нечто при ковке»; *meṭīl barzel* «Stange aus Eisen / железный стержень» [KB: 516]⁶⁷.

Arab. DD Yem *maṭṭāl* n. «säumiger Schuldner / медлящий должник» [Behnstedt: 1165]; *maṭalah* «delaying, tarrying / медленный, откладывающий» [Piamenta: 469].

Ср. также образование вторичного геминированного: *ṭll(u)* v. «accorder un delai, donner du répit à son débiteur» [ВК II: 91] «дать отсрочку, передышку должнику».

211-б. *'-ṭl* > *'aṭal* n. > *'ay-ṭal-* adj.

«cou; rameau de palmier / шея; пальмовая ветвь»; adj. *'ayṭal-* «qui a un cou long / длинношейный; высокий» [Гиргас: 536; Jacob: 62; ВК II: 288–289].

⁶⁷ Ср. выделение Sem **ṭl* «to stretch; be long» из Arb *ṭwl* / *mṭl* и и Hbr *ṭwl* [Zaborski 1971: № 266].

Шанфара, 11: ...*wa safrā'u 'aytal* «желтый длинный» (лук) [Крачковский 1924: 60, 63].

В арабском корнеслове основа *'aytal-* является вторичной в результате присоединения некорневого слога *'au-* к двухсогласной основе. Не имеет этимологической связи с трехсогласным корнем *'tl* (общего значения «неимение чего-либо; отсутствие чего-либо»). Однако структурно и семантически *'aytal-* может входить в круг корневых вариантов или же в круг вторичных корней сходного состава и значения; ср. также основу *'a-'yaṭ-* «qui a un long cou; élevé, haut» [БК II: 421] «длинношейный; высокий, возвышенный». В свою очередь, при отделении некорневого слога *'a-* (префикса в модели прилагательного структуры *'af'al-*) данная основа «попадает» в корневое гнездо *'yṭ* «кричать, шуметь».

Таким образом, рассмотренная форма *'aytal-* представляет окказиональный поэтический эпитет, образованный на базе звуковой близости к исконному консонантному корню **ṭwl* с основным значением «быть длинным; высоким» и другими производными. В свою очередь, форма *'aytal-* послужила основанием для образования вторичного корня *'yṭ* (или же, наоборот, стала результатом слияния двух корневых частей **'yṭ + *ṭl*)⁶⁸.

212. *ṭawl-* < **ṭwl* n.

«достаток, благоденствие, богатство; могущество, превосходство» [Гиргас: 490–491; Jacob: 57; БК II: 123]. Здесь также – производная форма: *mutaṭawwil-* prt. V-Stem, denominat «оказывающий благодеяние, милость».

⁶⁸ К этой группе вторичных корней на базе **ṭl* можно отнести трехсогласную основу *saṭl-* «длинный, высокий (о человеке)» [БК I: 1089] (< **s-ṭl*), «попадающий» в трехсогласный корень иного гнезда значений («быть опьяненным, пьяным»).

Шанфара, 22 ...*kay lā yarā la-hu ‘alay-ya mina t-tawli mru’un mutatawwilu* «лишь бы кичащийся благодетельствами не считал за собой благодетельств для меня» [Крачковский 1924: 61].

В доисламской поэзии племени ‘абс: ал- Хутай’а, 77–23: *mā fi ḥayātin ba‘da mawti-ka tā’ilu* [Полосин: 302] «нет в жизни после смерти твоей благоденствия» (здесь однокорневая форма *tā’il-* < *ṭwl*).

В тексте Корана [9–86/87] ...*ista’dana-ka ūlū t-tawli min-hum...* «попросили у тебя дозволения некоторые обладающие достатком...» [Крачковский 1963: 158].

В данном значении соответствия в других семитских языках не обнаружены.

Корни **ṭwl*-(211) и **ṭwl*-(212) представляют результат далеко разошедшихся исходных значений «длина / высота → величие, значительность → могущество / благоденствие, достаток». В современных арабских диалектах следует отметить вторичные деноминативные глагольные формы:

Arab. DD Yem *ṭuwālah* «Handvoll (mit beiden Händen zusammen / пригоршня [в две ладони], охапка)» > IV-Stem «to make reach / дотянуться, достичь чего-л.» [Behnstedt: 792; Piamenta: 310].

Dōf *ṭwl* VI-Stem «nach etwas den Arm ausstrecken / протянуть руку к чему-л.» [SE, X, II: 37] Сир. Д *ṭwl(ū)* I-Stem «доставать рукой; достигать, добиваться, приобретать» [M/C: 310].

В арабском корнеслове отмечен корневой вариант для основы *ṭawl*-212 при чередовании *t/d*: *dawl-* «pouvoir, opulence, richesse» [БК I: 751–752] «могущество; состоятельность, богатство». То же отмечено в [Zemánek: 57 (40)].

213. *ṭwy(i)* v. < **ṭw/i*

«свивать, свертывать > голодать (скручивать кишки от голода, подтягивать пояс» [Гиргас: 491; Jacob: 57; БК II: 125–126]. Здесь, помимо глагольной формы (I-Stem, VII-Stem), – производные именные основы.

Шанфара, 25: *wa 'atwī 'ala-l-ḥumṣi l-ḥawāyā kamā ntawat ḥuyūṭatu māriyyin...* «[я] скручиваю при голодовке кишки, как скручиваются нити искусника...» [Крачковский 1924: 61]; (27): *ḡadan tawīyan yu'āriḏu r-rīḥa...* «(о голодном волке) ут-ром с подведенным (животом) он состязается с ветром...» [ibid.]; (2): *wa šuddat li-tiyyātin matāyā...* «подвязаны в путь (вьючные) животные...» [ibid.], где именная основа *ḡu-u-at* < «цель, для которой навьючивают животных», также – *ma-tāyā* (pl.) «тот, на кого навьючивают пожитки, снаряжение».

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 112–17: *tawā l-ḡadidāni mā qad kuntu 'anšuru-hu* [Полосин: 302] «свернули двое (день и ночь) то, что я, бывало, разверты-вал»; 'Urwa b. al-Ward, 3–15: *yanāmi 'išā'an ḥumma yuṣbiḥu tawīyan* [ibid.: 303] «[он] засыпает вечером, а по-утру оказы-вается голодным».

В тексте Корана [21–104] *yawma natwī s-samā'a ka-tayyi s-siggilli l-kutubi...* «в день, [когда] Мы скрутим небо, как пи-сец свертывает свитки...» [Крачковский 1963: 261], дослов-но: «подобно свертыванию писцом свитков».

Sem ESA: Sab *ty-t* (n.) «stone-lined well» [SD: 154] «коло-дец, обложенный камнем» (ср. Arab *tawīy*- «колодец, выло-женный изнутри камнем» [Полосин: 303]; Ehiose : Gz *ṭwy* (*yəṭway* / *yəṭwi*) «be winding, twisting / быть обмотанным, скрученным» Tna *tāwāyā* Te *tāwā* «twist, bend / скручивать, сгибать» Amh *tāway* (< Gz) «warped / завернутый» [Leslau 1987: 600] MSA : Mhr *təwū* (*yəṭáyw*) «to wrap, wrap up» [Johnstone: 413] «завертывать, обертывать»;

Akk *tawū* «spinnen, zwirnen» [CDA: 413] «прясть, скручи-вать нити» Hbr *tāwā* [KB: 350] id. Aram *ṭwy* Syr *ṭwy* id. [Leslau 1987: 600; Zammit: 274–275].

Arab. DD Yem *ṭwy* (*yaṭwi*) «einwickeln / завертывать, пе-ленать»; *ṭwāyat al-bír* «Brunnenausheben / внутренняя обра-

ботка колодца» [Behnstedt: 792–793; Piamenta: 311] Hdr *tay-yah* «puits maçonné / колодец, выложенный камнем» [Landberg: 648] Сир. Д *tawā(i)* «складывать, сгибать» [M/C: 324] Maroc *t(a)wā(i)* «plier, replier, enrrouler [Ferré: 277] / складывать, заворачивать» Niger *tawa (biṭwi)* «roll up (tr.) [Kaye: 79] / сворачивать» Malt *tewa (jiṭwi)* «to fold; to wrap up [Bugeja: 141] / складывать, сгибать, заворачивать».

Реконструируется на афразийском уровне: (1) как **tū / *ṭi* «to wind, twist, spin» [НСВА, № 4: 37, № 243] на материале семитских, кушитских, берберских и чадских языков; (2) как **ta' - / *taw-* «fold, spin idem.» [HSED: 511, № 2439].

214. **tyr > ṭyr-*

ṭyr(i) v. «лететь, летать», *ṭayr-* «птица», соб. «птицы» [Гиргас: 493; ВК II: 128–129]. Здесь производные глагольные основы: II-Stem «заставить развеиваться, разлетаться во все стороны (о ветре и волосах)»; VI-Stem «рассеиваться, разлетаться» [Jacob: 57].

Шанфара, 63: ...*tayyarat labā'ida* «(о ветре, когда он подует) развеивает пряди (волос)» (дословно – «которые разлетаются прядями» [Крачковский 1924: 62]; 20: *tatāyāra min-hi qādiḥun wa mufallalu* «разлетаются от него (кремнистого грунта) выбивающаяся искра и раздробленные (осколки)»⁶⁹ [Крачковский 1924: 60].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 115–22: *yatīru marwu... 'an manāsimi-hā kamā tatāyara 'inda l-ḡahbaḍi l-waraqu* [Полосин: 303] «разлетаются кремни... от ее ступней (о верблюдице), подобно тому, как разлетаются (т. е. мелькают) серебряные монеты (в руках) опытного менялы».

⁶⁹ Речь идет о сильных ударах копыта верхового животного, на котором странствует поэт.

В тексте Корана [6–37/38] *wa mā min dābbatin fil-arḍi wa lā tā'irīn yaṭīru bi-ḡanāḥay-hi...* «и нет животного на земле и птицы, (которая) летает на своих крыльях...» [Крачковский 1963: 108].

Sem Ethiose Gz *ṭayyara* «to fly» (< Arab) [Leslau: 600–601];

Aram *ṭayyār* «bird» Syr *ṭayr-ā* ibid. [Zammit: 275]. Новопарамейские – см. [SED, II: 300, № 235].

Arab. DD : Yem *ṭār(ī)* «fliegen», *ṭayr / ṭēr* «Vogel» [Behnstedt: 794–795] «летать; птица» Dōf *ṭyr* I-Stem; *ṭayr-a* «Vogel» [SE, X, II: 37] Hdr II-Stem «jeter / бросать, пускать по ветру» [Landberg: 649] Бухар. Д *ṭeyra / ṭēr* «курица; птица» [Винников: 133] Сир. Д *ṭār(ī)* «(у)летать»; *ṭēr* «птица» [M/C: 309; 325] Liban idem. Eg. Д *ṭār(ī)* [Zaborski 1982: 397]; *ṭēr* [ibid.] «летать, лететь; птица» Maroc *ṭār(ē)* v.; *ṭēr* n. [Ferré: 272; 274] idem. Niger *tār (bu-ṭūr)* «fly»; *ṭēr* «bird» [Kaye: 78–79] idem. Malt *tar (j-ṭir)* «to fly»; *tajra* «bird» [Bugeja: 139; 197] idem.

На прасемитском уровне реконструируется как **ṭayr* «bird / птица» [SED, II: 300, № 235].

На афразийском уровне реконструируется как **ṭər (> *ṭri)* «bird» [HCVA, 4: 34, № 233] «птица».

215. *ṣl(a)* v. < **ṭl(l)*

«делать что-либо в течение дня; быть, стать, сделаться; пребывать в течение дня, за день» [Гиргас: 495; Jacob: 9; 57; ВК II: 136].

Шанфара, 16: *ka'anna fu āda-hu yaṣallu bi-hi l-mukkā'u ya'lū wa yaṣfalu* «как будто с его сердцем (о трусливом человеке) весь день порхает жаворонок» (дословно: «взмывает ввысь и падает вниз»), т. е. «сердце труса все время трепещет от страха» [Jacob: 9].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 45–2: *zalla hawā-ki yaṣmū kulla yaṣmīn* [Полосин: 305] «любовь к тебе продолжает возрастать с каждым днем».

В тексте Корана [15–14] *wa law fataḥnā ‘alay-him bāban mina s-samā’i fa zallū fi-hi ya‘ruḡūna...* «И если бы Мы открыли им врата неба и стали бы они там подниматься...» [Крачковский 1963: 205].

В других семитских языках корневая основа с данными значениями не обнаружена.

Arab. DD Yem *zall* «bleiben; am Tag sein» [Behnstedt: 751] «оставаться; быть в течение дня» Dōf *zll* «tagsüber weilen» [SE, X, II: 37] id. Dat *zll(a)* «оставаться, длиться» [Landberg: 2249] Hdr *dl* (< *zll*) «rester (pendant le jour)» [Landberg: 638] Сир. Д *dl(a)* «оставаться дома, продолжать делать что-л.» [M/C: 306] Maroc *ḍell* «passer la journée» [Ferré: 28] «провести день».

Примечание. Остается под вопросом, имеется ли этимологическая связь с именной и деноминативной основами *zill-* (н.), *zll* II, IV-Stem < **tl(l)* «тень, покров».

Основа Arab *zill-* восходит к Sem **ṭill-* [Fronzaroli: 1451 (XX), № 3.11] и далее – к афразийскому **čal-* / *čil-* «shadow» [HSED: 117, № 503], также [Долгопольский: 113; Stolbova 2009: 212–213, № 974, *čVI-* «shade, smoke»].

216. *zulām-* н. < **ṭalām-*

«темнота, мрак, начало ночи» [Гиргас: 496–497; Jacob: 58; ВК II: 140–141].

Шанфара, 19: *wa lastu bi-miḥyāri z-zalāmi* ... «и [я] не страшусь темноты...» [Крачковский 1924: 6] (дословно: «[я] не перепуган мраком/темнотой», см. [Вып. 1, № 81].

В доисламской поэзии племени ‘абс: Антара, 95–7: *šam-sun ‘idā ṭala‘at ... ḡālā z-zalāma ṭulū‘u-hā* [Полосин: 90, 306] «солнце, когда взошло... рассеял [изгнал] тьму восход его» (т. е. «восход солнца рассеял мрак ночи»).

В тексте Корана [65–11] ... *li yuḥriḡa lladīna āmanū wa ‘amilū ṣ-ṣāliḥāti mina-z-zulumāti ila-n-nūri...* «чтобы вывести

тех, которые уверовали и творили благие дела, из мрака к свету» [Крачковский 1963: 450], где форма *ẓulum-āt-* (pl. f.) однокорневой синоним к основе *ẓalām-*.

Sem ESA : Sab *ẓlm* (n.) «obscurité, ouest» [SD: 172] «темнота, тьма; запад» Ethiose : Gz *ṣalma / ṣalama* (*yəṣləm / yəṣlam*) «grow dark, be darkened, obscured» Te Tna Gaf *šlm* Amh Gur *čallamä* [Leslau 1987: 556] «темнеть, быть мрачным, темным», также [Strelcyn 1973: 255; Appleyard: 22]: Enn *tännäma* id.

MSA: Mhr *zālem* Šh *zilyūnt* «ténèbres / сумерки» Soq *tlm* «obscurcir / темнеть» [Leslau 1936: 204]; Mhr E C *ẓlm* – ряд производных глагольных основ со значением «пасти, выгонять / пригонять скот, выходить, странствовать ночью» [Johnstone: 84];

Akk *ṣalām* (*i/i*) «to be (become) black, dark / быть (стать) черным, темным» [CDA: 332] *ṣalm-* / *ṣulm-* «black / schwärze, Finsternis» [CAD: 77; AHW: 1078] «темный; тьма» Ug *ẓlm-t* [DUL: 1004] Pun *šlm* «darkness» [HJ: 969] Hbr *šalmāwet* (*<*ṣalmūt* <*ṣalm-ūt*) «darkness / Finsternis» [KB: 805] «тьма, мрак» Aram *ṣalm-ā* «shadow / тень», *ṣalm-ōn-ā* «darkness» [Fronzaroli: 1965, VIII; XX, 3–4, № 3.13; Leslau, 1987: 556; Zammit: 277]. Предлагается реконструкция Sem **ṭalim* [Fronzaroli, ibid.].

Как заимствование из южносемитских отмечается в кушитских: Bed *duluma*, Bil *čalam* «darkness» [Leslau: 556].

Arab. DD Yem *ẓlm* v. «to grow dark / dunkel werden / темнеть», *ẓlmeh / ẓulām / ẓalām* «darkness / Dunkelheit» [Pimenta: 313; Behnstedt: 753] «тьма, темнота» Бухар. D *zalōm* «темнота» [Винников: 102] Syr Liban DD *ẓalām* «obscurité» Eg. D *ḍalma* «тьма», *ḍlm* II-Stem «темнеть» [Zaborski 1982: 367] Maroc *ḍalma* II-Stem [Ferré: 28] Hass *ẓlām / ẓalme* id. [F–H: 105] «тьма; темнеть» Malt *dla*m «dark» [Bugeja: 256] «тьма, темнота».

На афразийском уровне предлагается реконструкция на основе семитского и чадского материала: **čilam* «be dark» [HSED: 119, № 511], сопровождаемая дополнительным примечанием с сопоставлением восточнокушитского (*Somali delan* < **delam*) и восточночадского **čulum* «west» *Mig čulum-ti* «dark (side)». Значение *Somali* «return of the cattle home in the evening», ср. *MSA* и более широкое *Arab zlm* IV-Stem «voyager dans l'obscurité»⁷⁰.

Корневая трехсогласная основа **člm* этимологически связана с двухсогласной основой **čl* : **čil* «тьень». Первичность основы на афразийском уровне установить затруднительно. Традиционно первичной считается более краткая основа, однако в ряде случаев наблюдается переразложение основы, где один из корневых согласных совпадает с возможным некорневым (к таковым относится и согласный **m*).

Примечание. В арабском и ряде семитских языков корневая основа *zlm* представлена полисемией большого гнезда с вторичными значениями «угнетать, обижать, притеснять; действовать, поступать несправедливо» в этих значениях попадает и в контактные языки.

В арабском корневом фонде следует отметить корневые варианты:

а) вторичный, четырехсогласный корень, образовавшийся в результате присоединения фарингального ['] к корневой основе (в препозиции): *'-zlm* > *'zlm* v. «быть, стать темным, окутанным мраком» [ВК II: 293];

б) фонетический вариант, возникший в результате чередования *z* : *d* : *dln* v. «быть очень черным»; adj. *'a-dlam* «очень черный, очень темный» [ВК I: 726] (также см. примеры [Майзель: 160]);

⁷⁰ Ср. общую реконструкцию в *Cush*: **tAm* «быть темным; облако; дым; ночь» [Долгопольский: 53].

в) фонетический вариант, возникший как расширение корня *dlm* (пункт б) за счет ларингального [h]: *dalhama l-laylu* «наступила (стемнела) ночь», ср. *dalhama* [Landberg: 575–576] «obscurité / тьма, мрак». В результате переразложения вторичного четырехсогласного *dlhm* в корневом фонде отмечается «третичный» трехсогласный *dhm* > *duhām-*, *'a-dham* «noir / черный» и т. п. [ВК I: 744].

217. *zahr-* н. < **tahr-*

«спина; тыльная сторона; поверхность» [Гиргас: 498–499; Jacob: 58; ВК II: 144–145].

Шанфара, 65: *wa ḥarqin ka-zahri t-tursi* ... «не одну пустыню, [голую] как поверхность счита... [пересекал я не раз]» [Крачковский 1924: 63; Jacob: 17–18].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 99–16: *bi waḡhin miḍi zahri t-tursi* [Полосин: 307] «с лицом, подобным поверхности счита»; также: Антара, 24–13: *'alā zahri l-ḡawādi* [ibid.] «на спине кровного скакуна».

В тексте Корана [94–2/3] ...*wa waḍa'nā 'an-ka wizra-ka llaḍi anqaḍa zhra-ka*... «и [не] сняли с тебя твою ношу, которая тяготила твою спину?» [Крачковский 1963: 490]; также: [35–45] ...*mā taraknā 'alā zahri-hā min dābbatin*... «Он не оставил бы на ее (земли) поверхности никакого животного...» (ibid.: 347).

Sem ESA : Sab b-zhr «on the back of / sur le dos de, sur» [SD: 171] «за спиной, позади чего-л.» (?) Ethioseme : Gz dāḥr / *dāḥr* «rear, posterior, back», *dāḥra* / *yədḥar* «be behind, follow behind» Tna dḥr Te tāḥara [Leslau 1987: 129] «тыл, задняя сторона, спина», MSA : Mhr zāher «back (of a camel)» EC zāḥer Soq M zaher H zāhr «back» [Johnstone: 475] «спина, спина верблюда»;

Akk sēr-u [AHW: 1093–1095] «Rücken, Hinterland» Ug zr Hbr sohar ja tihər-ā Syr tahr-ā «Rücken / back > Verdeck» [KB: 796]

«спина; задняя часть > крыша» [Fronzaroli 1964: 7–12, № 2.65; Zammit: 277–278].

На прасемитском уровне реконструируется как **tVhr-* / **čVhr-* «back» [SED I: 255, № 284].

Ср. также в Cush Bed *sára* «Rücken» [Reinisch: 322] «спина»; Chad **čVr-* «spinal colomn» [Stolbova 2009: 215, № 992].

Arab. DD Yem *zahr* «Rücken» [Behnstedt: 758] Dōf *zahr* / *ḏáhar* id. [SE, X, II: 38] Dat *zahr* Aden *ḏahr* [Ghanem: 131] Mekka *ḏahar* Qatar *zhar* N-East Bed. D *ḏahər* Balkh *zahr* [Sirat: 97] Бухар. D. *zohr* [Винников: 103] Сир. Ливан. D *ḏahr* [M/C: 307] Eg. D *ḏahr* [Zaborski: 367] Sudan. D. *ḏahar* Libia *ḏahr* Maroc *ḏər* / *ḏār* [Ferré: 28] Hass *ḏhar* [F–H: 55] Niger *ḏahar* [Kaye: 21] Malt *dahar* [Bugeja: 19].

В соответствии с чадской реконструкцией корневая основа Arab **tahr-* восходит не только к общесемитскому **čVhr-*, но и глубже – к афразийскому корнеслову. Однако вопрос о ее структуре (с ларингальным в позиции C₂ или – к двухсогласной основе) остается открытым.

Консонантный корень *zhr* (также < Sem **thr*) выделяется из именной основы иного значения, которая имеет также соответствия в других семитских языках:

217-а. *zahr-* н. < **tuhr-* < Sem *čuhr-*
«полдень»:

Arab [BK II: 146] MSA : Mhr *ḏahr* C *ḏəhur* [Johnstone: 83]

Soq *ḏuhr* (? < Arab) [Leslau 1936: 210, 361];

Hbr *sohărayim* [KB: 1008] Jud *ṭih(a)r-ā* Syr *ṭahr-ā* «noon, midday / полдень» [Fronzaroli, id. № 2.65; Zammit: 277–278]. О возможной этимологической связи с **tVh(V)r* «спина» см. [SED I: 255, № 284, примечание].

Arab. DD Yem *ḏuh(u)r* / *ṭuh(u)r* «Mittag, Nachmittag» [Behnstedt: 757–758] Dōf *ḏoher* [SE, X, II: 38] id. Мекка *duhur*

Сир. Д *ḏhər* [M/C: 307] Ег. Д *ḏuhr* [Zaborski 1982: 367] Niger *duhur* [Kaye: 26] «midday, noon, after noon / полдень, послепо-
луденное время» Марок *ḏhōr* «2-e prière de la journée, midi»
[Ferré: 28] «2-я молитва, полдень».

На афразийском уровне ср. реконструкцию в Cush *ḥarh
«полдень, день», где Cush *ḥ : Sem *ṭ [Долгопольский: 114],
ср. также в Bed *sehúr / duhúr* «Mittag / полдень» [Reinisch: 311]
(или в Bed < Arab?).

В классическом АЛЯ омонимия на консонантном уровне
устраняется благодаря вокализму *a* : *u* основ.

217-б. *ḏhr(u)* v. < **ṭhr*

«появляться, становиться видным, явным, очевидным»
[Гиргас: 498–499; Полосин: 307–308; ВК II: 144–147] > про-
изводные.

Этимологическая связь с рассмотренными именными ос-
новами остается под вопросом.

Sem ESA : Sab *h-ḏhr* (v. caus.) «attester, certifier» [SD: 171]
«свидетельствовать, удостоверить» MSA: Mhr *ḏehēr* «to ap-
pear, be visible» Е *ḏhār* С *ḏāhār* Н *ḏehōr* id. [Johnstone: 475];
Soq *taher* Jibb *ṭhr* «aller, s'en aller; sortir» [Leslau 1936: 200]
«идти, уходить, выходить».

(?) Akk *sēr-/sērī-t-* «open country, steppe» [CDA: 336–337]
«открытое пространство, степь».

Arab. DD Yem *ḏahar* (yi-ḏhar) «klar sein, werden», III-Stem
«erscheinen» [Behnstedt: 757] «быть, стать ясным; III-Stem –
«появляться» Dōf *ḏahar* (yi-ḏhar) «aufkommen» [SE, X, II: 38]
«возникать; появляться» Hdr *ḏhr* (yi-ḏhar) «apparaître»
[Landberg: 395] id. Сир. Ливан. Д *ḏahar(a)* «выходить; появ-
ляться, показываться» [M/C: 307], но: *ḏhr* II-Stem. «проявлять
(пленку)» [ib.: 327] Ег. Д. *ḏāhir* (n. prt.) «ясный» [Zaborski
1982: 402] Марок *ḏhər* «paraître, apparaître, se montrer, se
manifester» [Ferré: 28] «появляться, показываться» Hass

ḏhar(a id. [F–H: 109] *Niger zāhir* (n. prt.) «obvious» [Kaye: 89] «очевидный» *Malt deher* «to appear, to come into sight [Bugeja: 21] / показаться, появиться».

На афразийском уровне предлагается реконструкция на сравнительном материале семитских и чадских языков: **ṣahar* «show» [HSED: 116, № 498].

218. **bb(u)* v.

«пить залпом, захлеб; пить жадно, не делая глотков» [Гиргас: 499; Jacob: 58; ВК II: 148].

Шанфара, 41: *fa 'abbat ḡiṣāṣan...* «[они – о птицах у водопоя] напились торопливо...» [Jacob: 14].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал- Хуṭай'а, 80–4: 'in *'abba fī mā'in sami'ta li-ḡar'i-hi ḥawātan* [Полосин: 308] «если [он] залпом выпьет воды, [ты] услышишь звук его глотка...»

В других семитских языках и в арабских диалектах соответствия с данным значением не обнаружены.

На афразийском уровне следует отметить прямое соответствие кушитской реконструкции (по материалам восточнокушитской подгруппы языков) *'afar Saho Somali* и др. *Cush* **Ab/b-* «пить» [Долгопольский: 225–226]⁷¹.

Как многие корневые основы звукоизобразительного происхождения, имеет в арабском корнеслове фонетические варианты: (1) **'bb*: *'abāb-* n. «vague, flot; grande masse d'eau [ВК I: 2] / вал, волна; большое количество воды» (ср. **'bb* : *'abāb-* / *'abab-* / *'u(n)bub-* / *ya-'būb-* «большое количество воды; поток воды») при чередовании фарингального ['] и ларингального [']; (2) ? **ḡbb* «периодически приходить на водопой: *ḡubb-* «пучина вод»; «морской прибой»; «залив» [ВК II: 428–429] при чередовании фарингального ['] с увулярным [ḡ].

⁷¹ Ср. также общеафразийскую реконструкцию **'ab-* «drink» [HSED: 231, № 1027] на сравнительном материале арабского и восточнокушитских языков.

Также в Arab. DD : Сир. Д *ḡbb(i)* «пить с поверхности воды, не прикасаясь губами к посуде»; всасывать (жидкость); *ḡabbe* «глоток» [M/C: 354] Марос *ḡobb* «supporter la soif» (chameau) [Ferré: 48] «терпеть, переносить жажду (верблюд)».

218-а. Омонимичный корень **bb* выделяется из именной основы *‘ibb-* / *‘ubb-* «место у основания рукава; подмышка; пазуха» [ВК II: 148; Баранов: 493]. Также – в Arab. DD : Сир. Д *‘ibb* [M/C: 329] Бухар. Д *‘ubb* [Винников: 134] Марос *‘bb(i)* v. «уносить с собой» [Ferré: 298].

Омонимичный корень возникает в результате перерасположения корневой основы из заимствованного культурного термина; возможно, из арамейского, ср. Targum *‘ubb-ā*, Aram *ḥubb-ā* ~ «пазуха» (ср. объяснение К. Ландберга [Landberg: 119]).

В пределах же арабского корнеслова возможна этимологическая связь *‘ibb-* «пазуха» с именной основой *‘abā-* < **‘b* «вид национальной арабской одежды».

219. *‘abas-* n. > *‘bs* v. (i)

«грязь, засохшая и приставшая к телу, хвосту (человека, животного)» [Гиргас: 502; Jacob: 58; ВК II: 155–156] > «ссыхаться, морщиниться (о чертах лица), хмуриться; быть суровым».

Шанфара, 64: ...*la-hu ‘abasun ‘āfin mina l-ḡisli*... «на них (о волосах поэта) – кора, [которую] не смывали...» [Крачковский 1924: 62], дословно: «засохшая грязь, не смытая в течение года».

В доисламской поэзии племени ‘абс: Антара, 98–10: *mā ‘abbasat ḥawmatu l-hayḡā’i waḡha fatan*... [Полосин: 309] «не сделал суровым (здесь – v., II-Stem) пыл битвы лицо юноши...»

В тексте Корана [74–22] *tumma ‘abasa wa basara*... «потом [он] отвернулся и насунился» [Крачковский 1963: 467] (речь об одном из споривших с Пророком)⁷².

⁷² Традиционный комментарий к лексике Корана: *qaṭaba mā bayna ‘ayna-hi wa kalaḥa waḡha-hu wa taqabbaḥa* «[он] наморщил часть лба между бровями (глазами), нахмурил лицо и сморщился».

Sem Hbr 'bš v. «eintrocken / shrivel» [KB: 678] «засыхать, усыхать» (в Hbr глагольная форма «применяется к зерну» [Zammit: 557]).

Arab. DD Maroc 'ābās-a «mine renfrognée, moue» [Ferré: 295] «насупленный, нахмуренный; недовольная гримаса».

Входит в корневой и лексический фонд современного АЛЯ в производных значениях: 'bs(u) v. «хмуриться», adj. «хмурый, суровый» [Баранов 1976: 495]; «хмурый лоб; id. [Wehr 1952: 530].

Семантическая спецификация исходного, первичного значения «засыхать» + «грязь, нечистоты» предполагает этимологический поиск в двух соответствующих направлениях (1) и (2)⁷³.

(1) В арабском корнеслове обнаруживается ряд близких корней, имеющих общую двухсогласную основу *bs : 'anbas- (< *'a-n-bs) «суровый, хмурый, угрюмый» [БК II: 1184]; y-bs (v.) «стать сухим, высохнуть» [БК II: 1621], «слабый» [y] в первой позиции претерпевает позиционные изменения, imperf. ya-ybas, также ya-'bas. Ср. также именные основы basīs-at- «высохший хлеб, сыр»; также basūs- «исхудавшая верблюдица» [БК I: 124]. Ср. также возможный корневой вариант с метатезой *'bs > b's : ba'ūs- «исхудавшая верблюдица, не дающая молока»; с чередованием s / š (под влиянием фарингального) ba'š- п. «худоба» [БК I: 142]. Обе последние основы отмечены в корневом фонде как изолированные.

На афразийском уровне двухсогласную основу можно сопоставить с Cush Bed būs «Kot, Excremente [Reinisch: 303] / нечистоты, экскременты».

⁷³ Отсутствие соответствующей лексемы или корня в используемых диалектных словарях отнюдь не означает, что современные арабские диалекты не располагают искомой единицей. Отсутствие может быть связано с ограниченным или неполным объемом диалектного словаря. Косвенным подтверждением может служить и словарь современного АЛЯ, корневой фонд которого в большой степени отражает таковой и устных форм арабского языка.

(2) Вместе с тем ср. реконструкцию на афразийском уровне *'ub- «dirt» на основе сравнительного материала: Sem Ethiose Gz 'əbā Tna 'iba Amh əbät [Leslau 1987: 54] Eg 'bw (?) «Ausdruck für Schmutz» (Sargt.) [E-G I: 174] (?) «обозначение грязи, мусора» и Chad *'ubi- «faces» [HSED: 250, № 1116] «грязь, нечистоты».

220. *'ğl(a) v. < *'gl

«торопиться, спешить, делать что-либо поспешно, второпях» [Гиргас: 507–508; Jacob: 58–59; ВК II: 181–182]. Здесь – adj. elat. 'a- 'ğal- (m. sg.). Большое гнездо производных и именных форм, в том числе 'ağal-at- «повозка, колесо» > «катить(ся)».

Шанфара, 8: ...lam 'akun bi-'a 'ğali-him... «[я] не быстрее их...» (поэт не стремится опередить других в алчных притязаниях) [Крачковский 1924: 60].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 25–5: 'ağilat banū šaybāna muddata-hum [Полосин: 312] «ускорили Банū Шайбан⁷⁴ свой срок».

В тексте Корана [18–58/59] ...la 'ağğala la-humu l-'adāba... «то ускорил бы Он для них наказание...» [Крачковский 1963: 235] (о неправедных).

Sem Ethiose : Gz 'gl (II) «be in hurry, be fast» (< Arab) MSA : Mhr hāgōl «to make s-o hurry», šāgōl «to hurry, hasten / спешить, торопить кого-л., делать что-л. поспешно»; 'āgəl-ēt «haste / торопливость, спешка» E 'āgəlēt id. Mhr 'āgəl-ēt / 'ağēl C 'agilēt «wheel / колесо» [Johnstone: 16] (?) Soq 'égol «aller à la rencontre» [Leslau 1936: 297] «отправляться, идти на-встречу».

Akk agal-u «prompt» [Leslau 1936: 297] «быстрый, скорый; проворный» Ph 'gl-t «chariot, cart» Hbr 'agal-ā id. / по-

⁷⁴ Бану Шайбāн – название арабского племени, потомки выходцев из района Шайбан.

возка» [KB: 679] *‘āgōl* «round / круглый» Aram *‘(a)gāl-ā* «swiftness / скорость, быстрота» *‘agal* «to be round / быть круглым» Syr *‘əgal* (adv.) «quickly / быстро», *‘agel* «to roll round / катиться» [Zammit: 282].

Arab. DD Yem *‘āḡal* (III-Stem) «sich beeilen» *‘aḡal* «Eile» [Behnstedt: 806] Dōf *‘ḡl* (II-Stem) «schnell geben» [SE, X, II: 38] «торопить(ся); торопливость, спешка» Hdr *‘aḡl-* «rapide / быстрый» *‘aḡala* «rou / блок (колесо)» [Landberg: 651] Сир. Д *‘ažal* «быстро», II-Stem «торопиться, спешить» [M/C: 332] Eg. D *‘agal* [Zaborski 1982: 403] id. Maroc *‘ajjəl* id. [Ferré: 302] Niger *ajala* «fast, quickly / быстро, поспешно» [Kaye: 4] Malt *(‘)aḡla* «hurry» [Bugeja: 321] id.

Производная форма *‘aḡl-ā* (n., f., sg.), также – *‘aḡūl-* «растерянная, суетливая мать, потерявшая ребенка (если о животном – потерявшая детеныша), бросающаяся во все стороны» [Гиргас: 508; Jacob II: 9; ВК II: 182].

Шанфара, 13: ...*ḥannat ka’anna-hā murazza’atun ‘aḡlā...* «он [лук] стонет как пораженная утратой, лишившаяся детеныша...» [Крачковский 1924: 60].

В доисламской поэзии племени ‘абс: Варқā б. Зухайр, 1–1: *‘aqbaltu ‘as‘ā ka l-‘aḡūli ‘ubādiru* [Полосин: 312] «[я] бросился вперед, стараясь поспешить, подобно суетливой матери, потерявшей дитя...»

В арабском корневом фонде отмечается омонимичный консонантный корень, который выделяется из именной корневой основы:

220-а. *‘iḡl-*, также: *‘uḡḡāl-* / *‘iḡḡawl-* / *‘uḡḡawl-* «теленок».

Восходит к Sem **‘iḡl-* / **‘iḡ^wal-* «calf» [SED II: 43–46, № 28] «теленок». На сравнительном материале семитских, кушитских и чадских языков реконструируется на афразийском уровне как **‘iḡal-* «cow, calf / корова, теленок» [HSED: 247, № 1.100].

220-б. *'agal-at-* «грязь, глина»: см. [Белова 2008(2): 75–78] представляет культурное заимствование из контактных языков древних цивилизаций⁷⁵.

221. *'dl(i)* v.

«выпрямить, сравнять с чем-л.» > «подогнать к чему-л., приспособить» > *'adl-* «равновесие > справедливость» [Гиргас: 501; Jacob: 59; ВК II: 190–193].

Шанфара, 43: *a'dilu manḥūdan...* «[я] подкладываю исхудалую [руку – под голову]...» [Крачковский 1924: 62].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 11–11: *yamīlu 'idā 'adalta bi-hi š-šawārā* [Полосин: 313] «[это] сползет, если [ты] пристроишь на него поклажу».

В тексте Корана [42–15] ...*wa umirtu li-a'dila bayna-kum...* «[мне] повелено быть справедливым между вами...» [Крачковский 1963: 384].

Sem Ethiose : Gz *'adal-a* «distribute» (< Amh *addälä* [Leslau 1987: 56] «распределять (ровно)» MSA : Mhr *'ādōl* (*yāwdəl*) E *'ādōl* C *'adl* «to lift, rise / поднимать(ся); возвышать» (? < «уравнивать в весе, высоте»); Mhr *'odəl* (*yādəl-*) E *ε'udəl* H *'ādəl* id. [Johnstone: 12] «to arrange, adjust / улаживать спор, устраивать; приспособливать, регулировать» Soq *'édal* Mhr *gaydel Šh gadol* (ср. Arab *'idl / 'adal* «ballot de marchandise / тюк с товаром, (?) определенного веса, размера») [Leslau 1936: 299].

Ph *'dl* «to justify / оправдывать» Syr *'ədal* «to find fault / придирается; blame, complaine / обвинять, жаловаться» [Zammit: 282–283].

Примечание. Отмечается семантическое развитие: «равновесие > справедливость – судебное разбирательство > юридические понятия и термины»⁷⁶.

⁷⁵ Ср. Akk *igulū-* «fine ointment, oil» [CDA: 125] – «жидкая смазка».

⁷⁶ Ср. также [Майзель: 234]: семантическое развитие *'adl-* «одинаковый, равный, справедливый > быть справедливым».

Arab. DD Yem 'dl v. «gerecht behandeln / поступать справедливо»; 'adl «Gerechtigkeit / справедливость»; 'idlah «ähnlichkeit, Entsprechung / сходство, подобие, соответствие», также – «seitliche Last des Tragtiers / груз вьючного животного, распределенный по бокам» [Behnstedt: 810] Dōf 'edūl (pl.) «gleichen Lasten des Tragtiers / idem.» [SE, X, II: 38] Hdr mu- 'addal «proportion» [Landberg: 652] «пропорция» Бухар. Д 'edl «мешок»; v. II-Stem «обрабатывать; устраивать; исправлять» [Винников: 135] Сир. Д 'dl v. II-Stem «уравнивать, уравнивать»; 'idəl «мешок (из дерюги)» [М/С: 332] Марос 'dəl / 'ādəl v. «ê.égal à (en poids, valeur) / быть равным (по весу, значению)» 'ādəl (adj.) «juste, equitable / равный, справедливый» [Ferré: 296, 299] Нигер ādil / adīl «just, right, straight» [Kaye: 3] «правильный, справедливый, прямой».

На афразийском уровне предлагается реконструкция на основе семитского и чадского материалов как *'adil- «be true, just» [HSED: 235, № 1045].

222. 'dm(a) v.; 'ad(a)m- / 'udm- n. < *dVm

«не иметь, нуждаться, лишаться чего-л.; стать неимущим, бедным; (n.) «отсутствие чего-либо» [Гиргас: 511; Jacob: 59; ВК II: 193]. Здесь – v. IV-Stem.

Шанфара, 51: wa 'u'dimu 'aḥyānan... «и [я] нуждаюсь по временам...» [Крачковский 1924: 62].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 20–16: *man yaf'ali l-ḥayra lā ya'dam gawāziya-hu* [Полосин: 314] «тот, кто совершит доброе, не лишится вознаграждения за это».

Sem : Mhr 'aydəm (yādom) «to be lacking» Е 'édəm id.; 'ādēm «non-existence» [Johnstone: 12] «не хватать, отсутствовать»; «отсутствие, небытие» Soq (VIII-Stem) 'itīdem «manquer [Leslau 1936: 299] / не хватать, отсутствовать».

Arab. DD Yem 'udum (yī'dam) v. «fehlen, ausgehen» [Behnstedt: 811] «отсутствовать, кончаться» Сир. Д 'adam(e) «лишать; портить, разрушать»; 'adam n. «крайняя нехватка, скудость; отсутст-

вие, небытие» Eg. D ‘*adam* «недостаток, изъян» [Zaborski 1982: 402] Maroc *ādām* v. «manquer, ne pas exister; être perdu (malade), ruiné / не хватить, отсутствовать; быть погибшим, разрушенным»; *ādām* n. «manque, absence, néant, défaut / отсутствие, небытие; недостаток» [Ferré: 299] Niger *adam al-gurda* / – “ – *aš-šukūr* «inability / неспособность; ingratitude / неблагодарность» [Kaye: 2].

Примечание. В современном АЛЯ основа входит в устойчивые словосочетания отрицательной семантики (см. [Баранов 1976: 503; Wehr 1952: 538]), также и в современных арабских диалектах (см. выше Niger).

Трехсогласную основу ‘*dm* можно сопоставить в арабском корнеслове с двухсогласным глагольным корнем *dmm(u)* (< **dVm*)⁷⁷ «уничтожать, истреблять» [БК I: 728].

Как двухсогласная основа имеет соответствия в семитских языках и реконструируется на афразийском уровне. Ср.: Akk *dam-t* «destruction, ruin» Hbr *dmm / dmy* «to be demolished» «разрушать, уничтожать»; также – сравнительный материал кушитских, берберских и чадских языков: Afras **dVm* IV > **d'm* / **dmy* «to crush, to destroy / раздавить, уничтожить, истребить» [НСВА, 5: 23, № 293]. Ср. также реконструкцию на семитском и кушитском материале как **dum* «destroy» [HSED: 169, № 740].

223. ‘*ḏ(i)* v.

«прощать < *покрывать, прикрывать», здесь п. ‘*aḏarā* (f. pl. < ‘*aḏar*- m. sg.) «девственница (> монахиня) [Гиргас: 514; Jacob: 59; БК II: 199–202] < *прошенная, прикрытая, находящаяся под защитой»⁷⁸.

⁷⁷ О некоторых фонетических расширителях двухсогласного корня, в том числе [‘] в первой позиции см. [Bélova 1992: 15–20; 2002: 32–33].

⁷⁸ Ср. «изосемантический ряд» < покрывать – прощать > в арабском и семитском корнеслове: (1) *ḡfr* «покрывать, прощать» // *kfr* idem. // *ksy* // *ḥml* idem. [Майзель: 234–235].

Ниже материал свидетельствует о том, что единое корневое гнездо представлено производными с далеко разошедшимися значениями.

Шанфара, 67: ...*al-'arāwī ṣ-ṣuḥmi ... ka'anna-hā 'adārā...*
«...рыжеватые козы, ... точно монахини...» [Крачковский 1924: 63].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 38-1: *ramati l-fu'āda malīhatun 'adrā'u bi-sihāmi laḥẓin* [Полосин: 316] «поразила сердце красавица, невинная девушка, взглянув украдкой»; также в глагольной форме: ал-Хутай'а, 120-6: *lā ta'tadir bi-l-'udmi...* [ibid.] «не проси прощения (VIII-Stem.) из-за нужды...»

В тексте Корана [9–25] *ya'tadirūna ilay-kum idā raḡa'tum ilay-him* «[они] будут извиняться перед вами, когда [вы] вернетесь к ним» [Крачковский 1963: 159].

Sem ESA : Sab 'dr (v. *s'¹t'dr*, VIII-Stem) «demander pardon / просить прощения»; н. *m-'dr* «élément d'une construction / элемент сооружения» [SD: 13] (?) «защитная стена, навес» или что-л. подобное (см. ниже); также: 'dr н. coll. «Untergebene / подданные» [Müller 2010: 134]; Him (др.-йем.) *mi-'dār* «sitr- / завеса» [Našwān: 70] MSA : Mhr *hādōr* E 'ādr C 'dr «to excuse o-s; to content o-s / прощать, удовлетворять кого-л.»; *t*-Stem «to ask pardon / просить прощения»; 'ādr C 'ədr «excuse, Pardon, forgiveness / прощение» [Johnstone: 14] Soq *ma'dōr* «permis, excusable» (< Arab) [Leslau 1936: 300] «позволенный, простительный».

(?) Akk *izir-t-* «help, reinforcement» < West Sem [CDA: 85] «помощь, подкрепление» Hbr 'zr «помогать, помощь»; «fernhalten / отстранять, удерживать (от)»; также '(a)zar-tā «Templehof / храмовый двор, усадьба» [KB: 696].

Arab. DD Yem (1) 'dr(a) «entschuldigen; VIII-Stem «sich –"– «извинять(ся)»; 'idr / 'uḍr / 'adār «Entschuldigung / извинение»; 'adaru «Junge / юноша»; 'adarah «Mädchen / девушка», 'adrā «lediges Mädchen, Jungfrau / незамужняя девица»; (2) 'idār «Wall (Damm) um das Feld / защитная стенка (плотина) вокруг поля» [Behnstedt: 812–813] Dōf 'dr v. idem., 'āderā «Jungfrau» [SE, X, II: 38] Hdr 'dr(o) «délivrer, dispenser de q-ch.» [Landberg: 652–653]

«избавлять от чего-л. (учебы, какого-л. занятия, дела), отпускать» Бухар. Д 'arza (metath.) «прощение» [Винников: 137] Сир. Д 'idər «извинение, повод для оправдания» [М/С: 333] Марок 'dər «excuser»; п. «excuse, justification, empêchement / «извинять; извинение, оправдание, недопущение, сдерживание»; 'azri «jeune homme, célibataire, garçon / юноша, холостяк» 'zriya «bonne, domestique / бонна, служанка» [Ferré: 312].

Примечание. В марокканском словаре однокорневые формы переданы в разной транскрипции: *d : d / z. Это может быть объяснено тем, что первая и вторая лексемы включены в лексику словаря из разных говоров (как социальных: городских, сельских, бедуинских, так и территориальных)⁷⁹.

224. 'irs- п. > 'rs v.

«супруг/супруга (биологическое понятие?)» > v. I, II, IV-Stems «женить/-ся, выходить замуж» > «свадьбы», > производные 'arīs- «жених», 'arūs-at- «невеста» [Гиргас: 516; Jacob: 59; ВК II: 212–214].

Шанфара, 15: wa lā ġubbā'in 'akhā muribbin bi-'irsi-hi... «я и не слабосильный трус, [который] постоянно сидит при жене...» [Крачковский 1924: 60].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал- Хутай'а, 18–1: qālat 'Umāmatu 'irs-ī... [Полосин: 318] «сказала Умама, жена моя...»; Антара, 30–13: tardī 'ila l-'ursi l-bawānī [ibid.] «бегут вприпрыжку на свадьбу подружки [невесты]...»

Sem MSA : Mhr hārōs (yəhārōs) «to marry / жениться» Н 'arōs id.; hars / 'ārs Н 'ōrəs «marriage, wedding / свадьба, женитьба» [Johnstone: 28].

Akk ēriš- «bridegroom» jB (< v. erēš- «to request, wishfor; desire, demand» [CDA: 77–78] «жених, новобрачный» (< «просить, желать»)).

⁷⁹ См. сложные пересечения изофонов в говорах Алжира [Мишкуроев 1982: 24–25] и Марокко [Завадовский 1962: 14–15; Кямилев 1968: 20–21].

Arab. DD : Yem 'rs (v.) «heiraten / жениться, выходить замуж», 'irs «Hochzeitsfeier», 'ur(u)s idem. «свадебное празднество, пиршество», 'arūs «жених», 'arūseh «невеста» [Behnstedt: 816–817; Piamenta: 321] Dōf idem. [SE, X, II: 39] Hdr idem. [Landberg: 654] Бухар. Д. 'ers «свадебный пир» [Винников: 137] Сир. Д. 'irās «свадьба», 'arīs «жених, новобрачный» [M/C: 334, 336] Eg. D 'arūs «жених», 'arūsa «невеста / новобрачная» [Zaborski 1982: 403] Марок 'ors / 'ərs «посе / свадьба», v. II-Stem «célébrer les noces / праздновать свадьбу», 'rōsa «jeune mariée / новобрачная» [Ferré: 307] Niger arūs «bride, groom / невеста, новобрачная; жених»; irse «marriage ceremony / свадебная церемония» [Kaye: 12; 42] Malt gharus/-a «braide/-groom / жених», ghors «marriage / свадьба», II-Stem «to give in marriage» [Bugeja: 206; 366].

В арабском корнеслове представлен ряд омонимичных консонантных корней разного происхождения.

224-а. 'ars- н. «corde / веревка», 'irās- н. «corde avec laquelle on attache un pied de devant du chameau à son cou, pour l'empêcher de s'éloigner / веревка, путы на переднюю ногу верблюда, которую подвязывают к шее, чтобы не убежал» > II-Stem, IV-Stem «lier, attacher... / связывать, привязывать» > производные, относящиеся к караванному хозяйству и верблюдам погонщикам [БК II: 212–214].

Форму 'irās- можно интерпретировать как корневой вариант корневой основы risāġ- н. (с metath. и чередованием ġ / ') «entrave consistant en une corde tournée et maintenue sur le pied d'une bête à l'aide d'une cheville / путы, состоящие из веревки, закрученной на ноге животного и держащейся на лодыжке»; в свою очередь, форма risāġ- может быть производной от первичной основы rus(u)ġ- н. «лодыжка; запястье» [БК I: 859].

Доминативный глагол в значении «связывать, прикреплять» контаминируется со значением 224 «женить(ся), соединять(ся) узами брака».

224-б. Кроме того, следует обратить внимание на локальный термин, распространенный на территории Йемена и прилегающих территориях Центральной Аравии – ‘*aras* / ‘*arāsah* «leather strap, wrapping round below the handle of a plough / кожаный ремень, обернутый вокруг рукоятки плуга» [Piamenta: 321]. Возможно, корневой вариант (где *s* / *ṣ*) именной основы ‘*araṣ* «cow’s hide soaked in salt und dried in the sun without being tanned, used for making shoes in the country / шкура, кожа крупного рогатого скота, просоленная и высушенная на солнце без обработки, для изготовления обуви в сельской местности»; ср. также Medina D. ‘*araṣ* «strong, hard leather / твердая, жесткая кожа» [ibid.].

224-в. ‘*ars-* н. «*pilier qui soutient une grande tente / столб, поддерживающий большую палатку*»; «*cloison que l’on fait dans un logement d’hiver entre les deux murs / перегородка, сделанная в зимнем жилище между двумя стенками (для утепления)*» [БК II: 212–214]. Ср. Yem. D ‘*aras* «um Stange aufgehäufte Garben / скирда снопов, сложенная вокруг шеста» [Behnstedt: 817]. В корнеслове классического АЛЯ ср. корневой вариант (возможно, исходный для ‘*ar(a)s*, при чередовании *ṣ* : *s*) ‘*arṣ-* «*soliveau dressé verticalement auquel aboutissent d’autres pièces dans la construction d’un toit / вертикальная деревянная балка, на которой держатся другие части кровли*» > v. II-Stem «установить (соответствующую) балку» и т. п. [БК II: 215]. Технический термин отмечен и на территории Египта: ‘*arūs-at-* «*colonne en terre tronquée en avant de la digue qui sépare le Nil du canal / глинобитная опора, установленная перед плотиной, которая отделяет [реку] Нил от канала*» [БК II: 214].

225. ‘*arḍ-* н.

«ширина, широта, пространство» > «лицевая сторона стены, склон горы (также – ‘*urḍ-*)» > adj. ‘*arīḍ-* «широкий» [Гиргас: 518; БК II: 216–224].

Имру'у л-Қайс, 7: ...*ḏāqa 'an 'āḏiyyi-hi 'ardu ḥaymin...* (описание сильного ливня) «сузилась от наплыва [воды] ширина палатки...»

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 47–6: *kaṁ bayn-ī wa bayna-hum min 'ardi dawwīyatin* [Полосин: 318] «сколь широка между мной и ними пустыня!» (дословно: «сколько между мной и ними из широты пустыни!»).

В тексте Корана [41–51] ...*wa idā massa-hu š-šarru fa ḏū du'ā'in 'arīdin* «А когда коснется его зло, то он – обладатель широкой молитвы» [Крачковский 1963: 382], т. е. «он принимается за усердную, долгую молитву».

Sem ESA : Sab (n.) '*rḏ* «largeur / Breite» [SD: 19; Müller: 139] «ширина, широта»; «Bergabhang / горный склон» [Müller: 139] MSA : Mhr '*arż* E '*arż* C '*arḏ* «breadth» [Johnstone: 28–29] «ширина, широта».

Hbr '*arūš* «Hang» [KB: 735] «склон (оврага, ущелья)».

Arab. DD Yem '*arḏ* «Breite, Gröäe» [Behnstedt: 818–819] «ширина, величина», '*arīd* «breit / широкий» [ibid.] Dōf '*arīd* idem. [SE, X, II: 39] Hdr '*arḏ* «l'espace que couvre un objet» [Landberg: 655] «пространство, которое занимает какой-либо объект, предмет» Сир. Д '*arəḏ* «ширина» > '*arīḏ* «широкий»; denom. v. II-Stem «расширять», I-Stem «расширяться» [M/C: 335, 336] Eg. D '*arīḏ* «широкий» [Zaborski 1982: 403] Maroc '*orḏ* «largeur» [Ferré: 306] «ширина» Niger '*arīd* «wide / широкий», *urd* «width / ширина» [Kaye: 12, 81].

225-а. '*rḏ(i)* v.

«показываться, являться, представлять перед; встречать»; III-Stem «противостоять чему-л., соперничать» [Гиргас: 517–518; Jacob: 59; ВК II: 216–224].

Шанфара, 7: '*idā 'aradat 'uwlā ṭ-ṭarā'idi...* «когда показывается первый из отрядов [которые будут] прогнаны...»

[Крачковский 1924: 60; Jacob: 8]; idi. 27: ...yu'āridu [III-Stem] *r-rīḥa*... «[он – волк] состязается с ветром» [idib.: 61] или: «[он] противится ветру» [Jacob: 12].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 91–9: *'innī musāfirun wa law 'aradat dūn-ī ḥudūdu l-qawāṭi'i* [Полосин: 318] «я отправлюсь в путь, даже если навстречу мне выйдут (появятся) лезвия рубящих (т. е. если даже меня встретят воины, рубящие острыми мечами)».

Sem MSA : Mhr *arōž* «einladen» [Jahn / Johnstone]; Soq *mārēž* «invitation / приглашать; приглашение»; v. *'ārōž* «to fall in (with) / случайно встретиться с кем-л., столкнуться с кем-л.» *š-ārēž* «to go to meet s-o / отправиться на встречу с кем-л.; to ask for help / просить о помощи; to stand, pass in front of s-o / оказаться перед кем-л.» [Johnstone: 27–29].

Hbr *'rš* «zusammenfahren / столкнуться с кем-л.» [KB: 737] Syr *'(ə)raš* «plötzlich zustossen» [ibid.] Aram *'ara'* / *'(ə)ra'* (где [*'*] < **d* «to come in contact with, meet / встретиться, столкнуться с кем-л.» (> Hbr *'āra'* / *'āra'* ni. «to happen, befall / случиться») [Zammit: 285].

Arab. DD Yem *'rḏ* (*ya'rud*) «vorstellen / представить (нечто; – прошение, жалобу) [Behnstedt: 818–819] Dof *'arḏ* «Hindernis / препятствие, помеха, находящаяся перед кем-л.»; v. I-Stem «begegnen jmd, zu jmd. kommen / встретиться с кем-л., явиться к кому-л.» [SE, X, II: 39] Бухар. Д *'arza* (*'arīza*) «прошение» [Винников: 137] Сир. Д *'arḏ* «прошение» [M/C: 335] Eg. D *'arḏ* «представление, спектакль» [Zaborski 1982: 403] Марос *'rḏ* «presenter, exposé, offir»; – *'alā* «inviter / представлять, предлагать; приглашать»; *'arḏa* «invitation / приглашение» [Ferré: 306].

Этимологическая связь между корневой основой 225. *'arḏ*- «широта > пространство» и основой 225-а. **rḏ* v. «появляться, возникать перед кем-л.» остается под вопросом.

226. 'urf- n.

«грива; гребень, гребешок» > «верхушка холма, возвышенность» [Гиргас: 519–520; Jacob: 59; ВК II: 225–228]. Здесь adj.: f. sg. 'arfā'- (m. sg. 'a'raf-) «длинногривый, гривастый» – эпитет гиены.

Шанфара, 5: ... wa 'arfā'u ġay'alu «(о друзьях поэта в перечислении)...» «и гривастая вонючая» [Крачковский 1924: 60].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 61–4: ...*harāniqun tanfuḍu l-'a'rāfa* (pl.) wa l-limāma [Полосин: 320] «...зайчата трясут хохолками и пучками волос».

В тексте Корана [7] *sūratu l-a'rāfi* «сура “Преграды”» [Крачковский 1963: 122], где заглавие согласно традиции трактуется как «средостение⁸⁰ между раем и адом, т. е. высокая, непреодолимая преграда» (гребень горной цепи?). Ср. также название горы близ Меккт 'arafāt-.

Sem ESA : Sab 'rf n. «Höhe» [W. Müller 2010: 140] «высота; возвышенность; вершина, предел» Ethiosem : Gz '/'arāft «bulwark, partition of boards / вал, бастион / переборка, перегородка на судне» Te 'ərfat «side / сторона, бок, стенка» [Leslau 1987: 37] MSA : Soq 'arebeh «wall / вал» (при чередовании губных [f], [b], [ibid.]).

Akk *arrupp-u* «Mähne / mane / грива» Aram 'arp-ā «Nacken / neck / шея» Syr 'ōrp-ā «Hahnenkamm / cock's comb / петушиный гребень» Hbr 'orep «Schopfgegend, Hinterhals, Nacken / вихор, чуб; затылок» [KB: 738].

Arab. DD Yem 'urf «Hahnenkamm, Kohllappen des Huhns / петушиный гребень, наросты на шее курицы» [Behnstedt: 820] Maroc 'orf / 'arf «bande de cheveux sur le crâne d'avant en arrière, crinière» [Ferré: 298] «прядь волос, закинутая со лба назад; грива».

Арабский трехсогласный корень 'rf включает ряд омоимичных / омофонных корневых основ (см. ниже).

⁸⁰ «Средостение» – место между грудиной и позвоночником > «преграда, препятствие контакту двух смежных областей».

Можно предположить, что арабский 'rf- 226 попадает в этот ряд как корневой вариант трехсогласного корня ġrf при чередовании фарингального [ʔ] и увулярного [ġ]. Следы трехсогласного корня ġrf можно обнаружить в производных именных основах: Arab ġurf-at- «poignée de crins, de cheveux / пучок конских, человеческих волос», также ġārif-at- «cheveux sur le devant de la tête (chez les femmes), que l'on sépare au milieu du front pour en faire deux boucles / волосы, которые разделяют на пробор на лбу женщины, образуя два боковых локона» [БК II: 458]⁸¹.

Ср. реконструкции прасемитских анатомических терминов: *yarVp⁸² «occiput, back of the neck / затылок, задняя часть шеи» [SED I: 100–101, № 107] и *ȝap(a)r «(stiff) hair» [ibid.: 99, № 105] «волосы», где Arab ġafar- «poil, cheveux du cou, du derrière de la tête et des mâchoires» = ġufār- / ġifrāt «хохолок; волосы на шее, на затылке и на челюстях» [БК II: 483].

Возможно, что корневые основы связаны через метатезу корневых согласных, во всяком случае – в арабском корнеслове⁸³.

В арабском корнеслове отмечается группа омонимичных корней разного происхождения.

226-а. 'rf(i) v.

«чувствовать, понимать, знать > уметь» [Гиргас: 519–520; Полосин: 319–320; БК II: 225–228] с большим гнездом производных форм и значений.

⁸¹ Семантический компонент «высота, верхушка», возможно, объясняет связь с корнем ġrf лексемы: Arab ġurf-at «galerie, balcon / верхняя часть здания (галерея, балкон)» Sem MSA : Mhr ġarf-ēt «ground floor room» EC ġarfāt [Jahn]: ġarfēt «Dachboden» [Johnstone: 141] «межэтажный настил, настил крыши». В Yem. D уже просто ġurfah / ġurfeh «комната» [Behnstedt: 898].

⁸² Учитывается Mhr ġōrēb «back of a camel's neck in front of the hump» Soq 'ārēb «nape, back of the neck» [Johnstone: 140] «затылок, задняя часть шеи».

⁸³ О метатезе в Arab 'ufr- «грива» / far'- «волосы» [Bélova 2002: 351–352].

Sem Esa : Sab ġrb v. «connaître, avoir conscience de~, reconnaître» [SD: 54] MSA : Mhr ġrb v. EC ġarċb v. Soq 'arċb v. «to know, know how to do s-t» [Johnstone: 1540–141]; также: Soq 'ereb «savoir, connaître» [Leslau 1936: 325–326]; Soq ħáref «faire connaissance», ma-ħrif «ami, parent» (< Arab) [Ibid.: 191–192].

Safait w / 'rf / ħl-h / mt... «и узнал [он], [что] дядя его [по матери] умер...» [annual, II: 28]; h-'rf «magician / diviner» [W/H: 1757] «предсказатель» (<«знающий»), ср. Arab 'arrāf «прорицатель».

Arab. DD: глагольная основа 'rf и производные отмечены во всех современных арабских диалектах в основном и производных значениях⁸⁴.

226-б. 'arf / 'arf-at- n.

«запах, аромат» > 'rf v. «пахнуть, благоухать» см. ниже – 'fr

227. 'zl(i) v.

«отложить (в сторону, отдельно, чтобы не смешивать с другим); > устранить, удалить» > V-Stem «удалиться» > «остаться в одиночестве» > «оказаться беззащитным, без оружия» [Гиргас: 525; Jacob: 60; ВК II: 244–245]. Здесь – производные: отглагольная именная форма («имя места действия» tu-ta-'azzal- «место, где можно уединиться»; adj. m. sg. 'a-'zal- «безоружный».

Шанфара, 3: wa fi l-'arċi... muta'azzalu «на земле есть... уединение (для того, кто страшится ненависти) [Крачковский 1924: 60]; 18: ... 'idā mā ru'ta-hu htāġa 'a'zalu ...«если [ты] испугаешь его, [он] вскакивает безоружным...» [ibid.].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 23–16: ...wa mā ġadawtu bi- 'a'zali [Полосин: 323] «...и не оказался [я] утром безоружным».

⁸⁴ См., например, в периферийных АДД: Бухар. 'erif (v.) prf. «знать, узнавать» [Винников: 138] Суд. Д mā-bta'rif «[ты] не знаешь» (imperf.) [Романов 1981: 17]; Malt ġharaf [Bugeja: 348].

В тексте Корана [19–48] *wa 'tazilu- kum wa mā tad'ūna min dūni llāhi* «[я] отделюсь от вас и от того, что [вы] призываете помимо Аллаха» [Крачковский 1963: 242].

Sem ESA : Sab 'zl v. (?) «s'isoler»; *h-* 'zl (?) «enlever» [SD: 24] «изолироваться»; «удалить, отложить»; 'zl-у н. «in schatten stehend: Vizekönig» [W. Müller: 143] «стоящий в тени» (в стороне?): вице-король» MSA : Mhr 'āzel-ēt C 'azəl-ēt «leprosy» [Johnstone: 39] (ср. ниже Dōf).

Arab. DD Yem v. II-Stem «absetzen (vom Amt); abspalten (Felsstück) / отправить в отставку, уволить; отколоть (кусок скалы)» 'izl-eh «Teil eines Dorfes, einer besonderen Sippe gehörend / часть селения, принадлежащая особому клану» [Behnstedt: 826]; 'uzlah «hamlet / хутор», 'özleh «отдельный квартал особого клана»; 'uzl-ān «isolation solitude / изоляция, обособленность» [Piamenta: 326] Dōf *ma'zūl* «von der Lepra betroffen / пораженный проказой» [SE, X, II: 39] Hdr 'uzla «cellule, chambre» [Landberg: 656] «келья, камера» Бух. Д. v. II-Stem «удалять, отлучать» [Винников: 140] Сир. Д v. II-Stem «убирать помещение» [M/C: 337] (< «удалять мусор, грязь») Maroc 'zīl «mise à part, élimination / отставка, удаление»; v. 'zəl «séparer, isoler / отделить, изолировать» [Ferré: 312] Hāss v. 'zəl idem [F-H: 85–86] Niger *azal* «elect», II-Stem «choose» [Kaye: 15] «избирать, выбирать» Malt *ghazel* «to select; to separate» [Bugeja: 45] «отбирать, отделять».

В арабских диалектах представлены разные направления семантического развития. На территории Южной Аравии сформировалась локальная изоглосса: «изоляция → изоляция больных проказой», что отмечено в лексике MSA и в одном из диалектов Дофара.

В арабском корневом фонде можно отметить фонетический вариант с чередованием ['] : ['] : 'zl(i) v. «repousser, écarter» [BK I: 29] «отталкивать; избегать, сторониться кого-л.».

228. 'zu(a) v.

«быть, стать терпеливым, терпеливо переносить утрату, несчастье» > II-Stem «утешать» [Гиргас: 526; Jacob: 60; ВК II: 248].

Шанфара, 33: ... *marāmilu 'azzā-hā wa 'azzat-hu...* «(о голодных волках в пустыне) бедняки [которых] [он] утешает и [они] утешают его...» [Крачковский 1924: 61; Jacob: 12].

В доисламской поэзии племени 'абс: Абӯш-Шагб, 4–2: *'azzā-nī n-nāsu...* [Полосин: 323] «утешали меня люди...»

В других семитских языках соответствия в данных значениях не обнаружены.

Arab. DD Yem 'зу II-Stem «laut weinen, kondolieren / оплакивать, соболезновать» III-Stem «trösten / утешать» [Behnstedt: 826; Piamenta: 326] Бухар. Д 'azō «траур, оплакивание умершего» [Винников: 139] Сир. Д 'azā «скорбь; горе, беда» [M/C: 337] Niger āza «console, extend sympathy» [Kaye: 15] «утешать, выражать сочувствие».

Примечание. В современной арабской лексикографии в пределы одной корневой основы, представленной как 'zw/y, приводятся корневые основы разного происхождения: наряду с ('зу-228) включается корневая основа 'zw [Wehr 1912: 550] «относить себя к какому-либо роду»; VIII-Stem – «притязать на родство, возводить свое происхождение к кому-л.», 'azā'- / 'azwā- «заявление о таковом» и другие производные (также смешиваются значения 'zw / 'зу и в [ВК II: 247–248]).

Однако 'zw / zu не являются ни корневыми вариантами, ни, тем более, омонимами.

В отличие от рассмотренного 228-'зу, корневая основа 'zw восходит к древнему южноаравийскому субстрату. Корневое гнездо было известно в традиционной арабской лексикографии и получало свою трактовку в трудах ал-Халила (VIII в. н. э.), а позднее – в трудах его учеников (Ибн Дурайд IX–X вв. и другие).

Толкование глагольной и именных основ от корня 'zw восходит к ал-Халилу и позднее повторяется и расширяется в арабской традиции: древний обычай «жителей Шихра» (прибрежного района Хадрамаута) или *Banū Mahra b. Haydān* заключался в том, что, вступая в бой, выходя на битву, воин громко возглашал, кто он и к какому роду он принадлежит [al-Hilālī: 68, № 162]. Корневая основа включена в традиционную арабскую лексикографию с толкованиями, указанными выше. Контексты свидетельствуют о более широком круге значений, которые приобретают производные от этой основы в древнеарабском и некоторых диалектах.

Arab. DD Dōf 'zw v. «jmd. um Hilfe bitten / просить у кого-либо помощи», 'azwa «Kriegsruf, Kampflied / военный клич, боевая песнь» [SE, X, II: 39] Hdr 'zw v. VIII-Stem, «dire son nom et son origine / сообщать свое имя и происхождение», 'azwa / 'izwa n. «l'action de faire cela; cri de ralliement, parole de la tribu / имя действия; призыв к присоединению других воинов племени (типа “ко мне!”)». Отмечается сохранение этого оборота у кочевых племен [Landberg: 197; 657] Maroc 'azwa (coll. «gardes, protecteurs, compagnons de guerre» [Ferré: 312] «стражники, защитники, боевые соратники»). Ср. также в Коране [70–37]: 'ani l-yamīni wa 'ani š-šimālī 'iz-īna «(которые бегут...) справа и слева толпами?» (о неверующих) [Крачковский 1963: 460; комм.: 617], где форма 'iz-īna- pl. Accus. < sg. 'iz-at- «толпа, отряд людей» [Гиргас: 526]; также в традиционном комментарии к Корану: *ḡamā'āt mutafarriqīna* «рассеянными толпами».

229. 'ss(u) v. <*'u/ūs

«рыскать в поисках добычи; бродить, ходить дозором (преимущественно – ночью» [Гиргас: 527; Jacob: 58, 60; ВК II: 248–249].

Шанфара, 58: ...*fa qulnā 'a-ḏī'bun 'assa 'am 'assa fur'ulun* «и сказали [мы] шакал ли рыскал [в ночи] или рыскал гиенё-

нок?» [Jacob: 16; Крачковский 1924: 62 – «волк» вместо «шакала»].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 7–34: *yumsī l-gurābu ma'a d-dī'bi ya'-t-ass-āni* (VIII-Stem, du) *nār-ī wa maf 'ad-ī* [Полосин: 324] «по вечерам ворон да волк рыщут вокруг моего огня и очага...»

В тексте Корана [81–17] (редуплицированная основа) ...*wa-l-layli idā 'as'asa* «[клянусь...] ...и ночью, когда темнеет» [Крачковский 1963: 479]. В традиционной комментари: 'as'asa = «когда наступает тьма» (точнее: в таком контексте более близкое значение «когда подкрадывается тьма». – А. Б.).

Sem ESA : Sab 's n. «Wache, Patrouille» [Müller 2010: 14] «ночной патруль, дозор» Aram (Chr. Pal.) 'šš «тьма» [Майзель: 184] Syr 'as «percrutatus est, insidiantus est» [Zammit: 287–288] «обысканный; подкарауленный в засаде».

Arab. DD Yem (?) 'ass (a, i) «antasten- / на- ощупывать» [Behnstedt: 826]; redupl. 's's «to run hand over / идти ощупью» [Piamenta: 326, 327] Maroc 'əss v. ('alā) «monter la garde, surveiller / патрулировать, охранять»; 'assa «garde, patrouille, ronde / охрана, патруль, обход» [Ferré: 308] Malt ghassa «guard, wachtman»; *ghassa ta' bi-l-lejl* «nightwachtman» [Bugeja: 44] «сторож; ночной дозорный».

Как многие корневые основы, включающие два семантических компонента (1) «рыскать, бродить» + (2) «темной ночью», служит формированию производных форм и значений в двух направлениях.

Значение «ощупывать вымя верблюдицы, чтобы убедиться, что еще осталось молоко; или – чтобы выдоить молоко дополнительно» отмечается в КЛАЯ в гнезде производных глагольных и именных основ [ВК II: 248–249]. Группа особой терминологии могла сформироваться в языке кочевников-скотоводов. В йеменских диалектах отмечается более общее значение глагольных форм (см. выше). Ср. также Syr

'as (i) «обысканный» Hbr 'asīs «frisch gepresster süsser Trauben / свежевыжатый виноградный сок» Mhb, ja 'ss «pressen, zertreten / давить, выдавливать» [KB: 723] > Gz 'isīsāḥ «raisin cake made of dried compressed grapes» [Leslau: 44] «виноградная лепешка (жмых?) из сушеных и спрессованных виноградных ягод».

Примечание. На основе сопоставления арабского и северозападно-семитского материала А. Заборский предлагает реконструкцию *š «to tread down / топтать, давить»: Arab Hbr 'ss «to press», Arab w's/m- 's/m'š (?) «нажимать; тереть» [Zaborski 1972: 95, № 288]. Однако Hbr Syr [s] < *Sem *s, но отнюдь не из *š. В то же время сравнительный лексический материал свидетельствует в пользу выделения независимого консонантного корня *'s «ощупывать; нажимать», не связанного с 229 – 's(s).

В арабском корневом фонде можно отметить корневые варианты глагольной двухсогласной основы 's(s)-229 (редуплицированные приведены выше). Одновременно в приводимых ниже корневых вариантах можно отметить сохранение или рефлекс корневого вокализма имперфектной основы *w/ū:

(1) 'ws v., imprf. – 'ūs- «rôder pendant la nuit» [BK II: 407] «совершать ночной обход, бродить ночью (о волке – за добычей)»;

(2) w-'s v. «continuer à marcher de nuit» [BK II: 1568] «продолжать путь ночью»;

(3) 's-w v. (-ū-), imprf. - 'sū- «être très sombre (d'une nuit)» [BK II: 258] «быть очень темной (о ночи)»⁸⁵;

(4) sa'w-/si'w-at-/si'wā'-/suwā'- (n.) «heure de la nuit» [BK I: 1094–1095] «час ночи» (в данном значении именные формы являются изолированными по отношению к корневому гнезду s'w/y «стараться» и т. п.;

(5) saw'- n. / suwā'- n. «première veille de la nuit» [BK I: 1165] «первая смена ночного бдения, дежурства». NB: здесь

⁸⁵ Ср. также материал в: [Майзель: 184].

наблюдается контаминация значений «ночное время – отрезок времени > час»: формы (4) и (5) или же – расширение первичного узкого значения «ночное время» – определенный отрезок ночного времени – час ночного времени – час (как общая единица измерения времени независимо от времени суток).

На афразийском уровне ср.: Cush Bed *hašša* «Rundung» [Reinisch: 323] «обход, дозор, патруль».

230. *'sf(i)* v.

«действовать безрассудно, идти наугад» [Гиргас: 527–528; Jacob: 60–61; ВК II: 253–254] > «сбиться с пути, блуждать, бродить». Здесь – производная именная форма *'issīf-* «[верблюдица], бегущая наугад, не слушая всадника».

Шанфара, 19: ... *'idā ntaḥat hudā l-hawḡali l-'issīfi yahmā'u*... «когда встает на пути перепуганной мчащейся наугад [верблюдицы] грозная [пустыня]...» [Крачковский 1924: 60].

В других семитских языках соответствия не обнаружены.

Arab. DD Dōf *'asaf* «dem Rate, der Weisung zuwiderhandeln» [SE, X, II: 40] «поступать вопреки советам».

В других арабских диалектах, привлекаемых к рассмотрению, соответствия не обнаружены.

Корневая основа в данном и производных значениях включается в словари современного АЛЯ: *'sf(i)* «поступать необдуманно, вопреки советам» > «отклоняться от прямого пути» и – в другом направлении – «творить произвол, несправедливость» [Баранов 1976: 515; Wehr 1952: 551].

Корневая основа в данном значении относится к фонду собственно арабской лексики, связанной с бытом кочевников-скотоводов.

В арабском корнеслове объединяется с омонимичным трехсогласным корнем отыменного происхождения:

230-а. *'sf(i)* «взять в услужение» < *'asīf-* «наемный слуга, рабочий, раб» [Гиргас: *ibid.*; ВК II: *ibid.*; Баранов 1976: 515]. Также:

Arab. DD Yem 'sf II-Stem «to train a calf to work» [Piamenta: 327] «приучать тягловый молодой скот (здесь – “телок”) к работе».

В арабской лексикографии отмечены фонетические варианты именной основы (1) 'asīf- (где ['] : [']) «раб, слуга: домашняя прислуга» [БК I: 32]; (2) waṣīf- [БК II: 1547–1548 idem. (вар. 'aṣīf-)].

Возможно, омонимичный корень 'sf-230-а восходит к древнему субстрату или к древнему заимствованию из контактных языков.

231. 'asal- n.

«мед» [Гиргас: 328; Jacob: 61; БК II: 255: 256]. Здесь – производная форма *mu-*'assil- prt, act. II-Stem., denom. «собиратель меда».

Шанфара, 30: *maḥābīḍu 'ardā-hā sāmin mu'assilu* «деревянные дощечки, которыми ударяет высоко взобравшийся собиратель меда»⁸⁶.

В тексте Корана [47–15/17] ... *wa anḥārun min 'asalin muṣaffan* «...(образ райского сада) ... и реки из меду очищенного» [Крачковский 1963: 404; комм.: 507].

Sem MSA : Mhr 'āsēl H 'āsēl «honey» [Johnstone: 29] Soq 'āsel «miel» [Leslau 1936: 318] «мед».

Arab. DD Yem 'asal [Behnstedt: 829; Piamenta: 327] Dōf 'asel [SE, X, II: 40] Бухар. Д 'asal [Винников: 141] Сир. Д 'asal [M/C: 337] Eg.D 'asal [Zaborski 1982: 403] Maroc 'səl [Ferré: 308] Niger as(s)al/is(s)al [Kaye: 13] Malt ghasel [Bugeja: 44] «мед»⁸⁷.

⁸⁶ Действие «собирателя меда» переводится по-разному: «дощечки, запущенные...» [Крачковский 1924: 61]; ...«Hönigstäbe..., die ... Hönigsucher befestigt hab»; «дощечки, ... которые собиратель меда закрепляет/укрепляет» [Jacob: 12].

⁸⁷ Как общесемитская реконструкция для названия «меда» известна *dipš- (в Arab *dibs-*) [DRS: 215–216]; *dibš- [Fronzaroli: 297].

232. 'sl(i) v.

«бежать, потряхивая головой, дергаясь (о шакале, волке, лисице); дрожать, трепетать, вибрировать» [Гиргас: 528; Jacob, II: 7–8; 61; ВК, II: 255–256].

Шанфара, 27: ...*yaḥūtu bi-'aḏnābi š-ši'ābi wa ya'silu* «[он – голодный волк] забегает в хвосты (низовья) ущелий и мечется» [Крачковский 1924: 61]⁸⁸.

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 71–27: *wa l-bīḏu talma'u wa r-rimāḥu 'awāsilu* [Полосин: 324] «светлые (мечи) сверкают и копья вибрируют»; здесь – '*awāsilu* pl. prt. I-Stem < '*āsil*- sg. m. prt. I-Stem.

В рассматриваемых семитских языках и современных арабских диалектах корневая основа в данном значении не отмечена; в современную лексику АЛЯ не включается.

Корневая основа 'sl-232 восходит к слою древнеарабской лексики кочевого и охотничьего быта.

233. 'šw/y (ū/ī) v.

«быть, оказаться ночью», делать что-либо ночью» (здесь – «пасти скот поздно вечером, ночью) > II-Stem idem.; '*ašā*'- n. «вечерняя трапеза, ужин» [Гиргас: 530; Jacob: 61; ВК II: 264–266].

Шанфара, 14: ... *yu'aššī sawāma-hu muḡadda'atan...* «...[который] пасет свое стадо поздно вечером плохо накормленным...» [Крачковский 1924: 60].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал- Хутай'а, 8–45: *ya'muru bi-l-ḡimāli fa lā tu'aššā 'idā 'amsā wa qad qaruba l-'ašā'u* [Полосин: 326] «[он] приказывает относительно верблюдов, чтобы не пасти [их] – pass.), когда наступает вечер и приближается ужин».

⁸⁸ Литературный перевод не вполне отражает значение глагола 'sl в отношении манеры бежать шакала (волка), лисицы. Г. Якоб приводит ряд интерпретаций у арабских и европейских комментаторов [Jacob, I: 12; II: 7–8; 61].

В тексте Корана [18–27/28] *wa šbir nafsa-ka ma'a llađina yad'ūna rabba-hum bi-l-ğadwati wa l-'ašiyyi* «терпи душой с теми, которые взывают к их Господу утром и вечером» [Крачковский 1963: 232].

Sem MSA : Mhr 'šy > 'āši C o'oši H 'ās «to give supper / давать ужин»; 'ayšē C 'iše «supper / ужин» [Johnstone: 32].

Arab. DD Yem 'š'/y v. II-Stem «ein Mittagessen, Abendessen geben / давать, устраивать послеполуденную, вечернюю трапезу»; IV-Stem «nachmittags gehen / идти, отправляться после полудня»; 'iši' «Abendgebet / вечерняя молитва»; 'ašā'uh «Abendessen / ужин» [Behnstedt: 830; 833] Dōf 'šw II-Stem «ein Nacht mahl, zu essen geben (= V-Stem) / «трапезничать ночью»; 'aš(y)ē «Nachmahl / ночная трапеза» [SE, X, II: 40] Hdr 'šy V-Stem «manger le soir»; 'ašā «repas du soir» [Landberg: 658] «вечерняя трапеза» Бухар. Д 'ašīya «вечер; вечером; ночь» [Винников: 142] Сир. Д 'ašā «ужин»; v. II-Stem «кормить ужином»; 'iše «вечер» Eg.D 'šy/w [Zaborski 1982: 404] idem. Maroc 'ša «repas de soir / ужин / prière de soir / вечерняя молитва»; II-Stem «donner repas de soir»; 'ašwi «soirée / вечер»; v. «passer la soirée / проводить вечер» [Ferré: 308–309] Niger aša «dinner / ужин»; aššīye «tomorrow night / завтра вечером» [Kaye: 13] Malt ghašija «evening» [Bugeja: 44–45] «вечер».

Рассматриваемая глагольная основа входит в группу «глаголов спецификации», которые содержат два семантических компонента: «время действия + действие, состояние». Соответственно, производные формы развиваются в двух направлениях: «время суток» / «вечерняя/ночная трапеза» или «молитва».

Корневая основа 'šw/y имеет в арабском корнеслове второе направление спецификации: 'ašiy(a)(a) v. «avoir la vue faible pendant la nuit > être aveugle / иметь слабое зрение ночью > плохо видеть ночью > слепнуть»; 'ašā' - (п.) «слабое зрение ночью» [ВК II: 264–265; Belot: 497–498]. Также отме-

чается в некоторых арабских диалектах в расширенных корневых основах (редупл. и суффиксация): Сиро-ливан. Д 'ašwš v. «иметь слабое зрение»; 'šwn v. «ê.atteint d'héméralopie» «страдать куриной слепотой».

234. 'sm > adj. 'a-'sam-, pl. 'uṣm-

«горная коза черной шерсти, имеющая на передних и задних ногах белое пятно» [Гиргас: 533; Jacob: 62; ВК II: 273–274]. Здесь – pl. 'uṣm-.

Шанфара, 68: ...*ka'anna-nī mina l-'uṣmī 'adfā*... «точно я [сам подобен] – из горных козлов, с загнутыми назад рогами...» [Крачковский 1924: 63].

В доисламской поэзии племени 'абс соответствующие примеры отсутствуют. Однако традиционное использование эпитета по отношению к горным козам подобной масти отмечается у современников поэта из других племенных групп [Jacob: 62].

Производная основа восходит к глагольно-именной основе «связывать, завязывать > укреплять; защищать»; «повязка; крепление, укрепление» (мнение Г. Якоба [ibid.: 62]). В данном значении: Arab 'sm(i) v. «защищать от наступления, вторжения; охранять»; 'iṣm-at- «ошейник / ножной браслет», 'iṣām – «веревка для завязки мешка, бурдюка» [ВК II: 273–274]. Предполагаемое семантическое развитие: «повязка > полоса на теле животного, круговые полосы» («повязки, браслеты на ногах животного») и т. д.

Если принять за исходное предлагаемое значение корневой основы 'sm, то:

Sem MSA : Soq 'eṣam «lier / связывать» (?) Sudar 'sm «lien / связь» [Leslau 1936: 321]; также (при чередовании губных m/b): Mhr 'āṣawb E 'aṣəb C 'əṣəb Soq 'āṣab H 'āṣōb «to bind, tie / связывать». Однако «корневой вариант» 'sb в данном гнезде восходит к именной основе 'āṣbīt / əṣōb «sinew, nerve /

сухожилие, нерв» [Johnstone: 30]. Ср. также Arab 'aṣab- «сухожилие, связки» > 'ṣb(i) «скрутить, связать».

В таком случае основа 'sm-234 представляет фонетический вариант первичного корня 'sb и его производных.

Расхождение значений корневых гнезд обнаруживается в производных формах: (2) 'sb сохраняет значение ближе к первичной именной основе и более устойчивое; (1) 'sm с гнездом производных представляет развитие с бóльшим расхождением значений в производных формах: Arab 'iṣm-at- (н.) «защита, неприкосновенность, неприступность» > 'āṣm-at- «укрепленное поселение, крепость»⁸⁹ > современный АЛЯ – «столица» (также во всех арабских диалектах).

Sem Ug 'sm «stark / сильный» Hbr 'aṣm-ah «Machtfülle / могущество» [KB: 727–728; Zammit: 289–290].

Arab. DD Yem в выражении *Allāh yi'sim galb-ak bi-ṣ-ṣabr* «Gott schütze dein Herz mit Geduld!» [Behnstedt: 838; Piamenta: 330] «да укрепит Аллах твое сердце терпением!» Hdr 'sm(u) «lier, serrer, nouer» [Landberg: 658] «связывать, завязывать (узлом)» Maroc 'ṣam v. «constiper» [Ferré: 308] «закреплять (желудок), вызывать запор».

Примечание. Эпитет, закрепившийся за названием определенного вида горной козы (по масти), имеет в арабском корнеслове «свой» фонетический вариант (с чередованием ṣ : ḍ) 'aḍm- n. coll. «chamois / горные козы»; ср. однокорневую лексику 'aḍm-/iḍām- «bande, trait / полоса, черта» (разноцветные полосы, заметные на склоне горы или на земельном участке) [BK II: 281–282]⁹⁰.

⁸⁹ Следует отметить, что именная основа от корня 'sm в значении «укрепление, крепость», по-видимому, функционировала в древних языках Южной Аравии. По данным арабской исторической и географической традиции, 'uṣm = ḥiṣn – «укрепление, цитадель» (Sab m-ḥṣn n. «оборонительное укрепление» [SD: 72–73] в Йемене, принадлежавшее роду Бану Зубайд [al-Hilālī: 300, № 30].

⁹⁰ Однако прилагательное 'a-'ṣam- может быть применено и к птице «qui a le bec et les pieds rouges (corbeaux)» [BK II: 282], т. е. «у которой клюв и лапы красного цвета (о воронах)».

235. *‘aṣa-* n. sg.; *‘iṣyy-* pl. (?) < **‘iĉ*

«деревянная палка, посох; ветвь дерева, очищенная от листьев» [Гиргас: 533; Jacob: 62; ВК II: 275–276]. Здесь – n. pl.

Шанфара, 31: ...*ka’anna šudūqa-hā šuqūqu l-‘iṣyyi* «...углы пасти у них (волков), точно щели бревен» [Крачковский 1924: 61].

В доисламской поэзии племени ‘абс: ал-Хутай’а, 1–25: *kānū bi-laylin ‘asā-hum wa-hya wāḥidatun wa ‘aṣbaḥū wa ‘asā-hum ġudwatan šiqāqu* [Полосин: 327] «были они ночью единым стволом, а стали они наутро стволом расколотым»⁹¹.

В тексте Корана [20–18/19] *qāla hiya ‘asā-ya atawakka’u ‘alay-hā wa ahuṣṣu bi-hā ‘alā ġanam-ī...* «Он (Моисей) сказал: “Это – посох мой; [я] опираюсь на него и сбиваю им (листья) для стад моих...”» [Крачковский 1963: 246].

Sem ESA Sab *‘d* «wood, woodwork» [SD: 13] Ethioseme Gz *‘əḍ Tna ‘ənṣāyt / ‘ənĉed Gaf ənĉa Har inĉi Gur āĉā* «tree, wood» [Leslau 1987: 57] (?) MSA Soq *heṣ* «свежие ветви пальм» [Н/П: 77].

Akk iṣ-u / iṣṣ-u Ug Pun *‘s Hbr ‘ēṣ Eg Aram ‘q Aram ‘ā* «tree, wood» [KB: 726–727; Fronzaroli, VIII, VIII v. XXIII: 290, № 5.28; Zammit: 289–290], также Arab *‘iḍḍ-* «arbres / arbrisseaux à epines», *‘iḍāh-* id. [ВК II: 277, 282]⁹².

⁹¹ Лексема *‘aṣā* используется в метафорической конструкции как символ единого целого (людского сообщества), а для передачи понятия «раскола» (< «расщепления деревянного ствола») используется глагольная основа *ṣqq* «расколоть» [Гиргас: 533; Bustānī: 1378–1379].

⁹² Считаем, что наряду с указанным выше сопоставлением можно предложить тот же ряд в сопоставление с Arab *‘aṣā*; таковая является в арабском корнеслове изолированной корневой основой. То, что основа *‘ṣ(w)* «сосуществует» в арабском словарном фонде с *‘iḍḍ(d)*, которая представляет регулярное соответствие, может свидетельствовать о более позднем проникновении лексемы *‘aṣ(w)* в арабскую лексику из тех семитских, которые уже утратили исконный латеральный **[ĉ]*.

Arab. DD Yem ‘*aṣi* / ‘*aṣāt* / *uṣyā*’ «Stock, Knüppel / палка, дубинка» [Behnstedt: 838; Piamenta: 330] Dōf ‘*aṣā* Dat ‘*aṣā* [SE, X, II: 40] Бухар. Д ‘*aṣō* [Винников: 142] Ирак. Д ‘*aṣā* Сир. Д ‘*aṣāye* [M/C: 338] Eg. D ‘*iṣi* / *iṣiyu* Maroc ‘*ṣa* [Ferré: 308] «палка, посох; ветвь дерева, очищенная от листьев».

На афразийском уровне предлагается реконструкция на сравнительном материале семитских и восточночадских языков *‘*ūṣ* «tree» [HSED: 252, № 1126].

Примечание. По консонантному составу именная основа ‘*aṣa-* (‘*ṣw*) составляет омонимичный корень глагольной основе Arab ‘*ṣy(i)* «не повиноваться, поднимать мятеж, сопротивляться» и производные [ВК II: 275–276]. Омонимия снимается: (а) ввиду различия вокализма, так как первичная глагольная основа включает [i] с рефлексом полугласного [y]; (б) поскольку имеет «свой» ряд соответствий в северозападных семитских: Hbr ‘*ṣh* (nif.) Aram ‘(a)ṣē Syr ‘əṣē «спорить, бороться, сопротивляться» (ср. [Zammit: 290]).

236. ‘*if-* n. sg. / pl. ‘*a-*‘*tāf-* / ‘*ṭf(i)* v.

«бок, сторона туловища, шеи» [Гиргас: 535–536; Яacob: 62; ВК II: 286–288]; «наклоняться, склоняться на бок, на сторону; сгибать(ся), складывать(ся)» > «благосклонность, любезность».

Шанфара, 63: ...*ṭayyarat labā’ida ‘an ‘a’tāfi-hi*... «[которые – волосы] разлетаются прядями с боков его (о лице поэта)» [Крачковский 1924: 62].

В доисламской поэзии племени ‘абс: Антара, 72–10: *murannaḥatu l-’a’tāfi* [Полосин: 329] «раскачивающаяся боками...»

В тексте Корана [22–9] *tāniya ‘itfi-hi* «отворачивая шею свою, чтобы сбить с пути Аллаха...» [Крачковский 1963: 263] (в данном случае традиционный комментарий поясняет: ‘*if* = *ḡānib*, т. е. ‘*if-* «боковая сторона»).

Sem ESA : Sab 'twf (?) «suivante, suite (?) «спутники, свита» [SD: 22] 'tf «mantle / вид одежды» [Biella: 361] Ethioseme: 'tf (yə'təf) / 'tf Amh attäfä «fold, wrap» [Leslau: 1987: 76] «свертывать, завертывать, складывать» MSA (?) Mhr 'ātāwf E 'ātəf C 'təf «to fold / загонять (овец, скот) в загон»; «to be kind / быть любезным» H 'ātōf idem. [Johnstone: 34] Soq 'atəf «ensuite [Leslau 1936: 305] / затем, после чего-либо».

Hbr 'ātap «zur Seite biegen / сгибать, нагибать в сторону, sich einhüllen / заворачиваться» [KB: 698] Aram 'atəp Syr 'ətap «to wrap; to turn another way / заворачивать(ся); повернуть в другую сторону» [Zammit: 291] < Sem *'təp.

Arab. DD Yem 'tf v. «das Bein Krümmen / согнуть, скрючить ногу»; II-Stem «свернуть, сложить вместе»; 'utf «Biegung, Falte / изгиб, складка» [Behnstedt: 842–843] Dōf 'otfa idem. [SE, X, II: 40] Hdr II-Stem «plisser, plier / складывать»; 'atfa «pli / складка» [landberg: 659] Maroc 'təf v. «avoir de la sympathie, de la bienveillance pour q-n / проявлять склонность, расположение к кому-л.»; 'atfa(n.) idem. [Ferré: 310].

237. 'afar- n. < *'apar-

«прах, пыль, земля» > 'fr(i) v. I-Stem, VII-Stem «выпачкаться землей, запылиться» [Гиргас: 538; ВК II: 296–298].

Имру'у л-Кайс, 3: ...tarā ḡ-ḡabba... tāniyan burṭuna-hu mā uan'afir... «[ты] видишь ящерицу... сгибающую свою лапку, чтобы не запачкаться (землей)...»

В доисламской поэзии племени 'абс: ар-Раби' б. Зийād, 1–12: wa ḡudūdu l-qawmi tan'afiru [Полосин: 331] «щеки людей покрываются пылью».

Sem Ethioseme : Gz 'afar Amh Arg Har Gur afar Gaf afära «dust, soil, earth» [Leslau 1987: 10] MSA Mhr 'āfōr E 'əfər «to dig, dig over / копать, закапывать»; 'atfər «to paw the soil, play in the soil / касаться земли, почвы; возиться в земле» [Johnstone: 14–15];

Akk eper-u Ug 'pr Hbr 'āpār Aram Syr 'apr-ō «пыль, прах, сухая земля» [CDA: 74–75; KB: 723–724; Fronzaroli: 287, № 5.03; CAD: 184: 166]. Ср. Eg (Pyr) fʒt (?) «Staub» [E-G I: 575] (?) «пыль; прах».

Arab. DD Yem 'fr (v.) «vor dem Regen säen [Behnstedt: 845] «сеять перед дождем»; 'afar (n.) «tilling land before the rainy season and waiting for rain» [Piamenta: 332] «возделывать землю до наступления сезона дождей, ожидая дождь»; также ср. Eg., D 'afīr «Säen von trockenem Saatgut auf trockenem Boden» [ibid.] «высевать сухое зерно на сухую землю»⁹³; Yem 'fr II-Stem «reinigen, waschen (besonders – Tote), dem Toten ein Kopfkissen aus Erde machen» [Behnstedt: 845] «обмывать (покойника), делать (покойнику) изголовье (подголовную подушку), набитое землей» Сир. Д 'fār «пыль» [M/C: 341].

На основе сравнительного материала семитских и центральночадских языков на афразийском уровне предлагается реконструкция *'afur «dust, sand» [HSED: 236, № 1048].

238. 'f(w)(u) v.

(1) «стирать(ся), изглаживать(ся), избавлять(ся)» > «прощать»; (2) «полностью и густо покрыть поверхность чего-л. (о растительности, о волосах)» > «загустеть, стать густым, длинным, многочисленным» [Гиргас: 538–539; Jacob: 64, II: 49; ВК II: 303–305].

Шанфара, 64: ...*la-hu 'abasun 'āfin mina l-ḡisli muḥwilu* «...(о волосах поэта) на них кора, не знающая (< “избавленная от”)> мытья, годовалого срока» (лит. пер. «которую не смывали уже год») [Крачковский 1924: 62]⁹⁴.

⁹³ Йеменский субстрат включается в арабскую лексикографию: 'fr(i) «впервые оросить посеvy» [ВК II: 296].

⁹⁴ Перевод Георга Якоба сделан на основе второго значения «на них толстая корка грязи, [которую не] смывали за весь год» [ibid.: 17], при этом переводе отрицание мытья приходится «домысливать» (см. прим. Георга Якоба, 49 «скорее связано с «verzichtend auf Waschung, jahraltes»).

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 111-1: *'afati d-diyāra wa bāqiya l-'aṭlāli rīḥu ṣ-ṣabā* [Полосин: 331] «стёр восточный ветер даже последние следы жилья».

В тексте Корана [3–155] *wa la-qad 'afā llāhu 'an-hum...* «Аллах уже простил их...» [Крачковский 1963: 64].

(1) Sem (?) Ethiose : Gz *'afā* / *'af'a* «out, outside» Te *'af'a* Amh *af'a* (< Gz) idem. > Cush Be *ēfo* «front part of the house» Aw *af* «outside, outdoors» [Leslau 1987: 9] «вне, за пределами» MSA Mhr (*'fw* >) *hāfō* (*mən* – prep.) «to release (from)» [Johnstone: 15] «избавлять, отпускать; прощать».

(2) Hbr *'apī* pl. *'apa'im* / *'apayim* «dichtes Laub» [KB: 723] «густая листва».

Примечание. Значение Arab *'fw*-(2), по-видимому, не связано с *'fw*-(1), лексикографический комментарий отражает традиционную национальную этимологию – объяснить связь разных значений омофонных корней.

Arab. DD Yem *'fw(ī)* v. «простить, забыть; прощение» [behnstedt: 847; Piamenta: 332] Hdr *'ufwa* «exemptée (f.) du travail (chamelle)» [Landberg: 391; 660] «освобожденная от работы (верблюдица – во время сильной жары)» Сир. Д *'afa(ī)* v. «освободить, отпускать; избавлять» (*'an* – «от»); *'afw* – «извините!» [M/C: 328] Maroc *'fa* v. «pardonner / прощать»; *'fo* n. «pardon, grace / прощение» [Ferré: 300].

Отмечено (как заимствование из Arab в Cush Bed *afuw* v. «verzeihen» [Reinisch: 352] «прощать».

238-а. *fy

В арабском корнеслове следует выделить омонимичный корень *f(w/y)*, выделяемый из производных форм: *'āfiy-at* «salut, intégrité, état à l'abri; bonne santé [БК II: 303–305] / благополучие; спасение, избавление». Отмечается в большинстве современных арабских диалектов в производной основе, дает производные глагольные основы: III-Stem «лечить, заботиться о здоровье кого-л.». В семитских: MSA : Mhr *'āfyat* С *'fét*

«good health, well-being, peace» [Johnstone: 15] «доброе здоровье, благополучие» (< Arab).

В других семитских в значении 238-а не обнаружен.

Ср. на афразийском уровне соответствия в чадских языках. Предлагаемые реконструкции: *['uf «cure, be healthy» [Stolbova 1996: 79], также: *'uf «heal, cure» [HSED: 251, № 1120] и *'af «health» [HSED: 236, № 1047]. Из семитских к чадским приводится только Arab и MSA материалы (см. выше).

238-б. 'afa-ⁿ / 'afw- / 'ifw- / 'ufw- / 'āfā / 'āfā'-

«ослеенок, молодой ослик» [БК II: 303–305; Belot: 509; Wehr 1952: 562]; также [Munğ. : 517].

Из арабских диалектных словарей отмечен в словарях йеменской лексики [Behnstedt: 847; Piamenta: 332; Ḥusaynī: 168–169]. Возможно, представляет локальный южноаравийский субстрат.

239. 'aqib- n. (sg.), 'a'qāb- (pl.) (<* 'aḵib-)

«пята / пятка > последствие > наказание» > «следовать за ...», «сменять, заменять; наказывать» [Гиргас: 540–541; Jacob: 63; БК II: 307–310].

Шанфара, 53: ...*wa lā 'urā sa'lan bi- 'aqābi l-'aqāwīli...* «меня не увидят расспрашивающим о последствиях толков...» [Крачковский 1924: 62].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 7–9: *wa ruddat 'alā 'a'qābi-hinna l-masāliḥu* [Полосин: 332] «и были обращены вспять вооруженные отряды» (дословно: «отбиты по пяткам своим»).

В тексте Корана [3–138/144] ...*wa man yanqalib 'alā 'aqibay-hi fa lan yaḍurra llāha šay'an* «кто обращается вспять, тот ни в чем не повредит Аллаху...» [Крачковский 1963: 62] (дословно: «поворачивается к пяткам (здесь – du) своим»).

Sem ESA : Sab 'qb v. «nommer q-n aux fonctions de / назначить на должность (правителя)», v. *h-'qb* «échanger / erset-

zen / заменять, замещать кого-л.» [SD: 17; W. Müller 2010: 138] Ethioseme Te 'əqəb «foot, leg / нога» (?) Gz 'qb v. (eə'qab) «guard, watch» [Leslau 1987: 66] «охранять, сторожить» MSA : Mhr 'āqāwb (yāwqeb) v. «to make (one milking) follow (another); to turn o-s turn (give/take up o-s place to another» C 'qəb idem. [Johnstone: 18–19] «устанавливать последовательность, очередность в каком-либо действии» Soq 'éqab «changer» [Leslau 1936: 323] «менять».

Akk i/eqb-u «Ferse, Absatz / пятка, каблук» [AHW: 231; CDA: 76] Ug 'qb «Ferse, Spur / пятка, след» [A: 240] Hbr 'aqēb Aram jud. 'īqb-ā Syr 'eqb-ō Mnd 'qba «heel»; v. «to follow closely, to trace / пятка, пята»; «следовать по пятам»; Phen 'gb «continuation» «следование» [Fronzaroli: 274, № 2.75; KB: 729–730; Zammit: 292–293; SED I: 14–15, № 14].

Arab. DD Yem 'qb v. III-Stem «bestrafen / наказывать»; V-Stem «verfolgen / преследовать»; 'āqibah «Ergebnis, Ende / результат, конец»; 'uqayb «after / затем, после» [Behnstedt: 848; Piamenta: 333]. Также – семантический сдвиг в сельскохозяйственной терминологии: 'aqb «millet of second growth after harvesting / вторичное прорастание проса после жатвы» [Piamenta: 333] Dof 'ōgub [SE, X, II: 40] Hdr 'aqb / 'uqb [Landberg: 660] «затем, после» Syr-Palest. D 'aqb «talon» [Denizeau] «пятка» Maroc III-Stem «punir / наказывать»; 'qōba «peine, châtiment, punition / наказание»; 'āqibah «conséquence, suite / последствие, следствие» [Ferré: 297; 306] Niger agāb n. «rest / остаток» agab v. «pass / проходить»; agaban «ago / тому назад» [Kaye: 3].

На семитском уровне реконструируется как *'akb- «heel / пятка» (анатом.) [SED I: 14–15, № 14].

В арабском корнеслове можно отметить вторичные корневые варианты: (1) qb'(a) v. (metath.) «rester en arrière de ses compagnons [BK II: 663] / оставаться позади своих спутников»; (2) расширенный четырехсогласный 'qb-l v. «venir à la

suite de q-n, suivre q-n / идти вслед за кем-либо»; *'uqbūl-* (n) «reste; dernières traces de q-ch. / остаток; следы (последние) чего-л.» [ВК II: 311].

В арабском корневом фонде следует отметить именные основы омонимичных корней:

239-а. *'iqāb-* (n.) / *'aqab-at-* (n.) / *'uqāb-* (n.) «гора с крутым подъемом, возвышение, холм» [ВК II: 307–311; Bustānī: 1404]. Arab. DD : Yem *'agabah* «Paß weg / проход в горах» *'agb* «Terrassenmauer / стенка террасного поля» [Behnstedt: 848] Dof *'ageba* (где $g < q$) «Berg / гора» [SE, X, II: 40] Maroc *'aqba* «montée, côte, pente / подъем, склон» [Ferré: 306].

Примечание. Если опираться на семантический компонент «трудный подъем, труднодоступная высота», можно предположить иное происхождение гнезда *'qb* «охранять, сторожить». Ср.: Sab *'qb-t* [SD: 17–18] «stronghold / крепость, сторожевая вышка» Ethiose Gz *'aqab* «ascent, mountain pass, declivity, steep place» Tna *'aqāb* «ascent» Te *'aqāb* «steephill» Amh *aqābāt* «upward slope, ascent» / Sem : Arab *'aqaba* Hbr *'āqob* «Knobby ground» Ug *'qb* «hilly» [Leslau 1987: 65–66] «подъем, крутизна, крутой склон».

Омонимичный консонантный корень *'qb-239a* выделяется на семитском уровне наряду с *'qb-239*.

239-б. *'uqāb-* (n.)

«орел» [ВК II: 307–311], «хищная птица» [Bustānī: 1403], *ya'qūb-* (n.) «самец куропатки» [ibid.; Баранов 1976: 527].

Sem MSA : Mhr *'akəbēt* «(any) large bird / «крупная птица»; C *'ešyēt* «pigeon» [Johnstone: 18–19].

Arab. DD Yem *'uqub* «Fasan»; *'uqab* «eine Art wilder Hühner oder Rebhühner / вид дикой курицы или куропатки»; *'uqāb* «großer jagdbarer Vogel / крупная охотничья птица» [Behnstedt: 848]; *'uqābī* «a bird which attacks ripe sorghum grain / птица, поедающая спелые зерна сорго» [Piamenta: 333] Maroc Hass *'gāb* «aigle [F-H: 22; Ferré: 300] / орел».

Возможно, именная основа восходит к южноаравийскому субстрату.

240. *'uqr-* / *'uqir-* n.

«задняя часть (край) водоема, где пьет скот» [Гиргас: 543; ВК II: 314–317]; Г. Якоб: «в настоящее время – заполненное песком пространство между первоначальной выемкой и каменной кладкой» [Jacob: 63; II: 28].

Шанфара, 38: ...*wa hya takbū li-'uqri-hi...* «...а они (птицы – после ухода поэта) припали тогда на край водоема...» [Крачковский 1924: 61].

Употребление лексемы в данном значении отмечено в средневековых арабских источниках, в том числе в словосочетании *'a'qāru l-ḥiyāḏi* «края (pl.) водоемов» [Jacob: 28].

Специализированный локальный термин. Получает следующие толкования: *'uqr-* «не край водоема, птицы с него не могут достать до воды, это – скорее лужа, образовавшаяся вокруг колодца в результате проливаемой из него воды при черпании» [Jacob II: 28]. Данный комментарий относится исключительно к контексту из стиха Шанфары. Общие толкования (если предположить метатезу): *'uruq* (pl.) (sg. *'irq-*) – «районы с длинными песчаными барханами» ([Binder: 50] – чья работа посвящена названиям рельефа пустынных районов Аравии).

Семантический компонент «песок» позволяет предположить направление семантического развития: «песок – бесплодие», «песок» – как вид бесплодной, сухой земли. В данное гнездо входит следующая лексика:

Arab *'āqir-* (n.) «песок, почва; > бесплодный (человек)»⁹⁵ [ВК II: 314–317];

⁹⁵ Ср. в тексте Корана [19–4/5] ...*wa kānati mra'at-ī 'āqiran...* «а жена моя бесплодна...» [Крачковский 1963: 239].

Ср. также «изосемантический ряд»: «песок – пустыня > бесплодие» [Майзель: 210–212].

Sem ESA : Sab 'qr (n.) «terre arrosée par la pluie» / «Regenland» [SD: 18; W. Müller: 139] «земля, которая орошается (только) дождями» Hbr 'āqār / '(a)qārāh «unfruchtbar, ohne Nachkommen» [KB: 730] «бесплодная, бездетная».

Arab. DD Yem 'aqar / 'aqar «Felder, welche bloss auf den Regen angewiesen sind / поля, орошаемые только дождем»; 'aqār «Unfruchtbarkeit / бесплодие» [Behnstedt: 849–850; Piamenta: 334] Niger āgir «barren, childless» [Kaye: 3] «бесплодие, бездетность».

Семантический компонент – обозначение строительной детали в устройстве водоема позволяет сопоставить данную лексему с другим рядом соответствий:

Arab 'uqr- (n.) «intervalle, espace entre deux choses / промежуток, пространство между двумя предметами»; ср. также: «место в очаге, где более всего скапливается горящих углей, жар» [БК II: 314–317].

Sem (?) ESA : Sab 'qr «the wall that supports a reservoir / стенка водоема» (< Avanzini 1978] (по [Leslau 1987: 68] Ethioseme Tna 'aq^wārä «collect, retain water [ibid.] / собирать воду».

Arab. DD Yem 'āgir «Damm (aus Steinen) an einem Bach / каменная плотина, запруда на ручье» [Behnstedt: 849–850]; idem. «stone barricade on the bottom of a stream used for elevating the water level thereby, carrying the water into the canal which turns it / каменное ограждение в водном потоке для регулирования и направления воды в канал» [Piamenta: 334].

(1) Именная основа 'uqr- восходит к древнему локальному субстрату, связанному с лексикой жителей аравийских пустынь.

(2) Именная основа 'uqr- восходит к лексике древних языков южноаравийской оседлой цивилизации.

Можно также предположить здесь явление контаминации («песок» – как строительный материал для засыпки пространства между стенками запруды или ограждения водоема).

241. 'qr(i) v.

«подрезать поджилки (ног) животного (лошади, верблюда), заколоть > принести в жертву». Здесь – древняя производная форма страдательного причастия 'aqīr -at- «раненое в поджилки / заколотое (“животное”, вообще “жертва”))» [Гиргас: 543; Jacob: 63; ВК II: 314–317].

Шанфара, 45: ...'aqīratu-hu li-'ayyu-hā ḥumma 'awwalu «...[они бросают жребий] кому из них раньше достанется он (als Schlachtopfer) как заколота́я жертва» [Jacob: 15].

В доисламской поэзии племени 'абс: Хутай'а, 40–8: ya'qirūna l-'išāra li-ṭ-ṭarīqi [Полосин: 333] «[они] закалывают сужеребых верблюдиц в дорогу».

В тексте Корана [7–76/77] fa 'aqarū n-nāqata «...и заколо́ли [они] верблюдицу...» [Крачковский 1963: 129].

Arab. DD Yem 'ugir (v. pass.) «geopfert werden / быть принесенным в жертву», 'agīrah «Opfer / жертва»; 'aqur «bis-sig / кусачий» [Behnstedt: 849–850; Piamenta: 334] Dof 'qr v. «die Flechsen durchschneiden, schlachten (Kamele); II-Stem «viel schlachten, im Mengen töten» [SE, X, II: 40] «подрезать поджилки, закалывать (верблюдицу)»; «много раз закалывать, убивать многих» Hdr 'qr v. idem. [Landberg: 459] Сир. Д 'a'ar v., II-Stem «стереть, поранить (палец ноги)» [M/C: 342]; 'qr(u) v. «mordre (chien) / кусать (о собаке)»; 'aq(w)er «blesser en plusieurs endroits; couvrir de blessures» [Feghali] / «искусать; изранить».

В арабском корнеслове отмечается корневой вариант с метатезой корневых и расширенным согласным -b (=C₄): 'rqb v. «couper les jarrets à une bête de somme, à sa monture / подрезать поджилки вьючному/верховому животному» [ВК II: 232] – деноминатив от именной основы 'urqūb- «tendon d'Achille, tendon principal du tibia; jarrets / Ахиллесово сухожилие; подколенная впадина, скакательный сустав» [ibid.].

Arab 'qr-241 представляет деноминативную глагольную основу, восходящую (с учетом метатезы корневых согласных) к Sem *ark-/*'irk-

«tendon, muscle, vein, nerve» [SED I: 21–23] «сухожилие, мускул; вена, нерв»⁹⁶; также – расширенная основа 'arqūb- входит в реконструкцию самостоятельной именной основы Sem *arkūb- «(Achilles) tendon» [ibid.]⁹⁷.

Примечание. Учитывая второй семантический компонент корневого значения *'qr «подрезать», можно сравнить на афразийском уровне с данными кушитских и чадских языков. Прачадская глагольная основа реконструируется как двухсогласная *kVr «to cut» [Stolbova 2011: 120, 387] «резать»⁹⁸.

242. 'ql(i) v.

«искать убежище, прятаться (в горах, скалах)»; Здесь – adj. 'a-'qal- «тот, кто скрывается в скалах» (о горных козах и им подобных) [Полосин: 333–334; Jacob: 63–64; ВК II: 319–322, № 12]; в № 4 – v. imperf.

Шанфара, 68: ...ka'anna-nī mina l-'uṣmi 'adfā yantaḥī l-kīḥa 'a'qalu «...точно я [сам подобен] – из горных козлов, с загнутыми назад рогами, который взбирается на скалы и прячется в них» [Крачковский 1924: 63], точнее: в синтаксической конструкции в функции приложения используются два однородных прилагательных; 'adfā «рогатый с рогами назад» и «ищущий убежища в скалах» (также ср. Jacob I: 18).

Шанфара, 4: ...sarā rāgiban 'aw rāhiban wa hwa ya'qilu «[на земле не тесно человеку] [который] двинулся в путь но-

⁹⁶ Соответствия представлены в ESA, MSA, Ethiosem.

⁹⁷ Соответствия представлены в MSA Ethiosem, Hbr Aram Syr.

⁹⁸ В данном сопоставлении следует также учитывать особый характер фарингального ['] в семитском корне (на материале арабского – этот фарингал может функционировать как некорневой фонетический расширитель) и в других афразийских, особенно – в чадских языках.

чью с желанием или страхом, сохраняя разум» [Крачковский 1924: 60]; пер. Г. Якоба: «...indem er sich klug zu bergen weiß» [Jacob: 8] «...смышленный, [чтобы] умело найти убежище»⁹⁹.

В доисламской поэзии племени 'абс: Қайс б. Зухайр, 1–21: 'aqaltu 'ilā yalamlama [Полосин: 333] «[я] искал убежища в Йаламламе» (топоним) [Полосин: 599].

В других семитских соответствия не обнаружены.

Arab. DD Yem 'uglah «tiefe Bergschlucht / глубокое ущелье в горах; 'ugēli «altes Zelt (aus Schafshaaren) / старая палатка из овечьей шерсти» (? как «убежище») [Behnstedt: 851]; 'ogleh «ravine; a small mountain rift through which rain streams flow / узкая горная расселина, по которой устремляются горные потоки» [Piamenta: 334].

Корневая основа восходит к древнему пласту локальной аравийской лексики¹⁰⁰.

В арабском корневом фонде следует отметить омонимичные консонантные корни, образующие значительные корневые гнезда.

242-а. 'ql(i) v.

«спутывать, стреноживать (верблюда, животное), согнув ему ногу и связав ее; связывать, привязывать»; 'iqāl- п. «пути; веревка; оковы» [Гиргас: 543; Полосин: 333–334; ВК II: 319–322] > adj. 'a-'qal- «имеющий искривленную ногу»; современный АЛЯ, VIII-Stem: «арестовывать» [Баранов: 529].

Sem (?) Ethiose : Te hanqala «être courbé» (Cush : Bed halig / hanig Bilin 'agal «courber / сгибать, быть согнутым» Som hangōl-ki «crochet / крючок» [Leslau 1936: 324; Reinisch: 116].

⁹⁹ Отступление от художественно-литературного перевода необходимо для уточнения контекстного и основного значения лексемы.

¹⁰⁰ Согласно сообщению О. В. Столбовой, в чадских языках реконструируется *HVKI «искать убежище». Ср. также двухсогласную чадскую реконструкцию *kVI «to hide, to cover» [Stolbova 2011: 110, № 346] «прятать(ся), скрывать(ся)».

Ug 'ql-tn Hbr 'aqalāt- «crooked (serpent) / изогнутый (о змее)»; Hbr 'ql: m-'uqal (pu. pt.) «verdreht / свернутый, скрученный», derivat. 'qlql «verschlungen / crooked (Wege / path) «извилистый (путь)» [KB: 730] Aram Syr 'ql idem. [Leslau 1936: 324].

MSA : Mhr 'ākāl «head-rope / головная повязка» [Johnstone: 20] (< Arab).

Arab. DD Yem 'ql «binden / связывать» [Behnstedt: 851; Piamenta: 334] Hdr 'aqāl «corde avec laquelle on lie les jambes de la bête [Landberg: 660] / веревка, путы, которыми связывают ноги животного» Марос m(a)'gūl «entravé (chameau) [Ferré: 305–306] / стреноженный (верблюд)».

Входит в пласт древней лексики кочевого образа жизни.

В арабском корнеслове следует отметить корневые варианты:

(1) с чередованием q/k : 'ikāl- «corde avec laquelle on attache le bas du pied ployé du chameau à la partie supérieure de la jambe / веревка, которой привязывают нижнюю часть ноги верблюда, согнув ее, к верхней части»; 'kl(i, u) v. «lier (un chameau) avec la corde 'ikāl-» [БК II: 331]¹⁰¹;

(2) с метатезой корневых согласных: 'lq(u) v. «ê.suspendu, attaché, accroché à q-ch / быть подвешенным, подвязанным, прицепленным к чему-л.; попасть в сети; привязаться (в дружбе)»; 'alaq- «срос / крючок»; «corde à la poulie / веревка на блоке»; 'ilāq-at- «привязанность; отношение, связь» [БК II: 345–346], 'alāq-at- idem. [Баранов: 533].

242-б. 'aqil-a (a) v.

«быть, стать понятливым, разумеющим»; 'aql- н. «разум, рассудок, ум» [Гиргас: 543; Jacob: 63–64; БК II: 319–322; Полосин: 333–334]. Большое гнездо производных форм с развитием значений разного направления.

Общеарабская корневая основа, производные отмечают-ся во всех арабских диалектах.

¹⁰¹ См. также: [Майзель: 163].

Возможна семантическая связь с 'ql-242-а по линии развития «связывать > соображать, понимать > быть умным». Ср. в «изосемантическом ряду» С. Майзеля: «веревка, затягивать» – «быть деятельным, решительным» [Майзель: 231, № 36].

243. 'kr(a) v.

«быть, стать густым, мутным»; VIII-Stem «сгуститься (о мраке, об усиливающемся дожде)» [Гиргас: 545; Полосин: 334; ВК II: 327–328]. Здесь v. VIII-Stem.

Имру'у л-Қайс, 2: ...*wa tuwārī-hi 'idā mā ta'takir* «...об усиливающемся дожде)...» «и [он] скрывает его (колышек палатки), как только сгущается».

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 75-1: '*aṭwī fayāfī l-falā wa l-laylu mu'takirun* [Полосин: 334] «[я] пересекаю безводные пустыни мрачной ночью...»

Sem ESA : Sab 'kr v. «contradict, raise objections / противодействовать, препятствовать»; VIII-Stem «act in a hostile manner / совершать нечто враждебное» [Biella: 363–364]; (?) 'tkr v. (VIII-Stem) «devenir fertile (terre) / стать плодородной (о земле)» [SD: 14] MSA : Mhr 'ākər-īt «smoke rising from a house / ship / дым, поднимающийся над домом / судном»; «skylight / окно, люк в потолке – (дымоход?)» [Johnstone: 18].

Hbr 'kr «zum Tabu machen; für den Verkehr mit anderen unmöglich machen / запрещать; препятствовать общению с другими» MHbr, ja «trüben / мутить» Syr (pa.) «hindern / препятствовать» [KB: 703]¹⁰².

Arab. DD Yem 'akar (n.) «Schwierigkeit / трудность, затруднение», 'akīr «unglücklich / неудачливый, несчастный» [Behnstedt: 854]; v. IV-Stem «to make s-th difficult for s-o / доставлять кому-л. какие-либо трудности», V-Stem «be infortunate / быть неудачливым» 'ukrah / 'akārah «трудность, пре-

¹⁰² Ср. Akk ukl-u (m) «darkness» < *ekēl-* «to be/come dark» [CDA: 67; 419] «тьма»; < «быть, стать темным, стемнеть», если допустить чередование r/l.

пятствие»; *mi-‘kār* «trouble-maker / смутьян» [Piamenta: 335–336] *Hdr* ‘*kr(u)* v. «devenir trouble / стать мутным; мрачным»; ‘*akr* / ‘*akūr* «poussière tourbillonnante dans l’air / пыльный вихрь в воздухе»; ‘*ukrah* «petite fenêtrе / окошечко (ср. *Mhr* “люк, дымоход?”)» [Landberg: 477; 660–661] *Сир. Д* ‘*kr(u)* v. «загонять в угол», ‘*akrūt* «сутенер; подлец» [M/C: 343] *Марос* ‘*kər* v. «краситься (румянами)»; ‘*akri* «rouge vermillon / румяна» [Ferré: 302] *Malt ghakar* «dampness / влажные испарения», *ghakar tal-widnejn* «cerumen [Bugeja: 42] / ушная сера».

Включается в современную лексику АЛЯ в основном значении «быть мутным, темным» [Баранов 1976: 530; Wehr 1952: 567].

244. ‘*ll(i)* v.

«быть, стать немощным, больным»; здесь – ‘*all*- н. «старый, худой, болезненный»; ‘*ill-at*- «болезнь, немощь»; ‘*alīl* – «больной, немощный» [Гиргас: 546–547; Jacob: 64; ВК II: 334–336].

Шанфара, 18: *wa lastu bi- ‘allin...* «[я] не занедуживший [домосед]...» (иначе: Крачковский 1924: 60 – «я не бездельник»; ближе – Jacob: 10 – «nicht ein Verschumpfler / сморщенный [старец]»).

В доисламской поэзии племени ‘абс: ал- Хутай’а, 13–6: *fa la’yan ‘azāḥat ‘illat-ī...* [Полосин: 336] «с трудом [она] положила конец моему недугу...»

Sem ESA : *Sab* ‘*ll* н. «maladie des pieds» [SD: 15] «заболевание ног»; *Akk ulāl*- «weak, helpless (person) / слабый, беспомощный (о человеке)»; *ulālūt*- «helplessness / беспомощность» jB [CDA: 420].

Arab. DD Yem ‘*ll* v. «Krankmachen / болеть»; ‘*illah* «Krankheit / болезнь» [Behnstedt: 855–856]; ‘*alūt* «sick, ill / больной» [Piamenta: 336] *Dof* ‘*ellah* «Krankheit / болезнь» [SE, X, II: 41] *Бухар* ‘*illa* idem [Винников: 145] *Сир. Д* ‘*all(i)* v. «болеть продолжительное время; тянуться, затягиваться (о деле)»; ‘*ille* «продолжительная, хроническая болезнь» [M/C: 343] *Марос* ‘*alla* «infirmité, défaut» [Ferré: 303] «недо-

могание, заболевание, повреждение, изъян» Malt ghilla «ailment» [Bugeja: 45] «нездоровье».

На афразийском уровне ср. реконструкцию на основе семитского и чадского материала – **'ol-* «be ill / быть больным».

245. *'ll* > V-Stem v. (< **gll*)

«быть чем-либо довольным, забавляться, развлекаться»; здесь – производная форма (nomen loci) *mu-ta-'allal-* «место, время утехы, удовольствия, развлечения» [Гиргас: 546–547; Jacob: 64; ВК II: 334–336].

Шанфара, 10: ...*wa lā fi qurbi-hi muta'llalu* «...и нет в близости с ним утехы» [Крачковский 1924: 60]; (поэт не жалеет о том, что расстается с неблагодарными и несочувствующими).

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 64–3: *'u'allilu bi-l-munā qalban 'alīlan* [Полосин: 336] «[я] тешу надеждами сердце больное»¹⁰³.

Sem MSA : Mhr **gll* : *gal* «to console a (crying) child / утешать (плачущее) дитя» C *gell* idem.; «to be happy and as a result neglect duties / так обрадоваться, что забыть о делах»; *gattəl* «утешиться» C *gəttəl* «to be happy and distracted from duties / idem. (производная форма) [Johnstone: 135].

Akk alāl- «to sing a joyful song, a work song» [СДА: 11] «исполнять веселые/рабочие песни»; *elēl-* «cheerful song» [СДА: 69] «бодрое пение» (?) Hbr *'ll* : hitp. *hit-'ōlēl* «mutwillig handeln / резвиться, шалить» [KB: 708–709].

Примечание.

(1) В рассматриваемых и привлекаемых современных АДД соответствия не обнаружены.

(2) Для сравнения с соответствием в MSA приводим более подробные значения арабской основы-245: V-Stem. v. «быть напоенным / на-

¹⁰³ В приведенном стихе Антары «сталкиваются» производные формы от *'ll*-244 («быть больным») и *'u'allil-u* (II-Stem.) 1 sg. imperf. от *'ll*-245.

кормленным, т. е. утихомиреным (ребенок, которому дают вволю молока, чтобы его успокоить); заняться и увлечься чем-либо до такой степени, что забыть и не думать о другом» [ВК II: 334–336].

Как в арабском, так и в языках MSA сравниваемые глагольные основы относятся к «глаголам специализации», о которых уже не раз говорилось выше. Сходство узких, специализированных значений позволяет предположить, что арабский консонантный корень 'll-245, сохранившийся в некоторых производных формах, восходит к древнему *gll: (а) как корневой вариант (с чередованием фарингального ['] и увулярного [g]); (б) как древнее заимствование из северо-западных семитских, утративших увулярный (*g > [']).

Общее примечание к 244–245:

Следует отметить еще одну семантическую особенность корневой основы 'll в арабской лексикологии: наряду с рассмотренным значением 'll-244, корневая основа содержит еще дополнительный семантический компонент, который отмечается в этом многозначном корне, может быть условно охарактеризован как дополнительное значение «повторности или повторяемости действия». Ср. ряд значений, связанных с корнем 'll-244 (они отмечены как в арабской лексикографии, так и в АДД):

I-Stem

(1) «напоить кого-либо вторично», п. 'all- «тот, кто делает что-то часто, повторяет»;

(2) «напиться еще раз»;

(3) «ударить второй раз»;

(4) «накормить еще раз»;

(5) «умашать(ся) благовониями второй раз, повторно».

Yem D «орошать поля дождем¹⁰⁴ вторично (или) обильно»; «собрать урожай вторично»; ср. также Сир. Д 'all(i) v. «болеть продолжительное время; тянуться, затягиваться (дело)»; 'ille «продолжительная, хроническая болезнь».

¹⁰⁴ Глагольно-именная основа в значении «орошать дождем; дождь; сезон дождей» входит в арабские диалекты Йемена (а также – в арабскую лексику) из древних языков южноаравийской оседлой цивилизации. Функционирует в традиционном сельскохозяйственном календаре йеменских крестьян [Белова 1998: 7–8; там же – ссылки на специальную литературу].

246. **l(w)(y) (ū/ī) v.*

«быть, стать высоким; возвышаться, восходить». Здесь – наряду с глагольной основой именные формы: *'aly-ā* «возвышенность, холм»; adj. *'alu* «наверху»; *min'alu* «сверху» [Гиргас: 550–552; Jacob: 64; ВК II: 353–354]; также – предлог *'alā* «на, над».

Шанфара, 16: ...*ka'anna fu'āda-hu... ya'lū wa yasfalu* «...сердце его (точно жаворонок) поднимается и опускается» [Крачковский 1924: 60]; 32: ...*ka'anna-hā wa 'iyyā-hu nawhun fawqa 'alyā'a...* «...он с ними, точно плачущие (о воющих волках) на холме...» [ibid.: 61]; 48: ...*wa ta'tī min tuhaytu wa min 'alu* «...(о заботах, удручающих поэта) ... [они] приходят и снизу и сверху» [ibid.: 62].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 77–8: *samaytu 'ilā l-'ulā wa 'alawtu hattā ra'aytu n-nağma taht-ī* [Полосин: 235, 337] «[я] возвысился (иной синонимичный глагол) до вершины и поднялся [так] высоко, что увидел звезды ниже меня».

В тексте Корана [17–4] ...*wa la ta'lunna*¹⁰⁵ *'uluwwan kabīran* «...и вознесетесь великим вознесением» [Крачковский 1963: 220].

Sem ESA: Sab Qat *'lw/'ly v.* «monter vers (un endroit) / подниматься наверх»; *'lw/y n.* «возвышенность, гора»; предлог «над, наверху» [SD: 15–16; Ricks: 119–120]; MSA : Mhr *'lw*; *'ālēw* «at the top / наверху» C *a'alé* «the highest one / высший» Soq *'əlha* «high / высокий» [Johnstone: 23] Soq *'eyli* «être haut [Leslau 1936: 309] / быть высоким, высоко».

Akk *elû- ass elā'-u* «hinaufsteigen / подниматься наверх»; *elû- n. altakk 'aliu-* «oberer / верхний» [CDA: 71; R: 257] Ug *'ly* «to go up / подниматься», *'l*; Ph *'l'ly* Hbr *'ly* «hinaufsteigen,

¹⁰⁵ Здесь – так называемая форма «усиленного» склонения; кроме того, глагольная форма подкреплена однокорневым именем действия.

hinaufgehen / подниматься; быть высоким; высота»; prep. 'ly [KB: 703–706] Aram 'illay BA «highest / высший» Syr 'alī (pa.) «to raise, elevate / поднимать(ся), возвышать(ся)» [Zammit: 295] Safait 'ly : fa š'-hqm 'ly l-h m'n m-b's «and šay'-Ha-qaum, raise up for him a helper from harm» [W/H: 1696] «О, Ша' Ха-Каум, предоставь (подними ему на защиту) ему защитника от зла!» (или: «поставь над ним защитника»).

В основных и производных формах консонантный корень **l*w/y отмечен в корнеслове КЛАЯ, современного ЛАЯ и в современных арабских диалектах.

В арабском корневом фонде отмечаются корневые варианты (с метатезой корневых согласных): (1) w'l(i) v. «être plus élevé, placé plus haut / быть, оказаться выше»; wa'l-at- (n.) «pi-erre, rocher au haut de la montagne / камень, скала на вершине горы» [БК II: 1569]; (2) 'wl(ū) v. «élever / поднимать», «prendre le dessus sur q-n / одержать верх над кем-л.» [БК II: 411].

Реконструируется как Sem **l* «верх; подниматься на-верх» (см., например, [Zaborski 1971: 95, № 284]).

На афразийском уровне ср. кушитскую реконструкцию **All* / **Al* «вершина (горы), гора» с дополнительным сравнительным материалом: Eg i'r (где *r* < *l*) Eg позд. 'rj «подниматься (в гору)»; Copt Said *ale* «подниматься» Berg Tuareg *all* «поднимать» [Долгопольский: 140–141].

Общеафразийская реконструкция также предлагается как двухсогласная основа; **al* «top, height / верх» на сравнительном семитском и кушитском материале [HSED: 238, № 1061].

247. 'amr- n. / 'mr(a, i) v.

«жизнь (как жизненный век); жить долго > обживать, заселять (территорию) > обустраивать для жизни > строить; делать (край) процветающим» [Гиргас: 554–555; Jacob: 64; БК II: 363–366].

Шанфара, 4: *la 'amru-ka mā fī l-'arḏi fīqun...* «Жизнью твоей [клянусь], на земле не тесно...» [Крачковский 1924: 60].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 82–14: *lā budda li l- 'umri n-naḥsi mina l-fanā* [Полосин: 339–340] «даже у жизни прекрасной неизбежен конец».

В тексте Корана [35–11/12] *wa mā yu'ammāru min mu'ammārin wa lā yunqaṣu min 'umri-hi illā fī Kitābin...* «и добавляется жизнь (II-Stem., pass. imperf.) долголетнему (prt. pass. II-Stem.), и сокращается его жизнь только по книге» [Крачковский 1963: 344].

Sem ESA : Sab Qat *m'mr* n. «memorial monument¹⁰⁶ / Gedenkstein» [SD: 17; Ricks: 121; Miller: 138] Sab *'mrh* «colonists» (or «a certain building») [Biella: 372] «памятник»; «колонисты» (или: «некое сооружение»).

MSA : Mhr *hāmōr* «to develop / благоустраивать» E *'īr* C *a'mir* «to repair / восстанавливать»; *'āmōr* C *'omr* «age / возраст» [Johnstone: 25].

Sem Ug *'mr* «Erde (Humus) / земля (перегной)» Hbr Ja *'omer ja 'umrā* «abgeschnittene Ähren / срезанные колосья (без стебля)» [KB: 717] Aram *'(a)mar* «to stay, dwell / оседать, поселяться» Syr *'amar* (v.) «to dwell, sejour / поселяться» (af.) «to colonise / осваивать (территорию)»; *'umr-ā* «living, life / проживание, жизнь» [Zammit: 295–296].

Arab. DD *'mr* I-II-Stem. «bauen / строить» S-Stem. «lang leben / жить долго», *'umr* n. «Leben, Alter / жизнь, возраст» Dof *'omr* «Leben / жизнь» [SE, X, II: 41] Hdr *'umr* «corps / тело» > возвратное местоимение «сам»; *'amārat al-bayt* «provisions de ménage / домашние припасы» Бухар. Д *'umr* «жизнь»; *'emōra* «дом, жилище» [Винников: 146] Сир. Д *'imər* «жизнь, возраст», II-Stem. «жить», *'amār* «строительство; процветание»; II-Stem. «строить; устраивать; делать благополучным, процветающим» [M/C: 347–348] Eg. Д *'umr* «жизнь; век; воз-

¹⁰⁶ Значение «надгробный памятник» может быть связано с основным значением *'mr*, – «место вечного пребывания (проживания)» [Biella: 372].

раст» [Zaborski 1982: 404] Maroc 'mər / 'omr / 'amr «vie, âge / жизнь, возраст»; II-Stem. «устроиться (на жительство, с хозяйством)»; I-Stem. «être cultivé, peuplé, prospère» [Ferré: 304] «быть обустроенным, населенным, процветающим».

Niger *umur* «life, age / жизнь, возраст»; II-Stem. «to settle an area; build a town / заселять территорию; строить поселение» [Kaye: 9; 81] Malt *ghomer* «age, a life-time / возраст, жизненный век», II-Stem. «to inhabit, to dwell, to reside, to live in / населять, оседать, поселяться где-л.» [Bugeja: 43, 45]; также: Ирак. Д *om(ər)* Бахрейн. Д 'umr- / 'amr- Аден 'um(u)r Hass 'mər «жизнь; возраст».

248. 'ml(a) v.

«делать, работать, трудиться»; здесь – производная (эпитет) 'āmil-at- prt. act. I-Stem. «нога» («труженица, работяга») [Гиргас: 556–557; Jacob: 65; ВК II: 369–371].

Шанфара, 65: *wa ḥarqin... qata'tu-hu bi-'āmilatayani* (du) *zahrū-hu laysa yu'malu* (pass.) «не одну пустыню... пересекал [я] двумя работницами, поверхности которой [пустыни] еще не касались (т. е. [такая пустыня] “не подвергалась воздействию, труду человеческих ног”. – А. Б.)» [Крачковский 1924: 63].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 98–2: 'āmilnā fī zuhūri-him mā ta'malu n-nāru fī l-ḥalfā [Полосин: 340] «поработали [мы] над их спинами так, как расправляется (работает) огонь с сухой травой».

В тексте Корана [25–71] *wa man tāba wa 'amila ṣāliḥan...* «а кто обратился и творил благое...» [Крачковский 1963: 289].

Sem ESA : Sab 'ml v. «work land» [Biella: 372] «обрабатывать землю»; 'ml n. «Tun, Handeln; gute Tat» [Müller 2010: 137] «деятельность; доброе дело, благодеяние» Ethiose : Gz 'abbala «make, do / делать» (при чередовании *m* : *b*), тогда как 'ml (idem.) < Arab [Leslau 1987: 54: 24] MSA : Mhr 'ayməl EC 'ōl Soq 'əymər «to do, make / делать» 'āmēl «farm; field of

growing plants» C 'āl «field of grass» Soq 'āmal idem. [Johnstone: 24] «крестьянское хозяйство; засеянное (или обработанное) поле»; также Soq 'amal «поле» [Leslau 1936: 314].

Akk nēmel-u / nīmēl-u «Erwerb / заработанное» Hbr 'āmal «sich mühen / трудиться» Aram '(a)mēl «to labor, take pains» Syr 'əmal idem. / трудиться» Mnd 'mila «well-worked» [Leslau 1987: 54; Zammit: 296] Safait l-'m bn mnf't w-'ml h-bt «by 'Amm b. MNF't. And he made the house» [W:975] «Амм б. МНФ'Т. И он соорудил дом».

Arab. DD 'ml v. «machen, arbeiten; pflügen / делать, работать; пахать» [Behnstedt: 867], ma'mūl «ploughed / вспаханный» [Piamenta: 341] Dof I-Stem. «antun / делать»; 'amāl n. «Saaten / посевы» [SE, X, II: 41] Hdr 'ml(i) «labourer la terre» [Landberg: 294, 663] «обрабатывать землю» Ирак. Д 'ml «делать, работать» Бухар. Д 'āmal «работа, дело, занятие» [Винников: 146] Сиро-ливан. Д 'amal(e) «делать, выполнять» [M/C: 348–349] Eg. D 'ml(i) «работать» [Zaborski 1982: 404] Марок 'māl «faire, agir / делать, действовать, поступать» [Ferré: 304] Sudan D 'ml(e) «machen, tun / idem.» Niger 'ml(a) «to do» [Kaye: 8] Malt ghamel «to do, make, act / idem.» [Bugeja: 42].

В значении «делать, работать» корневая основа – общепарабская. Следует отметить специализацию глагольной основы в языках и диалектах Южной Аравии. Семантический сдвиг обусловлен закреплением лексемы в терминах местной оседлой цивилизации.

249. 'amallas- п.

«быстрый, неутомимый в беге (о волке, об охотничьей собаке)» [Гиргас: 557; Jacob: 65; ВК II: 372].

Шанфара, 5: *wa lī dūna-kum 'ahlūna sīdun 'amallasun...* «У меня ближе вас есть семья [сородичи pl.]: волк неутомимый...» [Jacob: 21; Крачковский 1924: 60].

Лексема *'amallas-* представляет идеофон¹⁰⁷ и относится к группе образных, художественно-изобразительных приемов древнеарабских поэтов.

Традиционная лексикография включает лексему в словари КЛАЯ. Современная лексикография не отмечает.

Четырехсогласный корень основы можно сопоставить с фонетически близкими трехсогласными корнями. При этом учитываем, что фарингальный согласный [ʕ-] может быть некорневым фонетическим расширителем первичного корня. Ср.: (1) *mls* «быть гладким, скользким» > «ускользнуть от...» (= VII-Stem, IX-Stem.); *malasā* n. «быстрый в беге (о верблюдице)» [VK II: 1147]; также – *'i-mlīṣ-* «быстрый, ускоренный (шаг)» [ibid.: 1148]; (2) *mlṭ* «быть гладким (бритым без шерсти), лысым» > «ускользнуть»; *malaṭā / milṭā* «вид быстрого бега, движения».

250. *'ahd-* n.

«срок; время назначенной встречи»; > «договор, обязательство» > деном. глаголы [Гиргас: 562; Jacob: 65; VK II: 393–395].

Шанфара, 64: *ba'īdun bi-massi d-duhni... 'ahdu-hu...* «долго срок, что к ним (вопросам поэта) не прикасалась масть...» [Крачковский 1924: 62].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 33–2: *mātat 'ummu-hum fī 'ahdi 'ādin* [Полосин: 343] «умерла их мать во времена ādитов¹⁰⁸».

¹⁰⁷ К внешним, фонетическим признакам идеофона относятся звуковая вариативность, редупликация, экспрессивная геминация, к семантическим – обозначение, характеристика разного вида движения, величин, эмоционального состояния и т. п. Ср. в арабском корневом фонде синонимичные лексемы: *'amarras-* «сильный, мощный»; *'amallaṭ-* «быстрый в пути, движении»; *'imlīṣ- / 'ilmīs-* (metath.) idem.

¹⁰⁸ *'ād-* этноним (древнее племя, истребленное за то, что не признало миссию пророка Худа) употребляется для обозначения отдаленных, незапамятных времен.

В тексте Корана [13–20/22] *allaḏīna yūfūna bi-‘ahdi llāhi wa lā yanquḏūna l-mītāqa* «которые верно выполняют завет Аллаха и не нарушают обещания...» [Крачковский 1963: 197].

Sem ESA : Sab ‘*hd* v. «établir par convention / установить по соглашению»; ‘*hd* n. «information, connaissance / сведения, сообщение» [SD: 14]; «Auftrag / договор», *t-‘hd* (V-Stem.) «Einlösung eines Versprechens / выполнение обещания» [Müller 2010: 135] Qat *m‘hdy* (du.) «confederate, ally» [Ricks: 116] «союзники (двое)».

Syr ‘(*e*)*had* «to remember, recall / напоминать» [Zammit: 1298].

Arab. DD Yem ‘*hd* v. «ein Versprechen erfüllen» [Behnstedt: 873] «выполнять обещание»; ‘*uhda* «calling (work, trade) [Piamenta: 344] / выполнение (трудовых, профессиональных обязанностей)» Dof. ‘*hd* v. III-Stem «jmd. eine Zusage machen / обещать», ‘*ahad* n. «Vertrag / обещание» [SE, X, II: 41] Eg. D ‘*hd* v. III-Stem. «обещать» [Zaborski 1982: 402] Maroc ‘*hd* v. III-Stem «conclure un pacte avec q-n / заключать соглашение, договор с кем-л.»; ‘*ahd* «promesse, parole; rendez-vous / обещание, данное слово; назначенная встреча»; «temps, époque / время, эпоха» [Ferré: 296, 301].

В современном АЛЯ входит в пласт административно-юридической, экономической и социальной лексики. В значении «время, эпоха» чаще употребляется для обозначения давно прошедшего периода [Баранов: 546–547; Wehr 1952: 584–585].

Полисемия корневой основы ‘*ahd*- (1) «время, эпоха, давнее время» и (2) «уговор, договор» может быть объяснена и различными источниками происхождения: (1) ‘*ahd*- первичная арабская основа; (2) ‘*hd* v./n. – из контактных языков древних северо-западных и южноаравийских цивилизаций.

Возможна контаминация исходных значений (1) и (2): «договор, соглашение – на определенный отрезок времени».

250-а. 'ahd- n. ('uhūd- pl.)

«первый весенний дождь, первый дождь в сезоне; дождь, следующий за первым» [Гиргас: 562; Полосин: 342–348; Bustānī: 1462–1463].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 66–9; *saqat-hā l-ġādiyātu 'uhūda-hā* [Полосин: 343] «напоило ее утреннее облако своими дождями».

Корневая основа в данном значении в рассматриваемых современных диалектах и в лексике современного АЛЯ не отмечается. Относится к пласту архаической лексики арабийского ареала.

251. 'wd (ū) v.

«возвращаться, делать что-л. повторно, снова; регулярно навещать (больного)» [Гиргас: 563; Jacob: 65; ВК II: 398–402] > 'ād-at- n. «обычай, привычка».

Шанфара, 56: ...*wa 'udtu kamā 'abda'tu...* «и [я] вернулся, как и начал...» [Крачковский 1924: 62]; 47: *wa 'ilfu humūmin mā tazālu ta'ūdu-hu 'iyādan...* «привычный друг забот [поэт о себе], [которые] не перестают его навещать повторно...» [ibid.]; дословно: «не перестают навещать его навещанием» (однокорневое имя действия придает дополнительную характеристику образу действия).

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 78–9: *hazamtu Tamīma ... wa 'udtu wa sayf-ī min dami l-qawmi 'aḥmaru* [Полосин: 344] «[я] обратился в бегство (племя) Тамим... и вернулся с мечом, окрашенным их кровью».

В тексте Корана [8–19] ...*wa in ta'ūdū na'ud...* «...а если [вы] вернетесь, то и [Мы] вернемся...» [Крачковский 1963: 143].

Sem ESA : Sab 'd v. «retourner à / вернуться куда-л.»; h-'d v. (IV-Stem.) «give back / zurückgeben / вернуть, отдать обратно» [SD: 22; Müller 2010: 142] Ethioseme 'wd (yə'ud) «go around, circulate / ходить кругами, вокруг; совершать круго-

вые движения» [Leslau 1987: 77] MSA Mhr 'atōd (t-Stem) E a'ted «to become accustomed, used to / привыкнуть к чему-л.»; 'ōdet C 'ədēt H 'ādēt «custom / обычай»; 'ād / 'əd «again / снова» [Johnstone: 35].

Ug 'd «Wiederholung, Zeitwende / повторение, круговорот времени» Phn Pun Hbr 'wd / 'd «again, still / еще, все еще, до сих пор» Aram 'ōd idem. Syr 'ayed (pa.) «to accustom, use / иметь обыкновение»; '(e)yād-a «custom / обычай» Palm m-'yd (?) «часто посещаемое» Safait m-'d-t n. «возвращение» [W: 836; Leslau 1987: 77; KB: 685–686; Zammit: 298–299].

Общеарабская корневая основа входит в лексику как современного АЛЯ, так и современных АДД с основными и производными формами.

252. 'wl v. (IV-Stem) < 'awl- n.

«рыдать с подвыванием, вопить, реветь» [Гиргас: 567; Jacob: 65; ВК II: 411–412] < «плач, рыдания».

Шанфара, 13: ...turinnu wa tu'wīlu «(о лишившейся детеныша) [она] жалуется и воет» [Jacob: 9].

Примечание. Нерегулярная форма глагола IV-Stem (сохраняется C₂ = w в позиции, в которой «слабый» корневой переходит в долгий гласный) обусловлена деноминативным происхождением глагольной основы от 'awl- / 'awīl- n. «плач, рыдания» (по этому вопросу см.: [Юшманов (1928) 1985: 69]).

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 105–4: ...wa mā yuḡnī l-bukā'u wa lā l-'awīlu [Полосин: 346] «...(поэт грустит о друге) ни слез, ни рыданий не хватит».

В других семитских языках соответствия рассматриваемого значения не обнаружены.

Arab. DD Yem в выражении ya'wali «lament «Oh help» [Behnstedt: 879–880] выражение жалобы, просьбы о помощи.

Рассматриваемая корневая основа звукоизобразительно-го происхождения имеет фонетический вариант wayl- «горе;

позор», функционирует как междометие угрозы, сожаления, огорчения > деноминат. глагольная основа II, V-Stems «угрожать; жаловаться» [Гиргас: 907; ВК II: 1620; Баранов: 915; Wehr 1952: 180].

В арабском корневом фонде следует отметить омонимичный корень.

252-а. 'wl/'yl (ū/ī)v.

«кормить, содержать семью, детей»; 'awl- п. «семейное пропитание, содержание семьи» [Гиргас: 567; Полосин: 346; ВК II: 411–412].

Sem Ethiose : Gz 'əwāl «детеныш животного (жеребенок, осленок, верблюжонок)» Te 'əwal «слоненок» 'əlu «осленок» Tna 'illu > Cush Sa 'ellu Af allū idem. MSA Šh 'el «грудной ребенок, сосунок» [Leslau 1987: 78]; ср. также Mhr 'ōyēl, 'āylət E 'él H 'āyēl «a small, insignificant person» [Johnstone 37] (?) «младший член семьи, иждивенец» (?)

Ug 'l Pun 'l Hbr 'awīl «Knabe, Bube / грудной ребенок», 'ōlā «Mädchen / девочка» [KB: 687], 'ōlel «Kind / child / ребенок» [ibid., 688] Aram 'ūl-ā idem., 'il-ā «жеребенок» Syr 'ūl-ā «new born baby / новорожденный», 'ilā «colt (детеныш животного)» [Leslau: ibid.].

Arab. DD Yem 'awl / 'iyāl «Kinder / дети» 'uwwēleh «Mädchen / девочка», 'ā'ileh «Familie / семья» 'iyāl «потомство; 'awīlah «schwacher Mensch / слабый, незначительный человек» (ср. Mhr выше) > v. 'āl / yi'ūl «Kinder erziehen / воспитывать, выращивать детей» [Behnstedt: 879–880] Dōf 'ayāl «Kinder / дети», 'āyēl «arm / бедный, убогий» [SE, X, II: 42] Hdr 'awal «молодые, молодежь»; v. II-Stem. (prep. bi-) «заботиться о ком-л.» [Landberg: 666] Ирк. Д 'āyla «семья» Бухар. Д 'ayl «жена», 'iyāl «дети (сыновья)», 'ōyila «семья» [Винников: 148] Сир. Д. 'yāl «жена», 'ēle / 'iyal «семья», 'al v. (i) «быть кормильцем, содержать семью» [M/C: 328, 352] Eg. Д 'oela «родня, семья» [Zaborski 1982: 404] Maroc 'ail «jeune

garçon / мальчик, юноша», 'āila «famille; fillette / семья, девочка» [Ferré: 296] Niger ēli «youth» [Kaye: 28] «юноша; молодежь».

На афразийском уровне ср.: Eg (XVIII. Dyn.) 'wz (если $z < l$) «sorgen für jmd.» [E-G, I: 172] «заботиться о ком-л.».

253. 'yš (ī) v.

«жить; жить, получая удовольствие, наслаждаться»; 'ayš- / 'īš-at- n. «жизнь, образ жизни» [Гиргас: 570; Jacob: 66; ВК II: 420]. Здесь – yu-'āš-u (imperf. pass.), безличная (или – неопределенно-личная) конструкция.

Шанфара, 23: ...*lam yulfa mašrabun yu'āšu bi-hi*... «не нашлось бы напитка, с которым наслаждаются жизнью...» [Jacob: 11]; литер. пер. И. Ю. Крачковского: «...не нашлось бы питья, при котором пируют...» [61] не позволяет сохранить семантическую связь с исходным значением корневой основы 'yš.

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 82–13: *man lam ya'īš muta'azzizan bi-sināni-hi sa-yamūtu mawta d-dulli* [Полосин: 348] «тот, кто прожил, не добившись славы своим копьем, умрет унизительной смертью».

В тексте Корана [101–6, 7] *fa amma man taqulat mawāzīnuhu* (7) *fa huwa fi 'īšatin rāḏiyatin* «и вот тот, у кого тяжелы весы, он – в жизни блаженной» [Крачковский 1963: 494].

Sem ESA 's²-t n. «terre à blé / земля под зерновые»; 's²-t n. «vie paisible / спокойная (обеспеченная безмятежная) жизнь» (?) [SD: 24] MSA : Mhr 'āyōš C 'āš «to live, survive / жить, продолжать существование»; 'āyūs «Speise / пища, еда» [Johnstone: 38].

Syr 'ās «recreatus est / быть восстановленным, подправленным, подкрепленным» [Zammit: 301].

Араб. ДД 'āš(ī) «leben / жить»; 'īšeh «Leben / жизнь»; 'ayš / 'ēš «Brot, Essen / хлеб, пища» [Behnstedt: 883–884]; idem., «to drink, toast for the life of s-o / пить за чье-либо здоровье» [Piamenta: 349] Hdr 'īša «manger, nourriture» [Landberg: 667]

«(про)питание» Ирак. Д 'уś (v.) «жить, здравствовать» Бухар. Д 'eуś «суп (жидкое мучное кушанье; суп с лапшой); плов; кушанье, пища» [Винников: 148] Сир/Ливан. Д 'уś(ī) «жить, выжить; существовать», 'īše «жизнь» [M/C: 352] Eg. Д 'уś(ī) «жить» [Zaborski 1982: 31] Libyan Д 'уś(ī) v. «to live» [87] Магос 'уś(ī) «vivre, exister»; 'īša «vie, manière de vivre / жизнь, образ жизни», 'īś «nourriture / пропитание, пища» [Ferré: 298–299] Sudan. Д 'ys(ī) v. idem. Niger āś(ī) idem. [Kaye: 13] Malt 'aś / 'eś(ī) v. idem. [Bugeja: 44].

Ср. в Cush Bed ēś «Leben, Lebensmittel, Nahrung, Brod (? < Arab) [Reinisch: 32] «жизнь; средства пропитания; пища, хлеб».

Следует отметить южноаравийскую изоглоссу 'уś «пища; хлеб»: (1) Sab «земля под зерновыми» – MSA : Mhr Šh и Hadr.D: *ámelem e hīs isé* (Mhr): *šerék hes 'eysé* (Šh) и: *lagū la-hā 'aśā* «bereitete ihr Essen (Speise)» [SE, VII: 7, № 10] «[вы] приготовите ей еду (или: “вечернюю еду”)». Здесь возможна контаминация значений двух близких корневых основ 'šw/y «делать что-л. вечером, ночью» > 'aśā «вечерняя трапеза» (см. № 233) и 'уś «еда, пища; хлеб».

Значение 'уś н. «пища, хлеб» прослеживается также и в периферийных арабских диалектах.

254. 'ayn- n. f.

«глаз; источник, родник» [Гиргас: 571–572; Jacob: 66; ВК II: 424–427]. Здесь – 'уyūn- pl. Большое гнездо производных имен и деноминативных глаголов.

Шанфара, 46: *tanāmi 'idā mā nāma yaqzā 'уyūnu-hā* (об испытаниях, которые постоянно преследуют поэта) «они спят, пока [он] засыпает, с открытыми глазами (досл. – “бодрствующими глазами”)» [Jacob: 15; лит. пер. Крачковский 1924: 62].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 41–5: *law'anna 'aynay-ki ... tarā mawqif-ī* [Полосин: 349] «о, если бы твои глаза (du.) заметили, где я нахожусь!»

В тексте Корана [5–449] *wa katabnā 'alay-him fī-hā anna n-nafsa bi-n-nafsi wa l-'ayna bi l-'ayni*... «и предписали [Мы] им в ней (Писании), что: душа – за душу, и око – за око...» [Крачковский 1963: 95].

Sem *'ayn- [SED I: 28, № 28].

Общеарабская лексема, включая АДД.

На афразийском уровне реконструируется как *'ayVn- «eye» [HSED: 243, № 1084].

255. *ḡabṭ-* (n.) / *ḡibṭ-at* (n.)

«благоденствие, счастье»; здесь – производная глагольная основа VIII-Stem. «быть, стать довольным, благоденствующим» [Гиргас: 573; Jacob: 66; ВК II: 432–433].

Шанфара, 44: ...*la-mā ḡatabatat bi-š-šānfārā qablu 'aṭwalu*... «но все же [она – Умм Кастал¹⁰⁹] благоденствовала благодаря Шанфаре в прежние времена значительно дольше» [Крачковский 1924: 62].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 91–8: *'iṣ nā'iman fī ḡibtatin ḡayra ḡāzi'i* [Полосин: 350] «живи благополучным, в благоденствии, не горюя».

Sem : ESA : Sab *ḡbṭ* / *ḡbṭ-t* (n.) «envie / зависть, желание чего-либо» [SD: 53] (Ср. Arab *ḡbṭ* (I-Stem.) «envier q-n. comme plus heureux, désirer, ambitionner q-ch. / завидовать кому-л. как более счастливому, желать, домогаться чего-л.» [ВК II: 432–433]) MSA Soq (?) *ma-'tebát/z* (prt. VIII-Stem) «nombreux / многочисленный» [Leslau 1936: 293];

¹⁰⁹ *'umm qaṣṭal* интерпретируется как: (1) имя подруги поэта; (2) эпитет: (дословно) «мать пыли» – эпитет ожесточенного сражения, поднимающего «пылевое облако, вихрь, смерч сражения, боевой схватки» [Крачковский 1924: 63; Jacob: 71–72].

Aram Syr '(ə)baṭ (v.) «être dense / быть плотным, густым» [Leslau 1936: 293].

(?) Hbr 'abōṭ «Pfand / залог, заклад» Altass ebūṭ- idem. [KB: 674].

Arab. DD Yem gibṭah «Glück / счастье, благополучие»; gubāṭ «Nutzen / польза, выгода, прибыль» [Behnstedt: 889]; II-Stem «to make s-o happy / осчастливить кого-л.»; IV-Stem «to be jealous / быть завистливым»; VIII-Stem. «to envy / завидовать» [Piamenta: 351].

В арабском корневом фонде следует отметить возможный корневой вариант (с метатезой и с чередованием *t : ḍ*) bğḍ(u) v. «être haï, détesté / быть, стать ненавидимым, ненавистным», buğḍ- «haine / ненависть» [БК II: 146–147]. Семантическое различие: gbṭ «завидовать, не желая зла».

В арабском корнеслове *gbṭ следует отметить корневые омонимы.

255-а. gabīṭ- «вид седла под паланкин для женщин» > «выемка в твердой почве для протока воды» (ср. «седловина» как термин рельефа); «плоский участок земли с приподнятыми краями» [БК II: 432–433] Arab. DD Yem gabaṭ «Sattel, Satteldecke / седло, потник под седло» [Behnstedt: 889; Piamenta: 351]; (v.) IV-Stem. «седлать животное»; также Eg. D «Tragsack für den Esel / перекидной выюк, мешок для осла» [ib.].

255-б. gbṭ(i) «ощупать животное со всех сторон, чтобы убедиться, что оно жирное» [БК II: 432].

Возможно, глагольная основа 255-б входит в семантическое поле первого значения «благоденствие»; ср. также производную глагольную основу IV-Stem. «постоянно дождить (о небе); покрывать поверхность земли пышной растительностью» [БК II: 432].

256. *ğdw (v., n.)

«отправляться, уходить утром; делать что-либо утром; (n.) утреннее время, время до полудня» [Гиргас: 575; Jacob: 66; БК II: 441–442]. Здесь – глагольные формы I-Stem.

Шанфара, 17: *wa lā ḥālifin... yarūḥu wa yaḡdū dāhinan...* «[я] не домосед... [который] вечеряет и утренничает, умеща-
ясь [душистыми маслами]...» (т. е. по вечерам и по утрам за-
нимается своими удовольствиями) [более литературный пе-
ревод – Крачковский 1924: 60].

Имру'у л-Кайс, 8: *qad ḡadā yaḥmilu-nī fī 'anfi-hi...* «и вот,
отправившись поутру, повлек [он – конь поэта] меня к вер-
ховью [долины]...»

В тексте Корана [3–121/117] *wa id ḡadawta min ahli-ka...*
«И вот утром [ты] ушел от семьи своей...» [Крачковский
1963: 61]; также с именной основой [40–46]: *an-nāru*
yu'raḡūna 'alay-hā ḡuduwwan wa 'aṣīyuan «огонь, в который
[они] ввергаются утром и вечером» [ibid.: 375].

Sem MSA : Mhr ḡedāw «go! perish! / иди, сгинь» EC ḡad
Soq 'əd «to go / идти, уходить» [Johnstone: 132–133].

Ug ḡdw, m-ḡd «Tagesanbruch / рассвет» [Zammit: 303].

Arab. DD Yem ḡudwāh [Goitein: 96, № 657] *ḡad* «morgen»,
ḡodwa «Vormittag; am folgenden Morgen, Tage / утром, назав-
тра; предполуденное время»; (v.) «gehen / уходить, отпра-
вляться» [Behnstedt: 892–893] Dofar ḡadē / ḡdā «Mittagsmahl /
полуденная трапеза, обед» (v.) «davon / -gehen, -tragen / ухо-
дить, уносить» [SE, X, II: 42–43] Hdr ḡdw / ḡdy(i) v. «s'en aller
le matin, faire q-ch. le matin / уходить по утрам; что-либо де-
лать по утрам»; V-Stem «manger repas du matin / завтракать»
[Landberg: 669] Бухар. Д ḡadā(k) «уходить, отправляться»;
ḡuda (n.) «пища, питание» [Винников: 150] Сир. Д ḡadā
«обед», v. II-Stem. «кормить обедом»; *ḡade* «завтра» [M/C:
355] Eg. D ḡada «обед», v. II-Stem «дать обед» [Zaborski 1982:
372] Maroc ḡda «repas de midi / полуденная трапеза», *ḡedwa*,
ḡedda «demain / завтра»; *ḡādī* (prt. I-Stem.) «allant, qui va /
идуший» [Ferré: 47–48] Niger qada «breakfast, lunch / завтрак,
ланч»; «next time / следующий раз» [Kaye: 64] Malt ḡada «to-
morrow / завтра»; (v.) II-Stem «to pass, to go before, to precede /

проходить, предшествовать» [40]; *godwa* «morning / утро» [Bugeja: 45].

Семантическое развитие представляет процесс и результат, характерные для глагольных основ «спецификации действия»: одно направление – более абстрактное обозначение начала движения, просто движения; другое направление – закрепление в значении времени суток «утром / завтра»; третье направление – обозначение основного действия в утреннее время – «утренняя трапеза».

257. *ǧzl (n/v.)

v. I-Stem. (a) «любезничать, флиртовать», V-Stem (idem.); «воспевать женщину в стихах» [Гиргас: 580; Jacob: 66; ВК II: 464–468]. Здесь – prt. V-Stem.

Шанфара, 17: *wa-lā ḥālifin dariyyatin mutagazzilin...* (поэт о себе: «я не трус...») «и не отсиживающийся [за чьими-то спинами], домосед, любезничающий [сочиняющий любовные стишки]...»

В доисламской поэзии племени ‘абс: Антара, 112–16: *man lī bi raddi ṣ-ṣibā wa l-lahwi wa l-ǧazali* [Полосин: 355] «кто мне вернет юность, увеселения и любовные забавы?»

Рассматриваемая корневая основа с данным значением отмечена в арабской классической лексике и в ряде современных арабских диалектов. По-видимому, имеет семантическую связь с общесемитским корневым гнездом *ǧzl «прясть».

В тексте Корана [16–92/94] *wa lā takūnū ka-llatī naqaḍat ǧazla-hā min ba’di quwwatin ankātan* «Не будьте таковы как та, которая расстроила свою пряжу, после того как укрепила ее на нитки» [Крачковский 1963: 217].

Sem Arab *ǧzl(i)* «прясть (шерсть)» MSA : Mhr *ǧzl* : *yəǧawzəl* (imperf.) C *ǧɜɜl* Soq ‘əɜɜl «to spin / прясть» H *ǧəzəl* B *ǧawz l* H *ǧozəl* (id.); Mhr *ǧōzəl* (n.) «cotton cloth / хлопковая

ткань» [Johnstone: 148]. Также: *Soq ġazil* «fil / волокно; нить» [Leslau 1936: 118].

Ug ġzl «hilandero».

Aram '(a)zal «to wind (yarn) / мотать (пряжу), прясть, свивать» *Syr* 'əzal idem., 'ezl-ā «spinning / прядение, сматывание» [Zammit: 304–305].

Arab. DD Yem ġzl (impf. *yigzil*) «Wolle spinnen / прясть шерсть», *ġazl* «Spinnen / пряжа» [Behnstedt: 901]; *tiġizzāl* (n. act. V-Stem) «flirtation, dallying / развлечение, флирт, занятие пустяками» [Piamenta: 355] *Dōf ġazīleh* (n.) «ein Bündel Ähren / сноп, вязанка колосьев» [SE, X, II: 43] *Бухар. Д ġazl* «пряжа; нить; *ġizāla* «веретено» [Винников: 152] *Ливан., Сир. Д ġzl* (v.) «прясть», *ġazəl* «пряжа» [M?C: 356]. *Марок ġzəl* (v.) «filer de la laine / прясть шерсть» [Ferré: 54] *Судан. Д ġzl* (v.) «прясть» [165] *Malt ġazəl* «(drapp) linen / полотно; холст» [Bugeja: 45].

Возможно, развитие от конкретного значения «прясть, плести» > «плести интриги», «пустословить, заниматься пустяками» > «любезничать / флиртовать» по развитию значения – «делать нечто мелкое, незначительное, несерьезное». Все значения представлены в современной лексике арабского литературного языка [Баранов 1976: 562].

В VII–VIII вв. именная основа *ġazal*- становится также особым термином поэтического жанра – обозначает лирическое стихотворение небольшого размера. Именно эта функция дала вторичное производное образование глагольной основы V-Stem. «воспевать женщину в стихах».

Ср. также возможное заимствование в кушитских: *Bed gedil / se-gedil* «spinnen» [Reinisch: 333] «прясть».

257-а. *ġazāl*- «молодая газель, антилопа» [Гиргас: 580; Полосин: 355; ВК II: 464–465].

Восходит к общесемитскому фонду и реконструируется как **γVzāl-* / **γVzāl-* «gazelle» [SED, II: 132–134, № 92].

В арабской литературе и в устной сфере используется как поэтическая метафора, обозначающая молодую стройную женщину. Ср.: в доисламской поэзии племени 'абс: Ур-ва, 17–1: *ġazālun tuqanna'un* [Полосин: 355] «газель, скрытая покрывалом» (о женщине). Также в *Arab. DD*: *ġəzāl* «газель»; девушка» [M/C: 356] *Maroc ġzāl* «gazelle; jolie fille» [Ferré: 54] «газель; красивая девушка».

258. *ġsl(i)* v.

«мыть, стирать» [Гиргас: 581; Jacob: 66; ВК II: 467–469]. Здесь – Subst. *ġisl-(at)*– «вода для мытья волос, в которую добавляют поташ, благоухающие травы и т. п.».

Шанфара, 64: ...*la-hu 'abasun 'āfin mina l-ġisli muḥwili* «...(о волосах поэта) на них кора, не ведавшая мытья, годовалого срока» (литер. пер. «которую не смывали уже год» [Крачковский 1924: 62]).

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 24–4: *ṣadā'u-l-ḥadīdi bi ġildi-hi lam yuġsali* [Полосин: 356] «ржавчина клинка на его коже не смыта» (здесь – imperf. pass.).

В тексте Корана [5–6/8] ...*iḍā qumtum ilā ṣ-ṣalāti fa-ġsilū wuḡūhā-kum wa ayḍī-kum ila l-marāfiqi*... «Когда встаёте на молитву, то мойте ваши лица и руки до локтей...» [Крачковский 1963: 91].

Sem ESA Sab (v.) *ġts^ll* (t-Stem.) «se laver» [SD: 54]; y-*ġtsl* (imperf.) «wash one's self as a ritual purification» [Biella: 396] «омываться, совершая ритуальное очищение» (?) *MSA Mhr ġaysəl / yəġsol* *E ġəsəl* *C ġesəl* «to get tired, exhausted (by work)» [Jonhstone: 143] «устать, быть изнуренным (от работы)».

Arab. DD Yem ġsl(i) v. = II-Stem «waschen / мыть, стирать»; V-Stem / VIII-Stem «to wash before prayer / мыться перед молитвой»; *ġisl* (n.), *ġusla* (n.) «Waschwasser / вода для мытья» [Behnstedt: 902] *Dōf.* V-Stem «sich waschen / мыться»

[SE, X, II: 43] Hdr *ġuslah* «bassin pour les ablutions / водоем для омовений (располагающийся близ мечети, колодца и т. п.)» [Landberg: 317, 670] Aden idem. Бухар. Д. *ħasal / ġasal* «мыть, стирать» [Винников: 152] Liban / Сир. Д. *ġsl / ħsl* v. = II-Stem. «мыть, стирать» [M/C: 183, 356] Eg. Д. *ġsl(i)* v. «мыть, стирать» [Zaborski: 372] Libyan Д. *ġsl(ə)* «to wash / мыть» [Ashiurakis: 20, 116] Maroc Hass *ġsəl* «(se) laver» [Ferré: 52; F/H: 90] «мыть(ся)» Судан. Д. *ġsl(e)* v. «мыть, стирать» Niger (*q'*) *assal* (II-Stem) «to wash» [Kaye: 64] Span Arab. Д. *ġasal* [Corriente: 102] Malt *ħasel* [Bugeja: 52, 529] «to wash / мыть, стирать».

259. *ġšš* (v./n.) < **ġšš*

(v.) III-Stem «спешить, делать что-либо наспех». Здесь – имя действия III-Stem. *ġiṣāš*- [Гиргас: 582; Jacob: 67; ВК II: 469–470; Bustānī: 1510–1511].

Шанфара, 41: *fa 'abbat ġiṣāšan...* «[они] (о птицах у водопоя) напились торопливо...» [Jacob: 14].

В данном значении в сравниваемых текстах лексема не отмечена¹¹⁰.

В привлекаемых семитских языках соответствия в данном значении не обнаружены.

В арабских диалектах в данном значении соответствия не обнаружены.

Можно предположить отдаленную семантическую связь с омонимичным глагольным корнем *ġšš* (№ 259-а). – См. ниже.

259-а. *ġšš(u)* v. < **ġš(š)* «обманывать, мошенничать» [Гиргас: 582; Баранов 1976: 563; ВК II: 469–470].

¹¹⁰ В арабской национальной лексикографии данное значение данной лексемы выводится из двух фразеологизмов: (1) *šarabun ġiṣāšun* = «*qalīlun / 'aġīlun / ġayru marīyin* [Bustānī: 1510–1511] «пить» (здесь – имя действия) *ġiṣāšun* – «выпить немного, наспех, кое-как, без удовольствия»; (2) *laqītu-hu ġiṣāšan* = «*alā 'aġalatin* «я встретил его наспех (т. е. мельком, мимоходом)».

У позднего поэта из племени 'абс: ал-Ка'кă'б. Халед (ум. 796/806) ...*al-fazārī llāḏī ḡašša nafsa-hu*... [Полосин: 356; 546] «...ал-Фазари, который обманул сам себя...»

Sem MSA: Mhr ḡśś (yəḡśoś) E ḡés C ḡes «to cheat, to betray; to poison» [Johnstone: 143–154] «мошенничать; обманывать; портить что-л.»

Arab. DD Yem ḡšš(u) v. (=II-Stem) «betrügen» [Behnstedt: 903] «обманывать» Eg. D. ḡšš(i) «обманывать» [Zaborski: 373] Maroc ḡəšš [52] Hass ḡašš [F/H: 146] Niger qšš (*bu-qušš*) [Kaye: 65] idem.

Можно предположить, что рассматриваемая корневая основа в значении (1) № 259 и (2) № 259-а восходит к двухсогласному корню *ḡš < *ḡš с расплывчатым значением «затемнять, покрывать, скрывать» с дальнейшей конкретизацией – «скрывать > обманывать; делать что-л. наудачу, второпях». Ср. арабский материал: ḡišās- (n.) 'awwalu z-zulmati wa 'āḥaru-hu [Bustānī: 1510–1511] «начало темноты и конец ее», «Zweilicht [Jacob: 67] / полусвет, сумерки», т. е. понятие неверного света, сумеречного состояния, когда всё неясно; ср. также ḡš-w/y (v.) «быть темным, покрывать темнотой» > «ослеплять», > (pass.) «потерять сознание»; глагольная основа с комплементом в позиции C₃: ḡš-m (v.) «делать что-л. наудачу, наобум», «обижать». Другое семантическое направление – «мутный; пасмурный» (ḡašaš- – [БК II: 470], в Arab. DD: Yem ḡšš (v.) «sprudeln / взбаламутить» [Behnstedt: 903] Dōf/Omān ḡšš (v./n.) «не годиться (о пище)»; (n.) «грязь, сор» [SE, X, II: 43].

Консонантный корень *ḡš- (< *ḡš-) рассмотренных значений «темнить / обманывать» входит в ряды фонетических корневых вариантов:

Чередования в ряду латеральных *š / *l / *ṣ: Arab *š / *l ḡll (v.) «покрывать, закрывать; обманывать; мутить» [БК II: 487] Sem ESA: Sab ḡll (v.) «s'approprier, retenir frauduleuse-

ment q-ch. / присвоить что-л. обманом, мошенническим образом» [SD: 53] MSA: Mhr *gəllēt* E *giʒət* C *giʒʒót* (pl. *aglél*) Hōbyot *gallōt* «fog, mist» [Nakano 2013: 194] «туман; изморось» Soq *ʾalíloh* «mist, cloud / туман; облако» [Johnstone: 136; Nakano *gll*].

Arab *š / š¹¹¹: *gḏ-w(ū)* v. «покрыть всё мраком (ночи)»; IV-Stem. «быть сумеречным, темным; закрывать глаза на что-л.» [БК II: 477] // Arab *ḡṣ-w(u)* «покрывать»; «действовать вслепую, закрыв глаза», V-/X-Stems «завернуться в одеяние так, чтобы ничего не видеть» [БК II: 471]¹¹²: Sem MSA : Mhr *ḡzz* (v.) imperf. *yəḡzawʒ* «to wink; to close the eye» E *ḡéz* C *ḡézz* «to go ever slower, ever dimmer (light)» [Johnstone: 149] «моргать, смотреть сквозь пальцы», «прикрывать глаза»; «тускнеть (о свете)».

260. *ḡḏw/y* (v.) = *ḡḏḏ*

«покрыть мраком (ночь)»; «умолкнуть, скрывая свои чувства». Здесь – IV-Stem. «смежить веки, посмотреть сквозь пальцы; умолкнуть, скрывая свои мысли»; «закрыть глаза на что-л.; отвести глаза от чего-л.» [Гиргас: 584; Jacob: 67; БК II: 477].

Шанфара, 33: *wa ʾaḡdā wa ʾaḡdat...* (о воющих волках) «и [он] замолчал, и [они] замолчали...» [Крачковский 1924: 61].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 103–2: *...wa lā yuḡdī ʾalā ʾāri* [Полосин: 357] «[он] замечает только достоинство (скромности) и не закрывает глаза на лишенного [достоинств]».

¹¹¹ См. также следующий № 260 *ḡḏw/y*.

¹¹² Случай отмечены также в [Майзель: 159]; там же отмечены чередования в ряду сибилантов и фарингальных / увелярных для значения «тьма, мрак»: Arab *ḡṣw* Aram *ʾšš* «тьма»; Arab *ʾṣəṣ* «наступать (о сумерках)» [ibid., 158, № 10].

В тексте Корана [24–31] *wa qul li-l-mu'mināti yağdudna min abṣāri-hinna...* (из поучений Лукмана) «И скажи [женщинам] верующим: пусть оне потупляют свои взоры...» [Крачковский 1963: 279].

Sem MSA : Mhr *ğəz* (yəğzawz) «to wink; to close the eye / моргать; смотреть сквозь прикрытые глаза (смежить веки); прикрывать глаза» E *ğéz* «to go ever slower, ever dimmer (light) / тускнеть (о свете)» [Johnstone: 149].

Корневая основа *ğḏw / ġḏḏ* № 260 связана с рядом значений, рассмотренных в корневых вариантах к № 259.

261. *ğāṣ*- (n.)

«мрак, темнота» (> v. I-Stem. «быть, стать темным, мрачным [о ночи]» [Гиргас: 585; Jacob: 67; ВК II: 480].

Шанфара, 55: *da'astu 'alā ġatšin wa bağšin...* «[я] попирал [ногами] мрак и дождь...» (т. е. «я шел, несмотря на мрак и дождь...»).

В тексте Корана [79–29] *wa aġtaša*¹¹³ *layla-hā wa aħraġa ɸi hā-hā* «[Он – Господь] омрачил ночь и вывел зарю» [Крачковский 1963: 476]. Здесь – *ğāṣ* (v.) IV-Stem.

В рассматриваемых арабских диалектах и в сравнительном семитском материале трехсогласный арабский корень не отмечается.

Включается в лексику современного АЛЯ [Баранов: 566; Wehr 1952: 606], как и все коранические слова, независимо от частоты их употребления.

261-а. *ğāṣ*-(a) v.

«иметь слабое зрение, плохо видеть», adj. *'aġtaš* – «слабо видящий; близорукий» [Баранов: 566; ВК II: 480; Wehr 1952: 606]. Семантически корневая основа 261-а связана с рас-

¹¹³ Традиционные комментаторы Корана сочли необходимым пояснить (уже средневековому читателю) лексему *'a-ġtaša* = *'a-ḏama* (синоним «быть, стать мрачным» [о ночи]).

смотренным значением 261. (Ср. в японском языке эвфемизм «темные глаза» – о слепом¹¹⁴).

В арабском корневом фонде следует отметить группу консонантных корней близкого значения, которые включают как основную – двухсогласную «ячейку» *ġt* : *ġt-l* «быть очень темным (о ночи) из-за густых сумерек» [БК II: 480]; (н.) *ġaytal-* «profonde obscurité de la nuit [БК II: 481] / глубокий мрак ночи»; *ġtrš* (v.) «obscurcir, couvrir comme d'un voile, d'un brouillard et empêcher de voir clair (l'obscurité, la nuit) [БК II: 479] / потемнеть; покрыть туманом, вуалью и помешать видеть что-л. четко (мрак, ночь)»; *ġatammaš* – «qui a la vue faible, affaiblie, voilée» [БК II: 481] «имеющий слабое, ослабленное, затуманенное зрение» (< *ġatā* + *'amaš*- «затемненное, закрытое» + «слабое зрение», редкий случай основосложения в арабском словообразовании).

Все арабские трехсогласные (и более) основы имеют узкие, специализированные значения. Обобщенное значение отмечается в двухсогласной основе **ġtw/y* «couvrir q-ch d'un voile, d'une couverture; être très sombre (la nuit), envelopper tout de son obscurité [БК II: 481] / покрыть вуалью, покрывалом; быть очень темным (ночь); окутать всё мраком». В дальнейшем двухкомпонентное значение дает семантическое развитие в двух направлениях: (1) «затемнять, не позволять видеть»; (2) «закрывать, покрывать». Ср. общеарабское *ġitā'* / *ġitā* «крышка; покрытие, покрывало».

Sem MSA : Mhr *ġtt* (*yə-ġtawt*) E *ġét* C *ġett* Soq *'et* «to choke on s-t. stuck, to swallow / подавиться при глотании, с трудом проглатывать что-л.»; «to make a skin top for a pot / прикрыть крышкой (котелок)»; *ġtt* «bedecken / покрывать» [Johnstone / Jahn: 144].

¹¹⁴ По любезному сообщению япониста-филолога А. В. Костыркина. Также – в русском «слепой (о человеке)» – «он сроду тёмный» [Даль. Т. IV: 397].

Akk *eṭū* «finster sein / be dark / быть темным» Hbr *’ṭy* (v.) «verhüllen, zudecken / cover / заворачивать, прикрывать»
Aram *’(a)ṭā* «to wrap up; cover one-s self / заворачивать(ся)»
Syr *’(ə)ṭā* «to blot out, efface / уничтожать, стирать» (т. е. «зачеркивать, замазывать, закрывать изображенное») [KB: 697; Zammit: 306–307].

Arab. DD Yem *ġṭṭ* «cover / покрывать», *ġatāt* «darkness / тьма»; *ġitā* «cover / (по)крышка»; ср. также *ġṭṭ* (v.) «to be, become dark (sun-light) / «стемнеть (о солнечном свете)» [Pimenta: 357] Dōf *ġṭw* II-Stem. «bedecken / покрывать», *ġatā* «Decke / крышка» [SE, X, II: 43] Hdr *ġṭš* (v.) «biffer, effacer / вычеркивать, стирать» [Landberg: 429? 670] Бухар. Д *ġatṭa* «покрывать, закрывать» [Винников: 152] Сир. Д *ġṭy* (v.) II-Stem. «по-/на-/с-крывать; затмевать», *ġatā* «крышка; покрывало»; *ġaṭṭ* «туман (в горах)» [M/C: 357] Ег *ġatā* «покрышка» [Zaborski 1982: 373] Maroc *ġaṭṭa* (II-Stem) «couvrir, voiler / покрывать»; *ġṭā* «couvercle / покрывало; крышка» [Ferré: 53] Niger *ġatṭa* (II-Stem.) «cover / idem. [Kaye: 34] Malt *ġṭw* (II-Stem) «cover / idem.» [Bugeja: 249].

Первичная двухсогласная основа корня *ġṭš*-261 восходит к общесемитской двухсогласной **ġṭV*¹¹⁵.

262. *ġlġl* (v.) < **ġl(l)*

«проникать внутрь, входить; вводить, вкладывать» [Гиргас: 589; Jacob: 67; ВК II: 493–494].

Шанфара, 46: ...*ḥitātān ’ilā makrūhi-hi tataḡalḡalu* «(о том, как наказания преследуют поэта за его прегрешения) ... то-ропливо пробираются к тому, чтобы его огорчить» (более литературный пер. см.: [Крачковский 1924: 62; Jacob: 15]).

¹¹⁵ Ср. на афразийском уровне предлагаемую реконструкцию **’Vṭi*- «be dark» на основе Sem Akk *eṭū* и восточнокушитских **ṭi* «become evening»: Oromo *ṭi’a* [HSED: 256, № 1145].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 1–23: 'abliḡ sarāta banī sa'din mug'algalatan ḡahda r-risālati [Полосин: 358] «доставь благородным мужам Бену Са'ад вручаемое (от одного к другому) самое достоверное послание!» (Здесь – prt. pass.).

Sem ESA : Sab ḡll «s'appropriier / retenir frauduleusement» [SD : 53] «присвоить, завладеть/удержать обманным путем». Ср. в контексте: d yḡlln / bn/mb 'lt'lb «wer (etwas) vom Besitz des Ta'lab unterschlägt...» [Müller 1995: 92, 99] «тот, кто утаит (что-л.) из владения Та'лаба»;

Akk ḫalāl- «einsperren, festhalten / запира́ть, заключать в тюрьму» Ug ḡll «hineingehen / входить, влезать внутрь» Aram '(a)lal «to enter a town, house / входить, вступать в...» Syr 'al «to enter / входить» Hbr 'll «hineinstecken / insert / вводить, вставля́ть» [CDA: 101; KB: 709; Zammit: 308]¹¹⁶.

Arab. DD Сир. Д ḡlḡl (v.) «проникать в ..., куда-л.» [M/C: 359].

В арабском корнеслове двухсогласная корневая основа *ḡl входит в ряд вторичных корневых основ: (v.) ḡll(u) «входить, проникать внутрь» [БК II: 487]; (v.) wḡl «проби́раться, проникать внутрь» [БК II: 1573]. Ср. также [Zaborski 1971: 65, № 69].

Примечание (1). Можно предположить, что двухсогласная корневая основа *ḡl родственна трехсогласному глагольному корню ḡlq «запира́ть, закрывать внутри чего-л.», ср. одно из значений *ḡll «заковать в кандалы, в железный ошейник» [Гиргас: 587; БК II: 487].

Примечание (2). Возможно также предположить семантическое развитие понятия «проникнуть внутрь чего-л.» > «вкрасться» > «вкрасться со злым умыслом» > «обмануть».

Такое предположение может объяснить полисемию *ḡll «поступить нечестно, утаить часть добычи (при разделе)» > «обмануть» [Гиргас: 586–587] «tromper q-n., frauder, voler / обмануть, мошенничать; обкрадывать» [БК II: 487], в этом значении – в Коране [3–161; пер. Крачковского 1963: 65].

¹¹⁶ См. также реконструкцию Л. Когана [(1) 2005: 108, № 4 ПС *yḡl «вставлять, погружать; (2) 2005: 520, № 5 PS *yḡl «to insert»].

В значении (2) ср. также Sem ESA Sab *gll* (v.) «s'approprier, retenir frauduleusement q-ch. / взять что-л. обманом» [SD: 53].

262-a. *gall-at-* (g. f.)

«урожай, сбор зерновых, огородной продукции; урожай хлеба; продукты пропитания» [Гиргас: 587; ВК II: 488].

Омонимичный консонантный корень **gll* отмечается в лексике классического и современного АЛЯ [Баранов: 567–568] в данной и производных именных основах. Форма *galil-* отмечается у арабских авторов йеменского происхождения как «йеменизм» [Selwi: 166] «Getreidemi-schung / смесь собранных зерновых».

Arab. DD *Yem gallah / gillih* «Ernte / crop / урожай зерновых» [Behnstedt: 908; Piamenta: 358] Бухар. Д *galla* «хлеб в зерне» [Винников: 152] Maroc *galla* «récolte de fruits, produits du sol, revenu / урожай плодов, огородных продуктов; доход» [Ferré: 50] Niger *qalla* «guinea corn / местные зерновые культуры» [Kaye: 64] Malt *gilla* «ailiment / продукты пропитания» [Bugeja: 42; 288].

Проникает в арабский лексический фонд из южноаравийского субстрата языков оседлой цивилизации.

263. *ḡny* (v., n.) (a) (I-Stem.)

«быть, стать богатым, ненуждающимся; довольствоваться чем-л., иметь в достатке»; *ḡinā* «достаток; богатство» [Гиргас: 593; Jacob: 68; ВК II: 512–513].

Шанфара, 51–52: *wa 'u'dimu 'aḥyānan wa 'aḡnā wa 'innamā yanālu l-ḡinā dū l-bu'dati l-mutabaddilu... wa lā mariḥun taḥta l-ḡinā...* «по временам [я] нуждаюсь, [по временам] богатею (живу в достатке), но ведь достигает богатства только рискующий жизнью, вдалёк отправляющийся... и не кичусь [я] при богатстве [достигнув достатка, богатства]» [Крачковский 1924: 62; Jacob: 16].

В доисламской поэзии 'абс: 'Урва ал-Вард, 1–11: *ḡanīnā bi-ḥayrin...* «жили [мы] (perf. 1 pl.) не нуждаясь, в достатке...»; ал-Хутай'а, 30–4: *mā l-ḡinā minā l-māli 'illā mā u'iḥfu...* [Полосин: 361] «не [будет] богатства от денег, если не воздерживаться (не быть экономным)...»

В тексте Корана [53–48/49] *wa anna-hu huwa aḡnā wa aqnā* «и что это – Он, [который] обогастил (здесь – perf. IV-Stem.) и наделил [сверх того]» [Крачковский 1963: 422].

Sem MSA : Mhr *he-ḡnō* C *a-ḡni* «to make s-o. rich / обогащать кого-л.»; C *ṣə-ḡnī* «to be independent of others / быть независимым от других» *ḡənay* EC *ḡāni* «rich / богатый» [Johnstone: 139]¹¹⁷.

Arab. DD Yen *ḡny* (X-Stem.) «иметь достаток», *ḡanī* «reich / богатый», *ḡinā'* «Reichtum / богатство» [Behnstedt: 915; Piamenta: 361] Dōf *ḡny* II-Stem. «reich, zufrieden machen» [SE, X, II: 44] «обогащать; удовлетворять» Сир. Д. *ḡny* (= II-Stem.) «богатеть; не нуждаться, обходиться без чего-л.» [M/C: 361] Eg. D *ḡani* «богатый» [Zaborski 1982: 372] Maroc *ḡna(i)* v. «enrichir / быть богатым, не нуждаться в чем-л.» [Ferré: 51] Niger qine «riches, wealth» [Kaye: 65] «богатство, благополучие» Malt *ḡani* «rich / богатый», *ḡana* «riches / богатство» [Bugeja: 43, 445].

Примечание. Значение 263-а. *ḡny* «жить, пребывать где-либо» [Гиргас: 593; Полосин: 360; ВК II: 512; Bustānī: 1549], также включено в словари современного АЛЯ [Баранов 1976: 573; Wehr 1952: 615; Munğ.: 561], отмечается в раннеарабских памятниках в определенном контексте. Ср.:

В доисламской поэзии племени 'абс: Урва б. ал-Вард, 1–11: *ḡanīna bi ḥayrin ḥiqbatan tumma ḡallaḥat 'alay-nā llatī kulla r-riḡāli tuṣību* [Полосин: 360] «жили [мы] в благополучии долгие годы, затем настигла нас та, которая поражает всех людей».

¹¹⁷ Ср. в кушитских: Bed *ḡāba / ḡāna* «reich, wohlhabend / богатый, благополучный», *gab / gan-am* «быть – " –; *gab-s / gan-am-s* (Causat.) [Reinisch: 320].

В тексте Корана [11–67/68] *wa aḥada llaḏīna ẓalamū sayḥatu fa ašbaḥū fī diyāri-him ǧaḏīmīna ka-an lam yaǧnaw fī-hā...* «и постиг тех, которые были несправедливы, вопль [ужаса, бедствия], и наутро были они в своих жилищах павшими замертво, как будто бы и не жили в них...» [Крачковский 1963: 179]. Традиционный комментарий поясняет глагольную лексему *lam yaǧnaw* (imprf. condit.) *fī-hā* = *lam yu-qīmū fī d-dunyā wa lam yan'amū bi ḥayrati-hā* – «как будто они не жили в этой [земной] жизни и не наслаждались ее благами». Также [11–95; 7–91; 10–24].

Глагольную основу рассматриваемого значения арабская традиция относит к лексике древнего племени *ǧurhum*¹¹⁸ [Та'ān 1968, (ǧ); Sallum 1978: (ǧ)]. Хрестоматийным примером функционирования глагольной основы 262-а в традиционной лексикографии служит фраза *ǧaniyat dāru-nā tihāmata* [Bustānī: 1549; Mung: 561], с переводом «*kānat dāru-nā tihāmata* / наше жилище находилось в Тихаме».

263-б. *ǧn(y)* (n., v.)

«петь» [Гиргас: 593; Полосин: 360–361; ВК II: 512–513]. Омонимичная корневая основа: (n.) *ǧinā'* – «пение», (v.) II-Stem.

Sem MSA : Mhr *a-ǧōni* (< Arab) «to sing» *ǧənáy* «song» [Johnstone: 139] «петь; пение»

Hbr *'nw/y* «singen/петь» Aram *'inūy-ā* «Klagelied/пение-оплакивание» Neoaram *'ny* «singen / петь» [KB: 716].

Arab. DD в глагольной основе II-Stem и в именных формах отмечается во всех арабских диалектах и в лексике современного АЛЯ.

В арабском корнеслове имеется корневой вариант *ǧnn* (v.) «parler d'un voix nasillarde, bourdonner / говорить в нос;

¹¹⁸ Историческая арабская традиция относит племя *ǧurhum* / *gurhum* йеменского происхождения к «арабским арабам» (*al-'arabu l-'āriba*). Окончательно исчезло в первые века ислама [Rabin: 7–9].

гнусавить» (то же – *rnn* (v.), adj. ‘*a-ḡann-u* «qui parle par le nez / тот, кто говорит в нос» [БК II: 509].

Рассматриваемый консонантный корень 262-б **ḡn(n)* имеет звукоизобразительное происхождение. Подобно многим корням звукоизобразительного происхождения имеет фонетические корневые варианты: (metath. + complem. -*m*) *nḡm* (v.) «понижать голос при пении, чтении, разговоре»; *naḡm-* «voix basse; chant agréable; mélodie» [БК II: 1303] «низкий голос; приятное пение; мелодия»; (v.) *nḡy* «balbutier, parler d’une manière inintelligible / бормотать; говорить невнятно»; *naḡy-at-* (n.) «voix basse / тихий голос» [БК II: 1303].

264. *ḡ(w)r* > (v.) IV-Stem.

«крепко свить, скрутить (веревку, нить)» [Гиргас: 594; Jacob: 68; БК II: 515–516].

Шанфара, 25: ...*ḥuyūṭatu māriyyin tuḡāru wa tuftalu* «...нити искусного ткача, [которые] свивают и скручивают» (здесь – IV-Stem., pass.) [Крачковский 1924: 61].

Примечание. Согласно традиционному комментарию, глагольные основы *ḡwr* (IV-Stem) и *ftl* (I-Stem) – синонимы. Первый может быть пояснен через второй: *al-muḡāru* (prt. pass. IV-Stem.) = *al-ḥablu š-šadīdu l-fatli* «*mu-ḡār* = веревка тугого скручивания» (n. act.) [Jacob: 68]¹¹⁹.

В доисламской поэзии племени ‘абс: ал-Хутай’а, 78–16: ...*šadda šazran muḡīru-hā* [Полосин: 362] ... «(о разорванных жгутах, составляющих веревки), которые [когда-то] туго стянул веревочник (prt. act. IV-Stem), скручивая слева направо»¹²⁰.

¹¹⁹ Исследователи конца XIX – начала XX в. отмечают среди наиболее характерных видов ремесла в Йемене – ткачество с использованием волокон тростника [Jacob: 21–22].

¹²⁰ В полном стихе – пять разнокорневых лексем, обозначающих различные виды сплетенных, скрученных веревок.

В других семитских языках и в рассматриваемых современных арабских диалектах корневая основа в приведенном значении не обнаружена.

В словари современного АЛЯ не включена.

Омонимичные корни выделяются в арабском корневом фонде на консонантном уровне.

264-а. *ġār-* / *ġawr-* / *ma-ġār-at-* (n.) «пещера, котлован, дно; низменность» > деноминативные глагольные основы I-Stem., V-Stem. «спускаться, погружаться; заходить (о небесных светилах)» [Гиргас: 594–595; ВК II: 515–516]; также в современном АЛЯ [Баранов 1976: 574; Wehr 1954: 615]¹²¹.

В данном значении в тексте Корана [9–40] *ġār-* «пещера», [9–57] *maġārat-* «пещера (как убежище)»; [18–41; 67–30] *ġawr-* «пропасть».

Sem MSA (?) Soq *‘éyreh* / *‘ireh* «lac» [Leslau 1936: 308] «озеро» (ср. одно из значений Arab *ġār-at-* «низина, в которую просачивается вода».

Ug *ġr-t* / *m-ġr-t* «Höhle», *ġ(w)r* «sank down / пещера, нора; погружаться» Ph *m-‘rt-* Aram *m-‘r-tā* / *m(ə)-‘art-ā* Syr *m(ə)-‘ār-tā* «a cave, cavern, hollow / пещера, полость, грот, яма» [KB: 550; Zammit: 310–311].

На афразийском уровне ср. реконструкции **ħur-* «hole; pit / пещера, нора; колодец»; **ħūr* «dig / рыть» [HSED: 301, № 1376, 1375] (возможен корневой вариант *ġwr* / *ħwr*); также – на чадском материале **ħwr* / *ħir* «dig / pit, grave, hole» [Stolbova 1996: 69].

Arab. DD Yem *ġawr* / *ma-ġārah* «Höhle / cave, lowland» [Behnstedt: 916; Piamenta: 361] «пещера, нора; низина» Dōf *ġār* «Grotte, Hohle, Schluploch / пещера, дыра; лазейка-убежище» [SE, X, II: 44] Hdr *ġār* id. [Landberg: 149; 671] Maroc *ġār* id. [Ferré: 48] Malt *ġar* id. [Bugeja: 43].

¹²¹ Встречается в топонимах Аравии: *ġawr-* (pl. *‘aġwār-*) «как западная часть низменности Тихамы»; *ġawr-* «долина между Иерусалимом и Хаураном» [ВК II: 516; ал-Hilālī: 145, № 63; Našwān: 81].

Омонимия консонантного корневого состава разрешается в арабском языке на морфологическом уровне – по словообразовательной модели именной формы, как указывалось выше, производные глагольные основы вторичны.

264-б. $\dot{g}(w)r$ (v.) > IV-Stem.

«совершить набег, нападение; (n.) $\dot{g}\bar{a}r-at-$, $'i-\dot{g}\bar{a}r-at-$ «нападение, набег» [Гиргас: 594; Полосин: 361–362; ВК II: 515–516]; также в современном АЛЯ [Баранов 1976: 574; Wehr 1952: 615].

Омонимия с № 264 проявляется как на уровне консонантного состава корневой основы, так и на словообразовательном уровне.

Sem ESA : Sab (v.) $h-\dot{g}r$ / $s'-\dot{g}r$ [SD: 54; Biella: 392], (v.) $s-t-\dot{g}rw$ (pl.) «to raid / überfallen» [Müller 2010: 162] «совершать набег, нападать» MSA : Mhr $\check{s}\bar{a}-w\dot{g}\acute{a}wr$ E $\check{s}\bar{a}-b\dot{g}\acute{e}r$ C $\acute{s}\bar{a}-b\dot{g}\acute{e}r$ «to raid, to gather o-s tribe against / совершать нападение; собирать племя в военный поход против кого-л.», $\dot{g}\bar{c}r\acute{e}t$ E $\dot{g}\bar{o}r\acute{e}t$ «raid; Krawall, Streit / набег, нападение; уличная свалка, ссора, схватка» [Johnstone: 145].

Arab. DD Yem $\dot{g}\bar{a}rah$ «raid, attack / набег, нападение»; (v.) II-Stem «um Hilfe rufen / to cry for help / звать на помощь» [Piamenta: 361; Behnstedt: 916] Dōf $\dot{g}wr$ IV-Stem «zum Kampfe ausziehen, eine Razzia unternehmen / выступить в бой, предпринять набег», $\dot{g}\bar{a}ra$ «Raubzug / набег, налет» [SE, X, II: 44] Hadr (v.) $\dot{g}(w)r$ I-Stem, IV-Stem «se jeter sur [Landberg: 671] | наброситься на кого-л.» Niger $q\bar{a}r$ ($bu-q\bar{u}r$, $bi-q\bar{u}r$) v. «attack, raid / нападать, совершать набег» [Kaye: 64].

На афразийском уровне предлагается реконструкция на сравнительном материале семитских, древнеегипетского и центральночадских языков $*\dot{g}\bar{u}r-$ «raid, plunder / совершать набег, грабеж» [HSED: 231, № 1024]. Ср. также афразийскую реконструкцию $*\dot{g}ar-$ (n.) «army, raid» [ibid.: 227, № 1006].

Сравнивая корневые основы № 264, 264-а, 264-б, можно предположить, что первая основа с узким специализирован-

ным значением «скручивать волокна, свивать веревку» восходит к местному, южноаравийскому субстрату оседлого населения, не выходит за пределы аравийского ареала и остается в слое архаичной лексики арабского языка.

Основа 264-а восходит к общесемитскому фонду именной лексики.

Основа 264-б восходит к более древнему слою афразийского уровня, однако ограничена в семитских языках южноаравийской изоглоссой.

265. *fu'ād-* (n.) < *p'd

«сердце, разум, душа (поэт.); внутренние органы, находящиеся вблизи пищевода (сердце, легкие, печень)» [Гиргас: 599; Jacob: 68; ВК II: 528–529; Bustānī: 1553].

Шанфара, 11: *talātatu 'aṣḥābin fu'ādun miṣayya'un...* «– трое друзей (о верных друзьях поэта. – А. Б.): сердце пылающее...» (далее – меч и лук. – А. Б.) [Крачковский 1924: 60].

Примечание. Лексема *miṣayya'* - (part. Pass., II-Stem.) «angefeuert, zur Kampflost entflammt» [Jacob: 9, 52] «воодушевленный, воспламененный, охваченный воинственным пылом», т. е. поэт, благодаря своему мужественному сердцу всегда готов вступить в бой с врагом. Глагольная основа *ṣu'* (II-Stem.) имеет и непереносное значение «мешать угли, раздувать огонь, поддерживать огонь в очаге» (см. корневую основу *ṣu'* выше, № 184).

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 118–2: *ḥubbi 'Ablata fī fu'ad-ī miqīmūn* [Полосин: 364] «любовь [к] Абле (имя возлюбленной поэта) в сердце моем поселилась».

В тексте Корана [17–36/38] *wa lā taqfu mā laysa la-ka bi-hi 'ilmun inna s-sam'a wa l-baṣara wa l-fu'āda kullu 'ulā'ika kāna 'an-hu mas'ūlan* «и не следуй за тем, о чем у тебя нет знания: ведь слух, зрение, сердце – все они будут об этом спрошены» [Крачковский 1963: 223].

Sem MSA : Mhr *fəwōd* EC *fwəd* «memory, attention; feeling [Johnstone: 86] / память, разум; внимание, восприятие» (?) Ethiose Gz *fāwd* Amh *fayd* «suffering, tribulation [Leslau 1987: 172] / страдание; терпение; горе, несчастье».

(?) Akk *pād-* (v.) «einschliessen, gefangen setzen [AHW; CDA: 260] «запирать; обложить; поместить в заключение» Ug *pi'd* «gemütsvoll / имеющий самообладание» [Zammit: 314].

Реконструируется как Sem **pV'Vd* на материале: Ug *p'id* «corazón, sentimiento / чувство, сознание» Arab *fu'ād* [SED I: 182, № 205]. Там же приводится реконструкция на афразийском уровне **pu'ad* «heart, lung» на сравнительном материале семитских, кушитских, чадских языков [ibid.].

Ср. также афразийскую реконструкцию **puwad* «heart» на семитском (Arab) и чадском материале (**pwad* / **pud*) [HSED: 430, № 2016].

Arab. DD Yem *fu'ād* «Herz» (eher poetisch) [Behnstedt: 922] «сердце» (в поэтическом). Бухар. Д *fōd* «сердце» (= *qalb*) в оборотах «мне, ему» и т. п.: fōd-ī rādu «мне захотелось...» [Винников: 155].

265-а. *f'd(a)* v.

«печь (хлеб) под горячей золой; жарить на огне, на вертеле (мясо); V-Stem. «гореть, жечь», VIII «разжигать огонь» [Гиргас: 599; Полосин: 364; ВК II: 528–529]; также [Баранов 1976: 578].

Омонимия возникает на уровне трехсогласного корня. С учетом реконструируемой вокалической структуры № 265 **p'd / pu'ād-* / афраз. **puwad-* омонимия разрешается разным происхождением корневых основ: № 265 – именная, двухсложная; № 265-а – трехсогласная, глагольная. Сравнительный анализ арабского корнеслова позволяет предположить, что 265-а. *f'd* (v.) восходит к двухсогласному корню **fd/pd*. Ср. арабский материал: если учесть возможность компонента **s-* в позиции C₁ трехсогласного корня *sfd* (II-Stem) «жарить

на вертеле»; также – если учесть возможность фонетического расширителя **h*- в позиции C₁ – трехсогласного корня *hfd* < *hafad-at-* (н.) «горячий пепел, зола», то можно выделить двухсогласный корень **fd/pd* общего значения «жарить на огне, в золе»¹²². Ср. также (метатеза?) *dif'* - / *dafā'* - (н.) «жар, тепло».

Образ горячего, пламенного сердца, сложившийся в древнеарабской поэзии, способствовал ассоциативной контаминации и объединению двух лексических единиц разного происхождения в единый, общий консонантный корень в арабской лексикографии.

266. *ftl* (v.) (i) < * -*ptil*-

«свивать, скручивать (веревку, нить)» [Гиргас: 601; Jacob: 68; ВК II: 538] > (н.) *fatīl*- «скрученная нить; фитиль».

Шанфара, 25: ...*ḥuyūtatu māriyyin tuḡāru wa tuftalu* «...нити искусного ткача, [которые] свивают и скручивают» (здесь – IV-Stem. pass.) [Крачковский 1924: 61].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 116–4: *kullu ḡabbārin 'anīdin... maftūli s-sibāli* [Полосин: 365] (об усах) «каждый богатырь, стойкий... с закрученными усами»¹²³.

В тексте Корана [4–49/52] ...*bali llāhu yuzakkī man yašā'u wa lā yuẓlamūna fatīlan* «Нет, Аллах очищает кого пожелает, и [они] не будут обижены и на финиковую плеву» [Крачковский 1963: 75].

Примечание. Традиционный комментарий к Корану поясняет: *fatīl*- (*an*) – *miqdāru l-ḥayṭi r-raqīqi fī wasaṭi n-nawāti* «*fatīl* – размер тонкой нити (волоса) в середине финиковой косточки».

¹²² См.: [Белова 2002: 29–36].

¹²³ Дословно: «закрученный усами»; здесь – особый оборот, используемый с так называемыми прилагательными (или причастиями в адъективной функции) «пояснительными» [Юшманов (1928) 1985: 129] или – «ограничительными», т. е. описывающими какой-либо отдельный признак (здесь – усы) объекта.

Sem ESA (n.) *fil-m* «brique / Ziegel» [Breton 1988: 135–136; Sima 2000: 300] «кирпич»¹²⁴ Ethioseme Gz *fil* (yə-*ftəl*) Te *fätla* Tna *fätälä* Amh *Gaf* Gur *fättälä* Arg *fättäla* Har *fätäla* «spin, twist, weave» [Leslau 1987: 170] «прясть, плести, скручивать» MSA Mhr *fətöl* «to roll (a wick) / скручивать (фитиль)», *fətayl-ət* Hars *fetel-et* EC *ftil-t* «wick / фитиль» [Johnstone: 107].

Akk *patāl-* (*i/i*) «drehen, wickeln / вращать, наматывать» Hbr *pātal* (v.), *pāṭil* «cord, thread (twisted) / веревка, (скрученная) нить» Aram Syr *pəṭil-tā* «wick / фитиль», (v.) *pətal* «to twist / скручивать вкривь» (awry) Mnd *ptl* «spin / скручивать, вращать» [KB: 788; Leslau 1987: 170; Zammit: 315].

Arab. DD Yem (v.) *fil(i)* «Fäden (dreifach) verdrehen / трижды скручивать нить», также – «трос, канат, колодезный трос для лебедки (из полосок кожи)» *f(ə)ṭil* «Docht / фитиль», *fatlah* «Faden / нить» [Behnstedt: 924; Piamenta: 365–366] Hdr *faṭil* «mèche / фитиль», *mu-ftil* «moule pour les briques / форма для изготовления кирпичей» [Landberg: 299; 672] Cyp. *ftil(i)* = *brm* «вить, скручивать» [M/C: 75; 366] Palest. D *fōtal* (III-Stem) «tordre, tresser» [Fray] idem. Maroc *ftəl* (v.) «rouler, corder, tresser / свивать, скручивать (десерт “кускус”; веревку, нить)»; *fṭilah* «mèche / фитиль» [Ferré: 40] Niger *fil* (v. II-Stem.) «twist / скручивать» [Kaye: 29] Malt *ftila* «wick / фитиль» [Bugeja: 31].

Примечание. (1) Сравнительный семитский материал позволяет реконструировать вокализм прасемитской глагольной основы как **-ptil-* [Белова 1993: 42, № 180];

(2) На афразийском уровне предлагается одно соответствие двухсложной основы в чадских: Анрас *fatat*, *fwet* Сура *fwat* «ткань, плетение» [СИСАЯ, 1981: 113, № 138]. В кушитских Saho Afar *fatal* «spin / вращать(ся)» считается заимствованием из эфиосемитских [Leslau 1987: 170].

¹²⁴ Этимологическая связь термина «кирпич» (в Южной Аравии – сырцовый кирпич) и глагольной основы *fil* «скручивать» рассмотрена в: [Белова 2008(2): 84–85]. Объясняется экстралингвистическими факторами – способом замешивания глины в литейной форме.

267. *fǧr* (v.) < **pgr*

*«разверзнуть(ся) и выпустить наружу» – обобщенное значение корневой основы; далее – контекстная специализация и полисемия. Здесь: (v.) «расколоть; извлечь, излить воду (из скалы – о дождевой туче)» [Гиргас: 603–604; Полосин: 366; ВК II: 544–545].

Имру'у л-Кайс, 6: ...*šu'būbi ḡanūbin munfaḡir* (prt. IV-Stem) «...дождевое облако, [принесенное] южным ветром, изливающее [воду]»¹²⁵.

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 83–15: *wa l-ḥaylu... tabādarat naḥw-ī ka-miṭli l-'āriḏi l-mutafaḡḡiri* (prt. V-Stem.) [Полосин: 366] «конница... (наперегонки) надвигалась на меня, подобная туче из-за горизонта, изливающей (ливень)».

В тексте Корана [2–57/60] ..*fa n-faḡarat min-hu iṭnā 'ašrata 'aunān*. (Моисей извлекает воду из скалы) «...и выбились из нее двенадцать источников...» [Крачковский 1963: 20], а также – о реках, морях, родниках [8–33; 36–34; 17–91; 82–3].

Sem ESA : Sab (v.) *fgr* «cause (a watercourse) to flow / выпустить (воду в канал)», (n.) *fgr-t / m-fgr-t* «point d'eau, abreuvoir / водоем; водопой»; «fossé, tranchée / яма, траншея» [SD: 43] Ethioseme : Gz *fgr* (*yəfḡər*) «scratch the ground / царапать, рыть землю» Tna *fäḡärä* «make a hole in a wall... / пробить дыру, брешь в стене (дома, чтобы проникнуть и ограбить)» Amh *faggärä / fogḡärä* «paw the ground, dig the dirt / скрести, рыть почву, рыхлый грунт» [Leslau 1987: 156] MSA : Mhr *fátḡər* (v. VIII-Stem.) «(skin) to burst, split, become holed» [Johnstone: 88] «разрывать(ся) (о коже), раскалываться, продырявиться».

Hbr : MHbr *ja pgr* «zerstören / разрушать» NHbr *pgr* (pi.) «to split, break up / расколоть, разбить» Aram *paggēr* (v.) idem. / «раз-/пробить» [Leslau: 156; Zammit: 316–317].

¹²⁵ В поэтическом описании катастрофического ливня было бы уместно вспомнить выражение «хляби небесные разверзлись».

Arab. DD *Yem fǧr* (v.) «den Wasserdurchlass öffnen, Wasser ablassen / открыть пропускное отверстие для потока воды, выпустить воду», *faǧrah* «Wasser, das im Staudamm gestaut wird / вода, содержащаяся в запруде», *faǧīr / mafǧir* «rundes Wasserbecken / круглое сливное отверстие, слив»; «Zisterne / водоем» [Behnstedt: 926; Piamenta: 366] Сир. *Д fǧr* (v.) «сделать трещину в чем-л.; хлынуть, бить ключом» [M/C: 367] Марок (v.) *fǧar* «crever, percer (abcés) [Ferré: 35] / пробить трещину, прорвать (плотину), проколоть (нарыв)». Ср. также (n.) *foggāra* «galerie souterraine reliant plusieurs puits» [ib.] «подземная галерея, связывающая несколько колодцев».

Примечание 1. Учитывая широкое двухкомпонентное значение корневой основы *fǧr* «разверзнуть(ся) и выпустить наружу (воду)», предполагаем, что именная основа Arab *faǧr*- «рассвет»; Yem. *Д faǧr* Eg. *Д fagr* Марок *fǧar* Нигер *fajir* «рассвет, заря, утро»; также – Sem Mhr *fēgər* С *fégər* [Johnstone: 88] Ug *pgr* «Morgenlicht» [Zammit: 316–317] idem. восходит к корневой основе **pgr* с указанным общим значением: «разверзнуть и выпустить наружу (можно не только воду, но и солнечный свет)». Ср. толкование лексемы в традиционной арабской филологии: *faǧr- ḏū'u š-šabāḥi wa huwa ḥumratu š-šamsi fī sawādi l-layli wa huwa fī 'āḥari l-layli ka š-šafaqi...* [Bustānī: 1562–1563] «*faǧr*- утренний свет, проблеск солнечного луча в предрассветных сумерках».

Примечание 2. Специализированное значение «открыть, выпустить воду в канал» формируется в древних языках оседлой земледельческой цивилизации Южной Аравии и связано с развитой терминологией ирригационного хозяйства. В арабском языке глагольная основа функционирует в более общем значении «извлекать, изливать воду» наряду с общим абстрактным значением первого семантического компонента «раскрыть > расколоть; разрыть».

На афразийском уровне ср. Eg *ñgз* (МК) «ausfreiten, öffnen / развернуть, раскрыть» и приведенный тот же сравнительный материал из семитских языков [Takács 2001(2): 526–527].

267-а. *fǧr* (v.)

«сползать с седла (нетвердо держаться в седле); свернуть с прямого, верного пути; нарушить клятву; обманывать,

лгать» [Гиргас: 603; ВК II: 544–545]; в современной лексикографии [Баранов 1976: 582–583; Wehr 1952: 623–624].

В арабском историческом предании известно выражение *yawmi l-fiḡār / yāwmi fāḡiratin* «день нарушения клятвы (накануне священной ночи)» или *'auyāti (pl.) l-fiḡār* «дни беззакония (неверия, безбожия) – четыре дня, в течение которых (в различные эпохи) племя курейшитов и племя кайс гайлан вели междоусобные войны, нарушая закон одного из священных месяцев, в течение которого должны были прекращаться все виды военных действий» [Гиргас: 603; ВК II: 545; Bustānī: 1562–1563].

В тексте Корана [75–5] *bal yurīdu l-insānu li-yafḡura amāta-hu* «но желает человек распутствовать перед собой [Крачковский 1963: 468] (возможно, здесь больше подходит «грешить, поступать незаконно»).

Sem ESA : (?) Sab (n.) *m-fgr-t* «attaque, sortie [SD: 43] / нападение; вылазка (из крепости)» Ethioseme Tna fāḡārā (v.) «make a hole in a wall to enter the house with the intention of robbing [Leslau 1987: 156] (здесь возможна контаминация значений и формы? Ср. № 267) / пробить брешь в стене, чтобы проникнуть в дом для грабежа» MSA : Mhr fōḡər «to take a false oath and let s-j. down to tell a lie» [Johnstone: 88] «принести ложную клятву, подвести кого-л., солгав».

В рассматриваемых арабских диалектах соответствия не обнаружены.

В настоящее время корневую основу 267-а (и ее производные) рассматриваем как омонимичную на консонантном уровне. Однако полисемия корневой основы 267 позволяет предположить отдаленную этимологическую связь корней **pgr-(1)* «пробить, прорвать» и **pgr-(2)* «нарушить» (уговор, клятву и т. д.)¹²⁶.

¹²⁶ Мартин Заммит рассматривает **pgr* (2) как семантическую деривацию в результате метафорического использования основы *pgr* (1) [Zammit: 549].

268. *frš(u)* (v.) < **prš*

«распростереть, разостлать; здесь VIII-Stem. «растянуться на (поверхности чего-л.)»; здесь – имя действия VIII-Stem. [Гиргас: 610; Jacob: 68; ВК II: 570–571].

Шанфара, 42: *wa 'ālafu waḡha l-'arḏi 'inda ftirāši-hā* «[я] льну [к] лику земли, растягиваясь [на] ней...» [Крачковский 1924: 61], «[используя] ее как [единственную] подстилку» [Jacob: 14].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 77–19: *faraštu ladā 'ahfāfi-hā saḡhata l-haddi* [Полосин: 370] «[я] приложился (простерся) всей щекой около ее [верблюдицы] ступней».

В тексте Корана [51–48] *wa l-arḏa farašnā-hā* «И землю [Мы] разостлали» [Крачковский 1963: 416] или: *allaḏi ḡa'ala la-kumu l-arḏa firāšan wa s-samā'a binā'an* «...который [Господь] сделал для вас землю ковром, а небо – зданием...» [ibid.: 17].

Sem (?) ESA Sab (n.) *frš²-t* «campagne cultivée» [SD: 46] «возделанный участок в сельской местности» MSA : Mhr *fērōš* (yə-fōrēs) «to spread» [Jonhstone: 101] «(рас-)простирать(-ся), распространять(-ся)», Šahri *ferš-et* «leere Bergebene / пустынное плато» [SE, VII, 25, № 10]¹²⁷. Hbr *pāraś* «to spread (out) / простирать(ся) / ausbreiten / расстилать, распускать (паруса)» [KB: 782] Aram. Syr *pəras* idem. [Fronzaroli 1968: 225, № 5.68; Zammit: 319].

Arab. DD Yem *frš* (*yifruš*) «ausbreiten (Matten und dergl.) / расстилать (подстилку и т. п.)», *farš*, *firāš* «Matratze, Matte / матрас, циновка», *farās* «Bett / постель» [Behnstedt: 935] Dof *frš* (v.) «ausbreiten [SE, X, II: 45] / расстилать (ковер)» Hdr *frš*

¹²⁷ Ср. Akk *na-pruš-* / *šu-pruš-* «fliegen, flichen / лететь (махать крыльями? Ср. Arab *frš* V-Stem. «étendre les ailes et les agiter sur q-ch (d'un oiseau) / расправить крылья и порхать над чем-л. (о птице; *farrāšat-* «бабочка»)» [ВК II: 570].

(v.) «étendre» [Landberg: 673] idem. Бухар. *Д frš* (v.) «стелить, расстилать», *fīrāš* «постель; ватная стеганая подстилка для сна и сидения» [Винников: 156] Сир. *Д frš* (v.) «стелить, расстилать», *farš* «мебель, обстановка»; *farše* «матрас» [M/C: 370] Ег. *Д frš* (v.) idem. [Zabordki: 370] Марок *frš* (II-Stem.) «étendre; déployer [Ferré: 39] / расстилать; разворачивать» *frāš* «lit, couche / постель, ложе» [Ferré: 37] Нигер *frš* (*bu-fruš*) v. «spread (a carpet)» [Kaye: 29] «расстилать (ковер)»; *f(i)rāš* «saddle blanket / попона» [ib.].

Мальт *fireš* «to spread, stretch out / расстилать, разворачивать», *fīrša* «bed clothes / постельные принадлежности» [Bugeja: 29].

Возможно, трехсогласный глагольный корень *frš* < Sem **ñrš* представляет производную основу от афразийского двухсогласного **ñVr* с обобщенным значением «развязывать, распускать, освобождать». Ср. **ñər* III «untie», реконструируемый на сравнительном материале берберских, кушитских и чадских языков [НСВА, 2: 18–19? № 36].

Примечание. Вторичное значение *farš*- «mensonge / ложь, злословие» представляет результат метафорического развития исходного значения. Ср. оборот *frš* (VIII-Stem.) «étendre la langue / seiner Zunge freien Lauf lassen / распустить язык, вести пересуды, злословить, возводить напраслину» и т. п. [БК II: 570–571; Bustānī: 1580], в современном АЛЯ [Wehr 1952: 630].

268-a. *frš* (v.) IV-Stem. «точить, заострять (лезвие меча, сабли)». Омоним возникает в результате метатезы корневых согласных < *šfr*. Ср. *šafr-at-* (n.) «лезвие, клинок, большой нож». Более общее значение – *šafr-* / *šufr-* «край, внешнее окончание чего-л.» [БК I: 1247; Баранов 1976: 409].

269. *fr(u)* v.

«быть, оказаться впереди других, обогнать (здесь – prt. I-Stem. act.); вырваться вперед (неожиданно, нечаянно) >

выйти из границ, быть, стать чрезмерным, избыточным» [Гиргас: 611–612; Jacob: 68; ВК II: 575–577]. О полисемии корневой основы см. ниже.

Шанфара, 37: ... *wa šammara min-nī fāritun mutamahhilun* «...(поэт обгоняет птичью стаю) ... и подобрал подол в моем лице (с моей стороны) опережающий, не торопящийся» (т. е. «не беспокоящийся о своем первенстве») [Крачковский 1924: 61; Jacob: 13].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 132–11: *'aḏillu li 'ablata min farti wağd-ī* [Полосин: 371] «[я] покоряюсь Абле (имя возлюбленной поэта) от переизбытка моей любви». Здесь – именная основа *fart-* «крайность, излишество, чрезмерность».

В тексте Корана [20–45/47] *qālā: rabba-nā, naḥāfu an ya-fruta 'alay-nā an yaṭgā* «...(о будущем разговоре с фараоном) сказали они [оба – du.]: Господи наш! [Мы] ведь боимся, что [он] обидит нас или возмутится» [Крачковский 1963: 247]. Здесь *yafruṭ-* (imprf. I-Stem.) объясняется в традиционном комментарии «*yu'ağgil bi 'īqā'i š-šarri bi-nā* / поспешит (т. е. опередит) причинить нам зло».

В других семитских языках соответствия в близких значениях не обнаружены¹²⁸.

Arab. DD *Yem farāt* (n.) «Übertreibung / преувеличение» [Behnstedt: 937]; *firriṭ* «extravagant» [Piamenta: 371] «экстравагантный, непомерный, излишествующий».

В современном АЛЯ и арабских диалектах следует отметить еще один из результатов семантического развития: *fart*, *furāṭah* «мелочь, мелкая монета» [Belot: 583; Wehr 1952: 631; Баранов 1976; 591] Сир. Д *frāṭa* «сдача (мелкой монетой)»

¹²⁸ Следует лишь обратить внимание на форму MSA : *Mhr fərēt C fērāt* в обороте *domāh aḥáyř fərēt* «this is much better» [Johnstone: 101] «это на-много лучше» (? < Arab).

[M/C: 368], *farat* «проценты» [Баранов 1976: 591; Wehr 1952: 631] (< «возвращение лишнего, избыточного»).

Полисемия? *fr̥(u)* «произойти, случиться неожиданно (т. е. превзойти ожидания?); ускользнуть; упустить возможность, проявить небрежность, неосмотрительность», *far̥t-* (n.) «упущение, небрежность» и т. п. [Гиргас: 911–912; ВК II: 575–577]; также – в современном АЛЯ [Баранов 1976: 591; Wehr 1952: 631–632].

В тексте Корана [6–38] ...*mā farratnā fi l-kitābi min šay 'in* [Крачковский 1963: 108] «Мы не упустили в книге ничего».

Sem MSA: *Mhr fərōt* «to slip out of o-s hands / ускользнуть, выскользнуть из рук»; *fərēt* (sens of loss) «slipping out of o-s hands / выпустить из рук» [Johnstone: 101] Akk parāt- «to tear, clear away» [CDA: 266] «выхватить, оторвать; убрать с поверхности чего-л.».

Arab. DD Сир. *Д fr̥(u)* v. «потерпеть неудачу» [M/C: 370; 371] Maroc fr̥t (v.) II-Stem. «négliger, délaisser [Ferré: 39] / пренебрегать, упускать».

Возможно, значения *fr̥t*-2 входят в широкое семантическое поле того, «что неожиданно случилось первым, ранее другого, и было пропущено, упущено». Ср. значения в современном АЛЯ: *fārit-* «обгоняющий, опережающий», но и – «прошедший, прошлый», т. е. «первый» → (он же) → «уже минувший», т. е. «пропущенный».

К основе *fr̥t*-2 можно отнести и более специализированное значение *fr̥t* (v.) «*waladan* / потерять ребенка» [ВК II: 575; Bustānī: 1583; Баранов 1976: 591].

269-a. *far̥t-* (n.)

«холм, пригорок; горный склон» [ВК II: 576; Belot: 582; Bustānī: 1584]. В раннесредневековых арабских источниках отмечается как нарицательное имя с комментарием «*ḡabal ṣagīr 'aw ra'su l-'akamati, safḥu l-ḡabal*» «это – небольшая гора,

вершина холма или горный склон». Входит также в топонимы центральных и южных районов Аравии [al-Hilālī: 147, № 66]. В современных арабских диалектах не отмечается. В лексикографию современного АЛЯ не включается.

Возможно, что лексема омонимичного консонантного корня восходит к локальному южноаравийскому субстрату. Ср также ESA : Sab (?) п. гр. *b-FRT-N* «in *FRT*» [Biella: 409] имя соб. в тексте «he captured them in F. / он захватил их (в плен) в [районе, местности] ФРТ».

269-б. *frʕ(u)* v. (dialect.)

«сбивать орехи, другие плоды с дерева» [Belot: 582; Баранов 1976: 591; Wehr 1952: 631].

Arab. DD Yem *frʕ(i)* «abreißen, anstreifen [Behnstedt: 937] / срывать, сбивать» Сир. Д *frʕ(u)* «обрывать (ягоды винограда с кисти)», *farəṭ* «рассыпанные зерна, ягоды» [M/C: 370–371].

Sem Akk *parāṭ-(a/u)* «abreißen, abräumen / обрывать, сдирать»¹²⁹ Нбр *peret* (coll.) «abgefallene Beeren / осыпавшиеся ягоды винограда», *ja pirt-ā* (n. unit.) id. [KB: 778].

На афразийском уровне предлагается реконструкция на сравнительном семитском и центральночадском материале как **firVṭ-* «tear off, pluck / срывать, собирать», где семитская реконструкция – **pVrVṭ* «pluck (fruit), knock fruit down from the tree / срывать, обивать плоды с дерева».

Омонимичный консонантный корень 269-б входит в арабский корнеслов из северо-западного семитского субстрата через древние арабские диалекты.

270. *furʕul-* (n.)

«детеныш гиены; молодая гиена» [Гиргас: 612; Jacob: 68; ВК II: 580].

¹²⁹ Ср. также корневой вариант: Akk *parād-* «to separate o-s.; cut o-s. off» (<West-Sem) [CDA: 264] «отделять, отрывать что-л.».

Шанфара, 58: ...*fa qulnā 'a-ḏi'bun 'assa 'am 'assa fur'ulu* «...сказали [мы] “шакал ли рыскал [в ночи] или же рыскал гиенёнок?”» [Jacob: 16; Крачковский 1924: 62, переводит «волк»].

Лексема относится к архаичному пласту арабской лексики, представляет изолированную именную основу в словарном фонде, не имеет соответствий ни в других семитских языках, ни в рассматриваемых арабских диалектах, в лексикографии современного АЛЯ не отмечается.

Примечание. Четырехсогласная основа именной лексемы в ряде случаев позволяет рассматривать таковую как вторичную производную от трехсогласной основы за счет «сращения» ее с древним префиксом или суффиксом. В данном случае внимание привлекает конечный согласный *-l-*, который рассматривался в исторической семитологии. Согласно одной точке зрения *-l-* трактовался как показатель уменьшительности¹³⁰, в число примеров включалась и лексема *fur'ul-* «junge Hyäne / молодая гиена, гиенёнок» < **fr'* [Fraenkel 1878: 47–49]. Однако трехсогласная именная основа **fVr(V)'* имеет круг значений широкого диапазона: *far'-(n.)* «верх, верхушка чего-л.»; «первенец, первый приплод; первый росток; отпрыск > ответвление» и т. д. Основа двухсложная *fara'-* «первенец-верблюжонок / ягненок / козленок (приносимый в жертву доисламскими арабами» [Bustānī: 1584–1585; ВК II: 579]. На семитском и – глубже – на афразийском уровне реконструируется как двухсогласная основа **pər* II «offspring; fruit / отпрыск; плод» [HCVA: № 35]. Конкретизация производной основы *fara'-* отмечается только в арабском, причем (см. выше) ее значения включают только детенышей домашних животных (без лексической конкретизации). Напротив, рассматриваемая основа *fur'ul-* имеет только одно значение «гиенёнок, молодая гиена», а не вообще детеныш животного (тем более – домашнего). Кроме того, арабский лексикон располагает рядом специальных названий для гиены¹³¹, исходная основа **fVr(V)'* как таковая не отмечается.

¹³⁰ Судя по примерам к этому утверждению (*'uqbul-* «болячка», «лихорадка» «на губе»; *hidmil-* «поношенная одежда, ткань») [Fraenkel 1878: 47–49], скорее – уменьшительности с пейоративным оттенком.

¹³¹ *ḡay'ar-/ḏiḥ-/ḏab'-*, *ḏabu'-/arḡā-/ḡatrā'-* *'aylam-/'aylān-/'ityal-/hinbir-* [Юшманов (1938) 1988; Belot (2): 313].

Согласно другой точке зрения, некорневой *-l-* представляет классный показатель, а именно – показатель класса животных, и включается в инвентарь показателей **-b/-*r/*l* [Юшманов (1938) 1998: 173–175, 17]¹³². В соответствии с этой гипотезой, лексема *fur'ul-* представляет самостоятельную, непроеизводную основу, обозначающую конкретизированный вид и возраст дикого животного.

271. *frq(u)* v. < **prq*

«разделять, разлучать/-ся; отделять, оставлять» [Гиргас: 614; Jacob: 68; ВК II: 582–585]. Производные именные основы: *farq-* «различие, разница»; здесь: *farīq-* «отряд, партия» (< «отдельная группа кого-л.»).

Шанфара, 57: *wa 'aṣbaḥa... bi l-ḡumayṣā': ...farīq-āni* (du.)... «и на утро в аль-Гумейса были две толпы...» [Крачковский 1924: 62].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 67–18: *lam tafuqū bayna ḡ-ḡalālati wa r-ruṣḡi* [Полосин: 371] «[вы] не различали между заблуждением и верным путем».

В тексте Корана [2–50] *wa id faraqnā bi-kumu l-baḥra fa naḡaynā-kum...* «и вот, Мы разделили при вас море и спасли вас...» [Крачковский 1963: 19] или: [2–75/77] *wa qad kāna farīqun min-hum yasma'ūna kalāma llāhi* «...была партия среди них, [которые] слушали слово Аллаха... [ibid.: 22].

Sem ESA : Sab v. *t-frq* «ê.dispersé, se disperser / рассеиваться, быть рассеянным, разбросанным» [SD: 46] Ethioseme: Te fārqa «pierce, perforate / прорывать, пронзать» Tna fārrāqa «split, divide / разделять» Amh fārrāqā «separate, divide / от/разделять» Gur fārāqa «split, tear off / разделять, отрывать» [Leslau 1987: 166] MSA : Mhr fārōk «to distribute guests over

¹³² На афразийском уровне см. также: [Diakonoff 1988: 50–51, § 2–8; 57, III, § 1].

various houses in a community / распределять гостей по домам в какой-л. общине», *farḵ* «flock (goats, sheep) / стадо (мелкого рогатого скота)» [Johnstone: 100]; *Soq fāraq* «décider / решать» [Leslau 1936: 342].

Akk parāq—«separate / abtrennen / отделять» *Ug prq* «break / разломать, разорвать» *Hbr pāraq* «to tear off / оторвать» *Aram Syr pəraq* «separate from / отделить» *Mnd prq* «detach / отделить, отцепить» > «deliver, save / освободить, спасти»¹³³ [CDA: 265; KB: 781; Leslau 1987: 166; Zammit: 320].

Arab. DD Yem frg(u) v. «sich spalten, abreisen / раз-/отделять(ся)»; *farīg* «Mannschaft / команда, экипаж (судна)», *farg* «Unterschied / различие, разница» [Behnstedt: 939; Piamenta: 372–373] *Dōf frq* II-Stem. «trennen / отделять, разделять» *Бухар. Д frq* VIII-Stem. «расходиться», *farq* (n.) «различие / -деление» [Винников: 157] *Ирак. Д frq* V-Stem. «разойтись, разбежаться» *Сир. Д fr'* «от-/раз-личать(ся)», II-Stem «делить», *far'* «различие» [M/C: 371] *Eg idem.* [Zaborski 1982: 370] *Maroc frəq* (v.) «séparer, partager, distinguer / от-/разделять; отличать»; *fərq* «différence / различие, разница» [Ferré: 38] *Niger idem.* [Kaye: 28] *Malt ferq* (*ta-š-ša'ar*) «пробор (в волосах)» (v.) II-Stem. «to separate / divide / distribute / от-/раз-делять; распределять» [Bugeja: 28].

На семитском уровне глагольная основа реконструируется как **prq*, а на афразийском уровне предлагается реконструкция **ferik* «dig, divide / раскалывать, (раз-)делить», на сравнительном материале семитских, восточноевропейских и северокушитских языков [HSED: 180, № 794]¹³⁴.

¹³³ Ср. также *Ethioseme Gz frq* «save, redeem / спасать, избавлять» [Leslau 1987: 166].

¹³⁴ По второму варианту афразийской реконструкции семитский трехсложный **prq* возводится к афразийскому двухсложному **pr*. II «cut, split / раз-резать», расширенному в *Sem* за счет «комплемента» «*ḵ*» [HCVA 1994: 14–15, № 28].

Ср. также именную основу, засвидетельствованную в *Eg* (Med., Totb.) *pzq·t* «die Scherbe eines tönernen Topfes / осколки разбитого глиняного горшка» [E–G I: 500; Takács 2001(2): 401–402], где можно предположить семантическую связь «черепки/осколки < разбивать, раскалывать», а также сопоставить с возможными корневыми вариантами на семитском **plk / *plq / *plg / *plh* «to separate, to split / разделять, раскалывать» [НСВА, 2: 18–19, № 38] и афразийском уровнях: *Eg* (A. R.) *fzg* [E–G I: 576] «Auflösung des Shenkels / размыкание, разгибание колена» (технич.). Также ср. [Takács 2001(2) : 562–563].

В арабском корневом фонде отмечаются корневые варианты: (1) с чередованием *q : ġ* (< **g*) в третьей позиции; с чередованием второго корневого *r : l* в первых двух вариантах, т. е.: *frq : frġ ; flq : flġ* «fendre, separer en deux / расколоть, разделить надвое» [Zemánek: 65, № 28].

272. *faṣṣ* (n.)

«драгоценный камень в оправе перстня (в форме кабошона)» > «зрачок глаза», «место сочленения двух костей, из которых одна входит в другую как бы при помощи шарнира» > «сустав»¹³⁵, «игральная кость», «долька (чеснока и т. п.)» [Гиргас: 619; Jacob: 68; ВК II: 598–599; Bustānī: 1600]. Здесь – *fuṣūṣ* (pl.) «суставы».

Шанфара, 43: *wa 'a'dilu manḥūdan ka'anna fusūsa-hu ki'ābun ...* «[я] подкладываю исхудалую (руку под голову), суставы ее точно кости (игрока)...» [Крачковский 1924: 62].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 84–4: (описание верхового животного) *'amīnu l-fusūsi ka 'ayri l-falāti* [Полосин: 373] «крепкий суставами подобно дикому ослу безводной пустыни».

¹³⁵ Возможно и обратное семантическое развитие: от «естественного» анатомического объекта («сочленение, сустав») к артефакту («вставленный камень формы кабошона»).

В других семитских языках соответствия в этих значениях не обнаружены.

Arab. DD Yem *faṣṣ* «Ring / кольцо», *fuṣṣ* «Stein eines Ringes / камень в кольце»; «Knopf / пуговица; набалдашник» [Behnstedt: 944; Piamenta: 374–375] Сир. Д *fiṣṣ* «драгоценный камень (в перстне); кристалл соли; долька чеснока» [M/C: 375] Maroc *fəṣṣ* «jaune d'œuf, chaton, cabochon (de bague)» [Ferré: 40] «желток (яичный); камень в оправе, кабошон (в кольце)» Malt *foṣṣa* «jewel, gem, precious stone [Bugeja: 31] / драгоценный камень, самоцвет; гемма».

В данных значениях включается в лексику современного АЛЯ [Баранов: 598; Wehr 1952: 638]. Образует гнездо производных отыменных глаголов со значениями «вставлять одно в другое / вытаскивать одно из другого; счищать корку, шелуху; делить на дольки» [Bustānī: 1600; ВК II: 598–599; Баранов 1976: 598].

Весь круг именных значений объединен формой и конфигурацией объектов, имеющих внешнее сходство.

Примечание. В арабском корнеслове входит в группу омонимичных консонантных корней.

272-а. *fṣṣ(i)* v. «вытаскивать одно из другого; отделять, разъединять» [ВК II: 598; Belot: 590; Bustānī: 1600]. Входит в корневое гнездо **pṣ* : Arab *fṣy(ī)*; *fṣl* (< **pṣ-l*) (*i*) «от-/раз-/делять». Ср. Sem Hbr *pṣṣ* «zerschlagen (Felsen) / разбивать (скалу)», Nabat *pṣṣ* id.; также Hbr *pṣy* «d. Mund *fṣṣ* II-Stem / тарашить, широко раскрывать глаза» [ВК II: 598–599; Bustānī: 1600]; также Arab *t-fṣṣ* (геминирован. V-Stem.) «разделяться, рассеиваться» [ВК II: 601].

272-б. *fṣṣ(i)* v. «être en suppuration (une plaie) / гноиться (о ране)» [ВК II: ib.; Bustānī: 1600]. Ср. Sem MSA Mhr *fəṣ* (v.) «to squeeze, press / выжимать, выдавливать (фурункул,

прыщ)» [Johnstone: 104]. В арабском корневом фонде имеет фонетический корневой вариант *fzz(i)* v. «гноиться» [ВК II: 589]; также [Zemánek: 68, № 15]¹³⁶.

272-в. *fšš / fšfš* (v.) глагольные основы звукоизобразительного происхождения: «стрекотать (кузнечики); произносить скороговоркой» [ВК II: 598, 601].

273. *fḏ(u)* v.

«быть в избытке, излишке; превосходить (в количестве, в качестве)» [Гиргас: 620–621; Jacob: 68–69; ВК II: 606–609]. Здесь – производные формы.

Шанфара, 9: *wa mā dāka 'illā baṣṭatun 'an tafaddulin* [имя дейст. V-Stem.] *'alay-him wa kāna l-'afdala* [Elativ] *l-mutafaddilu* [part. V-Stem] «и это – не что иное, как расширение (увеличение) превосходства над ними (алчными соплеменниками), ведь лучшим бывает стремящийся к превосходству» («грамматический» перевод в отличие от И. Ю. Крачковского [1924: 60]).

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 8–29: *fadalta* (perf. I-Stem., 2 sg. m.) *bi-ḥaṣṭatayni 'alā riḡālin...* [Полосин: 374] «[ты] превзошел двумя качествами [других] мужей».

В тексте Корана [23–24] *...mā hādā illā baṣṣarun miḥlu-kum yurīdu an yatafaddala* (V-Stem., imperf. Subj.) *'alay-kum...* «это – только человек, подобный вам, [он] хочет получить над вами преимущество...» [Крачковский 1963: 270].

Sem Ethioseme : **Gz** *fḏl* (*yəfḏəl*) «be númerous abudant, exceed the limits...» (< **Arab** *fḏl*) **Te** (*tə*)*fäddäla* «excel / превосходить» **Amh** *fəddəl* «large, stocky person» [Leslau 1987: 155] **MSA**: **Mhr** *fəzāwl* (v.) / *fēzəl* **E** *fēzəl* **C** *fēzəl* «to give more and more / давать больше; to give too much / to give / слишком / to

¹³⁶ Ср. (с нерегулярным соответствием сибилантов): **Eg** *ñšj* (NK) «pustule (?), swelling» (?) // **Copt**, **Cush** *fuš-ā* **Chad** **ñč* «to swell» [Takács 2001(2) : 521] «прыщ, опухоль, нарыв / фурункул, нарыв».

be left over / оставаться в излишке», *fəʒl-āt* (n.) «what remains over, E *fəʒəl-āt* C *fəʒl-āt* id. / остаток, излишек» [Johnstone: 112].

Arab. DD Yem *fḍl* / *fzl(i)* v. «vorziehen / предпочитать», *faḍl* (n., adj.) «vorzüglich; Rest / предпочтительный», «verdienstvoll / достойный / остаток, излишек» [Behnstedt: 945] Dōf *foḍāl* / *fiḍāl* (pl.) «reichliche, gute (Nahrung)» [SE, X, II: 46] «обильное, хорошее (пропитание)» Hdr *fḍl* (v.) «rester, ê. de reste (I-Stem.) / оставаться, быть в остатке», V-Stem. «passer devant / опережать > превосходить» [Landberg: 677] Сир. D *fiḍəl(a)* v. «оставаться, быть в остатке»; II-Stem. «благодетельствовать», *faḍle* n. «остаток, излишек» [M/C: 376] Eg. D *fḍl* v. «пожаловать что-л.», *min faḍl-ak* «пожалуйста» [Zabor-ski 1982: 367–368] Maroc *fāḍəl* «qui reste, en plus / остаток, излишек», «distingué / достойный»; *fḍəl* v. «rester, être en plus / оставаться, быть в избытке»; *fḍəl* n. «surplus / излишек», «bienfait / благодеяние» [Ferré: 31, 33].

Niger *faḍḍil* (imperat.) «please! / пожалуйста!», II-Stem. «be left, remain / оставаться в излишке», *fuḍula* n. «rest / остаток» [Kaye: 28? 31] Malt *faddal* (v. II-Stem.) «to save; economize / сохранять; экономить», *fdal* n. «rest / остаток, излишек» [Bugeja: 26–27].

274. *fʿl(a)* v. < **pʿl*

«с/-делать; действовать, поступать» [Гиргас: 623–624; Jacob: 69; ВК II: 614–615]¹³⁷.

¹³⁷ Традиционно считается, что глагольная основа *fʿl* синонимична глагольной основе *ʿml* (см. выше) «делать, работать». Однако арабская лексикография комментирует основу *fʿl* как обозначение действия с оттенком дурного, а глагол *ʿml* – как действие положительное. В то же время семантическое развитие глагола *fʿl* и его контекстные позиции свидетельствуют о более абстрактном характере действия. Специализация в семантике производных форм также обнаруживает исходные различия в значениях *fʿl* / *ʿml*.

Шанфара, 60: *mā ka-hā l-'insu yaf'alu* (imperf. 3 sg. m.) «...ведь похожего на это не сделает человек!» [Крачковский 1924: 62]; 15: ... *yutāli'u-hā fi ša'ni-hi kayfa yaf'alu* (imperf. 3 sg. m.) ... (о слабосильном трусе-домоседе) ... «расспрашивая ее [жену] о своем деле, как ему поступить» [ibid.].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 20–16: *man yaf'ali l-hayra lā ya'dam ġawāziya-hu* [Полосин: 375] «если кто-то сделает доброе дело, то не останется без награды» (здесь *ya-f'al-(i)* imperf. condition. 3 sg. m.).

В тексте Корана [2–79/85] ... *fa mā ġazā'u man yaf'alu dālika min-kum*... «...нет воздаяния тому из вас, кто делает это...» [Крачковский 1963: 23].

Sem ESA : Sab *f'l* (v.) «célébrer une fête / устраивать праздник»; *h-f'l* «travailler la terre / обрабатывать землю»; *f'l* (n.) «ouvrier / рабочий» [SD: 43; Biella: 407] MSA : Mhr *fāl* (<*f'l*) E *f'al* C *fa'āl* «to hurt s-o / повредить, нанести ущерб кому-л.» [Johnstone: 86].

Ug (?) *b'l* «machen, arbeiten / делать, работать» Ph *p'l* Hbr *pā'al* Aram Syr *p'l* id. [Zammit: 325].

Arab. DD Yem (1) *fi'il* (*yif'al*) «machen, tun; setzen / делать, поступать; ставить, устраивать»; NB (2) *fa'al* (*yif'al*) «Böses tun, machen / совершать, делать дурное, зло»; «verletzt werden / стать раненым, поврежденным» [Behnstedt: 947; Piamenta: 376] Dof *f'l* (v.) «tun / делать, поступать» [SE, X, II: 46] Hdr *f'l* (v.) «faire / делать» [Landberg: 677] Сир. Д *fi'el* (v.) «соглашаться», *fi'el* (n.) «поступок; дело; деяние» [M/C: 377] Maroc *f'al* «faire, agir / делать; поступать», *fa'l* «action, conduite / действие; поведение»; *fa'la* (n.) «mauvaise action / дурной поступок, действие» [Ferré: 42] Niger *fa'al* (*bi-f'al*) v. «do great things, fight against great odds / совершать великие дела; бороться против превосходящих сил / cause damage / причинять ущерб» [Kaye: 28].

На афразийском уровне предлагаются реконструкции на сравнительном материале семитских и кушитских языков:

(1) *p'l «to make, to do» [HCVA, № 2: 14, № 25]; (2) *pV'al «work, make» [HSED: 432, № 2022].

Ср. также в Eg (PT) (?) *ñ'n* [E-G, I: 504] «klug / умный < (?) умелый». Дополнительный сравнительный материал чадских и кушитских языков [Takács 2001(2): 431].

275. 'af'ā n. <f'w/y < *p'w/y / *'a-p'aw-

«ехидна; змея, гадюка; любая ядовитая змея»; здесь *'afā'ī(n)* pl. [Гиргас: 624; Jacob: 69; ВК II: 616]¹³⁸.

Шанфара, 61: ...*'afā'ī-hi fī ramḏā'i-hi tatamalmalu* «(в знойный день, когда) ехидны ворочаются на песке» [Крачковский 1924: 62].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 43–8: *'inna l-'afā'ī* (pl.) ... *fī 'anyābi-hā l-'aṭabu* [Полосин: 376] «ведь [эти] змеи... в их клыках – гибель».

Sem [SED, II : 14, № 10]: Ethiose : Gz *'af'-ot* Tgr *'af'-ot* Tna *'af'-ut* Amh (ə)ffuññ-ət Har *hiffiñ* «adder, viper» [Leslau 1987: 9];

Ebl *i-pá-ù-um* Ug *'ap'* Hbr *'äp'ā*. Реконструируется как Sem *'ap'aw.

Примечание. Учитывая сохранение в прасемитском четырехсогласной основы, можно предположить: (а) древнее происхождение некорневого префикса *'a- (ср. (?) возможное соответствие в Eg *f.t* «horned viper / рогатая гадюка» [Takács 2001(2): 549]; (б) – более позднее переразложение семитской четырехсогласной основы в арабском с отделением первого C₁ = ['] как некорневого по аналогии с имеющимся префиксом 'a- в именном слово- и формообразовании.

¹³⁸ В соответствии с арабской лексикографической традицией именная основа рассматривается как *'a-f'(w/t)*, т. е. как производная от трехсогласного консонантного корня *f'w/y; ср. другие производные: *'arḏ mā-f'ā-t* «земля, изобилующая змеями», *fā'ī(n)* «сильно разгневанный, опасный, как ядовитая змея», V-Stem (v.) «уподобиться змее» *'af'ā* [Bustānī: 1610–1611; Munğ.: 589]; также [Баранов 1976: 604; Wehr 1952: 644].

Arab. DD Maroc *ləf'a* (pl. *lfā'i*) [<*l-'af'ā] [Ferré: 106] Hass *lva'* (coll.), sg. *lev'a* «sorte de vipère des sables [F-H: 154] / вид гадюки, водящейся в песчаных местах» Malt *lif'a* «vipère [Bugeja: 82; 171] / гадюка; ядовитая змея».

276. *fqd(i)* v. < **pqd* (v.)

«утратить что-л., лишиться чего-л.; не находить / искать утраченное». Здесь – *faqd-* (н.) имя действия I-Stem [Гиргас: 624; Jacob: 69; ВК II: 618].

Шанфара, 10: *wa 'innī kafā-nī faqda man laysa ġāziyan bi-ħusnā...* «ведь заменили мне утрату тех, кто не воздаст за благодеяния...» [Крачковский 1924: 60].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 29–2: *hadda rukn-i faqdu-hu* [Полосин: 376] «разрушила мою опору утрата его».

В тексте Корана [12–71, 72] ... *mādā tafqidūna* [72] *qālū: nafqidu suwā'a l-maliki* «...что [вы]разыскиваете? [72] сказали [они]: “[мы] разыскиваем чашу царя...”» [Крачковский 1963: 191].

Sem ESA : Sab *fqd* (v.) «perdre (des effectifs), être absente, distante (divinité) [SD: 45; Biella: 407] / потерять (личный состав армии)»; «отсутствовать, держаться в отдалении (божество)» Ethioseme : Gz *fqd* (*yəfqəd*) «wish, seek, need, look after / желать, разыскивать утраченное» Te *fāqda* «remember, meditate / вспоминать, обдумывать» Tna *fāqādā* Amh *fäqqādā* «count, want / считать, принимать во внимание, желать» Har (*tä*)*fäqāda* «take care of s-o / заботиться о ком-л.», Gur *fäqādā* «permit, allow / допускать, учитывать, принимать во внимание» [Leslau 1987: 193–194] MSA : Mhr *fəqawd* EC *fóqód* Soq *fóqad* «to miss s-t / промахнуться, упустить что-л.», «to lose / утратить» [Johnstone: 91]; также Soq *fóqad* «ne pas trouver / не находить» [Leslau 1936: 339].

(?) Akk *pqd(i/i)* «übergeben / передавать»; «anvertrauen, betreuen, beauftragen / доверять, поручать, заботиться о...» Ug

pqd «give orders / распоряжаться» Hbr *pāqad* «miss, look after / упустить; разыскивать утраченное» Syr *pəqad* «see to / присматривать за» (etpe.); «to be missing / быть утраченным» Mnd *pqd* «order, entrust / распоряжаться, поручать» [CDA: 264; Leslau 1987: 164; Zammit: 325].

Arab. DD Yem *fgd* (*yifgad*) (где $g < q$) «vermissen, verlieren / утратить кого (что)-л.); лишиться»; *fgd* (*yifgud*) «prüfen / испытывать, разыскивать» [Behnstedt: 948] Dof *fqd* v. I-Stem. «vermissen / не досчитываться чего-л., замечать отсутствие чего-л., жалеть», V-Stem. «prüfen, untersuchen / разыскивать, испытывать, проверять» [SE, X, II: 46] Hdr *fqd(u)* «regretter q-ch. / жалеть о чем-л.», V-VI-Stem. «examiner / проверять», IV-Stem. «soupirer après / вздыхать после чего-л.» [Landberg: 677] Бухар. Д *fqd* «искать, от-/разыскивать» [Винников: 158] Сир. Д *fi'ed* v. (где ' $< q$ ') «теряться, пропадать», *fa'ad* (где ' $< q$ ') «соскучиться по кому-л.» [M/C: 378] Марос *fqəd* «perdre, faire disparaître / потерять; утратить», *fəqda* (n.) «manque / отсутствие, недостаток» [Ferré: 36] Niger *fagad* (*bu-fgud*) (где $g < q$) «lose a friend» [Kaye: 28] «потерять (друга)».

Семантическое развитие полисемии трехсогласной глагольной основы **pqd* связано с двумя исходными семами (или – семантическими компонентами) глагольной основы: (1) не просто «утратить», но – «утратить и жалеть об утрате», (2) «утратить и разыскивать утраченное».

277. 'a-fkal- (n.)

«дрожь, трепет» [Гиргас: 626; Jacob: 70; ВК II: 625]; также – 'i-fkil-.

Шанфара, 55: ...*wa ṣuḥbat-ī su'ārūn wa 'irzīzun wa waḡrun wa 'afkalu* ... «(поэт о своих странствиях) а моими спутниками [был] холод, голод, страх и дрожь» [Крачковский 1924: 62].

В привлекаемых сравнительных материалах лексема (в целом) и консонантный корень в производных формах не отмечаются.

Лексема известна из текстов арабских памятников раннесредневекового периода. В традиционной арабской лексикографии интерпретируется как синоним *ra'd-at-* (n.) «дрожь, трепет, содрогание (от страха, холода, отвращения; также – от оживления; в описании звука при вибрации лука)» [Jacob, 2: 35–36; Bustānī: 1617; Munğ.: 591]¹³⁹.

Лексема относится к архаичному пласту арабской поэтической лексики. В словари современного АЛЯ не включается.

277-а. 'a-fkal- (n.)

«совокупность (людей), толпа» [БК II: 625; Belot: 600; Bustānī: 1617], pl. 'afākil- / 'afākīl-. Примером служит один оборот: *ğā'a l-qaumu bi'afkali-him / bi-'afākīli-him* «пришли люди все / в полном составе» [Munğ.: 591; Bustānī: 1617].

277-б. *fkl (v.)

VIII-Stem. «старательно, внимательно, заботливо заниматься чем-л.» [БК II: 625; Belot: 600; Bustānī: 1617]. Трехсогласный корень глагольной основы представляет результат метатезы корневых согласных и связан с трехсогласной глагольной основой (VIII-Stem.) *kľf* «старательно, усердно заниматься чем-либо» [БК II: 924].

Возможно, что семантический элемент «полноты (старательности)» связывает именную основу № 277-а с глагольной основой № 277-б.

Примечание (1) Arab 'afkal- в значении «*kāhin-* / прорицатель; жрец» можно отметить как заимствование из семитского фонда культурной лексики. Ср.: ESA : Sab 'fkl-t (n.) «prêtre (dans le territoire conquis de Našān) / жрец, священнослужитель (на завоеванной территории Напшана)» [SD: 2; Biella: 25];

Akk *apkall-* «savant, devin / прорицатель» Aram Nabat Palm Hatr. Lih 'pkl «prêtre», причем Akk *apkall-* (?) < Sumer [DRS: 29].

¹³⁹ Арабская лексикография приводит также производную форму от вычленяемого трехсогласного корня *fkl : *ma-fkül-* (prt. pass. I_Stem) «охваченный дрожью» [Bustānī : 1617].

Примечание (2). Arab 'afkal- (н.) «зеленый дятел» [БК II: 625] – изолированная именная основа. Как специальный зоологический термин может быть субстратным термином или заимствованием из контактных языков.

278. fl(u) v. < *pl(l)

«разбить, расколоть; зазубрить (меч), выщербить край, лезвие (и т. п.)». Здесь – *tu-fallal-* prt. pass. II-Stem «раздробленны-й/е» [Гиргас: 627; Jacob: 70; БК II: 626].

Шанфара, 20: ...*taṭāyara min-hu qādiḥun wa mufallalu* «...разлетались от них [копыт ездового животного] выбивающий искры и раздробленный [кремень, дорожные камни]» [Крачковский 1924: 60].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 20-17: *fallat ma'āwila-kum min 'āli La'yin ṣafātun* [Полосин: 378] «выщербили (зазубрили) ваши кайлы (кирки) твердые камни рода Ла'йа».

Sem ESA: Sab *h-fl-n* (inf.) «cut channels / пропугить, прорыть канал» [Biella: 404] MSA : Mhr *fəllēt* E *fiẓxát* «notch in a knife» [Johnstone: 93] «зазубрина, метка на ноже» (ср. Arab *fall-* / *falal-* / *fakīl-* «зазубрина на лезвии»).

278-а. full- / fill- (н.) «бесплодная (ущербная) земля, пустошь». Ср. также Sem Safait ...*w-r'y mfl* [W: 1006] «... и [он] пас [скот] на пустоши» [(?) prt. denomin. IV-Stem.].

278-б. full- (н.) «металлические опилки, стружки (как результат зазубривания); > искры (огня)».

Значения № 278-а и № 278-б могут быть связаны со значениями глагольной основы № 278.

278-в. fl(u) v. «обратиться в бегство (армия)»; II-Stem «обратить в бегство» [БК II: 626; Bustānī: 1625].

Sem ESA : Sab *t-fl* (v. *t*-Stem) «battre en retraite dans le désordre» [SD: 44; Biella: 404] «обратиться в беспорядочное бегство (армия)» (? «врассыпную») MSA : Mhr *fəl* C *fel* «to make off / убежать, удрать», *flōl* (*b-*) «to make s-o go away / прогнать» [Johnstone: 93];

Омонимичная глагольная основа № 278-в восходит к общесемитскому корневому фонду, однако прямые соответствия представлены только в языках Южной Аравии.

Arab. DD (1) Yem *fillāl* «Warze» [Behnstedt: 951] «бородавка; выступ» Maroc *fəlləl* (v.) «ebrécher / зазубривать», «épingler / накалывать (булавкой)» [Ferré: 35] Niger (?) *fl* (v.) «spread, unroll / развертывать» [Kaye: 28] Malt *fellel* (v.) «to slice, to cut into slices» [Bugeja: 27] «от-/резать мелкими дольками».

Arab. DD (2) Syr. D *fl* (v.) «s'en aller / уходить, убежать» Malt *fl* (v.) «to be absent / отлучаться»; «to stay away / избегать, держаться подальше от ч.-л.» [Bugeja: 27]. Сир. Д *fl* (v.) «уходить, удаляться» [М/С: 380].

Глагольную основу **pl(l)* № 278 «разбить / зазубрить» можно сопоставить с реконструкциями на афразийском уровне: **pVI* «to cut, separate» [НСВА, № 2: 18–19, № 38] и **pal* «break» [HSED: 416, № 1937], которые опираются на сравнительный материал семитских, берберских и чадских языков.

В арабском корневом фонде двухсогласный корень **pl* > *fl* в своем широком значении входит в большую группу трехсогласных корней с комплементами и фонетическими расширителями разного происхождения: *fl* / *flġ* (< **flg*) / *flḥ* / *flḥ* / *flḍ* / *fl'* / *flq* / *flm*; также и в некоторых других семитских языках. Ср. также [Майзель: 162, (5)].

279. *fly(i)* v. denom. < **pVI(y)* n.

«искать вшей > тщательно обследовать что-либо»; I-Stem. = II, V < VI-Stems. Здесь – *faly* – имя дейст. I-Stem. [Гиргас: 620; Jacob: 70; ВК II: 635].

Шанфара, 64: *ba'īdun bi-massi d-duhni wa l-falyi 'ahdu-hu* (о волосах поэта) «долг срок, что к ним не прикасалась мазь и не искали в них насекомых» [Крачковский 1924: 62]; дословно: «долгое время [прошло] от умащения [их – волос] и поиска вшей».

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 36–12: ...*taḥkā ru'ūsū-hā ru'ūsa nisā'in lā yağidna fawāliya* [Полосин: 378],

где *fawāliya* (pl.) < *fāliy-at-* (prt. act. f. I-Stem.) «похожи головы их (о лошадях с лохматыми гривами) на головы женщин, не нашедших искательниц вшей».

Sem MSA : Mhr *fəlō* C *félé* «to delouse s-os hair; to look for and remove bugs on an animal» [Johnstone: 95] «искать вшей в чьих-л. волосах; искать и удалять насекомых на животном»;

Akk *upl-u* «Kopflaus / головная вошь». Все деноминативные глагольные основы в [SED, II: 231–232, № 175]. Обще-семитская реконструкция **pVl(y)* н. «kind of insect, louse [ibid.] / вид насекомого; вошь».

ADD Yem *fly* (II-Stem.) «Läuse suchen» [Behnstedt: 954] Dōf *fly* (I-Stem.) idem. [SE, X, II: 46] «искать вшей» Бухар. Д *fallā* «искать в голове» [Винников: 158] Сир. Д *fly* (II-Stem.) «обшаривать, детально обследовать» [M/C: 381] Марок *fla(i)* «épouiller» [Ferré: 35] «искать, вычесывать вшей» Malt *fela* (I-Stem.) «to scrutinize, to examine carefully; to delouse» [Bugeja: 27] «внимательно обследовать; выискивать вшей».

На афразийском уровне предлагаются реконструкции: (1) на материале семитских и чадских языков **faliy* «insect / насекомое» [HSED: 176, № 776]; (2) на материале семитских, древнеегипетского, чадских, кушитских и омотских языков **pil-* / **paliy-* «kind of insect (flea, louse, tick)» [SED, II: 232–233, № 175] «вид насекомого (блоха, вошь, клещ)». См. также Eg *ñj* «Floh / flea / блоха» [Takács 2001(2): 411–413].

280. *fūh-* (н.)

также *fū-* / *fam-* (н.) «рот, пасть; отверстие» [Гиргас: 632; Jacob: 70; ВК II: 642; Lane, VI: 2446].

Шанфара, 31: ...fūhun *ka'anna šuqūqa-hā šuqūqu l-'išiyyu...* «...пасть (о волках) – как будто углы ее (пасти) – щели бревен».

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 43–18: *wa l-ḥursu law kāna fī 'afwāhi-him ḥatabū* [Полосин: 380] «немые – если бы было [нечто] в устах их, то [они] бы ораторствовали».

Sem ESA Sab f (n.) «voix, pouvoir / голос, власть» [SD: 43]; «mouth > command, authority» [Biella: 399] Ethioseme : Gz 'af Te Tna 'af Amh Arg Har Gur af «mouth, entrance, orifice / рот, устье, входное отверстие» [Leslau 1987: 8–9];

Akk pū Ug p Ph p Hbr pe Aram Syr pumm-ā Mnd puma «рот» [Fronzaroli: 269, № 250; Leslau 1987: 8–9; Zammit: 330; SED I: 195–197, № 223]. Также в Cush Bed yāf [Reinisch: 319] Som Sa Af Qua af Kam Qab afu [Leslau, ib.] Chad Hausa áfà; кушитская реконструкция *ap(p) «рот» [Долгопольский: 135–136];

Корневая основа входит в список базовой лексики. Семитская реконструкция – *pay [SED, I: 195].

Arab. DD Yem fam(m) n. [Behnstedt: 955], fum(m) / tumm «рот»; также denom. fwh I-Stem. «to suffer from scurvy / страдать цингой», VI-Stem. «to yawn / зевать» [Piamenta: 379, 382] Dōf tum «Mund» [SE, X, II: 7] «рот» Д Сан'ы (Yem) fumm Datina fam Мекка famm Центр. Аравия (племена Анайза) fām (Шаммар) 'öfəm / 'ofm-, Бедуин. Д (Сирийской пустыни) 'ötəm ('ötṁ-) Бухар. Д fam [Чиковани 2009: 137] Ливан. Д fāh [Feghali] Сир. Д Сев. Ливан timm [M/C: 122–123] Eg. D fam / fumm [Spitta] Libian fam Maroc fumm Hass fəmm [Ferré: 36; F-H: 32] Spanish Arab. D fum(m) / fāh [Corriente: 61, № 3.1.2; 5.5.1] Malt fomm [Bugeja: 377].

На афразийском уровне предлагаются реконструкции: (1) на материале семитских, чадских, берберских и кушитских языков – *f8 > fw/y/'/h [НСВА, 2: 28, № 71]; (2) на материале семитских и чадских языков – *fo(') «mouth» [HSED: 185, № 817].

281. fy'(ī) v.

«возвращаться, вернуться (с добычей)» [Гиргас: 632–633; ВК II: 651]; «вернуться, удовлетворившись чем-либо скромным, небольшим, уйти обратно» [Jacob: 70; 25–26].

Шанфара, 35: wa fā'a wa fā'at bādirātin... «[о волке и волчьей стае] и [он] вернулся, и [они] вернулись торопливо» (здесь – «торопящимся» prt. act. pl.) [Крачковский 1924: 61].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 121–5: *tas'ā... ta-fī'atan...* [Полосин: 380] «[они – женщины] бегут... [одна] вслед [другой]...»¹⁴⁰

В тексте Корана [2–226] ...*fa in fā'ū fa inna llāhu gafūrun raḥīm* «и если [они] возвратятся, то, поистине, Аллах прощающ, милосерд!» [Крачковский 1963: 39].

Sem ESA : Sab *fy' : h-f' (v.) «prendre comme butin / захватить добычу» (араб. пер. *fay'an* «добычей, добычу») [SD:47], Min s-f'y id. [Biella: 403]¹⁴¹.

Примечание (1). В рассматриваемом диалектном материале корневая основа в данных значениях не отмечена. Можно предположить в Сир. Д *fā'(ī)* «вспоминать, припоминать» [M/C: 364], если эта основа не из *fāq- «просыпаться, приходить в себя». (В сиро-ливанских ДД наблюдается *q > '.)

В основных значениях включается в словари современного АЛЯ [Баранов 1976: 6114; Wehr 1952: 655].

Примечание (2). Арабская традиционная лексикография объединяет корневую основу fy' «возвращаться» с именной основой *fay'*- / *faуу*- «тень», контаминация возникает с образованием деноминативных глаголов «вернуться в тень» и т. п.

¹⁴⁰ Непроизводные глагольные основы приводятся у [Ясoб II: 26] из других поэтов и повествователей соответствующей эпохи.

¹⁴¹ В приведенных контекстах глагольная основа не содержит семантический элемент, связанный с понятием «место», однако следует отметить фонетические соответствия: Ethiose Gz *fe* в конструкции *la-fe* «to this side / in the direction of / that way» [Leslau 1987: 154]; Ug Ph *p Amor pā-Hbr pō* «hierher / здесь, сюда»; *mi-pō* «von hier / отсюда» [KB: 754].

Научное издание

Белова Анна Григорьевна

**ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ
ДРЕВНЕАРАБСКОЙ ЛЕКСИКИ**

(на материале избранных текстов доисламской поэзии)

Выпуск II

*Утверждено к печати
Институтом востоковедения РАН*

*Редактор А. З. Алмазова
Корректор М. Я. Колесник
Верстка: Д. С. Севальнев*

Российская академия наук
Институт востоковедения
Научно-издательский отдел
Зав. отделом А. В. Сарабьев
107031 Москва, Рождественка, 12
e-mail: izd@ivran.ru

Подписано к печати 29.10.2014
Формат 60х90/16. Бумага офсетная.
Печать офсетная. Уч.-изд. л. 12,5. Усл. печ. л. 17,5
Тираж 300 экз. Зак. № 935

Отпечатано в типографии ООО «Издательство МБА».
Москва, ул. Озерная, 46.
Тел.: (495) 726-31-69, 623-45-54, 625-38-13
E-mail: izmba@yandex.ru.
Генеральный директор С.Г. Жвирбо

Выпуск II Словаря продолжает публикацию Институтom востоковедения РАН результатов фундаментального лингвистического исследования. В Словаре предлагается свод этимологий знаменательной лексики из ранней арабской поэзии и прозы.

ISBN 978-5-89282-620-4